THE SACRED BOOKS OF THE EAST
THE BHAGAVADGÎTÂ

WITH

THE SANATSUGÂTÎYA

AND

THE ANUGÎTÂ

TRANSLATED BY

KÂSHINÂTH TRIMBAK TELANG, M.A.

Oxford
AT THE CLARENDON PRESS
1882

[All rights reserved]
## CONTENTS

**Bhagavadgītā:**
- Introduction .................................................. 1
- Translation .................................................... 37

**Sanatsugātiya:**
- Introduction .................................................. 135
- Translation .................................................... 149

**Anugītā:**
- Introduction .................................................. 197
- Translation .................................................... 229

**Index of Principal Matters** ................................... 395

**Sanskrit Index** ................................................ 439

---

Transliteration of Oriental Alphabets adopted for the Translations of the Sacred Books of the East. 443
INTRODUCTION

TO

BHAGAVADGÎTÂ.

It has become quite a literary commonplace, that—to borrow the words of Professor Max Müller in one of his recent lectures—history, in the ordinary sense of the word, is almost unknown in Indian literature¹. And it is certainly a remarkable irony of fate, that we should be obliged to make this remark on the very threshold of an introduction to the Bhagavadgîtâ; for according to the eminent French philosopher, Cousin², this great deficiency in Sanskrit literature is due, in no inconsiderable measure, to the doctrines propounded in the Bhagavadgîtâ itself. But however that may be, this much is certain, that the student of the Bhagavadgîtâ must, for the present, go without that reliable historical information touching the author of the work, the time at which it was composed, and even the place it occupies in literature, which one naturally desires, when entering upon the study of any work. More especially in an attempt like the present, intended as it mainly is for students of the history of religion, I should have been better pleased, if I could, in this Introduction, have concentrated to a focus, as it were, only those well ascertained historical results, on which there is something like a consensus of opinion among persons qualified to judge. But there is no exaggeration in saying, that it is almost impossible to lay down even a single proposition respecting any important matter connected with the Bhagavadgîtâ, about which any such consensus can be said to exist. The conclusions arrived at in this Introduction must, therefore, be distinctly

¹ Hibbert Lectures, p. 131.
² Lectures on the History of Modern Philosophy (translated by O.W. Wight), vol. i, pp. 49, 50. At p. 433 seq. of the second volume, M. Cousin gives a general view of the doctrine of the Gitâ. See also Mr. Maurice’s and Ritter’s Histories of Philosophy.
understood to embody individual opinions only, and must be taken accordingly for what they are worth.

The full name of the work is Bhagavadgītā. In common parlance, we often abbreviate the name into Gītā, and in Sanskrit literature the name occurs in both forms. In the works of Saṅkarākārya, quotations from the Gītā are introduced, sometimes with the words ‘In the Gītā,’ or ‘In the Bhagavadgītā,’ and sometimes with words which may be rendered ‘In the Gītās,’ the plural form being used. In the colophons to the MSS. of the work, the form current, apparently throughout India, is, ‘In the Upanishads sung (Gītās) by the Deity.’ Saṅkarākārya, indeed, sometimes calls it the Īśvara Gītā, which, I believe, is the specific title of a different work altogether. The signification, however, of the two names is identical, namely, the song sung by the Deity, or, as Wilkins translates it, the Divine Lay.

This Divine Lay forms part of the Bhīshma Parvan of the Mahābhārata—one of the two well-known national epics of India. The Gītā gives its name to a subdivision of the Bhīshma Parvan, which is called the Bhagavadgītā Parvan, and which includes, in addition to the eighteen chapters of which the Gītā consists, twelve other chapters. Upon this the question has naturally arisen, Is the Gītā a genuine portion of the Mahābhārata, or is it a later addition? The question is one of considerable difficulty. But I cannot help saying, that the manner in which it has been generally dealt with is not altogether satisfactory to my mind. Before going any further into that question, however, it is desirable to state some of the facts on which the decision must be based. It appears, then, that the royal family of Hastināpura was divided into two branches; the one called the Kauravas, and the other the Pāṇḍavas. The former wished to keep the latter out of the share of the kingdom claimed by them; and so, after many attempts at

---

1 Ex. gr. Sārīraka Bhāṣhya, vol. ii, p. 840. It is also often cited as a Smṛiti, ibid. vol. i, p. 152.

an amicable arrangement had proved fruitless, it was determined to decide the differences between the two parties by the arbitrament of arms. Each party accordingly collected its adherents, and the hostile armies met on the 'holy field of Kurukshetra,' mentioned in the opening lines of our poem. At this juncture, Krishna Dvaipayana, alias Vyāsa, a relative of both parties and endowed with more than human powers, presents himself before Dhrītarāṣṭrā, the father of the Kauravas, who is stated to be altogether blind. Vyāsa asks Dhrītarāṣṭrā whether it is his wish to look with his own eyes on the course of the battle; and on Dhrītarāṣṭrā's expressing his reluctance, Vyāsa deputes one Saṅgaya to relate to Dhrītarāṣṭrā all the events of the battle, giving to Saṅgaya, by means of his own superhuman powers, all necessary aids for performing the duty. Then the battle begins, and after a ten days' struggle, the first great general of the Kauravas, namely Bhishma, falls. At this point Saṅgaya comes up to Dhrītarāṣṭrā, and announces to him the sad result, which is of course a great blow to his party. Dhrītarāṣṭrā then makes numerous enquiries of Saṅgaya regarding the course of the conflict, all of which Saṅgaya duly answers. And among his earliest answers is the account of the conversation between Krishna and Arjuna at the commencement of the battle, which constitutes the Bhagavadgītā. After relating to Dhrītarāṣṭrā that 'wonderful and holy dialogue,' and after giving an account of what occurred in the intervals of the conversation, Saṅgaya proceeds to narrate the actual events of the battle.

With this rough outline of the framework of the story before us, we are now in a position to consider the opposing arguments on the point above noted. Mr. Talboys Wheeler writes on that point as follows: 'But there remains one other anomalous characteristic of the history of the great war, as it is recorded in the Mahābhārata, which cannot

---

1 The whole story is given in brief by the late Professor Goldstücker in the Westminster Review, April 1868, p. 392 seq. See now his Literary Remains, II, 104 seq.

2 History of India, vol. i, p. 293.
be passed over in silence; and that is the extraordinary abruptness and infelicity with which Brahmanical discourses, such as essays on law, on morals, sermons on divine things, and even instruction in the so-called sciences are recklessly grafted upon the main narrative. . . . Krishna and Arüna on the morning of the first day of the war, when both armies are drawn out in battle-array, and hostilities are about to begin, enter into a long and philosophical dialogue respecting the various forms of devotion which lead to the emancipation of the soul; and it cannot be denied that, however incongruous and irrelevant such a dialogue must appear on the eve of battle, the discourse of Krishna, whilst acting as the charioteer of Arüna, contains the essence of the most spiritual phases of Brahmanical teaching, and is expressed in language of such depth and sublimity, that it has become deservedly known as the Bhagavad-gîtâ or Divine Song. . . . Indeed no effort has been spared by the Brahmanical compilers to convert the history of the great war into a vehicle for Brahmanical teaching; and so skilfully are many of these interpolations interwoven with the story, that it is frequently impossible to narrate the one, without referring to the other, however irrelevant the matter may be to the main subject in hand. It appears to me, I own, very difficult to accept that as a satisfactory argument, amounting, as it does, to no more than this—that ‘interpolations,’ which must needs be referred to in narrating the main story even to make it intelligible, are nevertheless to be regarded ‘as evidently the product of a Brahmanical age,’ and presumably also a later age, because, forsooth, they are irrelevant and incongruous according to the ‘tastes and ideas’—not of the time, be it remembered, when the ‘main story’ is supposed to have been written, but—of this enlightened nineteenth century. The support, too, which may be supposed to be derived by this argument from the allegation that there has been an attempt to Brahmanize, so to say, the

1 History of India, vol. i, p. 288; and compare generally upon this point the remarks in Gladstone’s Homer, especially vol. i, p. 70 seq.
history of the great war, appears to me to be extremely weak, so far as the Gîtâ is concerned. But that is a point which will have to be considered more at large in the sequel 1.

While, however, I am not prepared to admit the cogency of Mr. Wheeler's arguments, I am not, on the other hand, to be understood as holding that the Gîtâ must be accepted as a genuine part of the original Mahâbhârata. I own that my feeling on the subject is something akin to that of the great historian of Greece regarding the Homeric question, a feeling of painful diffidence regarding the soundness of any conclusion whatever. While it is impossible not to feel serious doubts about the critical condition of the Mahâbhârata generally; while, indeed, we may be almost certain that the work has been tampered with from time to time 2; it is difficult to come to a satisfactory conclusion regarding any particular given section of it. And it must be remembered, also, that the alternatives for us to choose from in these cases are not only these two, that the section in question may be a genuine part of the work, or that it may be a later interpolation: but also this, as suggested recently, though not for the first time, by Mr. Freeman 3 with reference to the Homeric question, that the section may have been in existence at the date of the original epos, and may have been worked by the author of the epos into his own production. For that absence of dread, 'either of the law or sentiment of copyright,' which Mr. Freeman relies upon with regard to a primitive Greek poet, was by no means confined to the Greek people, but may be traced amongst us also. The commentator Madhusûdana Sarasvâtî likens the Gîtâ to those dialogues which occur in sundry Vedic works, particularly the Upanishads 4. Possibly—I will not use a stronger word—possibly the Gîtâ may

---

1 Infra, p. 21 seq.
2 Compare the late Professor Goldstücker's remarks in the Westminster Review for April 1868, p. 389.
3 Contemporary Review (February 1879).
4 Madhusûdana mentions the dialogue between Ganaka and Yâgñavalkya as a specific parallel.
have existed as such a dialogue before the Mahâbhârata, and may have been appropriated by the author of the Mahâbhârata to his own purposes. But yet, upon the whole, having regard to the fact that those ideas of unity on which Mr. Wheeler and others set so much store are scarcely appropriate to our old literature; to the fact that the Gitâ fits pretty well into the setting given to it in the Bhishma Parvan; to the fact that the feeling of Arûna, which gives occasion to it, is not at all inconsistent, but is most consonant, with poetical justice; to the fact that there is not in the Gitâ, in my judgment, any trace of a sectarian or 'Brahmanizing' spirit, such as Mr. Wheeler and also the late Professor Goldstücker hold to have animated the arrangers of the Mahâbhârata; having regard, I say, to all these facts, I am prepared to adhere, I will not say without diffidence, to the theory of the genuineness of the Bhagavadgitâ as a portion of the original Mahâbhârata.

The next point to consider is as to the authorship of the Gitâ. The popular notion on this subject is pretty well known. The whole of the Mahâbhârata is, by our traditions, attributed to Vyâsa, whom we have already noticed as a relative of the Kauravas and Pândavas; and therefore the Bhagavadgitâ, also, is naturally affiliated to the same author. The earliest written testimony to this authorship, that I can trace, is to be found in Saṅkarâkârya's commentary on the Gitâ itself and on the Brihadâranyakopanishad. To a certain extent, the mention of Vyâsa in the body of the Gitâ would, from a historic standpoint, seem to militate against this tradition. But I have not seen in any of the commentaries to which I have had access, any consideration of this point, as there is of the mention in some

---

1 See to this effect M. Fauriel, quoted in Grote's Greece, II, 195 (Cabinet ed.)
2 Compare also Weber's History of Indian Literature (English translation), p. 187. The instruction, however, as to 'the reverence due to the priesthood' from 'the military caste,' which is there spoken of, appears to me to be entirely absent from the Gitâ; see p. 21 seq. infra.
5 P. 841 (Bibl. Indic. ed.); also Svetâsvatara, p. 278.
Smṛitis and Sūtras of the names of those to whom those Smṛitis and Sūtras are respectively ascribed\(^1\).

We must now leave these preliminary questions, unluckily in a state far from satisfactory, and proceed to that most important topic—the date when the Gītā was composed, and the position it occupies in Sanskrit literature. We have here to consider the external evidence bearing on these points, which is tantalizingly meagre; and the internal evidence, which is, perhaps, somewhat more full. And taking first the internal evidence, the various items falling under that head may be marshalled into four groups. Firstly, we have to consider the general character of the Gītā with reference to its mode of handling its subject. Secondly, there is the character of its style and language. Thirdly, we have to consider the nature of the versification of the Gītā. And fourthly and lastly, we must take note of sundry points of detail, such as the attitude of the Gītā towards the Vedas and towards caste, its allusions to other systems of speculation, and other matters of the like nature. On each of these groups, in the order here stated, we now proceed to make a few observations.

And first about the manner in which the Gītā deals with its subject. It appears to me, that the work bears on the face of it very plain marks indicating that it belongs to an age prior to the system-making age of Sanskrit philosophy. In 1875, I wrote as follows upon this point: 'My view is, that in the Gītā and the Upanishads, the philosophical part has not been consistently and fully worked out. We have there the results of free thought, exercised on different subjects of great moment, unfettered by the exigencies of any foregone conclusions, or of any fully developed theory. It is afterwards, it is at a later stage of philosophical progress, that system-making arises. In that stage some thinkers interpret whole works by the light of some particular doctrines or expressions. And the result is the development of a whole multitude of philosophical sects, following the lead of those thinkers, and all professing to draw their

---

\(^1\) See, as to this, Colebrooke's Essays, vol. i, p. 328 (Madras).
doctrine from the Gîtâ or the Upanishads, yet each differing remarkably from the other. Since this was written, Professor Max Müller’s Hibbert Lectures have been published. And I am happy to find, that as regards the Upanishads, his view coincides exactly with that which I have expressed in the words now quoted. Professor Max Müller says: ‘There is not what may be called a philosophical system in these Upanishads. They are in the true sense of the word guesses at truth, frequently contradicting each other, yet all tending in one direction.’ Further corroboration for the same view is also forthcoming. Professor Fitz-Edward Hall, in a passage which I had not noticed before, says: ‘In the Upanishads, the Bhagavadgîtâ, and other ancient Hindu books, we encounter, in combination, the doctrines which, after having been subjected to modifications that rendered them as wholes irreconcilable, were distinguished, at an uncertain period, into what have for many ages been styled the Sâńkhya and the Vedânta.’ We have thus very weighty authority for adhering to the view already expressed on this important topic. But as Professor Weber appears to have expressed an opinion intended perhaps to throw some doubt on the correctness of that view, it is desirable to go a little more into detail to fortify it by actual reference to the contents of the Gîtâ, the more especially as we can thus elucidate the true character of that work. Before doing so, however, it may be pointed out, that the proposition we have laid down is one, the test of which lies more in a comprehensive review of the whole of the Gîtâ, than in the investigation of small details on which there is necessarily much room for difference of opinion.

And first, let us compare that indisputably systematized work, the current Yoga-sûtras, with the Bhagavadgîtâ on one

---

1 See the Introductory Essay to my Bhagavadgîtâ, translated into English blank verse, p. lxvii. See also Goldstücker’s Remains, I, 48, 77; II, 10.
2 P. 317; cf. also p. 338.
3 Preface to Sâńkhya Sûra, p. 7 (Bibl. Indic. ed.)
4 History of Indian Literature, p. 28.
5 Are we to infer from the circumstance mentioned in Weber’s History of
or two topics, where they both travel over common ground. In the Gitā, chapter VI, stanzas 33,34 (p. 71), we have Arjuna putting what is, in substance, a question to Kṛishna, as to how the mind, which is admittedly ‘fickle, boisterous, strong, and obstinate,’ is to be brought under control—such control having been declared by Kṛishna to be necessary for attaining devotion (yoga)? Kṛishna answers by saying that the mind may be restrained by ‘practice (abhyāsa) and indifference to worldly objects (vairāgya).’ He then goes on to say, that devotion cannot be attained without self-restraint, but that one who has self-restraint, and works to achieve devotion, may succeed in acquiring it. Here the subject drops. There is no further explanation of ‘practice’ or ‘indifference to worldly objects,’ no exposition of the mode in which they work, and so forth. Contrast now the Yoga-sūtras. The topic is there discussed at the very outset of the work. As usual the author begins with ‘Now therefore the Yoga is to be taught.’ He then explains Yoga by the well-known definition ‘Yoga is the restraint of the movements of the mind.’ And then after pointing out what the movements of the mind are, he proceeds: ‘Their restraint is by means of practice and indifference to worldly objects,’—the very terms, be it remarked in passing, which are used in the Bhagavadgitā. But having come thus far, the author of the Sūtras does not drop the subject as the author of the Gitā does. He goes on in this wise: ‘Practice is the effort for keeping it steady.’ ‘And that becomes firmly grounded when resorted to for a long time, without interruption, and with correct conduct.’ So far we have a discussion of the first requisite specified, namely, practice. Patañgali then goes on to his second requisite for mental restraint. ‘Indifference to worldly objects is the consciousness of having subdued desires &c. (Vāsikāra saṅgīnā) which belongs to one having no longing for objects visible and those which are heard of’ (from Śāstras &c., such as heaven and so forth).

Indian Literature (p. 223, note 235), that the author of these Sūtras was older than Buddha?

1 Sūtra 12, Abhyāsa-vairāgyābhyām tannirodhāḥ.
He next proceeds to distinguish another and higher species of ‘indifference,’ and then he goes on to point out the results of that self-restraint which is to be acquired in the mode he has expounded. That is one instance. Now take another. In chapter VI, stanza 10 and following stanzas, the Gītā sets forth elaborately the mode of practically achieving the mental abstraction called Yoga. It need not be reproduced here. The reader can readily find out how sundry directions are there given for the purpose specified, but without any attempt at systematizing. Contrast the Yoga-sūtras. In the Sādhanapāda, the section treating of the acquisition of Yoga, Patañgali states in the twenty-ninth aphorism the well-known eight elements of Yoga. Then he subdivides these elements, and expatiates on each of them distinctly, defining them, indicating the mode of acquiring them, and hinting at the results which flow from them. ‘That inordinate love of subdivision,’ which Dr. F. E. Hall¹ has somewhere attributed to the Hindus, appears plainly in these aphorisms, while there is not a trace of it in the corresponding passage in the Bhagavadgītā. In my opinion, therefore, these comparisons strongly corroborate the proposition we have laid down regarding the unsystematic, or rather non-systematic, character of the work. In the one we have definition, classification, division, and subdivision. In the other we have a set of practical directions, without any attempt to arrange them in any very scientific order. In the one you have a set of technical terms with specific significations. In the other no such precision is yet manifest. In one word, you have in the Gītā the germs, and noteworthy germs too, of a system ², and you have most of the raw material of a system, but you have no system ready-made.

Let us look at the matter now from a slightly different point of view. There are sundry words used in the Bhagavadgītā, the significations of which are not quite identical

¹ In the Preface to his Sāṅkhya Sāra, I think.
² This is all that we can infer from the few cases of division and classification which we do meet with in the Gītā. A subject like that treated of in this work could not well be discussed without some classifications &c.
throughout the work. Take, for instance, the word ‘yoga,’ which we have rendered ‘devotion.’ At Gîtâ, chapter II, stanza 48 (p. 49), a definition is given of that word. In chapter VI, the signification it bears is entirely different. And again in chapter IX, stanza 5, there is still another sense in which the word is used. The word ‘Brahman’ too occurs in widely varying significations. And one of its meanings, indeed, is quite singular, namely, ‘Nature’ (see chapter XIV, stanza 3). Similar observations, to a greater or less extent, apply to the words Buddhi, Ātman, and Svabhâva. Now these are words which stand for ideas not unimportant in the philosophy of the Bhagavadgîtâ. And the absence of scientific precision about their use appears to me to be some indication of that non-systematic character of which we have already spoken.

There is one other line of argument, which leads, I think, to the same conclusion. There are several passages in the Gîtâ which it is not very easy to reconcile with one another; and no attempt is made to harmonise them. Thus, for example, in stanza 16 of chapter VII, Krīshna divides his devotees into four classes, one of which consists of ‘men of knowledge,’ whom, Krīshna says, he considers ‘as his own self.’ It would probably be difficult to imagine any expression which could indicate higher esteem. Yet in stanza 46 of chapter VI, we have it laid down, that the devotee is superior not only to the mere performer of penances, but even to the men of knowledge. The commentators betray their gnostic bias by interpreting ‘men of knowledge’ in this latter passage to mean those who have acquired erudition in the Śāstras and their significations. This is not an interpretation to be necessarily rejected. But there is in it a certain twisting of words, which, under the circumstances here, I am not inclined to accept. And on the other hand, it must not be forgotten, that the implication fairly derivable from chapter IV, stanza 38 (pp. 62, 63), would seem to

1 In chapter X the word occurs in two different senses in the same stanza (st. 7).
2 Compare the various passages, references to which are collected in the Sanskrit Index at the end of this volume.
be rather that knowledge is superior to devotion—is the higher stage to be reached by means of devotion as the stepping-stone. In another passage again at Gitâ, chapter XII, stanza 12, concentration is preferred to knowledge, which also seems to me to be irreconcileable with chapter VII, stanza 16. Take still another instance. At Gitâ, chapter V, stanza 15, it is said, that 'the Lord receives the sin or merit of none.' Yet at chapter V, stanza 12, concentration is preferred to knowledge, which also seems to me to be irreconcileable with chapter VI, stanza 16. Take still another instance. At Gitâ, chapter V, stanza 15, it is said, that the Lord receives the sin or merit of none. Yet at chapter V, stanza 29, and again at chapter IX, stanza 24, Krishna calls himself 'the Lord and enjoyer of all sacrifices and penances.' How, it may well be asked, can the Supreme Being 'enjoy' that which he does not even 'receive'? Once more, at chapter X, stanza 29, Krishna declares that 'none is hateful to me, none dear.' And yet the remarkable verses at the close of chapter XII seem to stand in point-blank contradiction to that declaration. There through a most elaborate series of stanzas, the burden of Krishna's eloquent sermon is 'such a one is dear to me.' And again in those fine verses, where Krishna winds up his Divine Lay, he similarly tells Arguna, that he, Arguna, is 'dear' to Krishna. And Krishna also speaks of that devotee as 'dear' to him, who may publish the mystery of the Gitâ among those who reverence the Supreme Being. And yet again, how are we to reconcile the same passage about none being 'hateful or dear' to Krishna, with his own words at chapter XVI, stanza 18 and following stanzas? The language used in describing the 'demoniac' people there mentioned is not remarkable for sweetness towards them, while Krishna says positively, 'I hurl down such people into demoniac wombs, whereby they go down into misery and the vilest condition.' These persons are scarcely characterised with accuracy 'as neither hateful nor dear' to Krishna. It seems to me, that all these are real inconsistencies in the Gitâ, not such, perhaps, as might not be explained away, but such, I think, as indicate a mind making guesses at truth, as Professor Max Müller puts it, rather than a mind elaborating a complete

1 And see, too, chapter VII, stanza 17, where the man of knowledge is declared to be 'dear' to Krishna.
and organised system of philosophy. There is not even a trace of consciousness on the part of the author that these inconsistencies exist. And the contexts of the various passages indicate, in my judgment, that a half-truth is struck out here, and another half-truth there, with special reference to the special subject then under discussion; but no attempt is made to organise the various half-truths, which are apparently incompatible, into a symmetrical whole, where the apparent inconsistencies might possibly vanish altogether in the higher synthesis. And having regard to these various points, and to the further point, that the sequence of ideas throughout the verses of the Gîtâ is not always easily followed, we are, I think, safe in adhering to the opinion expressed above, that the Gîtâ is a non-systematic work, and in that respect belongs to the same class as the older Upanishads.

We next come to the consideration of the style and language of the Bhagavadgîtâ. And that, I think, furnishes a strong argument for the proposition, that it belongs to an age considerably prior to the epoch of the artificial department of Sanskrit literature—the epoch, namely, of the dramas and poems. In its general character, the style impresses me as quite archaic in its simplicity. Compounds, properly so called, are not numerous; such as there are, are not long ones, and very rarely, if ever, present any puzzle in analysing. The contrast there presented with what is called the classical literature, as represented by Bâna or Dândin, or even Kâlidâsa, is not a little striking. In Kâlidâsa, doubtless, the love for compounds is pretty well subdued, though I think his works have a perceptibly larger proportion of them than the Gîtâ. But after Kâlidâsa the love for compounds goes through a remarkable development, till in later writings it may be said almost to have gone mad. Even in Bâna and Dândin, Subandhu and Bhavabhûti, the plethora of compounds is often wearisome. And the same remark applies to many of the copper-plate and other inscriptions which have been recently deciphered, and some of which date from the early cen-
turies of the Christian era. Take again the exuberance of figures and tropes which is so marked in the classical style. There is little or nothing of that in the Gîtâ, where you have a plain and direct style of natural simplicity, and yet a style not by any means devoid of æsthetic merit like the style of the Sûtra literature. There is also an almost complete absence of involved syntactical constructions; no attempt to secure that jingle of like sounds, which seems to have proved a temptation too strong even for Kâlidâsa’s muse entirely to resist. But on the contrary, we have those repetitions of words and phrases, which are characteristic, and not only in Sanskrit, of the style of an archaic period\(^1\). Adverting specially to the language as distinguished from the style of the Gîtâ, we find such words as Anta, Bhâshâ, Brahmân, some of which are collected in the Sanskrit Index in this volume, which have gone out of use in the classical literature in the significations they respectively bear in the Gîtâ. The word ‘ha,’ which occurs once, is worthy of special note. It is the equivalent of ‘gha,’ which occurs in the Vedic Samhitâs. In the form ‘ha’ it occurs in the Brâhmanas. But it never occurs, I think, in what is properly called the classical literature. It is, indeed, found in the Purânas. But that is a class of works which occupies a very unique position. There is a good deal in the Purânas that, I think, must be admitted to be very ancient\(^2\); while undoubtedly also there is a great deal in them that is very modern. It is, therefore, impossible to treat the use of ‘ha’ in that class of works as negativing an inference of the antiquity of any book where the word occurs; while its use in Vedic works and its total absence from modern works indicate such antiquity pretty strongly. We may, therefore, embody the result of this part of the discussion in the proposition, that

\(^1\) Compare Muir, Sanskrit Texts, vol. i, p. 5. See, too, Goldstücker’s Remains, I, 177.

\(^2\) This opinion, which I had expressed as long ago as 1874 in the Introduction to my edition of Bhartrihari’s Satakas, is, I find, also held by Dr. Bühler; see his Introduction to Āpāstamba in this series, p. xx seq., note. Purânas are mentioned in the Sutta Nipāτa (p. 115), as to the date of which, see inter alia Swamy’s Introduction, p. xvii.
the Gita is removed by a considerable linguistic and chronological distance from classical Sanskrit literature. And so far as it goes, this proposition agrees with the result of our investigation of the first branch of internal evidence.

The next branch of that evidence brings us to the character of the versification of the Gita. Here, again, a survey of Sanskrit verse generally, and the verse of the Gita in particular, leads us to a conclusion regarding the position of the Gita in Sanskrit literature, which is in strict accord with the conclusions we have already drawn. In the verse of the Vedic Samhitâs, there is almost nothing like a rigidly fixed scheme of versification, no particular collocation of long and short syllables is absolutely necessary. If we attempt to chant them in the mode in which classical Sanskrit verse is chanted, we invariably come across lines where the chanting cannot be smooth. If we come next to the versification of the Upanishads, we observe some progress made towards such fixity of scheme as we have alluded to above. Though there are still numerous lines, which cannot be smoothly chanted, there are, on the other hand, a not altogether inconsiderable number which can be smoothly chanted. In the Bhagavadgita a still further advance, though a slight one, may, I think, be marked. A visibly larger proportion of the stanzas in the Gita conform to the metrical schemes as laid down by the writers on prosody, though there are still sundry verses which do not so conform, and cannot, accordingly, be chanted in the regular way. Lastly, we come to the Kâvyas and Nâtakas—the classical literature. And here in practice we find everywhere a most inflexible rigidity of scheme, while the theory is laid down in a rule which says, that ‘even masha may be changed to masha, but a break of metre should be avoided.’ This survey of Sanskrit verse may, I think, be fairly treated as showing, that adherence to the metrical schemes is one test of the chronological position of a work—the later the work, the more undeviating is such adherence. I need not stay here to point out, how this view receives corroboration from the rules given on this subject in the standard work
of Pingala on the Khandas Sāstra. I will only conclude this point by saying, that the argument from the versification of the Gitā, so far as it goes, indicates its position as being prior to the classical literature, and nearly contemporaneous with the Upanishad literature.

We now proceed to investigate the last group of facts falling under the head of internal evidence, as mentioned above. And first as regards the attitude of the Gitā towards the Vedas. If we examine all the passages in the Gitā, in which reference is made to the Vedas, the aggregate result appears to be, that the author of the Gitā does not throw the Vedas entirely overboard. He feels and expresses reverence for them, only that reverence is of a somewhat special character. He says in effect, that the precepts of the Vedas are suitable to a certain class of people, of a certain intellectual and spiritual status, so to say. So far their authority is unimpeached. But if the unwise sticklers for the authority of the Vedas claim anything more for them than this, then the author of the Gitā holds them to be wrong. He contends, on the contrary, that acting upon the ordinances of the Vedas is an obstacle to the attainment of the sumnum bonum. Compare this with the doctrine of the Upanishads. The coincidence appears to me to be most noteworthy. In one of his recent lectures, Professor Max Müller uses the following eloquent language regarding the Upanishads: 'Lastly come the Upanishads; and what is their object? To show the utter uselessness, nay, the mischievousness of all ritual performances (compare our Gitā, pp. 47, 48, 84); to condemn every sacrificial act which has for its motive a desire or hope of reward (comp. Gitā, p. 119); to deny, if not the existence, at least the exceptional and exalted character of the Devas (comp. Gitā, pp. 76–84); and to teach that there is no hope of salvation and deliverance except by the individual self recognising the true and universal self, and finding rest there, where alone rest can be found' (comp. our Gitā Translation, pp. 78–83).

1 Compare the passages collected under the word Vedas in our Index.
2 Hibbert Lectures, p. 340 seq.
3 II, 42–45; IX, 20, 21.
4 XVII, 12.
5 VII, 21–23; IX, 23–24.
6 VIII, 14–16; IX, 29–33.
INTRODUCTION.

The passages to which I have given references in brackets will show, that Professor Max Müller's words might all be used with strict accuracy regarding the essential teaching of the Bhagavadgïta. We have here, therefore, another strong circumstance in favour of grouping the Gitâ with the Upanishads. One more point is worthy of note. Wherever the Gitâ refers to the Vedas in the somewhat disparaging manner I have noted, no distinction is taken between the portion which relates to the ritual and the portion which relates to that higher science, viz. the science of the soul, which Sanatkumâra speaks of in his famous dialogue with Nârada\(^1\). At Gitâ, chapter II, stanza 45,\(^2\) Arûna is told that the Vedas relate only to the effects of the three qualities, which effects Arûna is instructed to overcome. At Gitâ, chapter VI, stanza 44, Arûna is told that he who has acquired some little devotion, and then exerts himself for further progress, rises above the Divine word—the Vedas. And there are also one or two other passages of the like nature. They all treat the Vedas as concerned with ritual alone. They make no reference to any portion of the Vedas dealing with the higher knowledge. If the word Vedânta, at Gitâ, chapter XV, stanza 15 (p. 113), signifies, as it seems to signify, this latter portion of the Vedas, then that is the only allusion to it. But, from all the passages in the Gitâ which refer to the Vedas, I am inclined to draw the inference, that the Upanishads of the Vedas were composed at a time not far removed from the time of the composition of the Gitâ, and that at that period the Upanishads had not yet risen to the position of high importance which they afterwards commanded. In the passage referred to at chapter XV, the word Vedântas probably signifies the Āranyakas, which may be regarded as marking the beginning of the epoch, which the composition of the Upanishads brought to its close. And it is to the close of this epoch, that I would assign the birth of the Gitâ, which is

\(^1\) See Khândogya-upanishad, p. 473, or rather I ought to have referred to the Mundâka-upanishad, where the superiority and inferiority is more distinctly stated in words, pp. 266, 267. 

[8]
probably one of the youngest members of the group to which it belongs.

It appears to me, that this conclusion is corroborated by the fact that a few stanzas in the Gitâ are identical with some stanzas in some of the Upanishads. With regard to the epic age of Greece, Mr. E. A. Freeman has said that, in carrying ourselves back to that age, 'we must cast aside all the notions with which we are familiar in our own age about property legal or moral in literary compositions. It is plain that there were phrases, epithets, whole lines, which were the common property of the whole epic school of poetry.' It appears to me that we must accept this proposition as equally applicable to the early days of Sanskrit literature, having regard to the common passages which we meet with in sundry of the Vedic works, and also sometimes, I believe, in the different Purânas. If this view is correct, then the fact that the Gitâ contains some stanzas in the very words which we meet with in some of the Upanishads, indicates, to my mind, that the conclusion already drawn from other data about the position of the Gitâ with regard to the Upanishads, is not by any means unwarranted, but one to which the facts before us rather seem to point.

And here we may proceed to draw attention to another fact connected with the relation of the Gitâ to the Vedas. In stanza 17 of the ninth chapter of the Gitâ, only Rîk, Sâman, and Yagus are mentioned. The Atharva-veda is not referred to at all. This omission does certainly seem a very noteworthy one. For it is in a passage where the Supreme Being is identifying himself with everything, and where, therefore, the fourth Veda might fairly be expected to be mentioned. I may add that in commenting on Saṅka-râkârya's remarks on this passage, Ânandagiri (and Madhusûdana Sarasvatî also) seems evidently to have been conscious of the possible force of this omission of the Atharva-veda. He accordingly says that by force of the word 'and' in the verse in question, the Atharvâṅgirasas, or Atharva-veda, must

1 Contemporary Review, February 1879.
also be included. Are we at liberty to infer from this, that the Atharva-veda did not exist in the days when the Gitâ was composed? The explanation ordinarily given for the omission of that Veda, where such omission occurs, namely, that it is not of any use in ordinary sacrificial matters, is one which can scarcely have any force in the present instance; though it is adequate, perhaps, to explain the words ‘those who know the three branches of knowledge,’ which occur only a few lines after the verse now under consideration. The commentators render no further help than has been already stated. Upon the whole, however, while I am not yet quite prepared to say, that the priority of the Gitâ, even to the recognition of the Atharva-veda as a real Veda, may be fairly inferred from the passage in question, I think that the passage is noteworthy as pointing in that direction. But further data in explanation of the omission referred to must be awaited.

If the conclusions here indicated about the relative positions of the Gitâ and certain Vedic works are correct, we can fairly take the second century B.C. as a terminus before which the Gitâ must have been composed. For the Upanishads are mentioned in the Mahâbhâshya of Patañgali, which we are probably safe in assigning to the middle of that century. The epoch of the older Upanishads, therefore, to which reference has been so frequently made here, may well be placed at some period prior to the beginning of the second century B.C. The Atharva-veda is likewise mentioned by Patañgali, and as ‘ninefold,’ too, be it remembered; so that if we are entitled to draw the conclusion which has been mentioned above from chapter IX, stanza 17, we come to the same period for the date of the Gitâ. Another point to note in this connexion is the reference to the Sâma-veda as the best of the Vedas (see p. 88). That is a fact which seems to be capable of yielding some chronological information. For the estimation in which that Veda has been held appears to have varied at different times. Thus, in the Aitareya-brâhmaṇa, the glory

1 See also Sutta Ni páta, p. 115. 2 Haug’s edition, p. 68.
of the Sâman is declared to be higher than that of the Rik. In the Khândogya-upanishad the Sâman is said to be the essence of the Rik, which Saṅkara interprets by saying that the Sâman is more weighty. In the Prasna-upanishad, too, the implication of the passage V, 5 (in which the Sâman is stated as the guide to the Brahmaloka, while the Yagus is said to guide to the lunar world, and the Rik to the human world) is to the same effect. And we may also mention as on the same side the Nrisimha Tāpini-upanishad and the Vedic passage cited in the commentary of Saṅkara on the closing sentence of the first khaṇḍa of that Upanishad. On the other side, we have the statement in Manu that the sound of the Sâma-veda is unholy; and the consequent direction that where the sound of it is heard, the Rik and Yagus should not be recited. We have also the passages from some of the Purāṇas noted by Dr. Muir in his excellent work, Original Sanskrit Texts, which point in the same direction. And we have further the direction in the Āpastamba Dharma-sūtra, that the Sâman hymns should not be recited where the other Vedas are being recited, as well as the grouping of the sound of the Sâman with various classes of objectionable and unholy noises, such as those of dogs and asses. It is pretty evident that the view of Āpastamba is based on the same theory as that of Manu. Now in looking at the two classes of authorities thus marshalled, it is plain that the Gîtâ ranges itself with those which are unquestionably the more ancient. And among the less ancient works, prior to which we may place the Gîtâ on account of the facts now under consideration, are Manu and Āpastamba. Now Manu’s date is not ascertained, though, I believe, he is now generally considered to belong to about the second or third century B.C. But

1 Bibl. Ind. ed., p. 12.  
2 Bibl. Ind. ed., p. 221 seq.  
3 Bibl. Ind. ed., p. 11.  
4 Chapter IV, stanzas 123, 124.  
6 Āpastamba (Bühler’s ed.) I, 3, 17, 18 (pp. 38, 39 in this series); see further on this point Mr. Burnell’s Devatādhyāya-brāhmaṇa, Introd., pp. viii, ix, and notes.  
7 Professor Tiele (History of Ancient Religions, p. 127) considers the ‘main features’ of Manu to be ‘pre-Buddhist.’
Dr. Bühler, in the Preface to his Āpastamba in the present series, has adduced good reasons for holding that Āpastamba is prior to the third century B.C.¹, and we therefore obtain that as a point of time prior to which the Gitā must have been composed.

The next important item of internal evidence which we have to note, is the view taken of caste in the Bhagavadgitā. Here, again, a comparison of the doctrine of the Gitā with the conception of caste in Manu and Āpastamba is interesting and instructive. The view of Manu has been already contrasted by me with the Gitā in another place². I do not propose to dwell on that point here, as the date of Manu is far from being satisfactorily ascertained. I prefer now to take up Āpastamba only, whose date, as just now stated, is fairly well fixed by Dr. Bühler. The division of castes, then, is twice referred to in the Bhagavadgitā. In the first passage (p. 59) it is stated that the division rests on differences of qualities and duties; in the second (pp. 126, 127) the various duties are distinctly stated according to the differences of qualities. Now in the first place, noting as we pass along, that there is nothing in the Gitā to indicate whether caste was hereditary, according to its view, whereas Āpastamba distinctly states it to be such, let us compare the second passage of the Gitā with the Sūtras of Āpastamba bearing on the point. The view enunciated in the Gitā appears to me plainly to belong to an earlier age—to an age of considerably less advancement in social and religious development. In the Gitā, for instance, the duties of a Brāhmaṇa are said to be tranquillity, self-restraint, and so forth. In Āpastamba, they are the famous six duties, namely, study, imparting instruction, sacrificing, officiating at others’ sacrifices, making gifts, and receiving gifts; and three others, namely, inheritance, occupancy, and gleaning ears of corn, which, it may be remarked en passant, are not stated in Manu. The former seem to my mind to point

¹ P. xxxv.
² See the Introductory Essay to my Bhagavadgitā in English verse, published in 1875, p. cxii.
to the age when the qualities which in early times gave the Brâhmanas their pre-eminence in Hindu society were still a living reality\(^1\). It will be noted, too, that there is nothing in that list of duties which has any necessary or natural connexion with any privilege as belonging to the caste. The Law lays down these duties, in the true sense of the word. In Āpastamba, on the contrary, we see an advance towards the later view on both points. You have no reference to moral and religious qualities now. You have to do with ceremonies and acts. You have under the head ‘duties’ not mere obligations, but rights. For the duty of receiving gifts is a right, and so is the duty of teaching others and officiating at others’ sacrifices; as we know not merely from the subsequent course of events, but also from a comparison of the duties of Brâhmanas on the one hand, and Kshatriyas, Vaisyas, and Sûdras on the other, as laid down by Manu and Āpastamba themselves. Āpastamba’s rules, therefore, appear to belong to the time when the Brâhmanas had long been an established power, and were assuming to themselves those valuable privileges which they have always claimed in later times. The rules of the Gîtâ, on the other hand, point to a time considerably prior to this—to a time when the Brâhmanas were by their moral and intellectual qualities laying the foundation of that pre-eminence in Hindu society which afterwards enabled them to lord it over all castes. These observations mutatis mutandis apply to the rules regarding the other castes also. Here again, while the Gîtâ still insists on the inner qualities, which properly constitute the military profession, for instance, the rules of Āpastamba indicate the powerful influence of the Brâhmanas\(^2\). For, as stated before, officiating at others’ sacrifices, instructing others, and receiving presents, are here expressly prohibited to Kshatriyas as also to Vaisyas. The result of that is, that the Brâhmanas become indispensable to the Kshatriyas and Vaisyas, for

\(^1\) The remarks in the text will show how little there is in the Gîtâ of that Brahmanizing’ which has been shortly noticed on a previous page.

\(^2\) As to the Kshatriyas the contrast with Manu’s rules is even stronger than with Āpastamba’s. See our Introduction to the Gîtâ in English verse, p. cxiii.
upon both the duty of study, of offering sacrifices, and making gifts and presents is inculcated. In his outline of the History of Ancient Religions, Professor Tiele, speaking of the 'increasing influence of the Brâhmans,' writes as follows: 'Subject at first to the princes and nobles, and dependent on them, they began by insinuating themselves into their favour, and representing it as a religious duty to show protection and liberality towards them. Meanwhile they endeavoured to make themselves indispensable to them, gradually acquired the sole right to conduct public worship, and made themselves masters of instruction.' And after pointing out the high position thus achieved by the Brâhmans, and the low position of the Kândâlas and others of the inferior castes, he adds: 'Such a position could not long be endured; and this serves to explain not only the rise of Buddhism, but also its rapid diffusion, and the radical revolution which it brought about.' To proceed, however, with our comparison of the Gîtâ and Âpastamba. The superiority distinctly claimed by the latter for the Brâhmaṇa is not quite clearly brought out in the Gîtâ. 'Holy Brâhmaṇas and devoted royal saints' are bracketed together at p. 86; while the Kshatriyas are declared to have been the channel of communication between the Deity and mankind as regards the great doctrine of devotion propounded by the Bhagavadgîtâ. That indicates a position for the Kshatriyas much more like what the Upanishads disclose, than even that which Âpastamba assigns to them. The fact is further noteworthy, that in the Gîtâ each caste has its own entirely distinct set of duties. There is no overlapping, so to say. And that is a circumstance indicating a very early stage in the development of the institution. Besides, as already indicated,

1 P. 120.
2 Pp. 129, 130.
3 See p. 58 infra; and compare with this Weber's remarks on one of the classes into which he divides the whole body of Upanishads, History of Indian Literature, p. 165. See also Muir, Sanskrit Texts, vol. i, p. 508; Max Müller, Upanishads, vol. i, p. lxxv.
4 Cf. Sutta Nipāta, p. 32; and also Mr. Davids' note on that passage in his Buddhism, p. 131.
the duties laid down by Āpastamba and Manu as common to Kṣhatriyas and Vaiśyas are the very duties which make those castes dependent to a very great extent on the Brāhmaṇas. Lastly, it is not altogether unworthy of note, that in the elaborate specification of the best of every species which we find in chapter X, the Brāhmaṇa is not mentioned as the best of the castes, there is nothing to indicate the notion contained in the well-known later verse, 'The Brāhmaṇa is the head of the castes.' On the contrary, the ruler of men is specified as the highest among men, indicating, perhaps, a state of society such as that described at the beginning of the extract from Professor Tiele's work quoted above.

We come now to another point. What is the position of the Gitā in regard to the great reform of Sākya Muni? The question is one of much interest, having regard particularly to the remarkable coincidences between Buddhistic doctrines and the doctrines of the Gitā to which we have drawn attention in the foot-notes to our translation. But the materials for deciding the question are unhappily not forthcoming. Professor Wilson, indeed, thought that there was an allusion to Buddhism in the Gitā. But his idea was based on a confusion between the Buddhists and the Kārśākṣas or materialists. Failing that allusion, we have nothing very tangible but the unsatisfactory 'negative argument' based on mere non-mention of Buddhism in the Gitā. That argument is not quite satisfactory to my own mind, although, as I have elsewhere pointed out, some of the ground occupied by the Gitā is common to it with Buddhism, and although various previous thinkers are alluded to directly or indirectly in the Gitā. There is, however, one view of the facts of this question, which appears to me to corroborate the conclusion deducible by means of the negative argument here referred to.

---

1 P. 89 infra.  
2 Essays on Sanskrit Literature, vol. iii, p. 150.  
3 See our remarks on this point in the Introductory Essay to our Gitā in verse, p. ii seq.  
4 Introduction to Gitā in English verse, p. v seq.
main points on which Buddha’s protest against Brahmanism rests, seem to be the true authority of the Vedas and the true view of the differences of caste. On most points of doctrinal speculation, Buddhism is still but one aspect of the older Brahmanism. The various coincidences to which we have drawn attention show that, if there is need to show it. Well now, on both these points, the Gita, while it does not go the whole length which Buddha goes, itself embodies a protest against the views current about the time of its composition. The Gita does not, like Buddhism, absolutely reject the Vedas, but it shelves them. The Gita does not totally root out caste. It places caste on a less untenable basis. One of two hypotheses therefore presents itself as a rational theory of these facts. Either the Gita and Buddhism were alike the outward manifestation of one and the same spiritual upheaval which shook to its centre the current religion, the Gita being the earlier and less thorough-going form of it; or Buddhism having already begun to tell on Brahmanism, the Gita was an attempt to bolster it up, so to say, at its least weak points, the weaker ones being altogether abandoned. I do not accept the latter alternative, because I cannot see any indication in the Gita of an attempt to compromise with a powerful attack on the old Hindu system; while the fact that, though strictly orthodox, the author of the Gita still undermines the authority, as unwisely venerated, of the Vedic revelation; and the further fact, that in doing this, he is doing what others also had done before him or about his time; go, in my opinion, a considerable way towards fortifying the results of the negative argument already set forth. To me Buddhism is perfectly intelligible as one outcome of that play of thought on high spiritual topics, which in its other, and as we may say, less thorough-going manifestations, we see in the Upanishads and the Gita. But assume that Buddhism was

1 Cf. Max Müller’s Hibbert Lectures, p. 137; Weber’s Indian Literature, pp. 288, 289; and Mr. Rhys Davids’ excellent little volume on Buddhism, p. 151; and see also p. 83 of Mr. Davids’ book.

2 Cf. Weber’s History of Indian Literature, p. 285. In Mr. Davids’ Buddhism, p. 94, we have a noteworthy extract from a standard Buddhistic work, touching
a protest against Brahmanism prior to its purification and elevation by the theosophy of the Upanishads, and those remarkable productions of ancient Indian thought become difficult to account for. Let us compare our small modern events with those grand old occurrences. Suppose our ancestors to have been attached to the ceremonial law of the Vedas, as we are now attached to a lifeless ritualism, the Upanishads and the Gîtâ might be, in a way, comparable to movements like that of the late Raja Rammohun Roy. Standing, as far as possible, on the antique ways, they attempt, as Raja Rammohun attempted in these latter days, to bring into prominence and to elaborate the higher and nobler aspects of the old beliefs. Buddhism would be comparable to the further departure from old traditions which was led by Babu Keshub Chander Sen. The points of dissent in the olden times were pretty nearly the same as the points of dissent now. The ultimate motive power also was in both cases identical—a sense of dissatisfaction in its integrity with what had come down from old times encrusted with the corruptions of years. In this view the old system, the philosophy of the Upanishads and the Gîtâ, and the philosophy of Buddha, constitute a regular intelligible progression. But suppose the turn events took was different, as is supposed by the alternative theory indicated above. Suppose Babu Keshub’s movement was chronologically prior, and had begun to tell on orthodox society. Is it likely, that then one of the orthodox party would take up the position which Rammohun Roy took? Would he still rely on old authorities, but with sundry qualifications, and yet earnestly assail the current forms of orthodoxy? I do not think so. I think the true view to be, as already stated, very different. The Upanishads, with the Gîtâ, and the precepts of Buddha

the existence of the soul. Compare that with the corresponding doctrine in the Gîtâ. It will be found that the two are at one in rejecting the identity of the soul with the senses &c. The Gîtâ then goes on to admit a soul separate from these. Buddhism rejects that also, and sees nothing but the senses.
appear to me to be the successive\(^1\) embodiments of the spiritual thought of the age, as it became more and more dissatisfied with the system of mere ceremonial then dominant.

There are several other points of much interest in the Bhagavadgītā, such as the reference to the Sāṅkhya and Yoga; the place assigned to the Mārgasirśha month; the allusion to the doctrines of materialism; the nearly entire coincidence between a stanza of the Gītā and one in the Manu Smṛīti. But in the present state of our knowledge, I do not think that we can extract any historical results from any of them. Without dwelling on them any further\(^2\), therefore, I will only state it as my opinion, that the Sāṅkhya and Yoga of the Gītā are not identical with the systems known to us under those names, and that the Manu Smṛīti has probably borrowed from the Gītā the stanza common to the two works.

We now proceed to a discussion of some of the external evidence touching the age of the Bhagavadgītā. It is, of course, unnecessary to consider any evidence of a date later than the eighth century A.C., that being the date generally received, though not on very strong grounds, as the date of Saṅkarākārya, the celebrated commentator of the Gītā\(^3\). For the period prior to that limit, the first testimony to consider is that of Bānabhaṭa, the author of the Kādambarī. The date of Bāna is now fairly well settled as the middle of the seventh century A.C. The doubt which the late Dr. Bhāu Dājī had cast upon its correctness\(^4\), by impugning the received date of king Harshavardhana, appears to me to have been satisfactorily disposed of by the paper of

\(^{1}\) The word Brahma-nirvāṇa, which occurs so often at the close of chapter V and also at chapter II, 72, seems to me to indicate that nirvāṇa had not yet become technically pinned down, so to say, to the meaning which Buddhism subsequently gave to it, as the name of what it deemed the *summum bonum*. Nirvāṇa by itself occurs at VI, 15.

\(^{2}\) See some further remarks on these points in my Introduction to the Gītā in verse.

\(^{3}\) Professor Tiele (History of Ancient Religions, p. 140) says Saṅkara was born in 788 A.D.; on the authority, I presume, of the Āryavidyāsudhākara, p. 226.

my friend Professor R. G. Bhândârkar on the Kâlukya dates. In the Kâdambarî, then, we have testimony to the existence of the Bhagavadgîtâ in the middle of the seventh century A.C. For in that work, which, as is well known, abounds with equivoques, we have a passage which compares the royal palace to the Mahâbhârata, both being 'Anantagîtâkarunanânditanaram,' which, as applied to the royal palace, means 'in which the people were delighted by hearing innumerable songs;' and as applied to the Mahâbhârata means 'in which Arjuna was delighted at hearing the Anantagîtâ.' Anantagîtâ is evidently only another name here for Bhagavadgîtâ. The conclusion deducible from this fact is not merely that the Gîtâ existed, but that it existed as a recognised portion of the Bhârata, in the seventh century A.C. Now the Kâdambarî shows, in numerous passages, in what high esteem the Mahâbhârata was held in its days. The queen Vilâsavatî used to attend at those readings and expositions of the Mahâbhârata, which have continued down to our own times; and it was even then regarded as a sacred work of extremely high authority, in the same way as it is now. It follows, therefore, that the Gîtâ must have been several centuries old in the time of Bânabhatta.

Prior in time to Bâna is the Indian Shakespeare, Kâlidâsa, as he is referred to in Bânabhatta's Harshakarita, and also in a copperplate inscription of the early part of the seventh century, as a poet who had then already acquired a high reputation. Unfortunately, it is not yet possible to fix exactly the date at which Kâlidâsa flourished. Still, I think, we have pretty satisfactory evidence to show that the middle of the fifth century A.C. is the very latest date to which he can be referred. In a small tract (written by me in 1873), discussing Professor Weber's theory about the Râmâyana, I have pointed out that the Pañkatantra

2 P. 182 (Târânâtha's ed.)
3 See F. E. Hall's Vâsavadatta, p. 14 note.
4 See Indian Antiquary, vol. v, p. 70.
5 'Was the Râmâyana copied from Homer?' See pp. 36-59.
quotes from Kālidāsa a passage which there is good reason to believe formed part of the Pañkatantra when it was translated for king Nushirvan of Persia about the beginning of the sixth century A.C.¹ Allowing for the time required to raise Kālidāsa to the position of being cited as an authority, and for the time required for the spread of the fame of an Indian work to Persia in those early days, I think, that the middle of the fifth century is a date to which Kālidāsa cannot well have been subsequent. Now in the works of Kālidāsa we have some very remarkable allusions to the Bhagavadgītā. It is not necessary to go through all these allusions. I will only mention the most remarkable, one from the Raghuvamsa, and one from the Kumārasambhava. In Ragh, canto X, stanza 67, the gods addressing Viṣṇu say: 'There is nothing for you to acquire which has not been acquired. The one motive in your birth and work is the good of the worlds.' The first sentence here reminds one at once of Gītā, chapter III, stanza 22, the coincidence with which in sense as well as expression is very striking. The second sentence contains the words 'birth and work,' the precise words employed at Gītā IV, 9; and the idea of 'good of the worlds' is identical with the idea expressed in Gītā III, 20–24, the words only in which it is clothed being different. Couple this passage with the one from Kumārasambhava, canto VI, 67, where the seven Rishis say to the Himālaya mountain, 'Well hast thou been called Viṣṇu in a firmly-fixed form.' The allusion there to the Gītā, chapter X, stanza 25 (p. 89), is, I venture to think, unmistakable. The word 'firmly-fixed' is identical in both passages; the idea is identical, and Mallinātha refers to the passage in the Gītā as the authority which Kālidāsa had in view. It follows, therefore, that the Gītā must be prior to Kālidāsa's time. It may be added, that Kālidāsa in his Raghu XV, 67, cites Manu as an authority

¹ Cf. Colebrooke's Essays, vol. ii, p. 166 seq. It may be remarked that this argument is not affected by the attempt to distinguish the Kālidāsa of the Sakuntalā from the Kālidāsa of the Raghuvamsa. Because the work cited in the Pañkatantra is the Kumārasambhava, which indisputably belongs to the same author as the Raghuvamsa.
for the proposition that a king must protect all castes and all orders or āśramas. Manu, therefore, must have lived considerably earlier than Kālidāsa, and the Gītā, as we have already argued, must be considerably earlier, not only than Manu, but also than his predecessor Āpastamba. The Gītā may, therefore, be safely said to belong to a period several centuries prior to the fifth century A.C.

The next piece of external evidence is furnished by the Vedānta-sūtras of Bādarāyana. In several of those Sūtras, references are made to certain Smrītis as authorities for the propositions laid down. Take, for instance, I, 2, 6, or I, 3, 23, and many others. Now three of these Sūtras are very useful for our present purpose. The first we have to consider is Sūtra II, 3, 45. The commentators Saṅkarākārya, Rāmānuṇa, Madhva, and Vallabha1 are unanimous in understanding the passage in Gītā, chapter XV, stanza 7 (p. 112), to be the one there referred to by the words of the Sūtra, which are, 'And it is said in a Smrīti.' Now a glance at the context of the Sūtra will, I think, satisfy us that the commentators, who are unanimous though representing different and even conflicting schools of thought, are also quite right. Sūtra 43, in the elliptical language characteristic of that branch of our literature, says, 'A part, from the statement of difference, and the reverse also; some lay down that it is a fisherman or a cheat.' Sūtra 44 runs thus, 'And also from the words of the Mantra.' And then comes Sūtra 45 as set out above. It is plain, that the Sūtra No. 45 indicates an authority for something not specified, being regarded as part of some other thing also not specified. Now the discussion in previous Sūtras has been about the soul; so we can have little difficulty in accepting the unanimous interpretation of the commentators, that the proposition here sought to be made out is that the individual soul is part of the Supreme Soul, which is the proposition laid down in the Gītā in the passage referred to. The

1 I am indebted to Professor M. M. Kunte for a loan of Vallabhākārya's commentary on the Sūtras noted in the text. I had not seen it in 1875, when I last discussed this question.
next Sūtra to refer to is IV, 1, 10. I shall not set forth the other relevant Sūtras here as in the preceding case. I only state that the three commentators, Saṅkara, Rāmānuga, and Madhva, agree that the Gītā is here referred to, namely, chapter VI, stanza ii seq. Vallabha, however, I am bound to add, does not agree with this, as he interprets the Sūtra in question and those which precede and follow as referring to an entirely different matter. If I may be permitted to say so, however, I consider his interpretation not so satisfactory as that of the three other and older commentators. Lastly, we come to Sūtra IV, 2–19. On this, again, all the four commentators are unanimous, and they say that Gītā, chapter VIII, stanza 24 seq. (p. 80), is the authority referred to. And I think there can be very little doubt that they are right. These various pieces of evidence render it, I think, historically certain, that the Gītā must be considerably prior to the Vedāṇta-sūtras; and that the word Brahma-sūtras, which occurs at Gītā, chapter XIII, stanza 4 (p. 102), is correctly interpreted by the commentators as not referring to the Vedāṇta-sūtras, which are also called Brahma-sūtras, but to a different subject altogether. When were the Vedāṇta-sūtras composed? The question must at once be admitted to be a difficult one; but I think the following considerations will show that the date of those Sūtras must, at the latest, be considerably earlier than the period which we have already reached in this part of our investigation. We may take it as fairly well settled, that Bhāṭṭa Kumārila, the celebrated commentator of the Pūra Mimāṃsa school, flourished not later than the end of the seventh century A.C. A considerable time prior to him must be placed the great commentator on the Mimāṃsa-sūtras, namely, Sabaravāmin. If we may judge from the style of his great commentary, he cannot have flourished much later than Patañgali, who may now be taken as historically proved to

---

1 Cf. Weber's Indian Literature, p. 242. See also Lassen's Preface to his edition of Schlegel's Gītā, XXXV. Rāmānuga takes the other view.

have flourished about 140 B.C.¹ Now a considerable time must have intervened between Sabarāsvāmin and another commentator on the Pūrva Mīmāṃsā, whom Sabara quotes with the highly honorific title Bhagavān, the Venerable, namely, Upavarsha. Upavarsha appears from Saṅkara’s statement to have commented on the Vedānta-sūtras². We have thus a long catena of works from the seventh century A.C., indicating a pretty high antiquity for the Vedānta-sūtras, and therefore a higher one for the Bhagavadgītā. The antiquity of the Vedānta-sūtras follows also from the circumstance, which we have on the testimony of Rāmānuja, repeated by Mādhavākārya, that a commentary on the Sūtras was written by Baudhāyanākārya, which commentary Rāmānuja says he followed. Baudhāyana’s date is not accurately settled. But he appears to be older than Āpastamba, whose date, as suggested by Dr. Bühler, has already been mentioned. The Vedānta-sūtras, then, would appear to be at least as old as the fourth century B.C.; if the information we have from Rāmānuja may be trusted. A third argument may be mentioned, bearing on the date of the Vedānta-sūtras. In Sūtra 110 of the third Pāda of the fourth Adhyāya of Pāvini’s Sūtras, a Pārāśarya is mentioned as the author of a Bhikshu-sūtra. Who is this Pārāśarya, and what the Bhikshu-sūtra? Unluckily Patañgalī gives us no information on this head, nor does the Kāśikā Vṛtti. But a note of Professor Tārānātha Tarkavākṣaspati, of Calcutta, says that Pārāśarya is Vyāsa, and the Bhikshu-sūtra is the Vedānta-sūtra.⁵ If this is correct, the Vedānta-sūtras go very far indeed into antiquity. For Pāvini can certainly not be assigned to a later date than the fourth century B.C., while that learned

¹ The authorities are collected in our edition of Bhātrīhari (Bombay Series of Sanskrit Classics), Introd. p. xi note. See also Bühler’s Āpastamba in this series, Introd. p. xxviii.

² See Colebrooke’s Essays, vol. i, p. 332. An Upavarsha is mentioned in the Kathāsaritsāgara as living in the time of king Nanda, and having Pāvini, Kātyāyana, and Vyādi for his pupils.

³ See the Rāmānuja Bhāshya; and the Rāmānuja Darsana in Sarvadarsana-saṅgraha.

⁴ Āpastamba, p. xvi.

scholar, Professor Goldstücker, on grounds of considerable strength, assigned him to a much earlier date. The question thus comes to this, Is the remark of Professor Tārānātha, above set out, correct? I find then, from enquiries made of my venerable and erudite friend Yagñesvar Sāstrin, the author of the Āryavidyāsudhākara, that the note of Tārānātha is based on the works of Bhattogi Dikṣita, Nāgogi Bhāṭṭa, and Gūnendrā Sarasvati, who all give the same interpretation of the Śūtra in question. It is certainly unfortunate that we have no older authority on this point than Bhattogi. The interpretation is in itself not improbable. Vyāsa is certainly by the current tradition called the author of the Vedānta-sūtras, and also the son of Parāsara. Nor is Bhikshu-sūtra a name too far removed in sense from Vedānta-sūtra, though doubtless the former name is not now in use, at all events as applied to the Śūtras attributed to Bādarāyana, and though, it must also be stated, a Bhikshu-sūtra Bhāṣhya Vārtika is mentioned en nomine by Professor Weber as actually in existence at the present day. Taking all things together, therefore, we may provisionally understand the Bhikshu-sūtra mentioned by Pāṇini to be identical with the Vedānta-sūtras. But even apart from that identification, the other testimonies we have adduced prove, I think, the high antiquity of those Śūtras, and consequently of the Bhagavadgītā.

We have thus examined, at what, considering the importance and difficulty of the subject, will not, I trust, be regarded as unreasonable length, some of the principal pieces of internal and external evidence touching the age of the Bhagavadgītā and its position in Sanskrit literature. Although, as stated at the very outset, the conclusions we have deduced in the course of that examination are not all such as at once to secure acceptance, I venture to think that we have now adequate grounds for saying; that the various and independent lines of investigation, which we have pursued, converge to this point, that the Gitā, on numerous and

1 See his Pāṇini; and see also Bühler’s Āpastamba in this series, Introd. p. xxxii note.
2 The correctness of this tradition is very doubtful.
3 Indische Studien I, 470.
essential topics, ranges itself as a member of the Upanishad group, so to say, in Sanskrit literature. Its philosophy, its mode of treating its subject, its style, its language, its versification, its opinions on sundry subjects of the highest importance, all point to that one conclusion. We may also, I think, lay it down as more than probable, that the latest date at which the Gita can have been composed, must be earlier than the third century B.C., though it is altogether impossible to say at present how much earlier. This proposition, too, is supported by the cumulative strength of several independent lines of testimony.

Before closing this Introduction, it is desirable to add a word concerning the text of the Bhagavadgîtâ. The religious care with which that text has been preserved is very worthy of note. Schlegel and Lassen¹ have both declared it as their opinion, that we have the text now almost exactly in the condition in which it was when it left the hands of the author. There are very few real various readings, and some of the very few that exist are noted by the commentators. Considering that the Mahâbhârata must have been tampered with on numerous occasions, this preservation of the Gîtâ is most interesting. It doubtless indicates that high veneration for it which is still felt, and has for long been felt, by the Hindus, and which is embodied in the expression used in the colophons of the MSS. describing the Gîtâ as the 'Upanishad sung by God.'² In view of the facts and deductions set forth in this essay, that expression existing as, I believe, it does, almost universally in Indian MSS. of the Gîtâ, is not altogether devoid of historical value.

Schlegel draws attention to one other circumstance regarding the text of the Gîtâ, which is also highly interesting, namely, that the number of the stanzas is exactly 700.

¹ See the latter's edition of the Gîtâ, Preface, p. xxvii.
² In the edition of the Gîtâ published in Bombay in Saka 1782, there is a stanza which says that the Upanishads are the cows, Krishna the milkman, Arûna the calf, and the milk is the nectar-like Gîtâ, which indicates the traditional view of the Gîtâ—a view in consonance with that which we have been led to by the facts and arguments contained in this Introduction.
Schlegel concludes that the author must have fixed on that number deliberately, in order to prevent, as far as he could, all subsequent interpolations\(^1\). This is certainly not unlikely; and if the aim of the author was such as Schlegel suggests, it has assuredly been thoroughly successful. In the chapter of the Mahâbhârata immediately succeeding the eighteenth chapter of the Gitâ, the extent of the work in slokas is distinctly stated. The verses in which this is stated do not exist in the Gauda or Bengal recension, and are doubtless not genuine. But, nevertheless, they are interesting, and I shall reproduce them here. ‘Keśava spoke 620 slokas, Arjuna fifty-seven, Śaṅgāya sixty-seven, and Dhṛtarāṣṭra one sloka; such is the extent of the Gitâ.’ It is very difficult to account for these figures. According to them, the total number of verses in the Gitâ would be 745, whereas the number in the current MSS., and even in the Mahâbhârata itself, is, as already stated, only 700\(^2\). I cannot suggest any explanation whatever of this discrepancy.

In conclusion, a few words may be added regarding the general principles followed in the translation contained in this volume. My aim has been to make that translation as close and literal a rendering as possible of the Gitâ, as interpreted by the commentators Saṅkarâkârya, Sridharasvâmin, and Madhusûdana Sarasvâti. Reference has also been frequently made to the commentary of Râmânuṅgâkârya, and also to that of Nilakantha, which latter forms part of the author’s general commentary on the Mahâbhârata. In some places these commentators differ among themselves, and then I have made my own choice. The foot-notes are mainly intended to make clear that which necessarily remains obscure in a literal translation. Some of the notes, however, also point out the parallelisms existing between the Gitâ and other works, principally the Upanishads and the Buddhistic Dhammapada and Sutta Nipâta. Of the latter

\(^{1}\) P. xl (Lassen’s ed.)
\(^{2}\) Saṅkara’s commentary states in so many words that the Gitâ he used contained only 700 slokas.
I have not been able to procure the original Pâli; I have only used Sir M. C. Swamy's translation. But I may here note, that there are some verses, especially in the Salla Sutta (see pp. 124-127 of Sir M. C. Swamy's book), the similarity of which, in doctrine and expression, to some of the verses of the Gîtâ is particularly striking. The analogies between the Gîtâ and the Upanishads have been made the basis of certain conclusions in this Introduction. Those between the Gîtâ and these Buddhistic works are at present, to my mind, only interesting; I am unable yet to say whether they may legitimately be made the premises for any historical deductions.

There are two indexes: the first a general index of matters, the second containing the principal words in the Gîtâ which may prove useful or interesting for philological, historical, or other kindred purposes.
BHAGAVADGÎTÂ.

CHAPTER I.

Dhritarâshâtra said:

What did my (people) and the Pândavas do, O Saṅgaya! when they assembled together on the holy field of Kurukshetra, desirous to do battle?

Saṅgaya said:

Seeing the army of the Pândavas drawn up in battle-array¹, the prince Duryodhana approached the preceptor, and spoke (these) words: 'O preceptor! observe this grand army of the sons of Pându, drawn up in battle-array by your talented pupil, the son of Drupada. In it are heroes (bearing) large bows, the equals of Bhîma and Arûgna in battle—(namely), Yuyudhâna, Virâ/a, and Drupada, the master of a great car², and Dhrîshtha-ketu, Kekitâna, and the valiant king of Kâśî, Purugit and Kuntibhoga, and that eminent man Saibya; the heroic Yudhâmanyu, the valiant Uttamaugas, the son of Subhadrâ, and the sons of Draupadi—all masters of great cars. And now, O best of Brâh-

¹ Several of these modes of array are described in Manu VII, 187, like a staff, like a wain, like a boar, &c. That of the Pândavas, here referred to, appears to have been like the thunderbolt, as to which see Manu VII, 191.

² This is a literal rendering; the technical meaning is 'a warrior proficient in military science, who can fight single-handed a thousand archers.'
manas! learn who are most distinguished among us, and are leaders of my army. I will name them to you, in order that you may know them well. Yourself, and Bhishma, and Karna, and Kripa the victor of (many) battles; Asvatthâman, and Vikarna, and also the son of Somadatta, and many other brave men, who have given up their lives for me, who fight with various weapons, (and are) all dexterous in battle. Thus our army which is protected by Bhishma is unlimited; while this army of theirs which is protected by Bhima is very limited. And therefore do ye all, occupying respectively the positions ¹ assigned to you, protect Bhishma ² only.

Then his powerful grandsire, Bhishma, the oldest of the Kauravas, roaring aloud like a lion, blew his conch, (thereby) affording delight to Duryodhana. And then all at once, conchs, and kettledrums, and tabors, and trumpets were played upon; and there was a tumultuous din. Then, too, Mâdhava and the son of Pându (Arguna), seated in a grand chariot to which white steeds were yoked, blew their heavenly conchs. Hrîshikësa ³ blew the Pâñâkaganyâ ⁴, and Dhanaṅgaya the Devadatta, and Bhîma, (the doer) of fearful deeds, blew the great conch Paundra. King Yudhishthîra, the son of Kuntë ⁵, blew the Anantavigaya, and Nakula and Sahadeva (respectively)

¹ The original word means, according to Sûîdhara, 'the ways of entrance into a Vyûha or phalanx.'
² Who, as generalissimo, remained in the centre of the army.
³ Literally, according to the commentators, 'lord of the senses of perception.'
⁴ Schlegel renders the names of these conchs by Gigantea, Theodotes, Arundinea, Triumphatrix, Dulcisona, and Gemmi-florea respectively.
⁵ So called, par excellence, apparently.
the Sughosha and Manipushpaka. And the king of Kāśi, too, who has an excellent bow, and Sikhandin, the master of a great car, and Drīshthadyumna, Virāta, and the unconquered Sātyaki, and Drupada, and the sons of Draupadī, and the son of Subhadrā, of mighty arms, blew conchs severally from all sides, O king of the earth! That tumultuous din rent the hearts of all (the people) of Dhritarāshtra's (party), causing reverberations throughout heaven and earth. Then seeing (the people of) Dhritarāshtra's party regularly marshalled, the son of Pāndu, whose standard is the ape, raised his bow¹, after the discharge of missiles had commenced, and O king of the earth! spake these words to Hrīśikesa: 'O undegraded one! station my chariot between the two armies, while I observe those, who stand here desirous to engage in battle, and with whom, in the labours of this struggle, I must do battle. I will observe those who are assembled here and who are about to engage in battle, wishing to do service in battle² to the evil-minded son of Dhritarāshtra.'

Saṅgaya said:

Thus addressed by Guḍākṣa, O descendant of Bharata! Hrīśikesa stationed that excellent chariot between the two armies, in front of Bhīshma and Drona and of all the kings of the earth, and

¹ I. e. to join in the fight.
² In the original, several derivatives from the root yudh, meaning 'to fight,' occur with the same frequency as 'battle' here.
³ Generally interpreted 'lord of sleep,' i. e. not indolent. Nilakantha also suggests, that it may mean 'of thick hair.'
⁴ The son of Dushyanta and Sakuntalā, after whom India is called 'Bhāratavarsha,' and from whom both Pāṇḍavas and Kauravas were descended.
said: 'O son of Prîthâ! look at these assembled Kauravas.' There the son of Prîthâ saw in both armies, fathers and grandfathers, preceptors, maternal uncles, brothers, sons, grandsons, companions, fathers-in-law, as well as friends. And seeing all those kinsmen standing (there), the son of Kuntî was overcome by excessive pity, and spake thus despondingly.

Arguna said:

Seeing these kinsmen, O Krishnâ! standing (here) desirous to engage in battle, my limbs droop down; my mouth is quite dried up; a tremor comes on my body; and my hairs stand on end; the Gânḍîva (bow) slips from my hand; my skin burns intensely. I am unable, too, to stand up; my mind whirls round, as it were; O Kesava! I see adverse omens; and I do not perceive any good (to accrue) after killing (my) kinsmen in the battle. I do not wish for victory, O Krishnâ! nor sovereignty, nor pleasures: what is sovereignty to us, O Govinda! what enjoyments, and even life? Even those, for whose sake we desire sovereignty, enjoyments, and pleasures, are standing here for battle, abandoning life and wealth—preceptors, fathers, sons as well as grandfathers, maternal uncles, fathers-in-law, grandsons, brothers-in-law, as also (other) relatives. These I do not wish to kill, though they kill (me), O destroyer of Madhu! even for the sake of sovereignty over the three worlds, how much less then for this earth

1 The words in this list include all standing in similar relationships to those directly signified.

2 Such as the appearance of vultures, cars moving without horses, &c., mentioned in the Bhîshma Parvan II, 17. Cf. Sutta Nipâta, p. 100.

3 A demon of this name.
(alone)? What joy shall be ours, O Ganârdana! after killing Dhrîtarâshṭra's sons? Killing these felons we shall only incur sin. Therefore it is not proper for us to kill our own kinsmen, the sons of Dhrîtarâshṭra. For how, O Mâdhava! shall we be happy after killing our own relatives? Although having their consciences corrupted by avarice, they do not see the evils flowing from the extinction of a family, and the sin in treachery to friends, still, O Ganârdana! should not we, who do see the evils flowing from the extinction of a family, learn to refrain from that sin? On the extinction of a family, the eternal rites of families are destroyed. Those rites being destroyed, impiety predominates over the whole family. In consequence of the predominance of impiety, O Krishṇa! the women of the family become corrupt; and the women becoming corrupt, O descendant of Vṛṣṇi! intermingling of castes results; that intermingling necessarily leads the family and the destroyers of the family to hell; for when the ceremonies of (offering) the balls of food and water (to them) fail, their ancestors fall down (to hell). By these transgressions of the destroyers of families, which occasion intermingling of castes, the eternal rites of castes and rites of families are destroyed.

1 Six classes are mentioned: an incendiary; one who administers poison; one who assail another—weapon in hand; one who destroys property; one who robs another of his wife; or his fields.

2 I. e. there being none to attend to the 'rites,' women being ineligible.

3 I. e. the surviving members.

4 I. e. either by the mere fact of relationship to such men, or by following their bad example.

5 There being no qualified person to perform them; 'their ancestors'—that is to say, of the 'destroyers of families.'
subverted. And O Ganârdana! we have heard that men whose family-rites are subverted, must necessarily live in hell. Alas! we are engaged in committing a heinous sin, seeing that we are making efforts for killing our own kinsmen out of greed of the pleasures of sovereignty. If the sons of Dhrîta-râshîra, weapon in hand, should kill me in battle, me weaponless and not defending (myself), that would be better for me.

Saṅgâya said:

Having spoken thus, Arûna cast aside his bow together with the arrows, on the battle-field, and sat down in (his) chariot, with a mind agitated by grief.

CHAPTER II.

Saṅgâya said:

To him, who was thus overcome with pity, and dejected, and whose eyes were full of tears and turbid, the destroyer of Madhu spoke these words.

The Deity said:

How (comes it that) this delusion, O Arûna! which is discarded by the good, which excludes from heaven, and occasions infamy, has overtaken you in this (place of) peril? Be not effeminate, O son of Prîthâ! it is not worthy of you. Cast off this base weakness of heart, and arise, O terror of (your) foes!

Arûna said:

How, O destroyer of Madhu! shall I encounter with arrows in the battle Bhîshma and Drona—both, O destroyer of enemies! entitled to reverence? Not
killing (my) preceptors—(men) of great glory—it is better to live even on alms in this world. But killing them, though they are avaricious of worldly goods, I should only enjoy blood-tainted enjoyments. Nor do we know which of the two is better for us—whether that we should vanquish them, or that they should vanquish us. Even those, whom having killed, we do not wish to live—even those sons of Dhrăr̥ṣṭrāśtra stand (arrayed) against us. With a heart contaminated by the taint of helplessness, with a mind confounded about my duty, I ask you. Tell me what is assuredly good for me. I am your disciple; instruct me, who have thrown myself on your (indulgence). For I do not perceive what is to dispel that grief which will dry up my organs after I shall have obtained a prosperous kingdom on earth without a foe, or even the sovereignty of the gods.

Saṅgaya said:

Having spoken thus to Hṛishikṣa, O terror of (your) foes! Gudākṣa said to Govinda, 'I shall not engage in battle;' and verily remained silent. To him thus desponding between the two armies, O descendant of Bharata! Hṛishikṣa spoke these words with a slight smile.

The Deity said:

You have grieved for those who deserve no grief,

---

1 The commentators say that 'heart' here signifies the dispositions which are stated in chapter XVIII infra, p. 126. The feeling of 'helplessness' is incompatible with what is there stated as the proper disposition for a Kshatriya.

2 I. e. by the heat of vexation; the meaning is, 'which will cause constant vexation of spirit.'

3 I. e. if the means employed are the sinful acts referred to.
and you talk words of wisdom. Learned men grieve not for the living nor the dead. Never did I not exist, nor you, nor these rulers of men; nor will any one of us ever hereafter cease to be. As in this body, infancy and youth and old age (come) to the embodied (self), so does the acquisition of another body; a sensible man is not deceived about that. The contacts of the senses, O son of Kunti! which produce cold and heat, pleasure and pain, are not permanent, they are ever coming and going. Bear them, O descendant of Bharata! For, O chief of men! that sensible man whom they (pain and pleasure being alike to him) afflict not, he merits immortality. There is no existence for that which is unreal; there is no non-existence for that which is real. And the (correct) conclusion about both is perceived by those who perceive the truth. Know that to be indestructible which pervades all this; the destruction of that inexhaustible (principle) none can bring about. These bodies appertaining to the embodied (self) which is eternal, indestructible, and indefinable, are said to be perishable; therefore do engage in battle, O descendant of Bharata! He who thinks it to be the killer and he who thinks

1 Scil. regarding family-rites, &c., for, says Nilakantha, they indicate knowledge of soul as distinct from body.

2 A common word in the Gîtâ, that which presides over each individual body.

3 Scil. with external objects.

4 I. e. the ‘contacts.’

5 The sense is this—there are two things apparently, the soul which is indestructible, and the feelings of pain &c. which ‘come and go.’ The true philosopher knows that the former only is real and exists; and that the latter is unreal and non-existent. He therefore does not mind the latter.

6 Scil. by those who are possessed of true knowledge.
it to be killed, both know nothing. It kills not, is not killed. It is not born, nor does it ever die, nor, having existed, does it exist no more. Unborn, everlasting, unchangeable, and primeval, it is not killed when the body is killed. O son of Prithâ! how can that man who knows it thus to be indestructible, everlasting, unborn, and inexhaustible, how and whom can he kill, whom can he cause to be killed? As a man, casting off old clothes, puts on others and new ones, so the embodied (self) casting off old bodies, goes to others and new ones. Weapons do not divide it (into pieces); fire does not burn it; waters do not moisten it; the wind does not dry it up. It is not divisible; it is not combustible; it is not to be moistened; it is not to be dried up. It is everlasting, all-pervading, stable, firm, and eternal. It is said to be unperceived, to be unthinkable, to be unchangeable. Therefore knowing it to be such, you ought not to grieve. But even if you think that it is constantly born, and constantly dies, still, O you of mighty arms! you ought not to grieve thus. For to one that is born, death is certain; and to one that dies, birth is certain. Therefore

1 Cf. Kaṭha-upanishad, p. 104.
2 Kaṭha-upanishad, pp. 103, 104.
3 'Eternal.' Nilakantha explains this by 'unlimited by time, place,' &c. Saṅkara and others as 'uncreated,' 'without cause.' Stable = not assuming new forms; firm = not abandoning the original form. (Srñdhara.) The latter signifies a slight change; the former a total change.
4 Cf. the following from the Sutta Nipâta (Sir M. C. Swamy's translation), pp. 124, 125: 'There is, indeed, no means by which those born could be prevented from dying.' 'Even thus the world is afflicted with death and decay; therefore wise men, knowing the course of things in the world, do not give way to grief.'
about (this) unavoidable thing, you ought not to grieve. The source of things, O descendant of Bharata! is unperceived; their middle state is perceived; and their end again is unperceived. What (occasion is there for any) lamentation regarding them? One looks upon it as a wonder; another similarly speaks of it as a wonder; another too hears of it as a wonder; and even after having heard of it, no one does really know it. This embodied (self), O descendant of Bharata! within every one's body is ever indestructible. Therefore you ought not to grieve for any being. Having regard to your own duty also, you ought not to falter, for there is nothing better for a Kshatriya than a righteous battle. Happy those Kshatriyas, O son of Prithâ! who can find such a battle (to fight)—come of itself—an open door to heaven! But if you will not fight this righteous battle, then you will have abandoned your own duty and your fame, and you will incur sin. All beings, too, will tell of your everlasting infamy; and to one who has been honoured, infamy is (a) greater (evil) than death. (Warriors who are) masters of great cars will think that you abstained from the battle through fear, and having been highly thought of by them, you will fall down to littleness. Your enemies, too,

---

1 Cf. Sutta Nipâta, p. 125. 'In vain do you grieve, not knowing well the two ends of him whose manner either of coming or going you know not.'
2 I.e. the self spoken of above.
3 Katha- upanishad, p. 96.
4 One of the warrior caste.
5 Without any effort, that is to say, of one's own.
decrying your power, will speak much about you that should not be spoken. And what, indeed, more lamentable than that? Killed, you will obtain heaven; victorious, you will enjoy the earth. Therefore arise, O son of Kunti! resolved to (engage in) battle. Looking alike on pleasure and pain, on gain and loss, on victory and defeat, then prepare for battle, and thus you will not incur sin. The knowledge here declared to you is that relating to the Sāṅkhya. Now hear that relating to the Yoga. Possessed of this knowledge, O son of Prithâ! you will cast off the bonds of action. In this (path to final emancipation) nothing that is commenced becomes abortive; no obstacles exist; and even a little of this (form of) piety protects one from great danger. There is here, O descendant of Kuru! but one state of mind consisting in firm understanding. But the states of mind of those who have no firm understanding are many-branchèd and endless. The state of mind consisting in firm understanding regarding steady contemplation does not belong to those, O son of Prithâ! who are strongly attached to (worldly) pleasures and power, and whose minds are drawn away by that flowery talk which is full of (ordinances of) specific acts for the attainment of (those) pleasures and (that) power, and which pro-

1 Sāṅkhya is explained in different modes by the different commentators, but the resulting meaning here seems to be, that the doctrine stated is the doctrine of true knowledge and emancipation by its means. See infra, p. 52.
2 Viz. this mortal mundane life.
3 I. e. for those who enter on this 'path.'
4 I. e. of the supreme Being; Yoga meaning really the dedication of all acts to that Being.
mises birth as the fruit of acts\(^1\)—(that flowery talk) which those unwise ones utter, who are enamoured of Vedic words, who say there is nothing else, who are full of desires, and whose goal is heaven\(^2\). The Vedas (merely) relate to the effects of the three qualities\(^3\); do you, O Ar\(\text{\textquoteleft\textquoteleft}g\text{\textquoteright\textquoteright}) rise above those effects of the three qualities, and be free from the pairs of opposites\(^4\), always preserve courage\(^5\), be free from anxiety for new acquisitions or protection of old acquisitions, and be self-controlled\(^6\). To the instructed Br\(\text{\textquoteleft\textquoteleft}h\text{\textquoteright\textquoteright})mana, there is in all the Vedas as much utility as in a reservoir of water into which waters flow from all sides\(^7\). Your business is with action alone; not by any means with fruit. Let not the fruit of action be your motive (to action). Let not your attachment be (fixed) on inaction\(^8\). Having recourse to devotion, O Dhana\(\text{\textquoteleft\textquoteleft}n\text{\textquoteright\textquoteright})gaya! perform actions, casting off (all) attachment, and being equable in success or ill-

---

\(^{1}\) See Sutta Nip\(\text{\textquoteleft\textquoteleft}ta, p. 4.\text{\textquoteright\textquoteright}

\(^{2}\) This is a merely temporary good, and not therefore deserving to be aspired to before final emancipation.

\(^{3}\) I.e. the whole course of worldly affairs. As to qualities, see chapter XIV.


\(^{5}\) Cf. Sutta Nip\(\text{\textquoteleft\textquoteleft}ta, p. 17 and other places.

\(^{6}\) Keeping the mind from worldly objects.

\(^{7}\) The meaning here is not easily apprehended. I suggest the following explanation:—Having said that the Vedas are concerned with actions for special benefits, Kr\(\text{\textquoteleft\textquoteleft}sh\text{\textquoteright\textquoteright})ha compares them to a reservoir which provides water for various special purposes, drinking, bathing, &c. The Vedas similarly prescribe particular rites and ceremonies for going to heaven, or destroying an enemy, &c. But, says Kr\(\text{\textquoteleft\textquoteleft}sh\text{\textquoteright\textquoteright})ha, man’s duty is merely to perform the actions prescribed for him among these, and not entertain desires for the special benefits named. The stanza occurs in the Sanatsug\(\text{\textquoteleft\textquoteleft}g\text{\textquoteright\textquoteright}\text{\textquoteleft\textquoteleft}tya, too.

\(^{8}\) Doing nothing at all.
success; (such) equability is called devotion. Action, O Dhanaṅgaya! is far inferior to the devotion of the mind. In that devotion seek shelter. Wretched are those whose motive (to action) is the fruit (of action). He who has obtained devotion in this world casts off both merit and sin. Therefore apply yourself to devotion; devotion in (all) actions is wisdom. The wise who have obtained devotion cast off the fruit of action; and released from the shackles of (repeated) births, repair to that seat where there is no unhappiness. When your mind shall have crossed beyond the taint of delusion, then will you become indifferent to all that you have heard or will hear. When your mind, confounded by what you have heard, will stand firm and steady in contemplation, then will you acquire devotion.

Arguna said:

What are the characteristics, O Kesava! of one whose mind is steady, and who is intent on contemplation? How should one of steady mind speak, how sit, how move?

The Deity said:

When a man, O son of Prithâ! abandons all the

---

1 Merit merely leads to heaven, as to which see note on last page. Cf. Sutta Nipâta, pp. 4, 136, 145 note.
2 Sutta Nipâta, pp. 3–7, &c.
3 Sutta Nipâta, p. 21.
4 This, according to Ānandagiri, means all writings other than those on the science of the soul.
5 I.e. about the means for the acquisition of various desired things.
6 I.e. of the soul (Saṅkara), of the supreme Being (Śridhara). Substantially they both mean the same thing.
desires of his heart, and is pleased in his self only and by his self, he is then called one of steady mind. He whose heart is not agitated in the midst of calamities, who has no longing for pleasures, and from whom (the feelings of) affection, fear, and wrath have departed, is called a sage of steady mind. His mind is steady, who, being without attachments anywhere, feels no exultation and no aversion on encountering the various agreeable and disagreeable (things of this world). A man's mind is steady, when he withdraws his senses from (all) objects of sense, as the tortoise (withdraws) its limbs from all sides. Objects of sense draw back from a person who is abstinent; not so the taste (for those objects). But even the taste departs from him, when he has seen the Supreme. The boisterous senses, O son of Kunti! carry away by force the mind even of a wise man, who exerts himself (for final emancipation). Restraining them all, a man should remain engaged in devotion, making me his only resort. For his mind is steady whose senses are under his control. The man who ponders over objects of sense forms an attachment to them; from (that) attachment is produced desire; and from desire anger is produced; from anger results want of discrimination; from want of dis-

1 I. e. pleased, without regard to external objects, by self-contemplation alone.
2 Cf. Sutta Nipāta, p. 3.
3 The word subhārubha in this sense also occurs in the Dhammapada, stanza 78, and in the Maitrī-upanishad, p. 34.
4 See on this, Wilson's Essays on Sanskrit Literature, vol. iii, p. 130.
5 I. e. when the desire is frustrated.
6 I. e. between right and wrong. Confusion of memory = forgetfulness of Sāstras and rules prescribed in them.
crimination, confusion of the memory; from confusion of the memory, loss of reason; and in consequence of loss of reason he is utterly ruined. But the self-restrained man who moves among objects with senses under the control of his own self, and free from affection and aversion, obtains tranquillity. When there is tranquillity, all his miseries are destroyed, for the mind of him whose heart is tranquil soon becomes steady. He who is not self-restrained has no steadiness of mind; nor has he who is not self-restrained perseverance in the pursuit of self-knowledge; there is no tranquillity for him who does not persevere in the pursuit of self-knowledge; and whence can there be happiness for one who is not tranquil? For the heart which follows the rambling senses leads away his judgment, as the wind leads a boat astray upon the waters. Therefore, O you of mighty arms! his mind is steady whose senses are restrained on all sides from objects of sense. The self-restrained man is awake, when it is night for all beings; and when all beings are awake, that is the night of the right-seeing sage. He into whom all objects of desire enter, as waters enter the ocean, which, (though) replenished, (still) keeps its position unmoved,—he only obtains tranquillity; not he who desires (those) objects of desire. The man who, casting

1 Cf. Sutta Nipâta, p. 45.
2 Cf. Maitrî- upanishad, p. 134, where the commentator explains it to mean freedom from desires.
3 For a somewhat similar use of the word bhâvanâ in this sense, comp. Dhammapada, stanza 301.
4 Spiritual matters are dark as night to the common run of men, while they are wide awake in all worldly pursuits. With the sage the case is exactly the reverse.
off all desires, lives free from attachments, who is free from egoism, and from (the feeling that this or that is) mine, obtains tranquillity. This, O son of Prithâ! is the Brahmic state; attaining to this, one is never deluded; and remaining in it in (one's) last moments, one attains (brahma-nirvâna) the Brahmic bliss.

Chapter III.

Arûna said:

If, O Ganârdana! devotion is deemed by you to be superior to action, then why, O Kesava! do you prompt me to (this) fearful action? You seem, indeed, to confuse my mind by equivocal words. Therefore, declare one thing determinately, by which I may attain the highest good.

The Deity said:

O sinless one! I have already declared, that in this world there is a twofold path—that of the Sâñkhyas by devotion in the shape of (true) knowledge; and that of the Yogins by devotion in the shape of action. A man does not attain freedom from action merely by not engaging in action; nor does he attain perfection by mere renunciation. For nobody ever remains even for an instant without

1 Either pride or, better, the false notion mentioned infra, p. 55.
2 An almost identical expression occurs in the Dhammapada, stanza 367, and Maitri-upanishad, p. 37.
3 The state of identification of oneself with the Brahman, which results from a correct knowledge of the Brahman.
4 Infra, p. 66.
5 Supra, p. 47.
6 I. e., according to Sañkara, identification of oneself with Brahman.
7 Final emancipation.
8 I. e. not coupled with knowledge and purity of heart.
performing some action; since the qualities of nature constrain everybody, not having free-will (in the matter), to some action. The deluded man who, restraining the organs of action, continues to think in his mind about objects of sense, is called a hypocrite. But he, O Arjuna! who restraining his senses by his mind and being free from attachments, engages in devotion (in the shape) of action, with the organs of action, is far superior. Do you perform prescribed action, for action is better than inaction, and the support of your body, too, cannot be accomplished with inaction. This world is fettered by all action other than action for the purpose of the sacrifice. Therefore, O son of Kunti! do you, casting off attachment, perform action for that purpose. The Creator, having in olden times created men together with the sacrifice, said: 'Propagate with this. May it be the giver to you of the things you desire. Please the gods with this, and may those gods please you. Pleasing each other, you will attain the highest good. For pleased with the sacrifices, the gods will give you the enjoyments you desire. And he who enjoys himself without giving them what they have given, is, indeed, a thief.' The good, who eat the leavings of a sacrifice, are released from all sins. But the unrighteous ones, who prepare food for themselves only, incur sin.

1 Cf. infra, pp. 122-128.  
2 Hands, feet, &c.  
3 By means of true discrimination keeping the senses from attachments to worldly objects, which lead to sin and evil.  
4 Cf. infra, pp. 60, 61. Probably the 'sacrifices' spoken of in that passage must be taken to be the same as those referred to in the Creator's injunction mentioned in this passage.  
5 Cf. Maitrī- upanishad, p. 143.
From food are born (all) creatures; from rain is the production of food; rain is produced by sacrifices; sacrifices are the result of action; know that action has its source in the Vedas; the Vedas come from the Indestructible. Therefore the all-comprehending Vedas are always concerned with sacrifices. He who in this world does not turn round the wheel revolving thus, is of sinful life, indulging his senses, and, O son of Prithâ! he lives in vain. But the man who is attached to his self only, who is contented in his self, and is pleased with his self, has nothing to do. He has no interest at all in what is done, and none whatever in what is not done, in this world; nor is any interest of his dependent on any being. Therefore always perform action, which must be performed, without attachment. For a man, performing action without attachment, attains the Supreme. By action alone, did Gâñaka and the rest work for perfection. And having regard also to the keeping of people (to their duties) you should perform action. Whatever a great man does, that other men also do. And people follow whatever he receives as authority. There is nothing, O son of Prithâ! for me to do in (all) the three worlds,

1 The commentators explain this to mean that though the Vedas elucidate all matters, their principal subject is the sacrifice.
2 The distinctions here are rather nice,—an ordinary man is ‘attached’ to worldly objects, is ‘contented’ with goods &c., and is ‘pleased’ with special gains.
3 No good or evil accrues to him from anything he does or omits to do.
4 Sûdhara says that Arjuna is here told to perform action, as freedom from it is only for the man of true knowledge, which Arjuna is not as yet.
5 I. e. final emancipation; cf. p. 59 infra, and Ísopanishad, p. 6.
nothing to acquire which has not been acquired. Still I do engage in action. For should I at any time not engage without sloth in action, men would follow in my path from all sides, O son of Prithâ! If I did not perform actions, these worlds would be destroyed, I should be the cause of caste-interminglings; and I should be ruining these people. As the ignorant act, O descendant of Bharata! with attachment to action, so should a wise man act without attachment, wishing to keep the people (to their duties). A wise man should not shake the convictions of the ignorant who are attached to action, but acting with devotion (himself) should make them apply themselves to all action. He whose mind is deluded by egoism thinks himself the doer of the actions, which, in every way, are done by the qualities of nature. But he, O you of mighty arms! who knows the truth about the difference from qualities and the difference from actions, forms no attachments, believing that qualities deal with qualities. But those who are deluded by the qualities of nature form attachments to the actions of the qualities. A man of perfect knowledge should not shake these men of imperfect knowledge (in their convictions). Dedicating all actions to me with a mind knowing the relation of the supreme and individual self, engage in battle with-

---

1 The active principle is nature, the aggregate of the three qualities; the soul is only the looker-on; cf. inter alia, p. 104 infra.
2 Scil. the difference of the soul from the collection of qualities, viz. the body, senses, &c., and from the actions of which they are the authors.
3 Qualities (i. e. senses) deal with qualities, i. e. objects of sense.
4 I. e. all mundane affairs.
out desire, without (any feeling that this or that is) mine, and without any mental trouble. Even those men who always act on this opinion of mine, full of faith, and without carping, are released from all actions. But those who carp at my opinion and do not act upon it, know them to be devoid of discrimination, deluded as regards all knowledge, and ruined. Even a man of knowledge acts consonantly to his own nature. All beings follow nature. What will restraint effect? Every sense has its affections and aversions towards its objects fixed. One should not become subject to them, for they are one's opponents. One's own duty, though defective, is better than another's duty well performed. Death in (performing) one's own duty is preferable; the (performance of the) duty of others is dangerous.

Arguna said:

But by whom, O descendant of Vrishni! is man impelled, even though unwilling, and, as it were, constrained by force, to commit sin?

1 About the consequences of your actions.
2 Of actions, or of the Brahman in its various forms.
3 Which is the result of the virtues and vices of a preceding life. The sequence of ideas here is as follows:—The true view stated here about the 'difference from qualities and actions' is disregarded by some, owing to their 'nature' as now explained. Then the question is, If nature is so potent, what is the good of the Såstras? The answer is, Nature only acts through our likes and dislikes. Withstand them and then you can follow the Såstras. It is under the influence of these likes and dislikes, that some may say, we shall practise duties prescribed for others (our own being bad ones) as they are equally prescribed by the Såstras. That, as stated in the last sentence here, is wrong.
4 Cf. Sutta Nipâta, p. 101, as to 'likings and dislikings.'
The Deity said:

It is desire, it is wrath, born from the quality of passion; it is very ravenous, very sinful. Know that that is the foe in this world. As fire is enveloped by smoke, a mirror by dust, the foetus by the womb, so is this enveloped by desire. Knowledge, O son of Kunti! is enveloped by this constant foe of the man of knowledge, in the shape of desire, which is like a fire and insatiable. The senses, the mind, and the understanding are said to be its seat; with these it deludes the embodied (self) after enveloping knowledge. Therefore, O chief of the descendants of Bharata! first restrain your senses, then cast off this sinful thing which destroys knowledge and experience. It has been said, Great are the senses, greater than the senses is the mind, greater than the mind is the understanding. What is greater than the understanding is that. Thus knowing that which is higher than the understanding, and restraining (your)self by (your)self, O you of mighty

---

1 Vide p. 50 supra.
2 I.e. knowledge, mentioned in the next sentence, for which construction p. 71 and p. 98 may be compared.
3 Which becomes more powerful the more it is fed.
4 The mind is that which ponders over things as such or such; the understanding is that which finally determines (cf. Lewes' History of Philosophy, II, 463-465). These and the senses are the 'seat' of desire, because the perception of an object by the sense, the pondering over it by the mind, and the determination about it by the understanding are the preliminaries to the awakening of the desire; supra, p. 50.
5 Knowledge is from books or teachers, experience is the result of personal perception.
6 Ka/\(o\)panishad, p. 114; and see also pp. 148, 149.
7 I.e. the supreme Being, as in the Ka/\(o\)panishad.
arms! destroy this unmanageable enemy in the shape of desire.

Chapter IV.

The Deity said:

This everlasting\(^1\) (system of) devotion I declared to the sun, the sun declared it to Manu\(^2\), and Manu communicated it to Ikshvåku. Coming thus by steps, it became known to royal sages. But, O terror of (your) foes! that devotion was lost to the world by long (lapse of) time. That same primeval devotion I have declared to you to-day, seeing that you are my devotee and friend, for it is the highest mystery.

Arjuna said:

Later is your birth; the birth of the sun is prior. How then shall I understand that you declared (this) first?

The Deity said:

I have passed through many births, O Arjuna! and you also. I know them all, but you, O terror of (your) foes! do not know them. Even though I am unborn and inexhaustible in (my) essence, even though I am lord of all beings, still I take up the control of my own nature\(^3\), and am born by means

---

1 Because its fruit is imperishable, viz. final emancipation.
2 In the Kḥândogya-upanishad, Manu is the channel of communication for some doctrine taught by Pragâpati, which Manu teaches the ‘people,’ interpreted by Saṅkara to mean Ikshvåku, &c. (p. 178; see too p. 625).
3 Nature is what goes to the formation of the material form in which he is born; the ‘power’ includes knowledge, omnipotence, &c. It is delusive because he is still really ‘unborn.’
of my delusive power. Whenceover, O descendant of Bharata! piety languishes, and impiety is in the ascendant, I create myself. I am born age after age, for the protection of the good, for the destruction of evil-doers, and the establishment of piety. Whoever truly knows thus my divine birth and work, casts off (this) body and is not born again. He comes to me, O Arjuna! Many from whom affection, fear, and wrath have departed, who are full of me, who depend on me, and who are purified by the penance of knowledge, have come into my essence. I serve men in the way in which they approach me. In every way, O son of Prithâ! men follow in my path. Desiring the success of actions, men in this world worship the divinities, for in this world of mortals, the success produced by action is soon obtained. The fourfold division of castes was created by me according to the apportionment of qualities and duties. But though I am its author, know me to be inexhaustible, and not the author. Actions defile me not. I have no attachment to the fruit of actions. He who knows me thus is not tied down by actions. Knowing this, the men of old who wished for final emancipation, performed action. Therefore do you, too, perform action as was done by men of old in olden times. Even sages are confused as to what

1 Cf. Sutta Nipâta, p. 73.  
2 Cf. infra, p. 61.  
3 I. e. I give to each worshipper what is proper for him.  
4 The original words used here occur before in a different sense (see p. 55). Here the meaning is that to whomsoever directly addressed, all worship is worship of me (see p. 84). In the whole passage, Krivshna says that the Deity is not chargeable with partiality on account of the variety of human qualities and states.  
5 Such as acquisition of sons, cattle, &c.
is action, what inaction. Therefore I will speak to you about action, and learning that, you will be freed from (this world of) evil. One must possess knowledge about action; one must also possess knowledge about prohibited action; and again one must possess knowledge about inaction. The truth regarding action is abstruse. He is wise among men, he is possessed of devotion, and performs all actions ¹, who sees inaction in action, and action in inaction. The wise call him learned, whose acts are all free from desires and fancies, and whose actions are burnt down by the fire of knowledge. Forsaking all attachment to the fruit of action, always contented, dependent on none, he does nothing at all, though he engages in action. Devoid of expectations, restraining the mind and the self, and casting off all belongings ², he incurs no sin, performing actions merely for the sake of the body ³. Satisfied with earnings coming spontaneously ⁴, rising above the pairs of opposites, free from all animosity, and equable on success or ill-success, he is not fettered down, even though he performs (actions). The acts of one who is devoid of attachment, who is free ⁵, whose mind is fixed on knowledge, and who performs action for (the purpose of) the sacrifice ⁶ are all destroyed.

¹ Devoted though performing all actions.
² 'Appropriating nothing,' at Sutta Nipâta, p. 101, seems to be the same idea. 'Self' just before this means senses.
³ Preferably, perhaps, 'with the body only.' But Śaṅkara rejects this.
⁴ Cf. infra, p. 101; and Sutta Nipâta, p. 12.
⁵ The commentators vary in their interpretations of this word (mukta), but the common point appears to be 'free from attachment to worldly concerns.' Cf. Sutta Nipâta, p. 8.
⁶ Sacrifice here apparently means every act for the attainment of
Brahman is the oblation; with Brahman (as a sacrificial instrument) it is offered up; Brahman is in the fire; and by Brahman it is thrown; and Brahman, too, is the goal to which he proceeds who meditates on Brahman in the action. Some devotees perform the sacrifice to the gods, some offer up the sacrifice by the sacrifice itself in the fire of Brahman. Others offer up the senses, such as the sense of hearing and others, in the fires of restraint; others offer up the objects of sense, such as sound and so forth, into the fires of the senses. Some again offer up all the operations of the senses and the operations of the life-breaths into the fire of devotion by self-restraint, kindled by knowledge. Others perform the sacrifice of wealth, the sacrifice of penance, the sacrifice of concentration of mind, the sacrifice of Vedic study, and of knowledge, and others are ascetics of rigid vows. Some offer up the upward life-breath into the downward life-breath, and the downward life-breath into the upper life-breath, and stopping up the motions of the upward and downward life-breaths, devote themselves to the restraint of the life-breaths. Others, who (take) limited food, offer up the life-breaths into the supreme; cf. supra, p. 53. In Āsvalāyana Grīhya-sūtra I, 1, 5, a text is cited meaning 'salutation verily is a sacrifice.'

1 This thorough identification with the Brahman explains why the action is 'destroyed' and does not 'fetter' the doer.

2 I. e. all acts, religious and other, offered up to the Brahman in the mode above stated.

3 Practise 'yoga' and other like exercises.

4 Remaining unattached to sensuous enjoyments.

5 Stopping the bodily operations mentioned, and engaging in contemplation.

6 This is called Brahmayaṃgaṇa, Āsvalāyana Grīhya-sūtra III, 1, 3.

7 Maitrī-uptanishad, p. 129.
the life-breaths. All of these, conversant with the sacrifice, have their sins destroyed by the sacrifice. Those who eat the nectar-like leavings of the sacrifice repair to the eternal Brahman. This world is not for those who perform no sacrifice, whence (then) the other, O best of the Kauravas! Thus sacrifices of various sorts are laid down in the Vedas. Know them all to be produced from action, and knowing this you will be released (from the fetters of this world). The sacrifice of knowledge, O terror of (your) foes! is superior to the sacrifice of wealth, for action, O son of Prithâ! is wholly and entirely comprehended in knowledge. That you should learn by salutation, question, and service. The men of knowledge who perceive the truth will teach knowledge to you. Having learnt that, O son of Pându! you will not again fall thus into delusion; and by means of it, you will see all beings, without exception, first in yourself, and then in me. Even if you are the most sinful of all sinful men, you will cross over all trespasses by means of the boat of knowledge alone. As a fire well kindled, O Arûna! reduces fuel to ashes, so the fire of knowledge reduces all actions to ashes. For there is in this world no means of sanctification like knowledge, and that one perfected by devotion finds within one's self in time. He who has faith, whose

---

1 Supra, p. 53.
2 Operations of mind, senses, &c.; cf. supra, p. 54.
3 I. e. knowledge.
5 The essential unity of the supreme and individual soul and the whole universe. Cf. Isaopanishad, pp. 13, 14.
6 Supra, p. 60.
7 Sutta Nipâta, p. 48.
senses are restrained, and who is assiduous, obtains knowledge. Obtaining knowledge, he acquires, without delay, the highest tranquillity. He who is ignorant and devoid of faith, and whose self is full of misgivings, is ruined. Not this world, not the next, nor happiness, is for him whose self is full of misgivings. Actions, O Dhanaṅgaya! do not fetter one who is self-possessed, who has renounced action by devotion, and who has destroyed misgivings by knowledge. Therefore, O descendant of Bharata! destroy, with the sword of knowledge, these misgivings of yours which fill your mind, and which are produced from ignorance. Engage in devotion. Arise!

CHAPTER V.

Arjuna said:

O Krishna! you praise renunciation of actions and also the pursuit (of them). Tell me determinately which one of these two is superior.

The Deity said:

Renunciation and pursuit of action are both instruments of happiness. But of the two, pursuit of action is superior to renunciation of action. He should be understood to be always an ascetic, who has no aversion and no desire. For, O you of mighty arms! he who is free from the pairs of opposites is easily released from (all) bonds. Children—not wise men—talk of sāṅkhya and yoga as dis-

---

1 Sutta Nipāta, p. 49.
2 Cautious, free from heedlessness.
3 I. e. one who has performed 'renunciation.'
tinct. One who pursues either well obtains the fruit of both. The seat which the sāṅkhyaśas obtain is reached by the yogas also. He sees (truly), who sees the sāṅkhya and yoga as one. Renunciation, O you of mighty arms! is difficult to reach without devotion; the sage possessed of devotion attains Brahma without delay. He who is possessed of devotion, whose self is pure, who has restrained his self, and who has controlled his senses, and who identifies his self with every being, is not tainted though he performs (actions). The man of devotion, who knows the truth, thinks he does nothing at all, when he sees, hears, touches, smells, eats, moves, sleeps, breathes, talks, throws out, takes, opens or closes the eyelids; he holds that the senses deal with the objects of the senses. He who, casting off (all) attachment, performs actions dedicating them to Brahma, is not tainted by sin, as the lotus-leaf (is not tainted) by water. Devotees, casting off attachment, perform actions for attaining purity of self, with the body, the mind, the understanding, or even the senses—(all) free (from

1 Those who follow the yoga 'path.' The form is noteworthy, grammatically.

2 I. e. 'attains true renunciation,' says Saṅkara; Śrīdharma says, 'attains Brahma, after becoming a "renouncer."'

3 Here self is explained as body; in the line which goes before it is explained as heart.

4 These are the various operations of the organs of perception, action, &c.

5 Excretions, &c.

6 A very common simile. Cf. inter alia Khândogya-upanishad, p. 276; Sutta Nipāta, pp. 107–134; and Davids' Buddhism, p. 158 note.

7 Body = bathing, &c.; mind = meditation, &c.; understanding = ascertainment of truth; senses = hearing and celebrating God's name.
egoistic notions). He who is possessed of devotion, abandoning the fruit of actions, attains the highest tranquillity. He who is without devotion, and attached to the fruit (of action), is tied down by (reason of his) acting in consequence of (some) desire. The self-restrained, embodied (self) lies at ease within the city of nine portals ¹, renouncing all actions by the mind, not doing nor causing (anything) to be done. The Lord is not the cause of actions, or of the capacity of performing actions amongst men, or of the connexion of action and fruit. But nature only works. The Lord receives no one's sin, nor merit either. Knowledge is enveloped by ignorance, hence all creatures are deluded². But to those who have destroyed that ignorance by knowledge of the self, (such) knowledge, like the sun, shows forth that supreme (principle). And those whose mind is (centred) on it, whose (very) self it is, who are thoroughly devoted to it, and whose final goal it is, go never to return, having their sins destroyed by knowledge. The wise look upon a Brāhmaṇa possessed of learning and humility, on a cow, an elephant, a dog, and a Svapāka, as alike ³. Even here, those have conquered the material world, whose mind rests in equability ⁴; since Brahman is free from defects and equable, therefore they rest in

¹ Cf. Prasnopanishad, p. 202; Svetāsvatara, p. 332; Sutta Nipāta, p. 52. The Kaṭhapanishad has eleven portals (p. 132). The nine are the eyes, nostrils, ears, mouth, and the two for excretions.
² As regards the Lord's relation to man's merit or sin.
³ As manifestations of Brahman, though of different qualities and classes. As to Svapāka, a very low caste, see Sutta Nipāta, p. 36.
⁴ As stated in the preceding words.

[8]
Brahman. He who knows Brahman, whose mind is steady, who is not deluded, and who rests in Brahman, does not exult on finding anything agreeable, nor does he grieve on finding anything disagreeable. One whose self is not attached to external objects, obtains the happiness that is in (one's) self; and by means of concentration of mind, joining one's self (with the Brahman), one obtains indestructible happiness. For the enjoyments born of contact (between senses and their objects) are, indeed, sources of misery; they have a beginning as well as an end. O son of Kunti! a wise man feels no pleasure in them. He who even in this world, before his release from the body, is able to bear the agitations produced from desire and wrath, is a devoted man, he is a happy man. The devotee whose happiness is within (himself), whose recreation is within (himself), and whose light (of knowledge) also is within (himself), becoming (one with) the Brahman, obtains the Brahmic bliss. The sages whose sins have perished, whose misgivings are destroyed, who are self-restrained, and who are intent on the welfare of all beings, obtain the Brahmic bliss. To the ascetics, who are free from desire and wrath, and whose minds are restrained, and who have knowledge of the self, the Brahmic bliss is on both sides (of death). The sage who excludes (from his mind)

1 Kaṭhapanishad, p. 100.
2 Cf. supra, p. 44.
3 He is one with the Brahman as he is intent exclusively on the Brahman.
4 The bliss of assimilation with the Brahman, or, as Rāmānuja puts it, the bliss of direct knowledge of the self.
5 Sutta Nipāta, p. 39; also Davids' Buddhism, p. 109.
6 Cf. Sutta Nipāta, p. 3.
external objects, (concentrates) the visual power between the brows\(^1\), and making the upward and downward life-breaths even, confines their movements within the nose, who restrains senses, mind, and understanding\(^2\), whose highest goal is final emancipation, from whom desire, fear, and wrath have departed, is, indeed, for ever released (from birth and death). He knowing me to be the enjoyer of all sacrifices and penances, the great Lord of all worlds, and the friend of all beings, attains tranquillity.

---

**Chapter VI.**

The Deity said:

He who, regardless of the fruit of actions, performs the actions which ought to be performed, is the devotee and renouncer; not he who discards the (sacred) fires\(^3\), nor he who performs no acts. Know, O son of Pându! that what is called renunciation is devotion; for nobody becomes a devotee who has not renounced (all) fancies\(^4\). To the sage who wishes to rise to devotion, action is said to be a means, and to him, when he has risen to devotion, tranquillity\(^5\) is said to be a means. When one does not attach oneself to objects of sense, nor to action, renouncing all fancies, then is one said to have risen to devotion. (A man) should elevate his self by his self\(^6\); he should not debase his self, for even (a man's) own self is his

---

1. Cf. infra, p. 78.
3. Which are required for ordinary religious rites.
4. Which are the cause of desires; see supra, p. 50.
5. Abandonment of distracting actions; means scil. to perfect knowledge, says Sridhara.
6. I.e. by means of a mind possessed of true discrimination.
friend, (a man's) own self is also his enemy. To him who has subjugated his self by his self, his self is a friend; but to him who has not restrained his self, his own self behaves inimically, like an enemy. The self of one who has subjugated his self and is tranquil, is absolutely concentrated (on itself), in the midst of cold and heat, pleasure and pain, as well as honour and dishonour. The devotee whose self is contented with knowledge and experience, who is unmoved, who has restrained his senses, and to whom a sod, a stone, and gold are alike, is said to be devoted. And he is esteemed highest, who thinks alike about well-wishers, friends, and enemies, and those who are indifferent, and those who take part with both sides, and those who are objects of hatred, and relatives, as well as about the good and the sinful. A devotee should constantly devote his self to abstraction, remaining in a secret place, alone, with his mind and self restrained, without expectations, and without belongings. Fixing his seat firmly in a clean place, not too high nor too low, and covered over with a sheet of cloth, a deer-skin, and (blades of) Kusa (grass),—and there seated on (that) seat, fixing his mind exclusively on one point, with the workings of the mind and senses

---

1 Self is here explained as mind, the unsteadiness of which prevents the acquisition of devotion, p. 71.
2 This means restraining senses by mind. See Maitrí-upanishad, p. 180.
3 Supra, p. 57.
4 By any of the vexations of the world.
5 I. e. is free from affection or aversion towards them.
6 'Release from society' is insisted on at Sutta Nipāta, p. 55.
7 Self is here explained as senses; in the previous clause as mind.
8 This requisite is prescribed by many authorities. Cf. Kāñandogya-upanishad, p.626; Maitri, p. 156; Śvetāsvatara, pp. 318, 319; and Āsvalāyana (Gṛhya-sūtra) III, 2, 2, for Vedic study too.
restrained, he should practice devotion for purity of self. Holding his body, head, and neck even and unmoved, (remaining) steady, looking at the tip of his own nose\(^1\), and not looking about in (all) directions, with a tranquil self, devoid of fear, and adhering to the rules of Brahma\(\tilde{a}\)rins\(^2\), he should restrain his mind, and (concentrate it) on me, and sit down engaged in devotion, regarding me as his final goal. Thus constantly devoting his self to abstraction, a devotee whose mind is restrained, attains that tranquillity which culminates in final emancipation, and assimilation with me. Devotion is not his, O Arguna! who eats too much, nor his who eats not at all; not his who is addicted to too much sleep, nor his who is (ever) awake. That devotion which destroys (all) misery is his, who takes due food and exercise\(^3\), who toils duly in all works, and who sleeps and awakes (in) due (time)\(^4\).

When (a man's) mind well restrained becomes steady upon the self alone, then he being indifferent to all objects of desire, is said to be devoted. As a light standing in a windless (place) flickers not, that is declared to be the parallel for a devotee, whose mind is restrained, and who devotes his self to abstraction. That (mental condition), in which the mind restrained by practice of abstraction, ceases to work; in which too, one seeing the self by the self\(^5\), is pleased in

---

\(^1\) Cf. Kumårasambhava, Canto III, 47. This is done in order to prevent the sight from rambling—a total closing of the eyes being objectionable as leading to sleep.

\(^2\) See these in Ápastamba (p. 7 in this series); and cf. Sutta Nipâta, pp. 159, 160; and Müller's Hibbert Lectures, p. 158.

\(^3\) Cf. Sutta Nipâta, pp. 28, 95.

\(^4\) Buddhism shows similar injunctions. Cf. Sutta Nipâta, pp. 21, 28, 95; and Dhammapada, stanza 8.

\(^5\) Sees the highest principle by a mind purified by abstraction.
the self; in which one experiences that infinite happiness which transcends the senses, and which can be grasped by the understanding only; and adhering to which, one never swerves from the truth; acquiring which, one thinks no other acquisition higher than it; and adhering to which, one is not shaken off even by great misery; that should be understood to be called devotion in which there is a severance of all connexion with pain. That devotion should be practised with steadiness and with an undesponding heart. Abandoning, without exception, all desires, which are produced from fancies, and restraining the whole group of the senses on all sides by the mind only, one should by slow steps become quiescent, with a firm resolve coupled with courage; and fixing his mind upon the self, should think of nothing. Wherever the active and unsteady mind breaks forth, there one should ever restrain it, and fix it steadily on the self alone. The highest happiness comes to such a devotee, whose mind is fully tranquil, in whom the quality of passion has been suppressed, who is free from sin, and who is become (one with) the Brahman. Thus constantly devoting his self to abstraction, a devotee, freed from sin, easily obtains that supreme happiness—contact with the Brahman. He who has devoted his self to abstraction, by devotion, looking alike on everything, sees the self abiding in all beings, and all beings in

1 Cf. Sutta Nipāta, p. 62.
2 Cf. supra, p. 53.
3 I.e. cease to think of objects of sense. Cf. supra, p. 69.
4 I.e. an undespairing and firm resolution that devotion will be achieved ultimately.
5 Cf. Sutta Nipāta, p. 106.
6 Assimilation with the Brahman.
the self\textsuperscript{1}. To him who sees me in everything, and everything in me, I am never lost, and he is not lost to me\textsuperscript{2}. The devotee who worships me abiding in all beings, holding that all is one\textsuperscript{3}, lives in me, however he may be living\textsuperscript{4}. That devotee, O Ar\textsuperscript{una}! is deemed to be the best, who looks alike on pleasure or pain, whatever it may be, in all (creatures), comparing all with his own (pleasure or pain)\textsuperscript{5}.

Arguna said:

I cannot see, O destroyer of Madhu! (how) the sustained existence (is to be secured) of this devotion by means of equanimity which you have declared—in consequence of fickleness. For, O \textit{Krishna}! the mind is fickle, boisterous\textsuperscript{6}, strong, and obstinate; and I think that to restrain it is as difficult as (to restrain) the wind.

The Deity said:

Doubtless, O you of mighty arms! the mind is difficult to restrain, and fickle\textsuperscript{7}. Still, O son of Kunti! it may be restrained by constant practice and by indifference (to worldly objects). It is my belief, that devotion is hard to obtain for one who does not restrain his self. But by one who is self-restrained

\begin{enumerate}
\item Realises the essential unity of everything.
\item He has access to me, and I am kind to him.
\item Cf. \textit{Isopanishad}, p. 13.
\item 'Even abandoning all action,' says Sridhara; and cf. infra, p. 105.
\item Who believes that pleasure and pain are as much liked or disliked by others as by himself, and puts himself in fact in the place of others.
\item Troublesome to the body, senses, \&c.
\item Cf. \textit{Dhammapada}, stanza 33 seq.
\end{enumerate}
and assiduous, it can be obtained through (proper) expedients.

Arguna said:

What is the end of him, O Krishna! who does not attain the consummation of his devotion, being not assiduous\(^1\), and having a mind shaken off from devotion, (though) full of faith? Does he, fallen from both (paths)\(^2\), go to ruin like a broken cloud, being, O you of mighty arms! without support, and deluded on the path (leading) to the Brahman? Be pleased, O Krishna! to entirely destroy this doubt of mine, for none else than you can destroy this doubt.

The Deity said:

O son of Prithâ! neither in this world nor the next, is ruin for him; for, O dear friend! none who performs good (deeds) comes to an evil end. He who is fallen from devotion attains the worlds of those who perform meritorious acts, dwells (there) for many a year, and is afterwards born into a family of holy and illustrious\(^3\) men. Or he is even born into a family of talented devotees; for such a birth as that in this world is more difficult to obtain. There he comes into contact with the knowledge which belonged to him in his former body, and then again, O descendant of Kuru! he works for perfection\(^4\). For even though reluctant\(^5\), he is led away by the

---

\(^1\) Cf. p. 73 infra.
\(^2\) The path to heaven, and that to final emancipation.
\(^3\) 'Kings or emperors,' says Madhusûdana.
\(^4\) I.e. final emancipation.
\(^5\) 'As Arûna himself,' says Madhusûdana, 'receives instruction in knowledge, though he comes to the battle-field without any such object; hence it was said before, "nothing is here abortive."' See p. 47.
self-same former practice, and although he only wishes to learn devotion, he rises above the (fruits of action laid down in the) divine word. But the devotee working with great efforts, and cleared of his sins, attains perfection after many births, and then reaches the supreme goal. The devotee is esteemed higher than the performers of penances, higher even than the men of knowledge, and the devotee is higher than the men of action; therefore, O Arjuna! become a devotee. And even among all devotees, he who, being full of faith, worships me, with his inmost self intent on me, is esteemed by me to be the most devoted.

Chapter VII.

The Deity said:

O son of Prithâ! now hear how you can without doubt know me fully, fixing your mind on me, and resting in me, and practising devotion. I will now tell you exhaustively about knowledge together with experience; that being known, there is nothing further left in this world to know. Among thousands of men, only some work for perfection; and even of those who have reached perfection, and who are assiduous, only some know me truly. Earth, water, fire, air, space, mind, understanding,

1 As distinguished from the others who work half-heartedly, so to say. See p. 72.
2 'Some one' in the original.
3 I.e. knowledge of the self. Saṅkara says, as to the next clause, that those even who work for final emancipation must be deemed to have 'reached perfection.'
and egoism, thus is my nature divided eightfold. But this is a lower (form of my) nature. Know (that there is) another (form of my) nature, and higher than this, which is animate, O you of mighty arms! and by which this universe is upheld. Know that all things have these (for their) source. I am the producer and the destroyer of the whole universe. There is nothing else, O Dhanañgaya! higher than myself; all this is woven upon me, like numbers of pearls upon a thread. I am the taste in water, O son of Kunti! I am the light of the sun and moon. I am 'Om' in all the Vedas, sound in space, and manliness in human beings; I am the fragrant smell in the earth, refulgence in the fire; I am life in all beings, and penance in those who perform penance. Know me, O son of Prithâ! to be the eternal seed of all beings; I am the discernment of the discerning ones, and I the glory of the glorious. I am also the strength, unaccompanied by fondness or desire, of the strong. And, O chief of the descendants of Bharata! I am love unopposed to piety among all

1 This accords with the Sâńkhya philosophy. See chapter I, sutra 61 of the current aphorisms.
2 Cf. infra, p. 105.
3 Cf. Mundakopanishad, p. 298.
5 I. e. the occult essence which underlies all these and the other qualities of the various things mentioned.
6 I. e. power to bear the pairs of opposites.
7 Glory here seems to mean dignity, greatness.
8 Desire is the wish to obtain new things; fondness is the anxiety to retain what has been obtained. The strength here spoken of, therefore, is that which is applied to the performance of one's own duties only.
9 I. e. indulged within the bounds allowed by the rules of the Sâstras, namely, for the procreation of sons &c. only.
beings. And all entities which are of the quality of goodness, and those which are of the quality of passion and of darkness, know that they are, indeed, all from me; I am not in them, but they are in me. The whole universe deluded by these three states of mind, developed from the qualities, does not know me, who am beyond them and inexhaustible; for this delusion of mine, developed from the qualities, is divine and difficult to transcend. Those cross beyond this delusion who resort to me alone. Wicked men, doers of evil (acts), who are deluded, who are deprived of their knowledge by (this) delusion, and who incline to the demoniac state of mind, do not resort to me. But, O Arjuna! doers of good (acts) of four classes worship me: one who is distressed, one who is seeking after knowledge, one who wants wealth, and one, O chief of the descendants of Bharata! who is possessed of knowledge. Of these, he who is possessed of knowledge, who is always devoted, and whose worship is (addressed) to one (Being) only, is esteemed highest. For to the man of knowledge I am dear above all things, and he is dear to me. All these are noble. But the man possessed of knowledge is deemed by me to be my own self. For he with (his) self devoted to abstraction, has taken to me as the goal than which there is nothing higher. At the end of many lives, the man possessed of knowledge approaches me, (believing) that Vâsudeva is everything. Such a high-souled man is very hard to find. Those who are deprived of knowledge by various desires approach other

---

1 They do not dominate over me, I rule them.
2 Infra, p. 115.
divinities, observing various regulations\(^1\), and controlled by their own natures\(^2\). Whichever form (of deity) any worshipper wishes to worship with faith, to that form I render his faith steady. Possessed of that faith, he seeks to propitiate (the deity in) that (form), and obtains from it those beneficial things which he desires, (though they are) really given by me. But the fruit thus (obtained) by them, who have little judgment, is perishable. Those who worship the divinities go to the divinities\(^3\), and my worshippers, too, go to me. The undiscerning ones, not knowing my transcendent and inexhaustible essence, than which there is nothing higher, think me, who am unperceived, to have become perceptible\(^4\). Surrounded by the delusion of my mystic power\(^5\), I am not manifest to all. This deluded world knows not me unborn and inexhaustible. I know, O Arjuna! the things which have been, those which are, and those which are to be. But me nobody knows. All beings, O terror of (your) foes! are deluded at the time of birth by the delusion, O descendant of Bharata! caused by the pairs of opposites arising from desire and aversion. But the men of meritorious actions, whose sins have terminated, worship me, being released from the delusion (caused) by the pairs of

---

1 Fasts and so forth.
2 Which are the result of the actions done in previous lives.
3 And the divinities are not eternal, so the fruit obtained is ephemeral.
4 The ignorant do not know the real divinity of Vishnu, thinking him to be no higher than as he is seen in the human form. This gives them an inadequate notion of the purity and eternity of the happiness to be obtained by worshipping him; cf. infra, p. 83.
5 The veil surrounding me is created by my mysterious power, and that everybody cannot pierce through; cf. Katha, p. 117.
opposites, and being firm in their beliefs. Those who, resting on me, work for release from old age and death, know the Brahman, the whole Adhyātma, and all action. And those who know me with the Adhibhūta, the Adhidaiva, and the Adhiyāgna, having minds devoted to abstraction, know me at the time of departure (from this world).

Chapter VIII.

Arjuna said:

What is that Brahman, what the Adhyātma, and what, O best of beings! is action? And what is called the Adhibhūta? And who is the Adhiyāgna, and how in this body, O destroyer of Madhu? And how, too, are you to be known at the time of departure (from this world) by those who restrain their selves?

The Deity said:

The Brahman is the supreme, the indestructible. Its manifestation (as an individual self) is called the Adhyātma. The offering (of an oblation to any divinity), which is the cause of the production and development of all things, is named action. The Adhibhūta is all perishable things. The Adhidaiva is the (primal) being. And the Adhiyāgna, O best of embodied (beings)! is I myself in this body.

---

1 Concerning the supreme principle and the mode of worshipping it.
2 Cf. infra, p. 109.
3 See the next chapter.
4 Adhyātma where it occurs before (e.g. p. 55) has been rendered 'the relation between the supreme and individual soul.'
And he who leaves this body and departs (from this world) remembering me in (his) last moments, comes into my essence. There is no doubt of that. Also whichever form \(^1\) (of deity) he remembers when he finally leaves this body, to that he goes, O son of Kunti! having been used to ponder on it. Therefore, at all times remember me, and engage in battle. Fixing your mind and understanding on me, you will come to me, there is no doubt. He who thinks of the supreme divine Being, O son of Prithâ! with a mind not (running) to other (objects), and possessed of abstraction in the shape of continuous meditation (about the supreme), goes to him. He who, possessed of reverence (for the supreme Being) with a steady mind, and with the power of devotion, properly concentrates the life-breath between the brows \(^2\), and meditates on the ancient Seer, the ruler, more minute than the minutest atom \(^3\), the supporter of all, who is of an unthinkable form, whose brilliance is like that of the sun, and who is beyond all darkness \(^4\), he attains to that transcendent and divine Being. I \(^5\) will tell you briefly about the seat, which those who know the Vedas declare to be indestructible; which is entered by ascetics from whom all desires have departed; and wishing for which, people pursue the

---

1 Some commentators say ‘whatever thing’ generally. The ‘form’ remembered in one’s last moments would be that which had been most often meditated on during life.
2 Cf. supra, p. 67.  
3 Kaṭha, p. 105; Svetâsvatara, p. 333.
4 Cf. Svetâsvatara-upanishad, p. 327.
5 Kaṭhòpanishad, p. 102.
mode of life of Brahmaṇārins. He who leaves the body and departs (from this world), stopping up all passages, and confining the mind within the heart, placing the life-breath in the head, and adhering to uninterrupted meditation, repeating the single syllable 'Om,' (signifying) the eternal Brahman, and meditating on me, he reaches the highest goal. To the devotee who constantly practises abstraction, O son of Prīthå! and who with a mind not (turned) to anything else, is ever and constantly meditating on me, I am easy of access. The high-souled ones, who achieve the highest perfection, attaining to me, do not again come to life, which is transient, a home of woes. All worlds, O Arjuna! up to the world of Brahman, are (destined) to return. But, O son of Kunti! after attaining to me, there is no birth again. Those who know a day of Brahman to end after one thousand ages, and the night to terminate after one thousand ages, are the persons

1 As to Brahmaṇārins, see supra, p. 69.
2 'The senses,' say the commentators. Might it not refer to the 'nine portals' at p. 65 supra? See also, however, p. 108.
3 I. e. thinking of nothing, making the mind cease to work. Cf. Maitri- upanishad, p. 179.
4 Cf. Maitri- upanishad, p. 130, uninterrupted, like 'oil when poured out,' says the commentator.
5 Cf. Khaṇḍogya- upanishad, p. 151; Mandukya, pp. 330-388 (Om is all—past, present, and future); Nrisimha Tāpinî, pp. 110, 117, 171; Maitri, p. 140; Prajna, p. 220. On the opening passage of the Khaṇḍogya, Sāṅkara says, 'Om is the closest designation of the supreme Being. He is pleased when it is pronounced, as people are at the mention of a favourite name.' See also Max Müller, Hibbert Lectures, p. 84; Goldstücker's Remains, I, 122.
6 See infra, p. 86; and cf. Sutta Nipâta, p. 125.
7 They are only temporary, not the everlasting seats of the soul.
who know day and night. On the advent of day, all perceptible things are produced from the unperceived; and on the advent of night they dissolve in that same (principle) called the unperceived. This same assemblage of entities, being produced again and again, dissolves on the advent of night, and, O son of Prithâ! issues forth on the advent of day, without a will of its own. But there is another entity, unperceived and eternal, and distinct from this unperceived (principle), which is not destroyed when all entities are destroyed. It is called the unperceived, the indestructible; they call it the highest goal. Attaining to it, none returns. That is my supreme abode. That supreme Being, O son of Prithâ! he in whom all these entities dwell, and by whom all this is permeated, is to be attained to by reverence not (directed) to another. I will state the times, O descendant of Bharata! at which devotees departing (from this world) go, never to return, or to return. The fire, the flame, the day,

1 Cf. Manu I, 73. Saîkara says, that this explains why the abodes of Brahmâ and others are said to be not lasting. They are limited by time. As to ages, Srîdhara says, a human year is a day and night of the gods. Twelve thousand years made of such days and nights make up the four ages: one thousand such ‘quaternions of ages’ make up a day, and another thousand a night of Brahmâ. Of such days and nights Brahmâ has a hundred years to live. At the close of his life, the universe is destroyed.

2 Cf. p. 82 infra; also Manu-smrîti I, 52; and Kâlidâsa’s Kumârasambhava II, 8.

3 Cf. Kathopanishad, p. 149; and also p. 112 infra.

4 I.e. by whom, ‘as the cause of them, all these entities are supported; cf. p. 82 infra.

5 Srîdhara understands ‘the time when,’ in the sentence preceding this, to mean ‘the path indicated by a deity presiding over
the bright fortnight, the six months of the northern solstice, departing (from the world) in these, those who know the Brahman go to the Brahman. Smoke, night, the dark fortnight, the six months of the southern solstice, (dying) in these, the devotee goes to the lunar light and returns. These two paths, bright and dark, are deemed to be eternal in this world. By the one, (a man) goes never to return, by the other he comes back. Knowing these two paths, O son of Prithâ! no devotee is deluded.

Therefore at all times be possessed of devotion, O Arûna! A devotee knowing all this, obtains all the holy fruit which is prescribed for (study of) the Vedas, for sacrifices, and also for penances and gifts, and he attains to the highest and primeval seat.

Chapter IX.

Now I will speak to you, who are not given to carping, of that most mysterious knowledge, accompanied by experience, by knowing which you will be released from evil. It is the chief among the sciences, the chief among the mysteries. It is the best means of sanctification. It is imperishable, not time, by which; and the fire-flame as included in this, though having no connexion with time. Saṅkara agrees, though he also suggests that fire means a deity presiding over time. I own I have no clear notion of the meaning of these verses. Cf. K̖ândogya, p. 342; Br̆had-āranyaka-upanishad, p. 1057 seq.

1 Cf. Prasna-upanishad, p. 64; and Sârîraka Bhâshya, p. 747 seq.
2 I. e. for those who are fitted for knowledge or action.
3 I. e. does not desire heaven, but devotes himself to the supreme Being, seeing that heavenly bliss is only temporary.
4 All that is stated in this chapter.

[8]
opposed to the sacred law. It is to be apprehended directly 1, and is easy to practise. O terror of your foes! those men who have no faith in this holy doctrine, return to the path of this mortal world, without attaining to me. This whole universe is pervaded by me in an unperceived form. All entities live in me, but I do not live in them 2. Nor yet do all entities live in me. See my divine power. Supporting all entities and producing all entities, my self lives not in (those) entities. As the great and ubiquitous atmosphere always remains in space, know that similarly all entities live in me 3. At the expiration of a Kalpa, O son of Kunti! all entities enter my nature; and at the beginning of a Kalpa, I again bring them forth. Taking the control of my own nature 4, I bring forth again and again this whole collection of entities, without a will of its own 5, by the power of nature. But, O Arûna! these actions do not fetter 6 me, who remain like one unconcerned, and who am unattached to those actions. Nature gives birth to movables and immovables through me, the supervisor, and by reason of that 7, O son of Kunti! the universe revolves. Deluded people of vain hopes, vain acts, vain know-

1 I. e. by immediate consciousness, not mediately; 'not opposed to the sacred law,' i.e. like the Syena sacrifice for destroying a foe.
2 Because he is untainted by anything. And therefore also the entities do not live in him, as said in the next sentence. See p. 80 supra.
3 As space is untainted and unaffected by the air which remains in it, so am I by the entities.
4 Supra, p. 58. Nature = the unperceived principle.
5 Cf. p. 80 supra.
6 I am not affected by the differences in the conditions of these entities.
7 Viz. the supervision.
ledge, whose minds are disordered, and who are inclined to the delusive nature of Asuras and Râkshasas, not knowing my highest nature as great lord of all entities, disregard me as I have assumed a human body. But the high-souled ones, O son of Prithâ! who are inclined to the godlike nature, knowing me as the inexhaustible source of (all) entities, worship me with minds not (turned) elsewhere. Constantly glorifying me, and exerting themselves, firm in their vows, and saluting me with reverence, they worship me, being always devoted. And others again, offering up the sacrifice of knowledge, worship me as one, as distinct, and as all-pervading in numerous forms. I am the Kratu, I am the Yâgñâ, I am the Svadhâ, I the product of the herbs. I am the sacred verse. I too am the sacrificial butter, and I the fire, I the offering. I am the father of this universe, the mother, the creator, the grandsire, the thing to be known, the means of sanctification, the syllable Om, the Rik, Sâman, and Yagus also; the goal, the sustainer, the lord, the supervisor, the

1 Hope, viz. that some other deity will give them what they want; acts, vain as not offered to the supreme; knowledge, vain as abounding in foolish doubts, &c.
2 Cf. p. 76 supra.
3 For a knowledge of the supreme, or for the means of such knowledge.
4 Vows=veracity, harmlessness, &c.
5 Sacrifice of knowledge, viz. the knowledge that Vâsudeva is all; as one=believing that all is one; as distinct=believing that sun, moon, &c. are different manifestations of 'me.'
6 Kratu is a Vedic sacrifice; Yâgñâ, a sacrifice laid down in Smrûis. Svadhâ=offering to the manes; 'product of the herbs' = food prepared from vegetables, or medicine.
7 Cf. p. 61 supra.
8 P. 79 supra.
residence\(^1\), the asylum, the friend, the source, and that in which it merges, the support, the receptacle, and the inexhaustible seed. I cause heat and I send forth and stop showers. I am immortality and also death; and I, O Ar\(^{\text{g}}\)una! am that which is and that which is not\(^2\). Those who know the three (branches of) knowledge, who drink the Soma juice, whose sins are washed away, offer sacrifices and pray to me for a passage into heaven; and reaching the holy world of the lord of gods, they enjoy in the celestial regions the celestial pleasures of the gods. And having enjoyed that great heavenly world, they enter the mortal world when (their) merit is exhausted\(^3\). Thus those who wish for objects of desire, and resort to the ordinances of the three (Vedas), obtain (as the fruit) going and coming. To those men who worship me, meditating on me and on no one else, and who are constantly devoted, I give new gifts and preserve what is acquired by them\(^4\). Even those, O son of Kunt\(i\)! who being devotees of other divinities worship with faith, worship me only, (but) irregularly\(^5\). For I am the enjoyer as well as the lord\(^6\) of all sacrifices. But they know me not truly, therefore do they fall\(^7\). Those who make vows\(^8\) to the gods go to the gods;

\(^1\) I.e. the seat of enjoyment; receptacle = where things are preserved for future use, say the commentators.

\(^2\) The gross and the subtle elements, or causes and effects.

\(^3\) Cf. Mundakopanishad, p. 279; and Khândogya, p. 344.

\(^4\) Cf. Dhammapada, stanza 23. I.e. attainment to the Brahman and not returning from it.—Rámânuga.

\(^5\) Because in form they worship other divinities.

\(^6\) Giver of the fruit. As to enjoyer, cf. p. 67 supra.

\(^7\) I.e. return to the mortal world.

\(^8\) I.e. some regulation as to mode of worship. Cf. also p. 76 supra.
those who make vows to the manes go to the manes; those who worship the Bhūtas go to the Bhūtas; and those likewise who worship me go to me. Whoever with devotion offers me leaf, flower, fruit, water, that, presented with devotion, I accept from him whose self is pure. Whatever you do, O son of Kunti! whatever you eat, whatever sacrifice you make, whatever you give, whatever penance you perform, do that as offered to me. Thus will you be released from the bonds of action, the fruits of which are agreeable or disagreeable. And with your self possessed of (this) devotion, (this) renunciation, you will be released (from the bonds of action) and will come to me. I am alike to all beings; to me none is hateful, none dear. But those who worship me with devotion (dwell) in me, and I too in them. Even if a very ill-conducted man worships me, not worshipping any one else, he must certainly be deemed to be good, for he has well resolved. He soon becomes devout of heart, and obtains lasting tranquillity. (You may) affirm, O son of Kunti! that my devotee is never ruined. For, O son of Prithâ! even those who are of sinful birth, women, Vaisyas, and Sūdras likewise, resorting to me, attain the supreme goal. What then (need

---

1 Cf. p. 55 supra, and other passages.
2 This mode of action is at once devotion and renunciation: the first, because one cares not for fruit; the second, because it is offered to the supreme.
3 ‘They dwell in me’ by their devotion to me; I dwell in them as giver of happiness to them.
4 Viz. that the supreme Being alone should be reverenced.
5 Sāṅkara takes Vaisyas &c. as examples of this; not so Śrīdhara. Cf. as to women and Sūdras, Nṛśimha-tāpinī, p. 14. ‘Of sinful birth’ = of low birth (Śrīdhara) = birth resulting from sins (Sāṅkara).
be said of) holy Brâhmanas and royal saints who are (my) devotees? Coming to this transient unhappy\(^1\) world, worship me. (Place your) mind on me, become my devotee, my worshipper; reverence me, and thus making me your highest goal, anddevoting your self to abstraction, you will certainly come to me.

**Chapter X.**

Yet again, O you of mighty arms! listen to my excellent\(^2\) words, which, out of a wish for your welfare, I speak to you who are delighted (with them). Not the multitudes of gods, nor the great sages know my source; for I am in every way\(^3\) the origin of the gods and great sages. Of (all) mortals, he who knows me to be unborn, without beginning, the great lord of the world, being free from delusion, is released from all sins. Intelligence, knowledge, freedom from delusion, forgiveness, truth, restraint of the senses, tranquillity, pleasure, pain, birth, death, fear, and also security, harmlessness, equability, contentment, penance, (making) gifts, glory, disgrace, all these different tempers\(^4\) of living beings are from me alone. The seven great sages, and likewise the four ancient Manus\(^5\), whose descendants are (all) these people in the world, were all born from my

---

1 Cf. p. 79 supra.
2 As referring to the supreme soul.
3 As creator, as moving agent in workings of the intellect, &c.
4 The names are not always names of 'tempers,' but the corresponding 'temper' must be understood.
5 The words are also otherwise construed, 'The four ancients (Sanaka, Sanandana, Sanâtana, Sanatkumâra) and the Manus.' According to the later mythology the Manus are fourteen.
mind\(^1\), (partaking) of my powers. Whoever correctly knows these powers and emanations of mine, becomes possessed of devotion free from indecision; of this (there is) no doubt. The wise, full of love\(^2\), worship me, believing that I am the origin of all, and that all moves on through me. (Placing their) minds on me, offering (their) lives to me, instructing each other, and speaking about me, they are always contented and happy. To these, who are constantly devoted, and who worship with love, I give that knowledge by which they attain to me. And remaining in their hearts, I destroy, with the brilliant lamp of knowledge, the darkness born of ignorance in such (men) only, out of compassion for them.

Arguna said:

You are the supreme Brahman, the supreme goal, the holiest of the holy. All sages, as well as the divine sage Nárada, Asita\(^3\), Devala, and Vyása, call you the eternal being, divine, the first god, the unborn, the all-pervading. And so, too, you tell me yourself, O Kesava! I believe all this that you tell me (to be) true; for, O lord! neither the gods nor demons understand your manifestation\(^4\). You only know your self by your self. O best of beings! creator of all things! lord of all things! god of gods! lord of the universe! be pleased to declare without exception your divine emanations, by which eman-

---

\(^1\) By the mere operation of my thought. As to ancients, cf. Aitareya-āranyaka, p. 136.

\(^2\) Saṅkara renders the word here by perseverance in pursuit of truth.

\(^3\) Ānandagiri calls Asita father of Devala. See also Davids' Buddhism, p. 185; Müller's Anc. Sansk. Lit., p. 463.

\(^4\) Scil. in human form for the good of the gods and the destruction of demons.
tions you stand pervading all these worlds. How shall I know you, O you of mystic power! always meditating on you? And in what various entities\(^1\), O lord! should I meditate on you? Again, O Ganârdana! do you yourself declare your powers and emanations; because hearing this nectar, I (still) feel no satiety.

The Deity said:

Well then, O best of Kauravas! I will state to you my own divine emanations; but (only) the chief (ones), for there is no end to the extent of my (emanations). I am the self, O Guḍâkâsa! seated in the hearts of all beings\(^2\). I am the beginning and the middle and the end also of all beings. I am Vishnu among the Ādityas\(^3\), the beaming sun among the shining (bodies); I am Mari\(_i\) among the Maruts\(^4\), and the moon among the lunar mansions\(^5\). Among the Vedas, I am the Sâma-veda\(^6\). I am Indra among the gods. And I am mind among the senses\(^7\). I am consciousness in (living) beings. And I am Saṅkara\(^8\) among the Rudras, the lord of wealth\(^9\) among Yakshas and Rakshases. And I am fire among the Vasus, and Meru\(^10\) among the high-topped (mountains). And know me, O Arûṇa! to

---

1 To know you fully being impossible, what special manifestation of you should we resort to for our meditations?

2 P. 129 infra.

3 'Āditya is used in the Veda chiefly as a general epithet for a number of solar deities.' Max Müller, Hibbert Lectures, p. 264.

4 The storm-gods, as Max Müller calls them.

5 Cf. Sutta Nipâta, p. 121.

6 As being, probably, full of music.

7 Cf. Khaṇḍogya, p. 121, where Saṅkara says, 'Mind is the chief of man's inner activities.'

8 Now the third member of our Trinity.

9 The Golden Mount.

10 Kubera.
be Brhhaspati, the chief among domestic priests. I am Skanda among generals. I am the ocean among reservoirs of water. I am Bhrigu among the great sages. I am the single syllable (Om) among words. Among sacrifices I am the Gapa sacrifice; the Himâlaya among the firmly-fixed (mountains); the Aśvattha among all trees, and Nârada among divine sages; Kitraratha among the heavenly choristers, the sage Kapila among the Siddhas. Among horses know me to be Ukkaiśravas, brought forth by (the labours for) the nectar; and Airâvata among the great elephants, and the ruler of men among men. I am the thunderbolt among weapons, the wish-giving (cow) among cows. And I am love which generates. Among serpents I am Vâsuki. Among Nâga snakes I am Ananta; I am Varuna among aquatic beings. And I am Aryaman among the manes, and Yama among rulers. Among demons, too, I am Pralhâda. I am the king of death (Kâla, time) among those that count. Among beasts I

1 Cf. Sutta Nipâta, p. 121.  
2 Vide p. 79 supra.  
3 Gapa is the silent meditation. Madhusûdana says it is superior owing to its not involving the slaughter of any animal, &c.  
4 The fig tree. It is the symbol of 'life' in chapter XV infra.  
5 Those who even from birth are possessed of piety, knowledge, indifference to the world, and superhuman power. Cf. Svetâsvatara-upanishad, p. 357.  
6 This is Indra's horse, brought out at the churning of the ocean. Airâvata is Indra's elephant.  
7 Cf. Sutta Nipâta, p. 121.  
8 I.e. not the merely carnal passion. Cf. p. 74 supra.  
9 Nâgas are without poison, says Srîdhara. Varuna is the sea-god.  
10 Yama is death, and Pralhâda the virtuous demon for whom Vishnu became incarnate as the man-lion. As to manes, see Goldstücker's Remains, I, 133.  
11 'Counts the number of men's sins,' Râmanuga; Srîdhara says
am the lord of beasts, and the son of Vinatâ among birds. I am the wind among those that blow. I am Râma among those that wield weapons. Among fishes I am Makara, and among streams the Gâhnavî. Of created things I am the beginning and the end and the middle also, O Arjuna! Among sciences, I am the science of the Adhyâtma, and I am the argument of controversialists. Among letters I am the letter A, and among the group of compounds the copulative compound. I myself am time inexhaustible, and I the creator whose faces are in all directions. I am death who seizes all, and the source of what is to be. And among females, fame, fortune, speech, memory, intellect, courage, forgiveness. Likewise among Sâman hymns, I am the Brâhat-sâman, and I the Gâyatri among metres. I am Mârgasîrsha among the months, the spring

this refers to 'time, with its divisions into years, months,' &c.; while a little further on it means 'time eternal.'

1 I. e. the Garuda or eagle, who is the vehicle of Vishnu in Hindu mythology.
2 'Those who have the capacity of motion,' says Râmânuga.
3 The hero of the Hindu epos, Râmâyana, translated into verse by Mr. R. T. H. Griffiths.
4 The dolphin.
5 The Ganges.
6 That letter is supposed to comprehend all language. Cf. Aitareya-âranyaka, p. 346, and another text there cited by Mâdhava in his commentary (p. 348).
7 This is said to be the best, because all its members are co-ordinate with one another, not one depending on another.
8 I. e. the deities of fame, &c.
9 See, as to this, Muir, Sanskrit Texts, vol. i, p. 16. Saṅkara says this hymn relates to final emancipation.
10 Cf. Khândogya-upanishad, p. 181, where Saṅkara says, 'Gâyatri is the chief metre, because it is the means to a knowledge of the Brahman.' It is the metre of the celebrated verse 'Om Tatsavitur,' &c.
among the seasons\(^1\); of cheats, I am the game of dice; I am the glory of the glorious; I am victory, I am industry, I am the goodness of the good. I am Vâsudeva among the descendants of \(Vrishni\) \(^2\), and Arguna among the Pândavas. Among sages also, I am Vyása \(^3\); and among the discerning ones, I am the discerning Usanas \(^4\). I am the rod of those that restrain, and the policy \(^5\) of those that desire victory. I am silence respecting secrets. I am the knowledge of those that have knowledge. And, O Arguna! I am also that which is the seed of all things. There is nothing movable or immovable which can exist without me. O terror of your foes! there is no end to my divine emanations. Here I have declared the extent of (those) emanations only in part. Whatever thing (there is) of power, or glorious, or splendid, know all that to be produced from portions of my energy. Or rather, O Arguna! what have you to do, knowing all this at large? I stand supporting all this by (but) a single portion (of myself) \(^6\).

---

\(^1\) Cf. \(Khândogya\)-upanishad, p. 126. Mârgasîrsha is November-December. Madhusûdana says this is the best month, as being neither too hot nor too cold; but see Schlegel’s \(Bhagavadgîtā\), ed. Lassen, p. 276.

\(^2\) One of \(Krîshna\)'s ancestors.

\(^3\) The compiler of the Vedas.

\(^4\) The preceptor of the Daityas or demons. A work on politics is ascribed to him.

\(^5\) Making peace, bribing, &c.

\(^6\) Cf. \(Purusha\)-sûkta (Muir, Sanskrit Texts, vol. i, p. 9).
Chapter XI.

Arjuna said:

In consequence of the excellent and mysterious words concerning the relation of the supreme and individual soul, which you have spoken for my welfare, this delusion of mine is gone away. O you whose eyes are like lotus leaves! I have heard from you at large about the production and dissolution of things, and also about your inexhaustible greatness. O highest lord! what you have said about yourself is so. I wish, O best of beings! to see your divine form. If, O lord! you think that it is possible for me to look upon it, then, O lord of the possessors of mystic power¹! show your inexhaustible form to me.

The Deity said:

In hundreds and in thousands see my forms, O son of Prithå! various, divine, and of various colours and shapes. See the Ådityas, Vasus, Rudras, the two Åsvins, and Maruts likewise. And O descendant of Bharata! see wonders, in numbers, unseen before. Within my body, O Guñåkeså! see to-day the whole universe, including (everything) movable and immovable, (all) in one, and whatever else you wish to see. But you will not be able to see me with merely this eye of yours. I give you an eye divine. (Now) see my divine power.

Sañgaya said:

Having spoken thus, O king! Hari, the great

¹ Madhusûdana takes power to mean capacity of becoming small or great, of obtaining what is wanted, &c.; the so-called eight Bhûtis.
lord of the possessors of mystic power, then showed to the son of Prithâ his supreme divine form, having many mouths and eyes, having (within it) many wonderful sights, having many celestial ornaments, having many celestial weapons held erect, wearing celestial flowers and vestments, having an anointment of celestial perfumes, full of every wonder, the infinite deity with faces in all directions. If in the heavens, the lustre of a thousand suns burst forth all at once, that would be like the lustre of that mighty one. There the son of Pândú then observed in the body of the god of gods the whole universe (all) in one, and divided into numerous divisions. Then Dhanañgôaya filled with amazement, and with hair standing on end, bowed his head before the god, and spoke with joined hands.

Arûna said:

O god! I see within your body the gods, as also all the groups of various beings; and the lord Brahma seated on (his) lotus seat, and all the sages and celestial snakes. I see you, who are of countless forms, possessed of many arms, stomachs, mouths, and eyes on all sides. And, O lord of the universe! O you of all forms! I do not see your end or middle or beginning. I see you bearing a coronet and a mace and a discus—a mass of glory, brilliant on all sides, difficult to look at, having on

1 Cf. p. 90 supra. Saṅkara explains it as meaning ‘pervading everything.’ The expression occurs in the Nṛśimha-tāpini-upani-shad, p. 50, where it is said, ‘as, without organs, it sees, hears, goes, takes from all sides and pervades everything, therefore it has faces on all sides.’

2 Gods, manes, men, and so forth.
all sides the effulgence of a blazing fire or sun, and indefinable. You are indestructible, the supreme one to be known. You are the highest support of this universe. You are the inexhaustible protector of everlasting piety. I believe you to be the eternal being. I see you void of beginning, middle, end—of infinite power, of unnumbered arms, having the sun and moon for eyes, having a mouth like a blazing fire, and heating the universe with your radiance. For this space between heaven and earth and all the quarters are pervaded by you alone. Looking at this wonderful and terrible form of yours, O high-souled one! the three worlds are affrighted. For here these groups of gods are entering into you. Some being afraid are praying with joined hands, and the groups of great sages and Siddhas are saying 'Welfare!' and praising you with abundant (hymns) of praise. The Rudras, and Ādityas, the Vasus, the Śādhyas, the Viśvas, the two Aśvins, the Maruts, and the Ushmapas, and the groups of Gandharvas, Yakshas, demons, and Siddhas are all looking at you amazed. Seeing your mighty form, with many mouths and eyes, with many arms, thighs, and feet, with many stomachs, and fearful with many jaws, all people, and I likewise, are much alarmed, O you of mighty arms! Seeing you, O Vishnu! touching the skies, radiant, possessed of many hues, with a gaping mouth, and with large blazing eyes, I am much alarmed in my inmost self, and feel no courage, no tranquillity.

1 The words are the same as at p. 97 infra, where see the note.
2 Seeing signs of some great cataclysm, they say, 'May it be well with the universe,' and then proceed to pray to you.
And seeing your mouths terrible by the jaws, and resembling the fire of destruction, I cannot recognise the (various) directions, I feel no comfort. Be gracious, O lord of gods! who pervadest the universe. And all these sons of Dhrítarāshtra, together with all the bands of kings, and Bhishma and Drona, and this charioteer's son\(^1\) likewise, together with our principal warriors also, are rapidly entering your mouths, fearful and horrific\(^2\) by (reason of your) jaws. And some with their heads smashed are seen (to be) stuck in the spaces between the teeth. As the many rapid currents of a river's waters run towards the sea alone, so do these heroes of the human world enter your mouths blazing all round. As butterflies, with increased velocity, enter a blazing fire to their destruction, so too do these people enter your mouths with increased velocity (only) to their destruction. Swallowing all these people, you are licking them over and over again from all sides, with your blazing mouths. Your fierce-splendours, O Vishnu! filling the whole universe with (their) effulgence, are heating it. Tell me who you are in this fierce form. Salutations be to thee, O chief of the gods! Be gracious. I wish to know you, the primeval one, for I do not understand your actions.

The Deity said:

I am death, the destroyer of the worlds, fully developed, and I am now active about the over-

---

\(^1\) I.e. Karna, who was really the eldest brother of the Pândavas, but having been immediately on birth abandoned by Kunti, was brought up by a charioteer. Karna was told of his true origin by Bhishma on his deathbed, and advised to join the Pândavas, but he declined.

\(^2\) By reason of the ruggedness and distortion of face.
throw of the worlds. Even without you, the warriors standing in the adverse hosts, shall all cease to be. Therefore, be up, obtain glory, and vanquishing (your) foes, enjoy a prosperous kingdom. All these have been already killed by me. Be only the instrument, O Savyasākin! Drona, and Bhishma, and Gayadratha, and Karna, and likewise other valiant warriors also, whom I have killed, do you kill. Be not alarmed. Do fight. And in the battle you will conquer (your) foes.

Saṅgaya said:

Hearing these words of Kesava, the wearer of the coronet, trembling, and with joined hands, bowed down; and sorely afraid, and with throat choked up, he again spoke to Krṣīṇa after saluting him.

Arṇāna said:

It is quite proper, O Hṛśīkēsa! that the universe is delighted and charmed by your renown, that the demons run away affrighted in all directions, and that all the assemblages of Siddhas bow down (to you). And why, O high-souled one! should they not bow down to you (who are) greater than Brahman, and first cause? O infinite lord of gods! O you pervading the universe! you are the indestructible, that which is, that which is not, and what is beyond them. You are the primal

---

1 Arguna, as he could shoot with his left hand as well as the right.—Śrīdhara.
2 Arṇūna, who had this coronet given him by Indra.—Madhusūdana.
3 The commentators interpret this to mean the perceptible, the unperceived, and the higher principle. Cf. p. 84 supra, and also pp. 103, 113 infra and notes there.
god, the ancient being, you are the highest support of this universe. You are that which has knowledge, that which is the object of knowledge, you are the highest goal. By you is this universe pervaded, O you of infinite forms! You are the wind, Yama, fire, Varuna, the moon, you Pragâpati, and the great grandsire. Obeisance be to thee a thousand times, and again and again obeisance to thee! In front and from behind obeisance to thee! Obeisance be to thee from all sides, O you who are all! You are of infinite power, of unmeasured glory; you pervade all, and therefore you are all! Whatever I have said contemptuously,—for instance, 'O Krishna!' 'O Yâdava!' 'O friend!'—thinking you to be (my) friend, and not knowing your greatness (as shown in) this (universal form), or through friendliness, or incautiously; and whatever disrespect I have shown you for purposes of merriment, on occasions of) play, sleep, dinner, or sitting (together), whether alone or in the presence (of friends),—for all that, O undegraded one! I ask pardon of you who are indefinable. You are the father of the world—movable and immovable—you its great and venerable master; there is none equal to you, whence can there be one greater, O you whose power is unparalleled in all the three worlds? Therefore I bow and prostrate myself, and would propitiate you, the praiseworthy lord. Be pleased,

1 See p. 94 supra. Here the commentators say the words mean 'that in which the universe is placed at deluge-time.'
2 Professor Tiele mentions great-grandfather as a name for the Creator among Kaffirs (History of Religion, p. 18). Cf. p. 83 supra.
3 I.e. of whom it is impossible to ascertain whether he is such or such. Cf. p. 94 supra.
O god! to pardon (my guilt) as a father (that of his) son, a friend (that of his) friend, or a husband (that of his) beloved. I am delighted at seeing what I had never seen before, and my heart is also alarmed by fear. Show me that same form, O god! Be gracious, O lord of gods! O you pervading the universe! I wish to see you bearing the coronet and the mace, with the discus in hand, just the same (as before)\(^1\). O you of thousand arms! O you of all forms! assume that same four-handed form.

The Deity said:

O Ar\(^{una}\)! being pleased (with you), I have by my own mystic power shown you this supreme form, full of glory, universal, infinite, primeval, and which has not been seen before by any one else but you, O you hero among the Kauravas! I cannot be seen in this form by any one but you, (even) by (the help of) the study of the Vedas, or of\(^2\) sacrifices, nor by gifts, nor by actions, nor by fierce penances. Be not alarmed, be not perplexed, at seeing this form of mine, fearful like this. Free from fear and with delighted heart, see now again that same form of mine.

Sa\(\text{\=n}gaya\) said:

Having thus spoken to Ar\(\text{\=u}na\), V\(\text{\=a}\)sudeva again showed his own form, and the high-souled one becoming again of a mild form, comforted him who had been affrighted.

---

\(^1\) This is the ordinary form of Kr\(\text{\=i}\)\(\text{\=s}hna\).

\(^2\) This is the original construction. One suspects that sacrifices and study of the Vedas are meant. Cf. the speech of Kr\(\text{\=i}\)\(\text{\=s}hna\) on the next page.
Arguna said:

O Gānārđana! seeing this mild, human form of yours, I am now in my right mind, and have come to my normal state.

The Deity said:

Even the gods are always desiring to see this form of mine, which it is difficult to get a sight of, and which you have seen. I cannot be seen, as you have seen me, by (means of) the Vedas, not by penance, not by gift, nor yet by sacrifice. But, O Arguna! by devotion to me exclusively, I can in this form be truly known, seen, and assimilated with, O terror of your foes! He who performs acts for (propitiating) me, to whom I am the highest (object), who is my devotee, who is free from attachment, and who has no enmity towards any being, he, O son of Pāṇḍu! comes to me.

CHAPTER XII.

Arguna said:

Of the worshippers, who thus, constantly devoted, meditate on you, and those who (meditate) on the unperceived and indestructible, which best know devotion?

The Deity said:

Those who being constantly devoted, and possessed of the highest faith, worship me with a mind fixed on me, are deemed by me to be the most devoted. But those, who, restraining the (whole) group of the senses, and with a mind at all times

---

1 Literally, 'entered into;' it means final emancipation. See p. 128.
equable, meditate on the indescribable, indestructible, unperceived (principle) which is all-pervading, unthinkable, indifferent, immovable, and constant, they, intent on the good of all beings, necessarily attain to me. For those whose minds are attached to the unperceived, the trouble is much greater. Because the unperceived goal is obtained by embodied (beings) with difficulty. As to those, however, O son of Prithâ! who, dedicating all their actions to me, and (holding) me as their highest (goal), worship me, meditating on me with a devotion towards none besides me, and whose minds are fixed on me, I, without delay, come forward as their deliverer from the ocean of this world of death. Place your mind on me only; fix your understanding on me. In me you will dwell hereafter, (there is) no doubt. But if you are unable to fix your mind steadily on me, then, O Dhanañgaya! endeavour to obtain me by the abstraction of mind (resulting) from continuous meditation. If you are unequal even to continuous meditation, then let acts for (propitiating) me be your highest (aim). Even performing actions for (propitiating) me, you will attain perfection. If you are unable to do even this, then resort to devotion to me, and, with self-restraint, abandon all fruit of action. For knowledge is better than continuous meditation; concentration is esteemed higher

1 Passively looking on what occurs on earth; immovable = changeless; constant = eternal.
2 Viz. the indestructible.
3 I. e. assimilated with me, as expressed before.
4 Literally, 'wish.'
5 Cf. p. 78 supra.
6 Performing actions, but dedicating them to me.
7 Fixing the mind with effort on the object of contemplation. Cf. Maitri-upanishad, p. 130.
than knowledge; and the abandonment of fruit of action than concentration; from (that) abandonment, tranquillity soon (results). That devotee of mine, who hates no being, who is friendly and compassionate, who is free from egoism, and from (the idea that this or that is) mine, to whom happiness and misery are alike, who is forgiving, contented, constantly devoted, self-restrained, and firm in his determinations, and whose mind and understanding are devoted to me, he is dear to me. He through whom the world is not agitated, and who is not agitated by the world, who is free from joy and anger and fear and agitation, he too is dear to me. That devotee of mine, who is unconcerned, pure, assiduous, impartial, free from distress, who abandons all actions (for fruit), he is dear to me. He who is full of devotion to me, who feels no joy and no aversion, who does not grieve and does not desire, who abandons (both what is) agreeable and (what is) disagreeable, he is dear to me. He who is alike to friend and foe, as also in honour and dishonour, who is alike in cold and heat, pleasure and pain, who is free from attachments, to whom praise and blame are alike, who is taciturn, and contented with anything whatever (that comes), who is homeless, and of a steady mind, and full of devo-

1 No disturbance results from him to other men, or from other men to him. Cf. Sutta Nipāta, p. 56.
2 Indifferent to worldly objects.
3 Ready to do work as it arises.
4 Not feeling afflicted by other people's doing an injury to him.
5 'For fruit' must be understood here.
6 I. e. governs his tongue properly. Cf. Sutta Nipāta, p. 55, and Dhammapada, stanza 96.
7 Cf. Sutta Nipāta, pp. 94, 101, 122; Âpastamba, Dharma-sūtra,
tion, that man is dear to me. But those devotees who, imbued with faith, and (regarding) me as their highest (goal), resort to this holy (means for attaining) immortality, as stated, they are extremely dear to me.

CHAPTER XIII.

The Deity said:

This body, O son of Kuntî! is called Kshetra¹, and the learned call him who knows it the Kshetragñ̄a². And know me also, O descendant of Bhrārata! to be the Kshetragñ̄a in all Kshetras. The knowledge of Kshetra and Kshetragñ̄a is deemed by me (to be real) knowledge. Now hear from me in brief what that Kshetra (is), what (it is) like, what changes (it undergoes), and whence (it comes), and what is he³, and what his powers, (all which) is sung in various ways by sages in numerous hymns⁴, distinctly, and in well-settled texts full of argument, giving indications or full instruction about the Brahman. The great elements⁵, egoism, the understanding, the unperceived also, the ten senses, and the one, and the five objects of sense, desire,

¹ I retain the original for want of a good equivalent.
³ I. e. the Kshetragñ̄a.
⁴ Hymns = scil. from the Vedas about ordinary or special actions and so forth. Argument = e. g. in texts like 'How can entity come from non-entity?' 'Who could breathe, if &c.?'
⁵ Cf. Aitareya-âranyaka, p. 97. The subtle elements, earth, fire, &c., are meant. The unperceived = nature; the one = mind; courage = that by which the drooping body and senses are supported; egoism = self-consciousness—the feeling 'this is I.'
aversion, pleasure, pain, body, consciousness, courage, thus in brief has been declared the Kshetra with changes. Absence of vanity, absence of ostentatiousness, absence of hurtfulness, forgiveness, straightforwardness, devotion to a preceptor, purity; steadiness, self-restraint, indifference towards objects of sense, and also absence of egoism; perception of the misery and evil of birth, death, old age, and disease; absence of attachment, absence of self-identifying regard for son, wife, home, and so forth; and constant equability on the approach of (both what is) agreeable and (what is) disagreeable; unswerving devotion to me, without meditation on any one else; resorting to clean places, distaste for assemblages of men, constancy in knowledge of the relation of the individual self to the supreme, perception of the object of knowledge of the truth, this is called knowledge; that is ignorance which is opposed to this. I will declare that which is the object of knowledge, knowing which, one reaches immortality; the highest Brahman, having no beginning nor end, which cannot be said to be existent or non-existential. It has hands and feet on all sides, it has eyes, heads, and faces on all sides, it has ears on all sides, it

1 See the last page. Changes = development.
2 Internal as well as external; as to devotion to a preceptor, cf. Ápastamba, p. 11 (p. 23 in this series); Taittiriya-upanishad, p. 38; Svetásvatara, p. 117; and Sutta Nipāta, p. 87; as to egoism, see p. 52 supra.
3 Cf. Sutta Nipāta, pp. 18–95.
4 Cf. Sutta Nipāta, p. 12.
5 Cf. Sutta Nipāta, p. 11.
6 Viz. removal of ignorance and acquisition of happiness.
7 Words indicate a class, a quality, an action, or a relation, says Saṅkara. None of these can be predicated of the Brahman; so you cannot apply either of these words to it. Cf. pp. 84, 96 supra, also Svetásvatara, p. 346.
stands pervading everything in the world. Possessed of the qualities of all the senses, (but) devoid of all senses, unattached, it supports all, is devoid of qualities, and the enjoyer of qualities. It is within all things and without them; it is movable and also immovable; it is unknowable through (its) subtlety; it stands afar and near. Not different in (different) things, but standing as though different, it should be known to be the supporter of (all) things, and that which absorbs and creates (them). It is the radiance even of the radiant (bodies); it is said (to be) beyond darkness. It is knowledge, the object of knowledge, that which is to be attained to by knowledge, and placed in the heart of all. Thus in brief have Kshetra, knowledge, and the object of knowledge been declared. My devotee, knowing this, becomes fit for assimilation with me. Know nature and spirit both (to be) without beginning, and know all developments and qualities produced from nature. Nature is said to be the origin of the capacity of working (residing) in the body and the senses; and spirit is said (to be) the origin of the capacity of enjoying pleasures and

---

1 Cf. Svetâsvatara, p. 331. He has no ears, but has the quality of hearing, and so forth; unattached = really out of relation to everything, though seeming to be connected with other things through delusion.

2 I. e. he perceives them.

3 Ílopanishad, p. 12; Mundâka, p. 313.

4 Everything being really one. Cf. inter alia, p. 124 infra. The various manifestations of the Brahman are really one in essence, though apparently different, like foam and water.

5 Cf. p. 88.

6 Developments = body, senses, &c. Qualities = pleasure, pain, &c.; altogether the expression means the body and feelings and so forth.
pains. For spirit with nature joined, enjoys the qualities born of nature. And the cause of its birth in good or evil wombs is the connexion with the qualities. The supreme spirit in this body is called supervisor, adviser, supporter, enjoyer, the great lord, and the supreme self also. He who thus knows nature and spirit, together with the qualities, is not born again, however living. Some by concentration see the self in the self by the self; others by the Sâṅkhya-yoga; and others still by the Karma-yoga; others yet, not knowing this, practise concentration, after hearing from others. They, too, being (thus) devoted to hearing (instruction) cross beyond death. Whatever thing movable or immovable comes into existence, know that to be from the connexion of Kshetra and Kshetragñ̄a, O chief of the descendants of Bharata! He sees (truly)

1 Sûrdhara says that 'is said to be' means by Kapila and others. For the notion that activity is not a function of the soul, see inter alia, p. 55 supra. Enjoyment, however, is, according to this passage, the function of the soul, not of nature. See also Maitrî-upanishad, pp. 107, 108.

2 i.e. 'the senses,' says Sûrdhara; good=gods, &c.; evil=beasts, &c.

3 Scil. concerning the operations of the body and senses. Cf. Nrisimha-tāpini, p. 224. He is adviser because, though he does not interfere, he sees and therefore may be said to sanction the operations alluded to. Supporter, i.e. of body &c. in their workings.

4 I.e. though he may have transgressed rules.

5 Concentration=fixing of the mind exclusively on the soul, the senses being quiescent. 'See the self,' i.e. the soul; 'in the self,' i.e. within themselves; 'by the self,' i.e. by the mind. Sâṅkhya-yoga=belief that qualities are distinct from the self, which is only a passive spectator of their operations. Cf. Svetâsvatara, p. 109. Karma-yoga=dedication of actions to the supreme. Cf. as to this the gloss on Sûkara's Bhâshya on Vedânta-sûtra IV, 2, 21.

6 Cf. Sutta Nipâta, p. 49.
who sees the supreme lord abiding alike in all entities, and not destroyed though they are destroyed. For he who sees the lord abiding everywhere alike, does not destroy himself\(^1\) by himself, and then reaches the highest goal. He sees (truly), who sees (all) actions (to be) in every way done by nature alone, and likewise the self (to be) not the doer. When a man sees all the variety of entities as existing in one\(^2\), and (all as) emanating from that, then he becomes (one with) the Brahman. This inexhaustible supreme self, being without beginning and without qualities, does not act, and is not tainted, O son of Kunti! though stationed in the body. As by (reason of its) subtlety the all-pervading space is not tainted, so the self stationed in every body is not tainted. As the sun singly lights up all this world, so the Kshetragña, O descendant of Bharata! lights up the whole Kshetra. Those who, with the eye of knowledge, thus understand the difference between Kshetra and Kshetragña, and the destruction of the nature of all entities\(^3\), go to the supreme.

**Chapter XIV.**

The Deity said:

Again I will declare (to you) the highest knowledge, the best of (all sorts of) knowledge, having

---

1. Not to have true knowledge is equivalent to self-destruction. Cf. Ṣopanishad, pp. 9, 15, 16.
2. I.e. absorbed at the time of the deluge in nature, one of the energies of the supreme; ‘emanating,’ i.e. at the time of creation.
3. Nature, which is the material cause from which all entities are produced; the destruction of it results from true knowledge of the soul. See the third note on p. 107 infra.
learnt which, all sages have reached perfection beyond (the bonds of) this (body). Those who, resorting to this knowledge, reach assimilation with my essence, are not born at the creation, and are not afflicted at the destruction (of the universe). The great Brahman is a womb for me, in which I cast the seed. From that, O descendant of Bharata! is the birth of all things. Of the bodies, O son of Kunti! which are born from all wombs, the (main) womb is the great Brahman, and I (am) the father, the giver of the seed. Goodness, passion, darkness, these qualities born from nature, O you of mighty arms! bind down the inexhaustible soul in the body. Of these, goodness, which, in consequence of being untainted, is enlightening and free from (all) misery, binds the soul, O sinless one! with the bond of pleasure and the bond of knowledge. Know that passion consists in being enamoured, and is produced from craving and attachment. That, O son of Kunti! binds down the embodied (self) with the

1 I.e. 'are not destroyed,' Madhusûdana; 'do not fall,' Saṅkara; 'are not born,' Śrîdhara, and apparently Râmânuja.
2 I. e. the 'nature' spoken of before.
3 These constitute nature. We must understand nature, with Professor Bhândârkar, as the hypothetical cause of the soul's feeling itself limited and conditioned. If nature is understood, as it usually is, to mean matter, its being made up of the qualities is inexplicable. Interpreted idealistically, as suggested by Professor Bhândârkar, the destruction of it spoken of at the close of the last chapter also becomes intelligible. By means of knowledge of the soul, the unreality of these manifestations is understood and nature is destroyed.
4 Pleasure and knowledge appertain to the mind, not the self, hence they are described as constituting bonds, when erroneously connected with the self, Saṅkara and Śrîdhara. They constitute 'bonds,' because the self when brought into contact with them, strives to obtain them, Râmânuja.
bond of action. Darkness (you must) know to be born of ignorance, it deludes all embodied (selfs). And that, O descendant of Bharata! binds down (the self) with heedlessness\(^1\), indolence, and sleep. Goodness unites (the self) with pleasure; passion, O descendant of Bharata! with action; and darkness with heedlessness, after shrouding up knowledge. Passion and darkness being repressed, goodness stands, O descendant of Bharata! Passion and goodness (being repressed), darkness; and likewise darkness and goodness (being repressed), passion\(^2\). When in this body at all portals\(^3\) light (that is to say) knowledge prevails, then should one know goodness to be developed. Avarice, activity\(^4\), performance of actions, want of tranquillity, desire, these are produced, O chief of the descendants of Bharata! when passion is developed. Want of light, want of activity\(^5\), heedlessness, and delusion, these are produced, O descendant of Kuru! when darkness is developed. When an embodied (self) encounters death, while goodness is developed, then he reaches the untainted worlds of those who know the highest\(^6\). Encountering death during (the preva-

---

\(^1\) Carelessness about duty, owing to being intent on something else. Cf. Sutta Nipâta, pp. 51-91; Dhammapada, stanza 21; Kathopanishad, p. 152.

\(^2\) The effects of each quality assert themselves, when the other two are held in check.

\(^3\) I. e. the senses of perception.

\(^4\) Activity = always doing something or another; performance, &c. = rearing large mansions, &c.; want of tranquillity = perpetual agitation of mind, 'this I will do now, then that, and next the other'; desire = to obtain everything that one comes across.

\(^5\) I. e. doing absolutely nothing.

\(^6\) The highest manifestations of Brahman, viz. the Hiranyagarbha, &c., say Śrīdharā and Madhusūdana. Nilakantha also suggests that 'those who know the highest' means gods.
lence of) passion, he is born among those attached to action. Likewise, dying during (the prevalence of) darkness, he is born in the wombs of the ignorant. The fruit of meritorious action is said to be good, untainted; while the fruit of passion is misery; and the fruit of darkness ignorance. From goodness is produced knowledge, from passion avarice, and from darkness heedlessness and delusion and ignorance also. Those who adhere to (the ways of) goodness go up; the passionate remain in the middle; while those of the qualities of darkness, adhering to the ways of the lowest quality, go down.

When a right-seeing person sees none but the qualities (to be) the doers (of all action), and knows what is above the qualities, he enters into my essence. The embodied (self), who transcends these three qualities, from which bodies are produced, attains immortality, being freed from birth and death and old age and misery.

_Arjuna_ said:

What are the characteristics, O lord! of one who has transcended these three qualities? What is his conduct, and how does he transcend these three qualities?

---

1 Lower creation, such as birds, beasts, &c.
2 Cf. Sutta Nipâta, p. 15.
3 I.e. are born as gods, &c.; ‘middle,’ as men, &c.; ‘down,’ as brutes, &c.
4 I.e. what has been called Kṣetragña before, the supervising principle within one.
5 Bodies are developments of the qualities, say the commentators, which is not incompatible with the explanation of qualities given above. As to transcending qualities, cf. p. 48 supra.
6 Cf. as to what follows what is said in chapter II about ‘one whose mind is steady.’
The Deity said:

He is said to have transcended the qualities, O son of Pāndu! who is not averse to light and activity and delusion (when they) prevail, and who does not desire (them when they) cease; who sitting like one unconcerned is never perturbed by the qualities; who remains steady and moves not, (thinking) merely that the qualities exist; who is self-contained; to whom pain and pleasure are alike; to whom a sod and a stone and gold are alike; to whom what is agreeable and what is disagreeable are alike; who has discernment; to whom censure and praise of himself are alike; who is alike in honour and dishonour; who is alike towards the sides of friends and foes; and who abandons all action. And he who worships me with an unswerving devotion, transcends these qualities, and becomes fit for (entrance into) the essence of the Brahman. For I am the embodiment of the Brahman, of indefeasible immortality, of eternal piety, and of unbroken happiness.

1 I.e. who does not feel troubled, for instance, thinking now I am actuated by a motive of passion or darkness, and so forth.
2 So as to lose all discrimination.
3 I.e. from his determination to pursue truth, by worldly pleasures or pains.
4 Cf. p. 55 supra.
5 Intent on the self only.
6 For the whole passage, cf. p. 101 supra.
7 Nilakantha interprets this to mean 'the ultimate object of the Vedas.' I here means Kṛṣṇa. Śrīdhara suggests this parallel, as light embodied is the sun, so is the Brahman embodied identical with Vāsudeva.
CHAPTER XV.
The Deity said:

They say the inexhaustible Asvattha\(^1\) has (its) roots above, (its) branches below; the \(K\)handas are its leaves. He who knows it knows the Vedas. Upwards and downwards extend its branches, which are enlarged by the qualities, and the sprouts of which are sensuous objects. And downwards to this human world are continued its roots which lead on to action. Its form is not thus known here, nor (its) end, nor beginning, nor support. But having with the firm weapon of unconcern, cut this Asvattha, whose roots are firmly fixed, then should one seek for that seat from which those that go there never return, (thinking) that one rests on that same primal being from whom the ancient course (of worldly life) emanated. Those who are free from pride and delusion, who have overcome the evils of attachment, who are constant in (contemplating) the relation of the supreme and individual self, from whom desire has departed, who are free from the pairs (of opposites) called pleasure and pain, go undeluded to that imperishable seat\(^2\). The

---

\(^1\) Cf. Ka\(\text{\textipa{dh}}\)panishad, p. 70, and Sutta Nip\(\text{\textipa{t}}\)a, p. 76.

\(^2\) Asvattha stands here for the course of worldly life. Its roots are above, viz. the supreme being; its boughs are Hir\(\text{\textipa{y}}\)agarbha and others of the higher beings. The Vedas are its leaves, preserving it as leaves preserve trees (another interpretation is that they are the causes of the fruit which the tree bears, i.e. salvation, &c.) Upwards and downwards, from the highest to the lowest of created things. Enlarged = the qualities manifesting themselves, as body, senses, &c.; objects of sense are sprouts as they are attached to the senses, which are the tips of the branches above stated. The roots which extend downwards are the desires for various
sun does not light it, nor the moon, nor fire\(^1\). That 
is my highest abode, going to which none returns. 
An eternal portion of me it is, which, becoming an 
individual soul in the mortal world, draws (to itself) 
the senses with the mind as the sixth\(^2\). Whenever 
the ruler (of the bodily frame) obtains or quits a 
body, he goes taking these (with him) as the wind 
takes) perfumes from (their) seats\(^3\). And presiding 
over the senses of hearing and seeing, and touch, 
and taste, and smell, and the mind, he enjoys sen-
suous objects. Those who are deluded do not see 
(him) remaining in or quitting (a body), enjoying or 
joined to the qualities\(^4\); they see, who have eyes of 
knowledge. Devotees making efforts perceive him 
abiding within their selfs\(^5\). But those whose selfs 
have not been refined, and who have no discern-
ment, do not perceive him even (after) making efforts. 
Know that glory (to be) mine which, dwelling in the 
sun, lights up the whole world, or in the moon or fire\(^6\). 

enjoyments. Its form not thus known here, i.e. to those who live and 
move in this world, thus viz. as above described. The man who 
knows the tree thus is said to know the Vedas, because knowledge 
of it is knowledge of the substance of the Vedas, which is, that the 
course of worldly life springs from the supreme, is kept up by 
Vedic rites, and destroyed by knowledge of the supreme. As to 
freedom from pride, cf. Sutta Nipâta, p. 4.

\(^1\) Cf. Kaṭhopanishad, p. 142; Mundaka, p. 304; Ānīśinthatāpinī, p. 106; Svetāsvatara, p. 110.

\(^2\) Five senses and the mind issue from nature, in which they are 
absorbed during sleep or at a dissolution of the world. Cf. Sutta 
Nipâta, p. 44.

\(^3\) Cf. Kaushitaki-upanishad, pp. 86, 87.

\(^4\) Perceiving objects of sense, or feeling pleasure, pain, &c.

\(^5\) 'Selfs'—bodies, Rāmânuga and Śrīdhara; 'understandings,' 
Śaṅkara. In the next sentence 'self' means mind.

\(^6\) Cf. Maitrī-upanishad, p. 142. This sentence continues what 
has been stated at the top of the page. The intervening
Entering the earth, I by my power support all things; and becoming the juicy moon, I nourish all herbs. I becoming the fire, and dwelling in the bodies of (all) creatures, and united with the upward and downward life-breaths, cause digestion of the fourfold food. And I am placed in the heart of all; from me (come) memory, knowledge, and their removal; I alone am to be learnt from all the Vedas; I am the author of the Vedântas; and I alone know the Vedas. There are these two beings in the world, the destructible and the indestructible. The destructible (includes) all things. The unconcerned one is (what is) called the indestructible. But the being supreme is yet another, called the highest self, who as the inexhaustible lord, pervading the three worlds, supports (them). And since I transcend the destructible, and since I am higher also than the indestructible, therefore portion explains how souls do come back in some cases. As a general rule, 'all going ends in returning.' But the soul is an exception in some cases, as the 'going' to the Brahman is going to the fountain-head. Then the question arises, How does the severance come off at all? And that is what the lines up to this explain.

1 'Entering in the form of the goddess earth,' say Ānandagiri and Madhusûdana. Support, i.e. by keeping the earth from falling or crumbling away. The moon is said to nourish herbs by communicating to them some of her 'juice.' The moon, it may be noted, is called 'watery star' by Shakespeare. As to her relation to the vegetable kingdom, see Matsya-purâna XXIII, stanza 10 seq.

2 I.e. what is drunk, what is licked, what is powdered with the teeth, and what is eaten without such powdering.

3 Cf. p. 104 supra.

4 See Introduction, p. 17.

5 Cf. Svetâvatara, p. 294.

6 The two are the whole collection of things as they appear and their material cause. The supreme being is a third principle.
am I celebrated in the world and in the Vedas as the best of beings. He who, undeluded, thus knows me the best of beings, worships me every way, O descendant of Bharata! knowing everything. Thus, O sinless one! have I proclaimed this most mysterious science. He who knows this, has done all he need do, and he becomes possessed of discernment.

CHAPTER XVI.

Freedom from fear, purity of heart, perseverance in (pursuit of) knowledge and abstraction of mind, gifts, self-restraint, and sacrifice, study of the Vedas, penance, straightforwardness, harmlessness, truth, freedom from anger, renunciation, tranquillity, freedom from the habit of backbiting, compassion for (all) beings, freedom from avarice, gentleness, modesty, absence of vain activity, noblemindedness, forgiveness, courage, purity, freedom from a desire to injure others, absence of vanity, (these), O descendant of Bharata! are his who is born to godlike endowments. Ostentatiousness, pride, vanity, anger, and also harshness and ignorance (are) his, O son of Prithâ! who is born to demoniac endowments. Godlike endowments are deemed to be (means) for

1 Cf. p. 129 infra. Here Saṅkara paraphrases it by ‘thinking me to be the soul of everything.’
2 Cf. Sutta Nipāta, p. 49.
3 See next chapter.
4 Sutta Nipāta, pp. 15, 101.
5 Ostentatiousness = making a show of piety; pride = scil. of wealth and learning; vanity = esteeming oneself too highly; harshness = mercilessness.
final emancipation, demoniac for bondage. Grieve not, O descendant of Bharata! you are born to god-like endowments. (There are) two classes of created beings in this world, the godlike and the demoniac; the godlike (class) has been described at length; now hear from me, O son of Prithâ! about the demoniac. Demoniac persons know not action or inaction, neither purity nor yet (correct) conduct nor veracity are in them. They say the universe is devoid of truth, devoid of fixed principle, and devoid of a ruler, produced by union (of male and female) caused by lust, and nothing else. Holding this view, (these) enemies of the world, of ruined selves, of little knowledge, and of ferocious actions, are born for the destruction (of the world). Entertaining insatiable desire, full of vanity, ostentatiousness, and frenzy, they adopt false notions through delusion, and engage in unholy observances. Indulging in boundless thoughts ending with death, given up to the enjoyment of objects of desire, being resolved that that is all, bound down by nets of hopes in hundreds, given up to anger and desire, they wish

1 Scil. to birth and death in this world.
2 What should be done for the attainment of real good, and what should not be done as productive of mischief. See too p. 125.
3 I.e. contains nothing that is entitled to belief, as the Vedas, &c.
4 No principle based on virtue and vice in the government of the world.
5 They do not believe in any unseen cause, but say the lust of mankind is the cause of the universe.
6 I.e. who have none of the means of reaching the next world.
7 Such as that by propitiating a certain divinity by a certain rite they may obtain treasure and so forth.
8 Till their last moments, thinking of making new acquisitions and preserving old ones.
to obtain heaps of wealth unfairly for enjoying objects of desire. ‘This have I obtained to-day; this wish I will obtain; this wealth is mine; and this also shall be mine; this foe I have killed; others too I will destroy; I am lord, I am the enjoyer, I am perfect, strong, happy; I have wealth; I am of noble birth; who else is like me? I will sacrifice; I will make gifts; I will rejoice.’ Thus deluded by ignorance, tossed about by numerous thoughts, surrounded by the net of delusion, and attached to the enjoyment of objects of desire, they fall down into impure hell. Honoured (only) by themselves, void of humility, and full of the pride and frenzy of wealth, these calumniators (of the virtuous) perform sacrifices, which are sacrifices only in name, with ostentatiousness and against prescribed rules; indulging (their) vanity, brute force, arrogance, lust, and anger; and hating me in their own bodies and in those of others. These enemies, ferocious, meanest of men, and unholy, I continually hurl down to these worlds, only into demoniac wombs. Coming into demoniac wombs, deluded in every birth, they go down to the vilest state, O son of Kunti! without ever coming to me. Threefold is this way to hell,—

1 Blessed with children, &c. Śrīdhara takes it to mean, ‘one who has done all he need do,’ and Rāmānuja ‘sufficient in himself.’

2 I. e. get higher renown for sacrifices than others.

3 That is, because of indulgence in vanity, &c. Vanity = believing oneself to have virtues which one has not; arrogance = proud disdain of others.

4 There is trouble to oneself in sacrifices and to the animals killed for them.

5 I. e. of God.

6 The commentators render the original here by ‘the paths of life and death,’ or ‘path to hell.’
ruinous to the self\(^1\),—lust, anger, and likewise avarice; therefore one should abandon this triad. Released from these three ways to darkness, O son of Kunti! a man works out his own welfare, and then proceeds to the highest goal. He\(^2\) who abandoning scripture ordinances, acts under the impulse of desire, does not attain perfection\(^3\), nor happiness, nor the highest goal. Therefore in discriminating between what should be done and what should not be done, your authority (must be) scripture. And knowing what is declared by the ordinances of scripture, you should perform action in this world.

---

**Chapter XVII.**

Ar^{\text{gyna}} said:

What is the state of those, O Krishna! who worship with faith, (but) abandoning scripture ordinances—goodness, passion, or darkness?

The Deity said:

Faith is of three kinds in embodied (beings), it is produced from dispositions\(^4\). It is of the quality of goodness, of the quality of passion, and of the quality of darkness. Hear about it. The faith of all, O descendant of Bharata! is conformable to the

---

1 I.e. rendering the self unfit for any of the highest ends of man.
2 Here, says Sridhara, it is laid down that the triad is not to be got rid of save by following scripture rules.
3 I.e. fitness for the attainment of the summum bonum. As to acting from desire, see also p. 65.
4 I.e. the result of the actions in a former birth, cf. p. 56 supra.
heart ¹. A being here is full of faith, and whatever is a man's faith, that is a man himself ². Those of the quality of goodness worship the gods; those of the quality of passion the Yakshas and Rakshases ³; and the others, the people of the quality of darkness, worship departed (spirits) and the multitudes of Bhûtas. Know those to be of demoniac convictions, who practise fierce penance ⁴ not ordained by scripture; who are full of ostentatiousness and egoism, and of desire, attachment, and stubbornness; who are without discernment; and who torment the groups of organs in (their) bodies, and me also seated within (those) bodies. The food also, which is liked by all, and likewise the sacrifice, the penance, and gifts, are of three kinds. Listen to the distinctions regarding them as follows. The kinds of food which increase life, energy, strength, health, comfort, and relish, which are savoury, oleaginous, full of nutrition, and agreeable, are liked by the good. The kinds of food which are bitter, acid, saltish, too hot, sharp, rough, and burning, and which cause pain, grief, and disease, are desired by the passionate. And the food ⁵ which is cold, tasteless, stinking, stale, impure, and even leavings, are liked by the dark. That sacrifice is good which, being prescribed in (scripture) ordinances, is performed by persons

¹ The hearts of gods are said to be good, those of Yakshas &c. passionate, those of men mixed, and so forth.

² Faith is the dominant principle in man, and he is good, passionate, or dark, as his faith is.

³ Goldstücker, Remains, I, 154.

⁴ Troublesome to oneself and others, as standing on heated stones, &c. 'Egoism' (Ahaikâra)=the feeling that one is worthy of honour, Nilakantha.

⁵ Cf. Sutta Nipâta, p. 109, and Âpastamba, p. 31 (p. 62 in this series).
not wishing for the fruit (of it), and after determining (in their) mind that the sacrifice must needs be performed. But when a sacrifice is performed, O highest of the descendants of Bharata! with an expectation of fruit (from it), and for the purpose of ostentation, know that sacrifice (to be) passionate. They call that sacrifice dark, which is against the ordinances (of scripture), in which no food is dealt out (to Brâhmaṇas, &c.), which is devoid of Mantras¹, devoid of Dakshiṇā presents, and which is without faith. Paying reverence to gods, Brâhmaṇas, preceptors, and men of knowledge; purity², straightforwardness, life as Brahmaṇārin, and harmlessness, (this) is called the penance bodily. The speech which causes no sorrow, which is true, agreeable, and beneficial, and the study³ of the Vedas, (this) is called the penance vocal. Calmness of mind, mildness, taciturnity⁴, self-restraint, and purity of heart, this is called the penance mental. This threefold penance, practised with perfect faith, by men who do not wish for the fruit, and who are possessed of devotion, is called good. The penance which is done for respect, honour, and reverence⁵, and with ostenta-

¹ Texts from the Vedas which ought to be recited on such occasions. Presents (Dakshiṇā) to Brâhmaṇas are insisted on in Brâhad-āraṇyaka-upanishad, p. 661; Āśvalâyana Gṛhīya I, 23, 14.
² Cleanliness of body; straightforwardness = not doing prohibited acts; harmlessness = not injuring any living beings. These are ‘bodily,’ because the body is the main instrument in these actions.
³ I. e. recitation of the Vedas.
⁴ This is part of the ‘mental penance,’ because the government of the tongue is a consequence of mental restraint; the effect being, according to Saṅkara, put here for the cause.
⁵ Respect = people rising to receive one, &c.; honour = people saying ‘this is a holy man,’ &c.; reverence = people washing one’s feet, &c.
tiousness, and which is uncertain and transient, is here called passionate. And that penance is described as dark, which is performed under a misguided conviction, with pain to oneself, or for the destruction of another. That gift is said (to be) good, which is given, because it ought to be given, to one who (can) do no service (in return), at a (proper) place and time, and to a (proper) person. But that gift which is given with much difficulty, for a return of services, or even with an expectation of fruit, is said to be passionate. And that gift is described as dark, which is given to unfit persons, at an unfit place and time, without respect, and with contempt. Om, Tad, and Sat, this is said (to be) the threefold designation of the Brahman. By that, the Brâhmanas and the Vedas and sacrifices were created in olden times. Hence, the performance by those who study the Brahman, of sacrifices, gifts, and penances, prescribed by the ordinances (of scripture), always commence after saying ‘Om.’ Those who desire final emancipation perform the various acts of sacrifice and penance, and the various acts of gift, without expectation of fruit, after (saying) ‘Tad.’ ‘Sat’ is employed to express existence and goodness; and likewise, O son of Prithâ! the word ‘Sat’ is used to express an auspicious act. Constancy in

1 The fruit of which is uncertain or perishable.
2 Heaven &c. as a reward for liberality.
3 I. e. the Brahman, according to Srîdhara.
4 Cf. Āpastamba, p. 21 (p. 49 in this series). Nilakantha cites texts to show that this and the other two words are used to designate the Brahman. The texts are from the Taittirîya, Aitareya, and Khândogya-upanishads.
5 Nilakantha says, ‘after “Tad”’ means considering the act and all are Brahman, and cites p. 61 supra.
(making) sacrifices, penances, and gifts, is called 'Sat,' and (all) action, too, of which that \(^1\) is the object, is also called 'Sat.' Whatever oblation is offered, whatever is given, whatever penance is performed, and whatever is done, without faith \(^2\), that, O son of Prithâ! is called 'Asat,' and that is nought, both after death and here\(^3\).

**Chapter XVIII.**

Arguna said:

O you of mighty arms! O Hrishîkesa! O destroyer of Kesin! I wish to know the truth about renunciation and abandonment distinctly.

The Deity said:

By renunciation the sages understand the rejection of actions done with desires. The wise call the abandonment of the fruit of all actions (by the name) abandonment. Some wise men say, that action should be abandoned as being full of evil; and others, that the actions of sacrifice, gift, and penance

---

\(^1\) I. e. either the Brahman itself, or sacrifice, penance, and gift.

\(^2\) Cf. Sutta Nipâta, p. 69.

\(^3\) The meaning of this whole passage seems to be that these three words, which designate the Brahman, have distinct uses, as specified. 'Om,' says Nilakantha, is employed whether the action is done with any special desire or not. Those who study the Brahman there means 'study the Vedas.' 'Tad' is employed in case of actions without desires only. 'Sat' is employed, according to Saïkara, in case of existence, such as the birth of a first son; 'goodness,' the reclamation of a bad man; 'auspicious acts,' marriage, &c. The intelligent use of these terms as here specified is said to cure any defects in the actions, the various classes of which are mentioned before.
should not be abandoned. As to that abandonment, O best of the descendants of Bharata! listen to my decision; for abandonment, O bravest of men! is described (to be) threefold. The actions of sacrifice, gift, and penance should not be abandoned; they must needs be performed; for sacrifices, gifts, and penances are means of sanctification to the wise. But even these actions, O son of Prithâ! should be performed, abandoning attachment and fruit; such is my excellent and decided opinion. The renunciation of prescribed action is not proper. Its abandonment through delusion\(^1\) is described as of the quality of darkness. When a man abandons action, merely as being troublesome, through fear of bodily affliction, he does not obtain the fruit\(^2\) of abandonment by making (such) passionate abandonment. When prescribed action is performed, O Arûna! abandoning attachment and fruit also, merely because it ought to be performed, that is deemed (to be) a good abandonment. He who is possessed of abandonment\(^3\), being full of goodness, and talented, and having his doubts destroyed, is not averse from unpleasant actions, is not attached to pleasant\(^4\) (ones). Since no embodied (being) can abandon actions without exception\(^5\), he is said to be possessed of abandonment, who abandons the fruit of action. The threefold fruit of action, agreeable, disagreeable, and mixed, accrues after death to those who are not possessed of abandonment, but never to

---

1 Without delusion no such abandonment will occur.
2 Namely, final emancipation, by means of purity of heart.
3 I.e. who has the frame of mind necessary for a good abandonment.
4 Such as bathing at midday in summer.
5 Cf. p. 53 supra.
renouncers. Learn from me, O you of mighty arms! these five causes of the completion of all actions, declared in the Sāṇkhya system. The substratum, the agent likewise, the various sorts of organs, and the various and distinct movements, and with these the deities, too, as the fifth. Whatever action, just or otherwise, a man performs with his body, speech, and mind, these five are its causes. That being so, the undiscerning man, who being of an unrefined understanding, sees the agent in the immaculate self, sees not (rightly). He who has no feeling of egoism, and whose mind is not tainted, even though he kills (all) these people, kills not, is not fettered (by the action). Knowledge, the object of knowledge, the knower—threefold is the prompting to action. The instrument, the action, the agent, thus in brief is action threefold. Knowledge and action and agent

1 The original is sannyāsī, but Śrīdhara is probably right in taking it to mean one who has command of ‘abandonment.’ Saṅkara and Madhusūdana, however, take the word in its ordinary sense of ‘ascetic.’ What follows explains, says Śrīdhara, why ‘the fruit does not accrue to renouncers.’

2 Saṅkara and Madhusūdana say this means Vedānta-sāstra. Śrīdhara suggests also the alternative Sāṇkhya-sāstra. Substratum = the body, in which desire, aversion, &c. are manifested; agent = one who egoistically thinks himself the doer of actions; organs = senses of perception, action, &c.; movements = of the vital breaths in the body; deities = the deities which preside over the eye and other senses (as to this cf. Aitareya-upanishad, p. 45; Prasna, pp. 216, 217; Mundaka, p. 314; Aitareya-āranyaka, pp. 88–270; and Max Müller’s Hibbert Lectures, p. 204, note).

3 Cf. p. 106.

4 Egoism = the feeling that he is the doer of the action; taint = the feeling that the fruit of the action must accrue to him.

5 Cf. p. 45, and Dhammapada, stanza 294.

6 Knowledge, i.e. that something is a means to what is desired; object is the means; the knower is he who has this knowledge. When these co-exist we have action. The instrument = senses, &c.
are declared in the enumeration of qualities¹ (to be) of three classes only, according to the difference of qualities. Hear about these also as they really are. Know that knowledge to be good, by which (a man) sees one entity, inexhaustible, and not different in all things (apparently) different² (from one another). Know that knowledge to be passionate, which is (based) on distinctions³ (between different entities), which sees in all things various entities of different kinds. And that is described as dark, which clings to one created (thing) only as everything, which is devoid of reason, devoid of real principle, and insignificant⁴. That action is called good, which is prescribed, which is devoid of attachment, which is not done from (motives of) affection or aversion, (and which is done) by one not wishing for the fruit. That is described as passionate, which (occasions) much trouble, is performed by one who wishes for objects of desire, or one who is full of egotism⁵. The action is called dark, which is commenced through delusion, without regard to consequences, loss, injury, or strength⁶. That agent is called good, who has cast off attachment, who is free from egotistic talk, who is possessed of courage and energy, and unaffected by success or ill-success. That agent is called passionate, who is full of affections⁷.

¹ The system of Kapila.
² Cf. p. 104.
³ Cf. Kaññopanishad, p. 129.
⁴ Reason=argument in support; real principle=truth, view of things as they are; insignificant, i.e. in comprehensiveness.
⁵ I.e. ‘pride of learning,’ &c., Saṅkara; ‘egoism,’ Rāmānuja.
⁶ Consequences = good or evil resulting; loss = of wealth or strength; injury = to others; strength = one’s own capacity.
⁷ I.e. ‘for children,’ &c., according to Śrīdhara; ‘for the action,’ according to others.
who wishes for the fruit of actions, who is covetous, cruel, and impure, and feels joy and sorrow. That agent is called dark, who is without application, void of discernment, headstrong, crafty, malicious, lazy, melancholy, and slow. Now hear, O Dhanaśagaya! the threefold division of intelligence and courage, according to qualities, which I am about to declare exhaustively and distinctly. That intelligence, O son of Prithâ! is good which understands action and inaction, what ought to be done and what ought not to be done, danger and the absence of danger, emancipation and bondage. That intelligence, O son of Prithâ! is passionate, by which one imperfectly understands piety and impiety, what ought to be done and also what ought not to be done. That intelligence, O son of Prithâ! is dark, which shrouded by darkness, understands impiety (to be) piety, and all things incorrectly. That courage, O son of Prithâ! is good courage, which is unswerving, and by which one controls the operations of the mind, breath, and senses, through abstraction. But, O Arjuna! that courage is passionate, by which one adheres to piety, lust, and wealth, and through attachment wishes,

1 I.e. attention to work; melancholy=always desponding and wanting in energy.
2 The nature of the faculty of understanding; and courage is the firmness of that faculty.
3 See p. 115. Saṅkara takes these to mean the ‘paths’ of action and knowledge, and Nīlakanṭha takes the next expression to mean that which is constant and that which is not constant—nitya, anitya.
4 Always co-existing with mental abstraction and supporting it.
5 Three of the aims of mankind, the highest being final emancipation. In the view of the Gitâ, piety, leading only to heaven, is of doubtful benefit.
6 I.e. to the action for attaining them, in the belief that one is
O son of Prithâ! for the fruit. That courage is dark, O son of Prithâ! by which an undiscerning man does not give up sleep, fear, sorrow, despondency, and folly. Now, O chief of the descendants of Bharata! hear from me about the three sorts of happiness. That happiness is called good, in which one is pleased after repetition\(^1\) (of enjoyment), and reaches the close of all misery, which is like poison first and comparable to nectar in the long run, and which is produced from a clear knowledge of the self\(^2\). That happiness is called passionate, which (flows) from contact between the senses and their objects, and which is at first comparable to nectar and in the long run like poison. That happiness is described as dark, which arises from sleep, laziness, heedlessness, which deludes the self, both at first and in its consequences. There is no entity either on earth or in heaven among the gods, which is free from these three qualities born of nature. The duties of Brâhmanas, Kshatriyas, and Vaisyâs, and of Sûdras, too, O terror of your foes! are distinguished according to the qualities born of nature\(^3\).

Tranquillity\(^4\), restraint of the senses, penance, purity, forgiveness, straightforwardness, also knowledge, experience, and belief (in a future world), this is the natural duty of Brâhmanas. Valour, glory, courage,

---

1 Not at once, as in the case of sensuous pleasures.
2 Cf. p. 51. The original has also been rendered by ‘tranquillity of one’s own mind.’
3 Cf. p. 59.
4 I. e. resulting from control of the mind, purity here is both external and internal. And see p. 119.
dexterity\(^1\), not slinking away from battle, gifts, exercise of lordly power\(^2\), this is the natural duty of Kshatriyas. Agriculture, tending cattle, trade, (this) is the natural duty of Vaisyas. And the natural duty of Sūdras, too, consists in service. (Every) man intent on his own respective duties obtains perfection\(^3\). Listen, now, how one intent on one’s own duty obtains perfection. Worshipping, by (the performance of) his own duty, him from whom all things proceed, and by whom all this is permeated, a man obtains perfection. One’s duty, though defective, is better than another’s duty well performed\(^4\). Performing the duty prescribed by nature, one does not incur sin. O son of Kunti! one should not abandon a natural duty though tainted with evil; for all actions are enveloped by evil, as fire by smoke\(^5\). One who is self-restrained, whose understanding is unattached everywhere, from whom affections have departed, obtains the supreme perfection of freedom from action\(^6\) by renunciation. Learn from me, only in brief, O son of Kunti! how one who has obtained perfection attains the Brahman, which is the highest culmination of knowledge. A man possessed of a pure understanding, controlling his self by courage, discarding sound and other objects of sense, casting off affection

\(^1\) I. e. in battle, Nilakantha seems to say. Saṅkara says it means ready resource whenever occasion arises.

\(^2\) I. e. ‘power to restrain people from going astray,’ Nilakantha.

\(^3\) Eligibility for the path of knowledge.

\(^4\) Cf. p. 56.

\(^5\) Cf. p. 121; the evil appears to be the quality of ‘fettering’ the soul.

\(^6\) Sridhara compares p. 65 (V, 13) and distinguishes this from p. 64 (V, 8 seq.) Saṅkara says the perfection here spoken of is emancipation, and it is obtained by true knowledge.
and aversion; who frequents clean places, who eats little, whose speech, body, and mind are restrained, who is always intent on meditation and mental abstraction\(^1\), and has recourse to unconcern, who abandoning egoism\(^2\), stubbornness, arrogance, desire, anger, and (all) belongings, has no (thought that this or that is) mine, and who is tranquil, becomes fit for assimilation with the Brahman. Thus reaching the Brahman\(^3\), and with a tranquil self, he grieves not, wishes not; but being alike to all beings, obtains the highest devotion to me. By (that) devotion he truly understands who I am and how great. And then understanding me truly, he forthwith enters into my (essence). Even performing all actions, always depending on me, he, through my favour, obtains the imperishable and eternal seat. Dedicated in thought\(^4\) all actions to me, be constantly given up to me, (placing) your thoughts on me, through recourse to mental abstraction. (Placing) your thoughts on me, you will cross over all difficulties by my favour. But if you will not listen through egotism\(^5\), you will be ruined. If entertaining egotism, you think that you may not fight, vain, indeed, is that resolution of yours. Nature\(^6\) will constrain you. That, O son of Kunti! which through delusion you do not wish to do, you will do involuntarily,

---

1 Abstraction is concentrated and exclusive meditation, Saṅkara. The other commentators take dhyānayoga as meditation simply,—as treated of in chapter VI, says Nilakantha.

2 See p. 52.

3 I. e. comprehending his identity with the Brahman.

4 Cf. p. 55.

5 Pride of learning and cleverness, or of piety. See p. 124, note 5.

6 The nature of a Kshatriya, Saṅkara.
tied down by your own duty, flowing from your nature. The lord, O Arjuna! is seated in the region of the heart of all beings, turning round all beings (as though) mounted on a machine, by his delusion. With him, O descendant of Bharata! seek shelter in every way; by his favour you will obtain the highest tranquillity, the eternal seat. Thus have I declared to you the knowledge more mysterious than any mystery. Ponder over it thoroughly, and then act as you like. Once more, listen to my excellent words—most mysterious of all. Strongly I like you, therefore I will declare what is for your welfare. On me (place) your mind, become my devotee, sacrifice to me, reverence me, you will certainly come to me. I declare to you truly, you are dear to me. Forsaking all duties, come to me as (your) sole refuge. I will release you from all sins. Be not grieved. This you should never declare to one who performs no penance, who is not a devotee, nor to one who does not wait on (some preceptor), nor yet to one who calumniates me. He who, with the highest devotion to me, will proclaim this supreme mystery among my devotees, will come to me, freed from (all) doubts. No one

2 Cf. p. 114; by thought, word, and deed.
3 Of caste or order, such as Agnihotra and so forth.
4 All that has been taught in the Gîtâ.
5 Śrīdharā renders this to mean, 'who performs no pious acts.'
6 I. e. of God and a preceptor. Cf. last stanza of Svetâsvatara-panishad.
7 Cf. p. 62. Saṅkara says all these elements must co-exist to give eligibility.
8 I. e. belief that in disseminating it, he is serving me. Cf. Kathopanishad, p. 120.
amongst men is superior to him in doing what is dear to me. And there will never be another on earth dearer to me than he. And he who will study this holy dialogue of ours, will, such is my opinion, have offered to me the sacrifice of knowledge. And the man, also, who with faith and without carping will listen (to this), will be freed (from sin), and attain to the holy regions of those who perform pious acts. Have you listened to this, O son of Prithâ! with a mind (fixed) on (this) one point only? Has your delusion (caused) by ignorance been destroyed, O Dhanaṅgaya?

Arguna said:

Destroyed is my delusion; by your favour, O undegraded one! I (now) recollect myself. I stand freed from doubts. I will do your bidding.

Saṅgaya said:

Thus did I hear this dialogue between Vāsudeva and the high-minded son of Prithâ, (a dialogue) wonderful and causing the hair to stand on end. By the favour of Vyāsa, I heard this highest mystery, (this) devotion, from Krishna himself, the lord of the possessors of mystic power, who proclaimed it in person. O king! remembering and (again) remembering this wonderful and holy dialogue of Kesava and Arguna, I rejoice over and over again. And remembering and (again) remembering that

---

1 Which is the best of sacrifices; see p. 62.
2 Cf. p. 72.
3 I.e. understand my real essence, what I am, &c.
4 As to whether the battle was right or not.
5 The work is so called, as it refers to devotion.
excessively wonderful form of Hari also, great is my amazement, O king! and I rejoice over and over again. Wherever (is) Krishna, the lord of the possessors of mystic power, wherever (is) the (great) archer, the son of Prithâ, there in my opinion (are) fortune, victory, prosperity\(^1\), and eternal justice.

\(^1\) Prosperity is the greater development of fortune.
SANATSUGÂTÏYA.
INTRODUCTION

TO

SANATSUGÂTIYA.

The Sanatsugâtiya is, like the Bhagavadgîtâ, one of the numerous episodes of the Mahâbhârata. It is true, that it has never commanded anything like that unbounded veneration which has always been paid in India to the Bhagavadgîtâ. Still it is sometimes studied even in our days, and it has had the high distinction of being commented on by the great leader of the modern Vedântic school—Saṅkarâkârya. The Sanatsugâtiya purports to be a dialogue mainly between Sanatsugâta on the one side and Dhrîtarâshâtra on the other. Sanatsugâta, from whom it takes its name, is said to be identical with Sanatkumâra, a name not unfamiliar to students of our Upanishad literature. And Dhrîtarâshâtra is the old father of those Kauravas who formed one of the belligerent parties in the bellum plusquam civile which is recorded in the Mahâbhârata. The connexion of this particular episode with the main current of the narrative of that epos is one of the loosest possible character—much looser, for instance, than that of the Bhagavadgîtâ. As regards the latter, it can fairly be contended that it is in accordance with poetical justice for Arûna to feel despondent and unwilling to engage in battle, after actual sight of 'teachers, fathers, sons,' and all the rest of them, arrayed in opposition to him; and that therefore it was necessary for the poet to adduce some specific explanation as to how Arûna was ultimately enabled to get over such natural scruples. But as regards the Sanatsugâtiya, even such a contention as this can have

---

1 Mahâbhârata, Udyoga Parvan, Adhyâya 41-46.

2 Mādhavâkârya, in speaking of Saṅkara's works, describes him as having commented on the Sanatsugâtiya, which is 'far from evil (persons)' [asatsudûram]. Saṅkara-vigaya, chapter VI, stanza 62.
no place. For this is how the matter stands. In the course of the negotiations for an amicable arrangement between the Pândavas and the Kauravas, Saṅgaya, on one occasion, came back to Dhṛtarāșṭra with a message from the Pândavas. When he saw Dhṛtarāșṭra, however, he said that he would deliver the message in the public assembly of the Kauravas the next morning, and went away after pronouncing a severe censure on Dhṛtarāșṭra for his conduct. The suspense thus caused was a source of much vexation to the old man, and so he sent for Vidura, in order, as he expresses it, that Vidura might by his discourse assuage the fire that was raging within him. Vidura accordingly appears, and enters upon an elaborate prelection concerning matters spiritual, or, perhaps, more accurately quasi-spiritual, and at the outset of the Sanatsugātiya he is supposed to have reached a stage where, as being born a Sūdra, he hesitates to proceed. After some discussion of this point, between Vidura and Dhṛtarāșṭra, it is determined to call in the aid of Sanatsugāța, to explain the spiritual topics which Vidura felt a delicacy in dealing with; and Sanatsugāța is accordingly introduced on the scene in a way not unusual in our epic and purânic literature, viz. by Vidura engaging in some mystic process of meditation, in response to which Sanatsugāța appears. He is received then with all due formalities, and after he has had some rest, as our poem takes care to note, he is catechised by Dhṛtarāșṭra; and with one or two exceptions, all the verses which constitute the Sanatsugātiya are Sanatsugāța’s answers to Dhṛtarāșṭra’s questions.

This brief statement of the scheme of this part of the Mahābhārata shows, as already pointed out, that the connexion of the Sanatsugātiya with the central story of that epic is very loose indeed; and that it might have been entirely omitted without occasioning any aesthetical or other defect. And therefore, although there is nothing positive

---

1 See p. 3 supra.
2 After this dialogue is over, the dawn breaks, and Dhṛtarāșṭra and the Kaurava princes meet in general assembly.
tending to prove the Sanatsugâtiya to be a later addition to the original epos, still the misgivings which are often entertained upon such points may well, in this case, be stronger than in the case of the Bhagavadgîtâ. The text, too, of the Sanatsugâtiya is not preserved in nearly so satisfactory a condition as that of the Gîtâ. I have had before me, in settling my text, the editions of the Mahâbhârata respectively printed and published at Bombay, Calcutta, and Madras, and three MSS., one of which was most kindly and readily placed at my disposal by my friend Professor Râmkrîshna Gopâl Bhândârkar; the second by another friend, Professor Âbâgî Vishnu Kâthavaṭe; and the third was a copy made for me at Sâgar in the Central Provinces, through the good offices of a third friend, Mr. Vâman Mahâdeva Kolhâkar. The copy lent me by Professor Bhândârkar comes from Pùna, and that lent by Professor Kâthavaṭe also from Pùna. This last, as well as the Sâgar copy, and the edition printed at Madras, contains the commentary of Saṅkarâkârya. And the text I have adopted is that which is indicated by the commentary as the text which its author had before him. But the several copies of the commentary differ so much from one another, that it is still a matter of some doubt with me, whether I have got accurately the text which Saṅkara commented upon. For instance, the Sâgar copy entirely omits chapter V, while the other copies not only give the text of that chapter, but also a commentary upon it which calls itself Saṅkarâkârya’s commentary. Again, take the stanzas which stand within brackets at pp. 167, 168 of our translation. There is in none of the copies we have, any commentary of Saṅkarâ-kârya on them. And yet the stanzas exist in the text of the Mahâbhârata as given in those copies which do contain Saṅkara’s commentary. The matter is evidently one for further investigation. I have not, however, thought it abso-

1 This contains Nilakantha’s commentary, but his text avowedly includes the text of Saṅkara, and verses and readings contained in more modern copies.
2 The commentary on the sixth chapter, however, takes up the thread from the end of the fourth chapter.
3 See p. 182, where one of the lines recurs.
lutely necessary to make such an investigation for the purposes of the present translation. But to be on the safe side, I have retained in the translation everything which is to be found in those copies of the Sanatsugâtiya which also contain Saṅkara’s commentary. As to other stanzas—and there are some of this description—which other MSS. or commentators vouch for, but of which no trace is to be found in the MSS. containing Saṅkara’s commentary¹, I have simply omitted them.

These facts show that, in the case of the Sanatsugâtiya, the materials for a trustworthy historical account of the work are not of a very satisfactory character. The materials for ascertaining its date and position in Sanskrit literature are, indeed, so scanty, that poor as we have seen the materials for the Bhagavad-gîtâ to be, they must be called superlatively rich as compared with those we have now to deal with. As regards external evidence on the points now alluded to, the first and almost the last fact falling under that head, is the fact of the work being quoted from and commented upon by Saṅkaraśârya. In his commentary on the Svetâsvatara-upanishad ², Saṅkara cites the passage about the flamingo at p. 189, introducing it with the words, ‘And in the Sanatsugâta also.’ In the same ³ commentary some other passages from the Sanatsugâtiya are also quoted, but without naming the work except as a Smṛiti, and mixing up together verses from different parts of the work.

This is really all the external evidence, that I am aware of, touching the date of the Sanatsugâtiya. There is, however, one other point, which it is desirable to notice, though not, perhaps, so much because it is of any very great value in itself, as because it may hereafter become useful, should further research into the Mahâbhârata and other works yield the requisite information. There are, then, eight stanzas in the thirty-sixth, thirty-seventh, thirty-ninth, and fortieth chapters of the Udyoga Parvan of the Mahâbhârata (the Sanatsugâtiya commencing at the forty-first

¹ See note 1, p. 137. ² P. 283. ³ P. 252. See, too, Sâriraka Bhâshya, p. 828.
INTRODUCTION.

chapter), seven of which are quoted in the Pañkatantra, and the eighth in the Mahābhāshya of Patañgali. Of course, it almost goes without saying, that neither the Pañkatantra nor the Mahābhāshya mentions the source from which they derive the verses in question. But I do not think it unallowable to make the provisional assumption, that they were derived from the Mahābhārata, so long as we cannot produce any other, and more likely, source. It is true, that Professor Weber has, in another connexion, impugned the cogency of this argument. He seems to think, that the probability—in the case he was actually dealing with—of the Rāmāyana having borrowed from the Mahābhāshya, is quite as strong as the probability of the Mahābhāshya having borrowed from the Rāmāyana. And doubtless, he would by parity of reason contend, in the case before us, that the probabilities, as between the Mahābhārata on the one hand, and the Mahābhāshya and the Pañkatantra on the other, bear the same mutual relation. I cannot accept this view. I am not now concerned to discuss the merits of the conclusion in support of which Professor Weber has advanced this argument. I am only considering, how far it affects the question now before us. And as to that question, I may say, that the Pañkatantra expressly introduces the stanzas now under consideration with some such expression as, 'For it has been said,' indicating clearly that it was there quoting the words of another. And so, too, does the Mahābhāshya, where the passage we refer to runs as follows: '(It is) laid down, (that there is) a sin in one of tender age not rising to


2 Udyoga Parvan, chap. XXXVIII, st. 1, and Mahābhāshya VI, 1-4. p. 35 (Banāras ed.)

3 See Indian Antiquary IV, 247. The parallel from Mādhava which Professor Weber adduces is quite inconclusive, and as far as it goes appears to me to militate against the Professor's own view.

4 I may, however, admit at once, that I ought not to have expressed myself as strongly as I did in the note which Professor Weber criticises.
receive (an elderly person), and (that there is) merit in rising to receive. How? Thus, "The life-winds of a youth depart upwards, when an elderly man approaches (him). By rising to receive (him), and salutation, he obtains them again." It appears to me, that the indications of this being a quotation in the Bhāshya are very strong. But apart from that, I do demur to the proposition, that the probabilities are equal, of a work like the Mahābhārata or Rāmāyana borrowing a verse from the Mahābhāshya, and vice versa. It appears to me perfectly plain, I own, that the probability of a grammatical work like the Bhāshya borrowing a verse from a standard work like the Bhārata or Rāmāyana for purposes of illustration is very much the stronger of the two. And this, quite independently of any inquiry as to whether the Bhāshya does or does not show other indications of acquaintance with the Bhārata or the Rāmāyana.

If these arguments are correct, it seems to me that they carry us thus far in our present investigation—namely, that we may now say, that we have reason to believe some parts, at all events, of the thirty-sixth, thirty-seventh, thirty-eighth, and fortieth chapters of the Udyoga Parvan of the Mahābhārata to have probably been in existence prior to the sixth century A.C.; and that some parts of the thirty-seventh chapter were probably extant in the time of Pataṅgali, viz. the second century B.C. Now, internal evidence does not yield any indications tending to show that the several chapters here referred to must have been prior in time to the chapters composing the Sanatsugatiya, which come so soon after them in the Mahābhārata. On the contrary, it is not too much to maintain, that to a certain extent the style and language of the Sanatsugatiya is, if anything, rather indicative of its priority in time over the five chapters immediately preceding it. And, therefore, so far as this argument goes, it enables us—provisionally only, it must be remembered—to fix the second century B.C. as a terminus ad quem for the date of the Sanatsugatiya.

This is all the external evidence available for a discussion

1 See p. 29 supra.  
2 See p. 32 supra.
of the question—when the Sanatsugâtiya was composed. We now turn to the internal evidence. Standing by itself, internal evidence is not, in my opinion, of much cogency in any case. Still in ascertaining, as best we can, the history of our ancient literature, even this species of evidence is not to be despised; it must only be used and received with caution. Under this head, then, we may note first the persons who are supposed to take part in the dialogue. Sanatsugâta—or Sanatkumâra—as already pointed out, is a name already familiar to the readers of one of our older Upanishads—the Khândogya. Dhritarâshâra is not known in the Upanishads, but he is an important personage in the epic literature. And it is to be remarked, that his character as disclosed in the Sanatsugâtiya is not at all similar to that which has attached itself to his name, alike in the later literature of our country, and in that popular opinion which was probably formed by this later literature. In the dialogue before us, he figures as an earnest inquirer after truth; he is described as the ‘talented king Dhritarâshâra;’ and is addressed by Sanatsugâta as, ‘O acute sir!’ ‘O learned person!’ True it is, that Nilakantha in one place, as we have noticed in our note there, endeavours to bring out the later view of Dhritarâshâra’s character; but it seems to me that that endeavour, based as it is on a forced and far-fetched interpretation of a single word in our poem, is an unsuccessful one. None of the questions, which Dhrita-râshâra puts to Sanatsugâta in the course of their dialogue, indicates the avaricious old man who wished to deprive his innocent nephews of their just rights in the interests of his own wicked and misguided sons. They rather indicate the bona fide student of spiritual lore, and thus point to what is, perhaps, an earlier view of Dhritarâshâra’s character.

If we look next to the general style of this poem, we find that it has none of that elaboration which marks what I

---

1 See Hall’s Sâukhyasâra, preface, pp. 14, 15.
2 P. 151, note 2.
3 Nilakantha himself, however, treats Dhritarâshâra’s question later on as showing that he had attained indifference to worldly concerns. That question does not occur in Sâukara’s text, but is given at p. 158 infra.
have called the age of Kâvyas and Nâzakas. The remarks on this topic in the Introduction to the Gîtâ apply pretty accurately to this work also. We observe here the same paucity of long-drawn compounds, the same absence of merely ornamental adjectives, the same absence of figures and tropes; in one word, the same directness and simplicity of style. Furthermore, there is a somewhat greater want of finish about the syntax of our poem than there is even in the Gîtâ. Such constructions as we find inter alia at chapter II, stanza 2, or 25, or at chapter III, stanza 14, or chapter IV, stanza 12, or in the early verses of the last chapter, indicate a period in the history of the language, when probably the regulations of syntax were not quite thoroughly established in practice.

If we turn to the metre of the poem, an analogous phenomenon strikes us there. Similar irregularities in the collocation of long and short syllables, similar superfluities and deficiencies of syllables, meet us in the Sanatsugâtiya and the Bhagavadgîtâ. And in the former work, as in the latter, the irregularities are less observable in the Anushûbh than in the other metres used. Probably the explanation, apart from the great elasticity of that metre, is that the Anushûbh had been more used, and had in consequence become comparatively more settled in its scheme even in practical composition.

Looking now more particularly to the language of the work before us, we find one word to be of most frequent occurrence, namely, the word vai, which we have rendered 'verily.' It is not a common word in the later literature, while in the Upanishad literature we meet with great frequency, not merely vai, but the words, which I think are cognate with it, vá and váva. The former word, indeed, appears to me to stand in some passages of the Upanishads for vai by euphonic alterations. Thus in the passage tvam

1 The five similes which occur, and which are nearly all that occur, in the poem, are the very primitive ones—of the hunter, of water on grass, the tiger of straw, death eating men like a tiger, dogs eating what is vomited, a branch of a tree and the moon, and bird's and their nests.

2 Cf. as to this the Nrisimha Tâpinâ, p. 105.
va aham asmi bhagavo devate, aham vai tvam asi, it is
difficult not to suppose that the va of the first part of the
sentence is the same word as the vai of the second part,
only altered according to the rules of Sandhi in Sanskrit.

A second point of similarity between the language of the
Upanishads and that of the Sanatsugâtiya is to be found in
the phrase, 'He who knows this becomes immortal.' This
sentence, or one of like signification, is, as is well known,
of common occurrence in the Upanishads and in the Brâhma-
nas. In the Bhagavadgîtâ, the verses towards the end,
which come after Kârthika's summing-up of his instruction,
seem to be of a somewhat analogous, though in some respects
different, nature. And in the Purânas we meet sometimes
with elaborate passages extolling the merits of a particular
rite, or a particular pilgrimage, and so forth. This form
of the Phalasruti, as it is called, appears to have been developed
in process of time from the minute germ existing in the
Brâhmanas and the Upanishads. In the Sanatsugâtiya,
however, we are almost at the beginning of those develop-
ments; indeed, the form before us is identically the same
as that which we see in the works where it is first met with.
It is a short sentence, which, though complete in itself, still
appears merely at the end of another passage, and almost
as a part of such other passage.

There is one other point of a kindred nature which it may
be well to notice here. As in the Gîtâ, so in the Sanatsu-
gâtiya, we meet with a considerable number of words used
in senses not familiar in the later literature. They are
collected in the Index of Sanskrit words in this volume;
but a few remarks on some of them will not, it is thought,
be entirely out of place here. The word marga—
in the
sense of 'worldly life'—is rather remarkable. Sañkara
renders it by 'the path of samsâra' or worldly life. And
he quotes as a parallel the passage from the KÂndogya-
upanishad which speaks of returning to the 'path.' There,
however, Sañkara explains it to mean the 'path by which

---

1 I give no references here, as they can be found in the Index of Sanskrit
words at the end of this volume.
the self returns to worldly life,' namely, from space to the wind and so forth into vegetables, and food, ultimately appearing as a foetus. Another remarkable word is 'varga,' which occurs twice in the Sanatsugâtiya. Saṅkara and Nilakantha differ in their explanations of it, and Nilakantha indeed gives two different meanings to the word in the two passages where it occurs. We may also refer here specially to utsa, rîtvig, and matvâ. In Boehtlingk and Roth's Lexicon the only passages cited under 'utsa' are from Vedic works, except two respectively from Susruta and the Dasakumârakarita. One passage, however, there cited, viz. Vishnoh pade parame madhva utsah, is plainly the original of the passage we are now considering. As to rîtvig in the sense it bears here, we see, I think, what was the earlier signification of that word before it settled down into the somewhat technical meaning in which it is now familiar. And matvâ in the sense of 'meditating upon' is to be found in the Upanishads, but not, I think, in any work of the classical literature. These words, therefore, seem to indicate that the Sanatsugâtiya was composed at a stage in the development of the Sanskrit language which is a good deal earlier than the stage which we see completely reached in the classical literature.

Coming now to the matter of the Sanatsugâtiya, it appears to me, that we there see indications pointing in a general way to the same conclusion as that which we have here arrived at. There is, in the first place, a looseness and want of rigid system in the mode of handling the subject, similar to that which we have already observed upon as characterising the Bhagavadgîtâ. There is no obvious bond of connexion joining together the various subjects discussed, nor are those subjects themselves treated after any very scientific or rigorous method. Again, if the fourth chapter is a genuine part of the Sanatsugâtiya, we have an elaborate repetition in one part, of what has been said in another part of the work, with only a few variations in words, and perhaps fewer still in signification. As, however, I am not at present prepared to stand finally by the genuineness of that chapter, I do not consider it desirable to further labour this argument
than to point out, that similar repetitions, on a smaller scale, perhaps, are not uncommon in our older literature ¹.

Coming now to the manner in which the Vedas are spoken of in the work before us, there are, we find, one or two noteworthy circumstances proper to be considered here. In the first place, we have the reference to the four Vedas together with Ākhyānas as the fifth Veda. This is in conformity with the old tradition recorded in the various works to which we have referred in our note on the passage. The mention of the Atharva-veda, which is implied in this passage, and expressly contained in another, might be regarded as some mark of a modern age. But without dwelling upon the fact, that the Atharva-veda, though probably modern as compared with the other Vedas, is still old enough to date some centuries before the Christian era ², it must suffice to draw attention here to the fact that the Khaṇḍogya-upanishad mentions that Veda, and it is not here argued that the Sanatsugātiya is older than the Khaṇḍogya-upanishad. We have next to consider the reference to the Sāman hymns as 'vimala,' or pure. The point involved in this reference has been already sufficiently discussed in the Introduction to the Gitā ³; and it is not necessary here to say more than that, of the two classes of works we have there made, the Sanatsugātiya appears from the passage under discussion to rank itself with the class which is prior in date.

The estimate of the value of the Vedas which is implied in the Sanatsugātiya appears to coincide very nearly with that which we have shown to be the estimate implied in the Bhagavadgitā. The Vedas are not here cast aside as useless any more than they are in the Bhagavadgitā. For, I do not think the word Anrikas which occurs in one passage of the work can be regarded really as referring to those who entirely reject the Vedic revelation. But without going as far as that, the Sanatsugātiya seems certainly to join the Bhagavadgitā in its protest against those men of extreme views, who could see nothing beyond the rites and ceremonies

¹ See p. 181, note 1 infra.
² P. 19 supra.
taught in the Vedas. A study of the Vedas is, indeed, insisted on in sundry passages of the Sanatsugâtiya. But it is equally maintained, that the performance of the ceremonies laid down in the Vedas is not the true means of final emancipation. It is maintained, that action done with any desire is a cause of bondage to worldly life; that the gods themselves are ordinary creatures who have reached a certain high position owing to the practice of the duties of Brahmakârins, but that they are not only not superior to, but are really under the control of, the man who has acquired the true knowledge of the universal self. On all these points, we have opinions expressed in the Sanatsugâtiya, which conclusively establish an identity of doctrine as between the Upanishads and the Bhagavadgîtâ on the one hand, and the Sanatsugâtiya on the other. Lastly, we have an explicit statement, that the mere study of Vedic texts avails nothing, and that sin is not to be got rid of by one who merely 'studies the Rîk and the Yagus texts, and the Sâma-veda.' It is not necessary to repeat here the chronological deductions which may be based upon this relation between the Sanatsugâtiya and the Vedas. We have already argued in the Introduction to the Bhagavadgîtâ, that such a relation points to a period of Indian religious history prior to the great movement of Gautama Buddha.

There is, however, this difference, perhaps, to be noted between the Gîtâ and the Sanatsugâtiya—namely, that the latter work seems to afford more certain indications of the recognition, at the date of its composition, of a Gañânakânda as distinguished from a Karmakânda in the Vedas, than, we have seen, are contained in the Bhagavadgîtâ. The passage, for instance, which speaks of the Khândas as referring 'of themselves' to the Brahman, and the passage which refers to an understanding of the Brahman by means of the Vedas, according to the principle of the moon and the branch—these seem rather to point to a portion of the Vedas which was regarded as giving instruction in true

---

1 Cf. p. 16 supra.  
3 P. 17.
knowledge, as distinguished from merely laying down various sacrifices and ceremonials for special purposes. In fact, in one passage we have the germ of the whole Vedântic theory as afterwards settled. For there we are told, that sacrifices and penances are laid down as the preliminary steps towards the acquisition of true knowledge. By those sacrifices one is purified of one's sins, and then acquires a knowledge of the supreme self as described in the Vedas—which, I apprehend, must mean the Upanishads.

There is but one other point on which we need say anything further. And that is connected with the definition of a Brâhmaṇa. That definition appears to me, to point to an earlier stage in religious progress than is indicated in Āpastamba and Manu. The true Brâhmaṇa is he who is attached to the Brahman. Perhaps, this marks some little advance beyond the more general doctrine of the Gitâ, but it is still very far short of the petrified doctrine, if I may so call it, of the later law-givers. The Brâhmaṇa has not yet degenerated into the mere receiver of fees and presents, but is still in possession of the truth.

We thus see, that the external and internal evidence bearing upon the question of the position of the Sanatsu-gâtiya in Sanskrit literature, seems to point to nearly the same period and place for it as for the Bhagavadgitâ. It is plain enough, that the evidence under both heads is extremely scanty and meagre. But such as it is, it appears to us to justify a provisional conclusion, that the Sanatsu-gâtiya dates from a period prior to the rise of Buddhism, and forms part of that same movement in the religious history of ancient India of which the Gitâ is another embodiment. More than this, we are not at present in a position to assert. To this extent, the evidence enables us, I think, to go. And we accordingly hold, that unless other and further evidence requires a reversal of this judgment, the Sanatsu-gâtiya may be treated as a work nearly contemporary with the Bhagavadgitâ, and occupying generally the same point of view.

One word, finally, about the translation. As stated already, the text adopted is that which appears to have
been before Saṅkarākārya. And the translation follows mainly his interpretations in his commentary. Sometimes we have followed Nilakantha, whose commentary has been consulted as well as a very incorrect copy of another commentary by one Sarvagūna Nārāyana, contained in the MS. from Puna lent me by Professor Bhāndārkar. In some places even the commentators have failed to clear up obscurities, and there we have given the best translation we could suggest, indicating the difficulties. There has been an endeavour made here, as in the case of the Bhagavadgītā, to keep the translation as close and faithful to the text as the exigencies of the English language permitted. The exegetical notes are mostly taken from the commentaries, even where the name of the commentator is not specified; while the references to parallel passages have been collected, mostly by myself, in the same way as in the case of the Bhagavadgītā.
SANATSUGÂTÎYA.

CHAPTER I.

Dhrîtarâshîra said:

If, O Vidura! there is anything not (yet) said by you in (your) discourse, then do impart it to me who wish to hear, for you have spoken marvellous (things).

Vidura said:

O Dhrîtarâshîra! the ancient youth Sanatsugâta, (otherwise called) Sanâtana\(^1\), who declared that death exists not—he, O descendant of Bharata! the best of all talented men, will explain all the doubts of your mind, both those (which are) secret\(^2\), and those openly declared.

Dhrîtarâshîra said:

What, do you not yourself know more about this (subject), that Sanâtana should explain (it) to me? Explain (it) yourself, O Vidura! if there is any remnant of intelligence (left) in you.

\(^1\) So Nilakantha. Saṅkara says Sanatsugâta is Sanatkumâra, and the component parts of the name he paraphrases by ‘born from Brahman.’ For Sanâtana, see Brîhadâranyaka, p. 506, and note 1, p. 141 supra.

\(^2\) I.e. relating to subjects which may be freely discussed by all, and those which may not. Nilakantha adopts a different reading, which he interprets to mean ‘doctrines exoteric and esoteric,’ e.g. self-restraint, &c., and the acquisition of mystic power, &c., respectively. The expression ‘doubts of the mind’ occurs, however, further on.
Vidura said:

I am born of a Sūdra womb, and do not like to say more than what (I have said). But the intelligence of that youth, I believe to be eternal. He who has come of a Brāhmaṇa womb, even though he may proclaim a great mystery, does not thereby become liable to the censure of the gods. Therefore do I say this to you.

Dhrītarāṣṭra said:

Do you, O Vidura! speak to the ancient Sanātana for me, so that there may be a meeting even here, between (myself in) this body (and him).

Vaisampāyana said:

(Then) Vidura meditated on that sage whose vows are laudable. And he, too, O descendant of Bharata! knowing of such meditation, made his appearance. And he, too, received him with the ceremonies prescribed in the ordinances. After he had been comfortably seated, and had taken rest, Vidura then spoke to him: 'Venerable sir! there is some doubt in Dhrītarāṣṭra's mind, which cannot

---

1 I.e., I suppose, never-failing, and such as can deal with all sorts of topics. Sanatkumāra, it need scarcely be stated, is the teacher of Nārada in the famous dialogue in the Khândogypa-nishad, p. 473.

2 Vaisampāyana is the narrator of the grand story of which pieces like the present form parts.

3 The reading is sometimes different, so as to mean 'of rigid vows,' as at Gītā, p. 61 supra.

4 The pronouns here are too numerous. Does 'he' here refer to Dhrītarāṣṭra? Vidura seems more likely, though the expression of him in the next sentence might be treated as pointing the other way.
be explained by me. Do you be pleased to explain (it) to him. Hearing it (explained), this lord of men may cross beyond all misery, so that gain and loss, (what is) agreeable and (what is) odious, old age and death, fear and vindictiveness, hunger and thirst, frenzy and worldly greatness, disgust and also laziness, desire and wrath, ruin and prosperity, may not trouble him.'

CHAPTER II.

Vaisampâyana said:

Then the talented king, Dhritarâshtra, bowed to those words uttered by Vidura, and, in a secluded place, interrogated Sanatsugâta regarding the highest knowledge, wishing to become (a) high-souled (man).

Dhritarâshtra said:

O Sanatsugâta! which of the two is correct, your teaching, about which I have heard, that death exists not, or that the gods and demons practised

1 Comp. Gitâ passim; disgust, scil. that resulting from a general dissatisfaction with everything. As to 'ruin and prosperity,' Nilakantha adds, 'and their causes, sin and merit.'

2 Literally 'respected.' Nilakantha says it means 'rejoiced over,' for Dhritarâshtra thought, that in spite of his treachery he was safe, as death was taught by Sanatsugâta to have no existence.

3 I. e. free from the presence of ignorant and vulgar people. Cf. Gitâ, p. 68 supra.

4 I. e. knowledge concerning the supreme Self.

5 Sàñkara's construction seems different, but is not quite clear. He says, 'wishing to become—Brahman—the meaning is wishing to acquire the self lost through ignorance.'

6 I. e. imparted to your pupils, Sàñkara adds; 'heard,' scil. from Vidura.

7 The construction is imperfect, but the sense is clear. Is your
the life of Brahmakârins, for freedom from death?

Sanatsugâta said:

Some (say), that freedom from death (results) from action; and others that death exists not. Hear me explain (this), O king! have no misgiving about it. Both truths, O Kshatriya! have been current from the beginning. The wise maintain what (is called) delusion to be death. Verily I call heedlessness death, and likewise I call freedom from heedlessness immortality. Through heedlessness, verily, were the demons vanquished; and through freedom view correct, or the view involved in the practice of gods and demons?

1 See Gîtâ, p. 69 supra; Kâthopanishad, p. 102; Prasna, p. 162. As to the gods being afraid of death, see Kândogya, p. 50; and Nrisimha Tâpini, p. 32; and as to gods and demons practising the life of Brahmakârins, see Kândogya, p. 571; and cf. Brâhda-âravyaka, p. 964.

2 I.e. action prescribed in the Vedas.

3 I.e. as to how I shall be able to reconcile the seeming contradiction between the 'two truths.'

4 I.e. of creation.

5 Sanatsugâta says he differs from 'the wise;' delusion = thinking the not-self to be the self; heedlessness = falling off from one's natural condition as the Brahman—which is the cause of delusion (Saṅkara). See p. 153 infra; Kaṭha, p. 152; and Taittirîya-upanishad, p. 80.

6 Saṅkara suggests that demons might mean creatures attached to worldly objects; and gods those who are pleased in their own self; and he cites a stanza in support of this suggestion. The allusion, however, seems to be plainly to the story at Kândogya, p. 571 seq., where the idea and expression of 'being vanquished' also occurs (p. 583). That word Saṅkara interprets in connexion with his suggested interpretation to mean 'are born in lower species.' See Kândogya, p. 585, and Maiträ, p. 211, about asuras or demons. It is interesting to note that in the Introduction to the Mahâbhâshya, there is an allusion to a story of the 'demons' being 'vanquished' in consequence of their grammatical blunders.
from heedlessness the gods attained to the Brahman. Death, verily, does not devour living creatures like a tiger; for, indeed, his form is not to be perceived. Some\textsuperscript{1} say that death is different from this, (named) Yama, who dwells in the self\textsuperscript{2}; the (practice of the) life of Brahma\textsuperscript{3}árins (being) immortality. That god governs his kingdom in the world of the Pitr\textsuperscript{3}s, (being) good to the good, and not good to (those who are) not good. That death, (or) heedlessness, develops in men as desire, and afterwards as wrath, and in the shape of delusion\textsuperscript{3}. And then travelling in devious paths\textsuperscript{4} through egoism, one does not attain to union\textsuperscript{5} with the self. Those who are deluded by it\textsuperscript{6}, and who remain under its influence, depart from this (world), and there again fall down\textsuperscript{7}. Then the deities\textsuperscript{8} gather around them. And then he undergoes death after death\textsuperscript{9}. Being attached to the fruit of action, on action presenting itself, they follow after it\textsuperscript{10}, and do not cross

\begin{itemize}
\item \textsuperscript{1} Those deluded by worldly objects; ‘this’ means ‘heedlessness.’
\item \textsuperscript{2} Śaṅkara cites a stanza from Manu, which says that king Yama Vaivasvata dwells in the heart of every one. Cf. Aitareya-upanishad, p. 187. The following clause he understands to contain two epithets of Yama, meaning ‘immortal, and intent on the Brahman.’ I follow Nilakantha, but not very confidently.
\item \textsuperscript{3} Cf. Gītā, p. 57. Here we have the developments, the varying forms, of death or heedlessness.
\item \textsuperscript{4} I. e. paths contrary to Sūtris and Smṛtis.
\item \textsuperscript{5} Concentration of mind on the self or Brahman.
\item \textsuperscript{6} I. e. the egoism spoken of before.
\item \textsuperscript{7} I. e. to this mortal world. Cf. Gītā, p. 84, and Brihadāranyaka, pp. 855, 856. There = from the next world. Śaṅkara says, ‘having lived there.’
\item \textsuperscript{8} I. e. the senses. Cf. Gītā, p. 123, and inter alia Īsopanishad, p. 10.
\item \textsuperscript{9} Cf. Katha, p. 129, and Brihadāranyaka, p. 889.
\item \textsuperscript{10} I. e. the fruit. Cf. Katha, p. 155, and Mundaka, p. 317.
\end{itemize}
beyond death. And the embodied (self), in consequence of not understanding union\(^1\) with the real entity, proceeds on all hands\(^2\) with attachment to enjoyments. That\(^3\), verily, is the great source of delusion to the senses; for by contact\(^4\) with unreal entities, his migrations\(^5\) are (rendered) inevitable; because having his inner self contaminated by contact with unreal entities, he devotes himself to objects of sense on all sides, pondering on them (only). (That) pondering, verily, first ruins\(^6\) him; and soon afterwards desire and wrath, after attacking him. These\(^7\) lead children to death. But sensible men cross beyond death by their good sense. He who pondering (on the self) destroys\(^8\) (the) fugitive (objects of sense), not even thinking of them through contempt (for them), and who being possessed of knowledge destroys desires in this way, becomes, as it were, the death of death (itself), and swallows (it) up\(^9\). The being who

---

1 I. e. its identity with the Brahman.
2 I. e. in various forms of life, Nilakantha.
3 The going about in search of enjoyments.
4 The contact leads to pondering on them, and that to desire, &c., as described further on.
5 Through various lives. Birth and death are certain for him.
6 I. e. causes oblivion of his real nature, Saṅkara. Cf. the whole train of cause and effect at Gītā, p. 50 supra.
7 I. e. the pondering, desire, wrath, &c. As to 'children,' cf. Kaṭha, pp. 96 and 123, where bāla is contrasted with dhīra, as here. The 'good sense' is of help in withstanding the temptations of worldly objects.
8 Destroys=abandons; pondering, just before this, is rendered by Saṅkara to mean 'thinking of the objects as transient, impure,' &c.
9 Saṅkara cites on this a stanza of unknown authorship, which says, 'The learned and clever man who knows the self, and by discrimination destroys all objects of sense, is said to be the death of death.' See too p. 178 infra.
pursues desires, is destroyed (in pursuing) after the desires\(^1\). But casting away desires, a being gets rid of all taint \(^2\) whatever. This body, void of enlightenment \(^3\), seems (to be) a hell for (all) beings. Those who are avaricious run about \(^4\), going head-long to a ditch. A man, O Kshatriya! who contemns everything else \(^5\) learns nothing. To him (the body is) like a tiger made of straw \(^6\). And this internal self (joined to) delusion and fear \(^7\) in consequence of wrath and avarice, within your body,— that verily is death \(^8\). Understanding death \(^9\) to be thus produced, and adhering to knowledge, one is not afraid of death \(^10\) in this (world). In his province death is destroyed, as a mortal (is destroyed) on arriving in the province of death.

Dhrútarāśśātra said:

The good, eternal, and most holy worlds \(^11\), which

\(^1\) On this Nilakanṭha quotes these lines, 'The antelope, elephant, butterfly, bee, and fish—these five are destroyed by the five,' i.e. the five objects of sense, sound, &c. See Sānti Parvan (Moksha Dharma), chap. 174, st. 45.

\(^2\) I.e. misery, Nilakanṭha; merit or sin, Saṅkara.

\(^3\) I.e. void of discrimination between the real and unreal, Nilakanṭha; result of ignorance, Saṅkara. 'A hell, as being full of filth,' says Saṅkara, 'such as phlegm, blood, excretions.' Cf. Maitri, p. 48.

\(^4\) As blind men groping about fall into a ditch, so do these, Saṅkara.

\(^5\) I.e. other than the sensuous objects he loves; 'learns nothing' about the supreme Self which he disregards.

\(^6\) Useless for any good purpose.

\(^7\) Cf. Taittirīya-upanishad, p. 102.

\(^8\) As being ruinous to oneself. Saṅkara compares Gitā, p. 68. Cf. also Taittirīya-upanishad, p. 103, and see Brhadāranyaka, p. 61.

\(^9\) I.e. heedlessness and its developments as stated.

\(^10\) Saṅkara cites on this Taittirīya-upanishad, p. 78.

\(^11\) Such as Satyaloka, &c.
are mentioned (as attainable) by the twice-born by
means of worship\(^1\), those, say the Vedas, are the
highest aim\(^2\). How is it, then, that one who under-
stands this does not resort to action?

Sanatsugāta said:

(Thinking) so, an ignorant man does resort to
action. The Vedas likewise do lay down various
benefits\(^3\) (for him). But that\(^4\) (man) comes not
hither\(^5\). (Becoming) the supreme self\(^6\), he attains
the supreme, by the (right) path destroying the
wrong paths\(^7\).

Dhritarāṣṭra said:

Who\(^8\) is it that constrains this unborn primeval
(self), if it is (itself) all this severally\(^9\)? And what

\(^1\) Gyatish/oma, Ásvamedha, and other rites.

\(^2\) As leading to final emancipation.

\(^3\) I. e. objects for which various ceremonies (or ‘actions’) should
be performed.

\(^4\) I. e. the man of knowledge.


\(^6\) Knowing the supreme self is identical with becoming the
supreme self, Mundāka, p. 323.

\(^7\) I. e. getting rid of the paths which keep one away from the
Brahman by means of contemplation of the Brahman, &c. Nilak-
kantha renders ‘right path’ to mean the Sushumṇā passage by
which the soul proceeds to final emancipation, see Khaṇḍogya,

\(^8\) Saṅkara says: ‘Having shown that true death is heedlessness,
and having shown that heedlessness in its forms of anger &c. is the
cause of all evil, and having also shown that death is destroyed by
true knowledge, and having shown further that heaven &c. are
really not man’s highest goal; the author has also implied the
unity of the supreme and individual self. On that arises a doubt,
which is stated in this passage.’

\(^9\) All this=all the developments of the Brahman, i. e. space,
wind, fire, water, earth, vegetation, food, living creatures; see
Taittirīyopanishad, p. 68.
has it to do, or what is its unhappiness? Tell me all that accurately, O learned person!

Sanatsugâta said:

There is great danger in attributing distinctions to it. The everlasting (principles) exist by connexion with the beginningless (principle). So that his greatness is not lost at all, and beings exist by connexion with the beginningless (principle). That which is the real—the supreme Being—is eternal. He creates the universe by means of changes, for such is his power held to be; and for such connexions of things the Vedas are (authority).

1 What is the purpose of its existence, and what misery does it undergo on entering the course of worldly life?

2 ‘The danger,’ says Saṅkara, ‘is that of contravening Vedic texts such as “I am the Brahman,” “Thou art that,” &c.’ May it not rather be that pointed out at Kathopanishad, p. 129, viz. never attaining final emancipation? Cf. also Nrīsimha Tâpinî, p. 223.

3 The individual selves, Saṅkara.

4 Nature or mâyā.

5 The appearance of degradation to an inferior state being delusive.

6 The original word implies the possession of aśvarya, dharma, yasas, sṛñ, vairāgya, moksha. See Svetârvatara, p. 329 (where the list is slightly different). For another definition, see Maitrî, p. 6 (gloss).

7 See note 9, p. 156.

8 Saṅkara says: ‘The question of Dhṛtarâshâra having suggested a difference between two principles, one of which constrains, and the other of which is constrained, the answer is—Such a difference ought not to be alleged, as it involves “danger.” Then the question arises, How is the difference, which does appear, to be explained? The reply is, It is due to the beginningless principle—delusion or ignorance. The next sentence shows that the universe as it appears is also a result of delusion.’ Nilakanâtha says expressly, changes = delusion. He renders the original which we have translated by ‘beginningless’ first, to mean ‘collection of objects of enjoyments.’ Saṅkara’s explanation seems tautological as regards the words ‘connexion with the beginningless,’ which occur twice in the above. Nila-
Dhrītarāṣṭra said:

Since some practise piety in this world, and some likewise practise impiety in this world; is the piety destroyed by the sin, or else does the piety destroy sin?

Sanatsuśa said:

Whichever he adheres to, the man of understanding always destroys both by means of knowledge; (that is) settled. Likewise, in the other case, the embodied (self) obtains merit; and to such a one sin (also) accrues; (that too is) settled. Departing (from this world), he enjoys by his actions both (kinds of) fruit, which are not enduring—of actions (which are) pure, and of (those which are) sinful. The man of understanding casts aside sin by piety in this (world), for know that his piety is more powerful. Those Brāhmaṇas, in whom there is emulation about (their) piety, as there is in strong men about (their) strength, after departing from this world, become glorious in heaven.

*kanṭha*'s is not quite clear. May the expression on the second occasion mean, that the connexion by which beings are stated before to exist has had no beginning—has existed from eternity? The translation should then run thus: ‘And beings exist by a connexion which had no beginning;' (see Sāriraka Bhāshya, p. 494.)

Connexions of things = creation of universe by his power.

1 E. g. Agnisoma, &c., Saṅkara.
2 I. e. impiety or piety, sin or merit.
4 Of the man devoid of knowledge.
5 Cf. Gitā, p. 76, and *Bṛhadāraṇyaka*, p. 636.
6 See p. 164, note 9 infra.
7 The feeling of one's own superiority over others in piety.
8 'In the shape of Nakshatras,' says Saṅkara, which is not quite intelligible. See *Khaṇḍogya*, p. 258, and Anugitā infra, p. 240.
to those in whom there is no emulation about (their) piety, that (piety) is a means of (acquiring) knowledge¹. Such Brāhmaṇas released from this (world), go to the heaven which is free from the threefold source of pain². People who understand the Vedas call his conduct good. (But) people closely connected³, as well as strangers, do not pay much regard to him. Wherever he may believe food and drink for a Brāhmaṇa to exist in abundance, like water on grass in the autumn, there would he live and not be vexed⁴. (To him) only that person is good, and no other (as a companion), who does nothing in excess, and who occasions fear and injury to a taciturn man⁵. And his food is acceptable to the good, who does not vex the self of a taciturn man, and who does not destroy the property of a Brāhmaṇa⁶. A Brāhmaṇa should hold, that living in the midst of kinsmen, his actions should be always unknown⁷; and he should not

¹ According to the Vedāntic theory, the acts of piety purify the inner man, and are thus a stepping-stone to knowledge. See Introduction, p. 147 supra. Cf. Gītā, p. 122; and Brhādāraṇyaka, p. 899.
² I. e. physical, mental, and such as is caused by superhuman agency. This is Saṅkara’s explanation. It is somewhat far-fetched, but I can find none better. Cf. Gītā, p. 49. And see also Brhādāraṇyaka, p. 876, and the commentary of Saṅkara there with Ānandagiri’s gloss.⁸ 
³ E. g. wife, children, &c.
⁴ I. e. vexed as to how his livelihood is to be earned, &c.
⁵ Excess, e. g. too much obsequiousness towards a ‘taciturn man,’ owing to his holiness, &c. Taciturn man = ascetic. Injury = disrespect, &c. Perhaps the protest against worldliness is here carried to an extreme. Saṅkara cites Manu as a parallel, ‘A Brāhmaṇa should be afraid of (worldly) respect as of poison.’
⁶ E. g. the Kusa grass, deerskin, &c., mentioned at Gītā, p. 68.
⁷ I. e. he should not parade his actions. Saṅkara compares Vasishtha and a Vedic text. See, too, the quotation at Taitt. Āraṇ. p. 902.
think\textsuperscript{1} (about them). What Brâhmaṇa ought to think of the inner self, which is void of symbols\textsuperscript{2}, immovable, pure, and free from all pairs of opposites, in this way\textsuperscript{3}? What sin is not committed by that thief, who steals away his own self\textsuperscript{4}, who regards his self as one thing, when it is a different thing. The far-seeing Brâhmaṇa, who knows the Brahman, is not wearied\textsuperscript{5}, he receives nothing\textsuperscript{6}; he is honoured, free from trouble\textsuperscript{7}, and wise, but acts as if he was not wise\textsuperscript{8}. As dogs eat what is vomited, so do they, enjoying their own bravery\textsuperscript{9}, eat what is vomited, always with disaster (to themselves). Those twice-born persons, who are not

\textsuperscript{1} Cf. Gitā, p. 103. Saṅkara suggests an alternative explanation of this stanza, which will make it mean that one performing the operations of the senses, should devote oneself nevertheless to the unknown principle, and not consider the senses to be the self.

\textsuperscript{2} I.e. beyond the reach of inference; 'subtle,' says Saṅkara. Cf. Svētārvatara, p. 364; Brīhadāranyaka, p. 855; Maitri, p. 182; and Kaṭha, p. 149, where Saṅkara suggests a somewhat different meaning. As to immovable, cf. Īṣa, p. 10, and Gitā, p. 104. Saṅkara renders it by 'void of activity;' and pure he paraphrases by 'free from ignorance and other taints.'

\textsuperscript{3} It is difficult to say what 'in this way' refers to. Saṅkara renders it by 'as possessing qualities appertaining to the two kinds of body.' On Saṅkara's suggested meaning of the stanza preceding (see note 1), it would refer to the confusion of the senses with the self.

\textsuperscript{4} Such a person is called a destroyer of his own self at Īropanishad, p. 9.

\textsuperscript{5} I.e. by the troubles of worldly life.

\textsuperscript{6} Cf. 'without belongings' at Gitā, p. 128.

\textsuperscript{7} Anger and other obstacles to concentration of mind.

\textsuperscript{8} I.e. unintelligent. The text of Vasishṭha referred to in note 7, p. 159, says he should act like an unintelligent man. Cf. also Gaudapāda-kārikās, p. 443, and Sārīraka Bhāṣya, p. 1041.

\textsuperscript{9} I.e. singing the praises of their own greatness and worth, instead of keeping their 'conduct unknown.'
first in respect of human wealth, but who are first in the Vedas, are unconquerable, not to be shaken; they should be understood to be forms of the Brahman. Whosoever may in this (world) know all the gods—doers of favours—he is not equal to a Brāhmaṇa, (nor even) he for whom he exerts himself. The man who makes no efforts, and is respected, does not, being respected, think himself respected; nor does he become vexed in consequence of disrespect. One who is respected should think it to be a natural operation of people, like their opening or closing of the eyelids, that the learned respect him in this world. One who is not respected should think, that the deluded people who do not understand piety, and who are devoid of (knowledge of) the world and the Sāstras, will never respect one who is worthy of respect. Respect and taciturnity, verily, never dwell together; for this world is (the field) for respect, the next for taciturnity, as is understood. For worldly wealth dwells in the

1 Highly esteemed for or strongly attached to, Saṅkara. Human wealth = wife, offspring, property, &c. Cf. Khândogya, p. 319; Bṛhadāraṇyaka, p. 262.
2 I. e. veracity and other duties taught by the Vedas.
3 ‘They need fear nought,’ says Nilakantha.
4 I. e. may sacrifice to them, Saṅkara.
5 Not even the deity to whom the sacrifice is offered is equal to one who knows the Brahman. Cf. Taittiriya, p. 23, and Anugîta, p. 250.
6 I. e. one who is ‘taciturn’ and does not parade his greatness.
7 He does not care for the respect shown him. Because he knows the Brahman.
8 I. e. restraint of all senses, not of speech only. For the contrast compare that between sreya and preya at Kaṭha, p. 92.
9 I. e. by all men of understanding. Saṅkara’s rendering is different: ‘The next, which is known as Tad, is for taciturnity.’ He cites for this Gîtâ, p. 120.
sphere of respect\(^1\), and that, too, is an obstacle\(^2\). While the Brahmic wealth\(^3\), O Kshatriya! is difficult to be attained by any one devoid of knowledge. The ways (to it) are stated by the good to be of various descriptions, and difficult to reach—truth, straightforwardness, modesty\(^4\), restraint (of senses), purity, knowledge, which are the six impediments (in the way) of respect and delusion.

**Chapter III.**

Dhṛtarāṣṭra said:

Who possesses this taciturnity\(^5\), and which of the two\(^6\) is taciturnity? Describe, O learned person! the condition of taciturnity here. Does a learned man reach taciturnity\(^7\) by taciturnity? And how, O sage! do they practise taciturnity in this world?

---

\(^1\) I. e. they both follow on devotion to worldly life.

\(^2\) I. e. in the way to final emancipation.

\(^3\) The enjoyment of supreme felicity, Brahmānanda (Śaṅkara); the greatness consisting of a knowledge of Rik, Yagus, Sāman, and the substance of their teaching, which is worthy of a Brāhmaṇa (Nilakantha). See, too, Anugītā, p. 232.

\(^4\) Modesty = being ashamed of doing wrong; restraint (of senses) = mental restraint; and purity is both internal and external,—Śaṅkara; knowledge is, of course, knowledge of the Brahman.

\(^5\) I. e. that spoken of in the last chapter.

\(^6\) Viz. mere silence, or the contemplation of the self after restraining all the senses. In the Brihadāranyaka-upanishad, Śaṅkara (p. 605) renders the original word, mauna, to mean, ‘The fruit of the destruction of the consciousness of anything other than the self.’ And his commentator makes it clearer thus: ‘The conviction in the mind that one is the self—the supreme Brahman—and that there is nothing else existing but oneself.’

\(^7\) I. e. the highest seat—the Brahman; for mind, sense, &c. are all non-existent there. Cf. Kalpa, p. 151, and Maitri, p. 161.
Sanatsugâta said:

Since the Vedas, together with the mind\(^1\), fail to attain to him, hence (is he) taciturnity\(^2\)—he about whom the words of the Vedas were uttered\(^3\), and who, O king! shines forth as consubstantial\(^4\) with them.

Dhritarâshâra said:

Does\(^5\) the twice-born person who studies the Rîk and the Yâgus texts, and the Sàma-veda, committing sinful (acts), become tainted, or does he not become tainted?

Sanatsugâta said:

Not the Sàman texts, nor yet the Rîk texts, nor the Yâgus texts\(^6\) save him, O acute sir! from sinful

---

2 'Taciturnity is his name,' says Nîlakantha.
3 Or, says Saîkara, 'who is the author of the Vedas.'
4 I. e. 'with the Vedas,' says Nîlakantha, Om, the quintessence of the Vedas, being a name of the Brahman (as to which cf. Gîta, p. 79, and Maitrî, p. 84). Saîkara takes the whole expression to mean gyotirmaya, consisting of light. Nîlakantha says this stanza answers the five following questions put in the stanza preceding, viz. of what use is taciturnity? which of the two is taciturnity? &c., as above. The first four questions are answered by the first two lines of this stanza—the substance of the answer being, that the use of taciturnity is to attain the seat which is not to be grasped even by the mind, that taciturnity includes both restraint of mind and of the external senses. By means of such restraint, the external and internal worlds cease to be perceived as existing, and the highest goal is attained.
5 This question arises naturally enough on Nîlakantha's interpretation of the preceding stanza, the meaning of which is in substance that the Vedas cannot grasp the Brahman fully, but they are of use towards a rudimentary comprehension of it, as is said further on, see p. 172 infra.
action. I do not tell you an untruth. The *Kh*andas do not save a sinful deceitful 1 man who behaves deceitfully 2. At the time of the termination (of his life), the *Kh*andas abandon 3 him, as birds who have got wings (abandon their) nest.

Dhritarâsh̄tra said:

If, O acute sir! the Vedas are not able to save one who understands the Vedas, then whence is this eternal talk 4 of the Brâhmaṇas?

Sanatsugâta said:

O you of great glory! this universe becomes manifest through his special forms—names 5 and the rest. The Vedas proclaim (his form) after describing (it) well 6, and (they 7 also) state his difference from the universe. For that 8 are this penance and sacrifice prescribed. By these a learned man acquires merit, and afterwards destroying sin by merit 9, he has his self illuminated by knowledge. By knowledge the learned man attains

1 I. e. one who parades his piety.
2 I. e. hypocritically.
3 I. e. do not rise to his memory—Nilakanâtha, citing Gîta, p. 78 supra.
4 Scil. about the veneration due to one who has studied the Vedas—Nilakanâtha, citing one or two passages in point.
5 The universe consists of ‘names and forms,’ the reality being the Brahman only. Cf. K’hândogya, p. 407 seq.
6 Saṅkara refers to Taittiriya-upanishad, p. 68; K’hândogya, p. 596 seq. &c.
7 Saṅkara takes this to mean ‘sages,’ who, according to him, state the difference. He quotes Parâsara for this.
8 I. e. the Brahman, that is to say, for attaining to it. Penance = kândrâyana and other observances; sacrifice = gyotish/oma, &c.
the self\(^1\). But, on the other hand, one who wishes for the fruit—heaven\(^2\)—takes with him\(^3\) all that he has done in this (world), enjoys it in the next, and then returns to the path\(^4\) (of this world). Penance is performed in this world; the fruit is enjoyed elsewhere. But the penance of Brāhmaṇas is further developed\(^5\); that of others remains only as much (as when first performed).

Dhṛitārāśtra said:

How does the pure penance become developed and well developed\(^6\)? O Sanatsugāta! tell (me) how I should understand that, O Lord!

Sanatsugāta said:

This penance, free from sin\(^7\), is called pure\(^8\); and this pure penance becomes developed and well developed, not otherwise\(^9\). All this\(^10\), O Kshatriya!

---

\(^1\) Cf. Svetāsvatara, p. 327; Mundaka, p. 323.

\(^2\) So Saṅkara. Nilakantha takes the original word to mean ‘the group of the senses,’ and the whole phrase to mean ‘enjoyments of sense.’ Nilakantha is supported by a passage further on, p. 167. But as to ‘those who wish for heaven,’ cf. Gitā, pp. 48–84.

\(^3\) I. e. in the form of merit, &c.

\(^4\) Cf. Gitā, p. 84.


\(^6\) I am not quite sure about the meaning of the original here. Riddha, which I have rendered ‘developed,’ Nilakantha understands to mean ‘what is performed merely for show.’ What has been rendered ‘well developed’ in the text, Nilakantha takes to mean ‘performed from some desire,’ &c.

\(^7\) Anger, desire, &c.

\(^8\) The original is kevala. Nilakantha says it is so called as being a means of kaivalya, ‘final emancipation.’

\(^9\) I. e. not that which is not free from sin, which latter is not developed at all.

\(^10\) All objects of enjoyment, Nilakantha.
has for its root that penance about which you question me. By penance¹, those conversant with the Vedas attained immortality, after departing from this world.

Dhrītarāshtra said:

I have heard about penance free from sin, O Sanatsugāta! Tell me what is the sin (connected) with penance, so that I may understand the eternal mystery.²

Sanatsugāta said:

The twelve beginning with wrath, and likewise the seven cruelties, are the defects (connected) with it; and there are (stated) in the Sāstras twelve merits (connected) with it, beginning with knowledge, which are known to the twice-born, and may be developed. Wrath, desire³, avarice, delusion⁴, craving⁵, mercilessness, censoriousness, vanity, grief⁶, attachment⁷, envy⁸, reviling others—these twelve should always be avoided by a man of high quali-

² I. e. Brahma-vidyā, or science of the Brahman, Nilakantha; the Brahman itself, Sañkara.
³ I. e. lust.
⁴ Want of discrimination between right and wrong.
⁵ Desire to taste worldly objects.
⁶ For the loss of anything desired.
⁷ Desire to enjoy worldly objects. The difference between this and craving, according to Sañkara, appears to be between merely tasting and continual enjoyment. According to Nilakantha, the former is a desire which is never contented; the latter is merely a general liking.
⁸ Impatience of other people’s prosperity; censoriousness being the pointing out of flaws in other people’s merits; and reviling being an ignoring of the merits and merely abusing.
fications\textsuperscript{1}. These, O king of kings! attend each and every man, wishing to find some opening\textsuperscript{2}, as a hunter (watches) animals. [Boastful, lustful, haughty, irascible, unsteady\textsuperscript{3}, one who does not protect (those dependent\textsuperscript{4} on him), these six sinful acts are performed by sinful men who are not afraid (even) in the midst of great danger\textsuperscript{5}.] One whose thoughts are (all) about enjoyments, who prospers by injuring (others), who repents of generosity, who is miserly, who is devoid of the power\textsuperscript{6} (of knowledge), who esteems the group\textsuperscript{7} (of the senses), who hates his wife\textsuperscript{8}—these seven, different (from those previously mentioned), are the seven forms of cruelty. Knowledge, truth, self-restraint, sacred learning, freedom from animosity (towards living beings), modesty\textsuperscript{9}, endurance\textsuperscript{10}, freedom from censoriousness, sacrifice, gift, courage\textsuperscript{11}, quiescence\textsuperscript{12},—these are the twelve great observances\textsuperscript{13} of a Brāhmaṇa. Whoever is not devoid of these twelve can govern this whole world, and those who are

\begin{itemize}
  \item \textsuperscript{1} Scil. for attaining to the Brahman.
  \item \textsuperscript{2} Some weak point by which they may attack a man.
  \item \textsuperscript{3} Fickle in friendship, &c.
  \item \textsuperscript{4} Such as a wife, &c.
  \item \textsuperscript{5} Connected with this or the next world, Nilakanṭha. This and a stanza further on I place within brackets, as it is not quite certain whether Śaṅkara's copy had them, though they are now in some of our copies of the text with his commentary. See Introduction.
  \item \textsuperscript{6} Cf. Mundaka, p. 319; Khāndogya, p. 494.
  \item \textsuperscript{7} See note 2, at page 165.
  \item \textsuperscript{8} The wife having no other protector.
  \item \textsuperscript{9} See note 4, at page 162.
  \item \textsuperscript{10} Of pairs of opposites, such as heat and cold, &c.
  \item \textsuperscript{11} Restraint of senses in presence of their objects.
  \item \textsuperscript{12} Cf. Gītā, pp. 69, 70.
  \item \textsuperscript{13} Which are serviceable in attaining the highest goal.
\end{itemize}
possessed of three, two, or even one (of these) become, in (due) course, distinguished (for knowledge) and identified with the Brahman. [Self-restraint, abandonment, and freedom from heedlessness—on these depends immortality. And the talented Brāhmanas say that truth is chief over them.] Self-restraint has eighteen defects; if (any one of them is) committed, it is an obstacle (to self-restraint). They are thus stated. Untruthfulness, backbiting, thirst, antipathy (to all beings), darkness, repining, hatred of people, haughtiness, quarrelsome-ness, injuring living creatures, reviling others, garrulity, vexation, want of endurance, want of courage, imperfection, sinful conduct, and slaughter. That is called self-restraint by the good, which is free from these defects. Frenzy has eighteen defects; and abandonment is of six kinds. The contraries of those which have been laid down are stated to be the defects of frenzy. Abandonment of six kinds is excellent. Of those six, the third is hard to achieve. With it one certainly crosses

1 The original is the word 'taciturnity' as at p. 162 supra.
2 Offering one's acts to God (Nilakantha), as to which cf. Gītā, p. 64. See also p. 182 infra for this stanza.
3 I. e. for objects of sense.
4 Ignorance.
5 Discontent even when one obtains much.
6 This is active; antipathy is passive only.
7 Of oneself, by brooding on evil. Cf. Taittiriya, p. 119. One copy of Śaṅkara's commentary says this means 'thinking ill of others without cause.'
8 Of pairs of opposites.
9 Restraint of senses in presence of their objects.
10 I. e. of piety, knowledge, and indifference to worldly objects.
11 I. e. qualities which destroy it.
12 Scil. as defects of self-restraint, viz. untruthfulness, &c.
beyond all misery without distinction\(^1\). That being achieved, (everything) is accomplished \(^2\). The (first is the) giving away of sons and wealth to a deserving man who asks (for them); the second is gifts at Vedic ceremonies, and gifts at ceremonies laid down in the Śmrītis\(^3\). The abandonment of desires, O king of kings! by means of indifference (to worldly objects) is laid down as the third\(^4\). With these one should become free from heedlessness. That freedom from heedlessness, too, has eight characteristics, and is (a) great (merit). Truthfulness, concentration, absorbed contemplation, reflexion\(^5\), and also indifference (to worldly objects), not stealing\(^6\), living the life of a Brahmākārin, and

---

\(^1\) Scil. any distinction as to physical, mental, or that which is caused by superhuman agency.

\(^2\) Literally, ‘all is conquered.’ Everything that needs to be done is done. Cf. Kaṭopanishad, p. 155; Mundaka, p. 317.

\(^3\) Another interpretation of ishāpūta is ‘offerings to gods, and offerings to the manes;’ a third ‘sacrifices, &c., and works of charity, such as digging tanks and wells;’ for a fourth, see Saṅkara on Mundaka, p. 291.

\(^4\) Each of the three classes mentioned contains two sub-classes, and so the six are made up. It is not quite easy to see the two heads under the third class; but perhaps indifference, and the consequent abandonment of desire, may be the two intended. To indicate that, I have adopted the construction which takes the words ‘by means of indifference’ with abandonment, instead of with ‘gifts at Vedic ceremonies,’ &c. Saṅkara seems to understand ‘giving away of wealth’ with the words ‘by means of indifference,’ and thus to constitute the second head under the third class. But he is not quite clear.

\(^5\) Concentration = fixing the mind continuously on some object, such as the being in the sun, &c.; contemplation is that in which one identifies oneself with the Brahman; reflexion as to what one is, whence one comes, and so forth.

\(^6\) Saṅkara says this may refer to the ‘stealing’ mentioned at p. 160. The life of a Brahmākārin is here taken to mean con-
likewise freedom from all belongings\textsuperscript{1}. Thus have the defects of self-restraint been stated; one should avoid those defects. Freedom from (those) defects is freedom from heedlessness; and that, too, is deemed to have eight characteristics\textsuperscript{2}. Let truth be your (very) self, O king of kings! On truth all the worlds rest\textsuperscript{3}. Truth is said to be their main (principle). Immortality depends on truth\textsuperscript{4}. Getting rid of (these) defects, one should practise the observance of penance. This is the conduct prescribed by the Creator. Truth is the solemn vow of the good. The pure penance, which is free from these defects, and possessed of these characteristics, becomes developed, and well developed\textsuperscript{5}. I will state to you, in brief, O king of kings! what you ask of me. This (observance)\textsuperscript{6} is destructive of sin, and pure, and releases (one) from birth and death and old age\textsuperscript{7}. If one is free from the five senses, and also from the mind\textsuperscript{8}, O descendant of Bharata! also from (thoughts regarding) the past and the future\textsuperscript{9}, one becomes happy.

Dhṛtarāṣṭra said:

Some people make great boasts in consequence of (their knowing) the Vedas with the Ākhyānas as

\begin{itemize}
  \item Son, wife, home, &c.; as to which cf. Gītā, p. 103, and Nṛsiṁha Tāpini, p. 198, commentary.
  \item The eight mentioned already.
  \item Cf. Taitt. Āraṇ. p. 885.
  \item Cf. Mundaka, p. 312; Śānti Parvan (Moksha), chap. 199, st. 64 seq. Immortality = final emancipation.
  \item P. 165 supra.
  \item Of penance, that is to say.
  \item Cf. Gītā, p. 109 for the collocation.
  \item Kathopanishad, p. 151; Mātrī, p. 161. Saṅkara seems to take the five and the senses separately; the five meaning the five classes of sensuous objects.
  \item Past losses and future gains, Nīlakanṭha.
\end{itemize}
the fifth; others, likewise, are (masters) of four Vedas; others, too, of three Vedas; others are (masters) of two Vedas, and of one Veda; and others of no Veda. Tell me which of these is the greatest, whom I may know (to be) a Brâhmaṇa.

Sanatsugâta said:

Through ignorance of the one Veda—the one truth—O king of kings! numerous Vedas came into existence. Some only adhere to the truth. The fancies of those who have fallen away from the truth are abortive, and through ignorance of the truth, ceremonies become amplified. One should understand a Brâhmaṇa, who (merely) reads much, to be a man of many words. Know him only to be the (true) Brâhmaṇa, who swerves not from the truth. O you who are the highest among men! the Khandas, indeed, refer of themselves to it. There-

---

1 Cf., as to this, Max Müller's Ancient Sanskrit Literature, p. 38 seq.; and Khândogya, pp. 164, 474, 493; Brihadâranyaka, pp. 456, 687, 926; Maitri, p. 171; Nrisimha Tâpinî, p. 105.

2 The original is 'void of Riks.' The commentators give no explanation. Does it mean those who abandon the karma-mârga? Heretics who reject all Vedas are scarcely likely to be referred to in this way. Nilakantha's interpretation of all this is very different. See his gloss.

3 Saṅkara gives various interpretations of this. Perhaps the best is to take it as meaning knowledge. 'The one knowledge—the one truth'—would then be like the famous text—Taittirîya, p. 56—'The Brahman is truth, knowledge,' &c.

4 For this phrase cf. Gîtâ, p. 73.

5 Those who do not understand the Brahman lose their natural power of obtaining what they wish, and so go in for various ceremonies for various special benefits. Cf. Khândogya, p. 541; Gîtâ, p. 47; and p. 184 infra.


7 Ibid. p. 636.

8 Literally, 'highest among bipeds,' a rather unusual expression.

9 Nilakantha says, 'The part of the Vedas which teaches the
fore, studying them, the learned persons who understand the Khandas, attain to the Veda, not that which is to be known. Among the Vedas, there is none which understands one understands not the Veda, nor the object of knowledge. He who knows the Veda knows the object of knowledge. He who knows the object of knowledge knows not the truth. He who understands the Vedas understands also the object of knowledge; but that is not understood by the Vedas or by those who understand the Vedas. Still the Brāhmaṇas who understand the Vedas, understand the Veda by means of the Vedas. As the branch of a tree with regard to the part of a portion of the glorious one, so, they declare, are the Vedas with knowledge of the supreme is enough by itself for its purpose; it is not like the part about rites, &c., which rites must be performed before they serve any useful purpose.' The Gñānakānda is enough by itself for understanding the Brahman. Saṅkara compares Gītā, p. 113, and Kaṭha, p. 102.

1 The Veda = the Brahman, as above, cf. Svetāsvatara, p. 372 and commentary; that which is to be known = the material world, which is a subject for human knowledge.

2 Scil. understands the Veda—the Brahman.

3 'The mind,' says Nilakantha; literally, 'that which is to be understood.'

4 Because a real knowledge of it requires a knowledge of the Brahman. As to the next clause cf. inter alia Khândogya, p. 384; Brhadāranyaka, p. 450.

5 This is the converse of the last sentence, as to which cf. Brhadāranyaka, p. 925.

6 The supreme.

7 The apparent contradiction is explained in the next sentence.

8 I.e. the moon. This refers to the well-known sākhākandra-nyāya. As the small digit of the moon, which cannot be perceived by itself, is pointed out as being at the tip of a branch of a tree pointing towards the moon, so the Vedas are of use as pointing towards the Brahman, though inaccurately and imperfectly.
regard to the subject of understanding the supreme self. I understand him to be a Brâhmaṇa who is ingenious, and explains (Vedic texts). He who apprehends (those texts) thus, does verily know that supreme (principle). One should not go in search of it among (things) antagonistic to it at all. Not looking (for him there) one sees that Lord by means of the Veda. Remaining quiet, one should practise devotion, and should not even form a wish in the mind. To him the Brahman presents itself, and directly afterwards he attains to the perfect (one). By taciturnity, verily, does one become a sage; (one does) not (become) a sage by dwelling in a forest. And he is called the highest sage, who understands that indestructible (principle). One is called an analyser (also) in consequence of

1 Scil. in the manner just indicated.

2 As giving an idea of the Brahman. The first step to a knowledge of the Brahman is to ‘hear’ about it from Vedic texts. Cf. Brihadāranyaka, p. 925.

3 Such as the body, the senses, &c., which must be distinguished as quite distinct from the self, though most often confounded with it.

4 Such passages, namely, as ‘Thou art that, I am the Brahman,’ &c.

5 About the objects of the senses.


7 Cf. Khaṇḍogya, p. 516. The Bhûman there is the same as the Bahu here, viz. the Brahman. Saṅkara says expressly in his comment on the Upanishad text, that Bahu and Bhûman, among other words, are synonyms.

8 Self-restraint, as explained before at p. 163.

9 Though this is not unimportant, as may be seen from the contrast between town and forest at Khaṇḍogya, p. 340. See also Maitri, p. 100; Mundaka, p. 240. As to the ‘highest sage,’ see Brihadāranyaka, p. 899, where the passage about ‘sacrifice, gift, penance’ should be compared with Gitâ, p. 122.

10 The construction in the original is not quite clear. I understand the sense to be as follows: In the science of the soul, the
analysing all objects. The analysis (is) from that as the root; and as he makes (such an) analysis, hence is he so (called). The man who sees the worlds directly sees everything. A Brähman, verily, adhering to the truth, understands it, and becomes omniscient. I say to you, O learned person! that adhering to knowledge and the rest in this way, one sees the Brahman, O Kshatriya! by means of a course (of study) in the Vedas.

---

**Chapter IV.**

Dhṛtarāṣṭra said:

O Sanatsugāta! since you have spoken these words of highest significance, relating to the Brahman, and of numerous forms, give me that advice which is excellent, and difficult to obtain in the

1 This again is not clear, and the discrepancies of the MSS. make it more perplexing. The meaning, I take to be, that a man may perceive all material things, such as the worlds, Bhūr, &c. (as the commentators put it), but to be really omniscient, you must have knowledge of the truth—the Brahman. See Sabhā Parvan, chapter V, stanza 7. And see, too, Brihadāranyaka, p. 613.

2 P. 167 supra.

3 'Hearing the Vedāntas—Upanishads,' &c., says Saṅkara. See note 2 supra, p. 173.

4 Does this mean referring to many aspects of the Brahman? Saṅkara merely says nānārūpā. Niłakaṭṭha takes it differently, and as meaning that in which everything is elucidated; 'relating to the Brahman' Niłakaṭṭha takes to mean 'leading to the Brahman,' or 'instrument for attaining to the Brahman.'
CHAPTER IV, 5.

midst of these created objects\(^1\). Such is my request, O youth!

Sanatsugâta said:

This Brahman, O king! about which you question me with such perseverance, is not to be attained by anybody who is in a hurry. When the mind is absorbed in the understanding\(^2\), then can that knowledge, which must be deeply pondered over, be attained by living the life of a Brahmacârin\(^3\). For you are speaking of that primordial knowledge\(^4\), which consists in the truth; which is obtained by the good by living the life of Brahmacârins\(^5\); which being obtained, men cast off this mortal world; and which knowledge, verily, is to be invariably (found) in those who have been brought up under preceptors\(^6\).

Dhrîtarâshâtra said:

Since that knowledge is capable of being truly acquired by living the life of a Brahmacârin, therefore tell me, O Brâhma! of what description the life of a Brahmacârin is\(^7\).

Sanatsugâta said:

Those who entering (as it were) the womb\(^8\) of a

---

\(^1\) In this material world, the highest knowledge is not to be got. Cf. Kâtha, p. 96.

\(^2\) I. e. withdrawn from objects and fixed on the self only. Cf. Gîtâ, p. 79, and Maitrî, p. 179, where, however, we have hrîd for buddhi.

\(^3\) Vîrohana and Indra do so according to the Kâândogya, p. 570.

\(^4\) The object of which is the primal Brahman.

\(^5\) Cf. Kâândogya, p. 534; and Gîtâ, pp. 78, 79, and the passage from the Kâtha there cited.

\(^6\) Kâândogya, pp. 264–459. See Kâândogya, p. 553 seq.

\(^7\) I. e. attending closely upon him; foetus = pupil.
preceptor, and becoming (as it were) a foetus, practise the life of Brahmanrins, become even in this world authors of Sàstras\(^1\), and they repair to the highest truth\(^2\) after casting off (this) body. They subjugate desires here in this world, practising forbearance in pursuit of the Brahmic state\(^3\); and with courage, they even here remove the self out of the body\(^4\), like the soft fibres from the Muñga. Father and mother, O descendant of Bharata! only form the body. But the birth\(^5\) obtained from the preceptor, that verily is true\(^6\), and likewise immortal. He perfects\(^7\) (one), giving (one) immortality. Recognising what he has done (for one), one should not injure him. The disciple should always make obeisance to the preceptor\(^8\); and, free from heedlessness, should always desire sacred instruction. When the pure man obtains knowledge by this same course of discipleship\(^9\), that is the first quarter of his life as a Brahmanrin. As (is) his conduct

---

\(^1\) Learned, men of knowledge, Sañkara.

\(^2\) The supreme, which is described as ‘truth, knowledge,’ &c. In our ancient works the truth often means the real.

\(^3\) The state of being absorbed in the Brahman. Cf. Gîtâ, p. 52.

\(^4\) Cf. Kaatha, p. 158.

\(^5\) Sañkara cites Ápastamba (p. 11) in support of this, and Prasnu- upanishad, p. 256. The consciousness of being one with the Brahman is a new birth. See, too, Mundaka, p. 282.

\(^6\) That birth is not merely delusive, and does not result in death.

\(^7\) Immortality or final emancipation is not to be achieved without knowledge, which can only be got from a preceptor. And one is not perfect without that immortality; one is limited by the conditions of human existence. See Nirukta (Roth’s ed.), p. 41.

\(^8\) Sañkara compares Svetâsvatara, p. 374. The necessity of having a Guru is often insisted on even in the Upanishads. Cf. Mundaka, p. 282; Khandogya, p. 264.

\(^9\) Stated at the beginning of this speech, Sañkara.
always towards his preceptor, so likewise should he behave towards the preceptor’s wife, and so likewise should he act towards the preceptor’s son—(that) is said to be the second quarter. What one, recognising what the preceptor has done for one, and understanding the matter (taught), feels with a delighted heart regarding the preceptor—believing that one has been brought into existence by him—that is the third quarter of life as a Brahma/arin. One should do what is agreeable to the preceptor, by means of one’s life and riches, and in deed, thought, and word—that is said to be the fourth quarter. (A disciple) obtains a quarter by time, so likewise a quarter by associating with the preceptor, he also obtains a quarter by means of his own energy; and then he attains to a quarter by means of the Śāstras. The life as a Brahma/arin of that man, whose beauty consists in the twelve beginning with knowledge, and whose limbs are the other (qualifications mentioned), and who has

1 The meaning of the Vedic texts, &c., Saṅkara in one copy; the highest aim of man, according to another copy.
2 See note 5 on p. 176.
3 I keep the order of the original, though I do not translate quite literally; ‘thought and word’ should be literally ‘mind and speech.’ See, on the collocation, Gîtâ, p. 123 inter alia.
4 Time=maturity of understanding which comes by time; energy=intellectual power; Śāstras=consultation about Śāstras with fellow-students—Saṅkara, who adds that the order is not material as stated, and quotes a stanza which may be thus rendered, ‘The pupil receives a quarter from the preceptor, a quarter by his own talent; he receives a quarter by time; and a quarter through fellow-Brahma/ārins.
5 The body being disregarded, these qualities are attributed to the self in this way. For the twelve, see p. 167; the others are abandonment, truthfulness, &c., p. 169.
strength 1, bears fruit, they say, by association with a preceptor, in (the shape of) contact with that entity—the Brahman. Whatever wealth may come to a man who lives in this way, he should even pay that over to the preceptor. He would thus be adopting the conduct of the good which is of many merits; and the same conduct is (to be adopted) towards the preceptor’s son. Living thus, he prospers greatly 2 on all sides in this world; he obtains sons and position; the quarters 3 and sub-quarters shower (benefits 4) on him, and men pass their lives as Brahmalārins under him. By this life as a Brahmalārin, the divinities obtained their divinity. And the sages, too, became great by living the life of Brahmalārins. By this same (means), too, the Apsarasas, together with the Gandharvas, achieved for themselves beautiful forms. And by this life as a Brahmalārin, the sun illuminates (the universe). That man of knowledge, O king! who practising penance, may by penance pierce through or tear off his body, crosses beyond childhood 5 by means of this (life as a Brahmalārin), and at the time of the termination (of life) obstructs death 6. Those who understand this (life as a Brahmalārin) attain to a

1 To observe the duties referred to, Saṅkara. But see, too, p. 167, note 6.
3 Cf. Khaṇḍogya, p. 132.
4 ‘Wealth,’ says Nilakantha, as well as another commentator.
6 Nilakantha reads ‘vanquishes death.’ The meaning is, he reaches final emancipation. Cf. p. 154 supra.
condition like that of those who ask (for what they want) from the wish-giving stone\(^1\), when they obtain the thing desired. By performing action, O Kshatriya! people conquer (for themselves only) perishable worlds\(^2\). (But) the man of understanding attains by knowledge to the everlasting glory—for there is no other way to it\(^3\).

Dhritarashtra said:

Where a Brâhmana possessed of knowledge, perceives it, does it appear as white\(^4\), as red, or again as black, or again as grey or tawny? What is the colour of that immortal, indestructible goal?

Sanatsugâta said:

It appears not as white, as red, nor again as black, nor again as grey, nor tawny\(^5\). It dwells not on earth, nor in the sky; nor does it bear a body in this ocean\(^6\) (like world). It is not in the stars, nor does it dwell in the lightning; nor is its form\(^7\) to be seen in the clouds, nor even in the air, nor in the deities; it is not to be seen in the moon, nor in the sun. It is not to be seen in Rik texts, nor in

---

\(^1\) Called Kintâmani. The effect of Brâhma-kârya is that those who practise it can get what they desire.

\(^2\) Cf. Gîtâ, p. 76; Khândogya, p. 538; Mundaka, p. 279.

\(^3\) Cf. Svetâsvatara, p. 327.

\(^4\) Cf. Brîhadâranyaka, p. 877.

\(^5\) Cf. Kadhâ, p. 119; and Mundaka, p. 267. As to its not dwelling in earth, sky, &c., Saîkara refers to Khândogya, p. 518, as implying that.

\(^6\) Literally, 'it bears no water in the ocean.' 'Water' is said by the commentators to mean the five elements of which the body is composed. See Manu I, 5, and Khândogya, p. 330. In the Svetâsvatara it signifies mind (see p. 388). For ocean meaning world, or samsâra; cf. Aitareya-upanishad, p. 182.

\(^7\) Here I do not render rûpa by colour, as before.
Yagus texts; nor yet in the Atharvan texts, nor in the pure Sâman texts; nor yet, O king, in the Rathantara or Brîhadratha\(^1\) hymns. It is seen in the self of a man of high vows\(^2\). It is invincible, beyond darkness\(^3\), it comes forth from within\(^4\) at the time of destruction. Its form is minuter than the minutest (things), its form is larger even than the mountains\(^5\). That is the support\(^6\) (of the universe); that is immortal; (that is) all things perceptible\(^7\). That is the Brahman, that is glory\(^8\). From that all entities were produced\(^9\), in that they are dissolved. All this shines forth as dwelling in it in the form of light\(^10\). And it is perceived by means of knowledge\(^11\) by one who understands the self; on it depends this whole universe. Those who understand this become immortal.

---

\(^1\) See Muir, Sanskrit Texts, vol. i, p. 16; Tândya-brâhmana, p. 833; Gîtâ, p. 90; and Kaushitaki, p. 21. Brîhadratha = Brihat-sâman (?).

\(^2\) The twelve great vows—knowledge, &c., mentioned above, see p. 167. Nilakantha takes Mahâvrata to refer to the sacrifice of that name. It is described in the Aitareya Âranyaka.

\(^3\) See Gîtâ, p. 78, note 4.

\(^4\) Cf. Gîtâ, p. 82, and Isopanishad, p. 12.

\(^5\) See Gîtâ, p. 78, note 3.

\(^6\) Cf. Gîtâ, p. 113; Katha p. 99.

\(^7\) So Nilakantha. The original word ordinarily means 'worlds.'

\(^8\) Cf. Svetâsvatara, p. 347.

\(^9\) Cf. the famous passage in the Taittirîya, p. 123: and also Mundâka, p. 289.

\(^10\) The explanations of the commentators are not quite clear as to the word ahnâ, 'in the form of light.' Probably the meaning is: The universe depends on the Brahman, and is, as it were, the light of the Brahman. Saṅkara compares the passages referred to at Gîtâ, p. 112, note 1.

\(^11\) 'Not by means of action,' says Saṅkara.
CHAPTER V.

Grief and wrath, and avarice, desire, delusion, laziness, want of forgiveness, vanity, craving, friendship, censoriousness, and reviling others—these twelve great enormities are destructive of a man's life. These, O king of kings! attend on each and every man. Beset by these, a man, deluded in his understanding, acts sinfully. A man full of attachments, merciless, harsh (of speech), talkative, cherishing wrath in his heart, and boastful—these are the men of cruel qualities; (such) persons, even obtaining wealth, do not always enjoy (it).

1 The whole of this chapter is wanting in one of our copies of Saṅkara's commentary. In the copy published in the Mahābhārata (Madras edition) there is, however, this passage: 'Wrath &c. have been already explained, still there are some differences here and there, and those only are now explained.' The chapter is for the most part a repetition of what we have already had. For such repetitions cf. Brīhadāraṇyaka, pp. 317-1016; 444-930. The same copy of Saṅkara's commentary gives this general statement of the object of this and the next chapter: 'The course of study of the science of the Brahman, in which knowledge is the principal thing, and concentration of mind &c. are subsidiary, has been described. Now is described the course of study in which concentration of mind is principal, and knowledge subsidiary. The first mode consists in understanding the meaning of the word "you" by means of concentration of mind, and then identifying it with the Brahman by means of a study of the Upanishads; the second, in first intellectually understanding the identity of the individual self and Brahman, by such study of the Upanishads, and then realising the identity to consciousness by contemplation, &c. In both modes the fruit is the same, and the means are the same; and to show this, the merits and defects already stated are here again declared.' This explanation is verbatim the same in Nilakantha's commentary.

2 The original is 'pity,' which is explained to mean 'friendship' by Saṅkara and Nilakantha.

3 'Owing to there being in it no enjoyment for the self,' says one
One whose thoughts are fixed on enjoyments, who is partial, proud, boastful when he makes a gift, miserly, and devoid of power, who esteems the group (of the senses), and who hates (his) wife—thus have been stated the seven (classes of) cruel persons of sinful dispositions. Piety, and truthfulness, and penance, and self-restraint, freedom from animosity, modesty, endurance, freedom from censoriousness, liberality, sacred learning, courage, forgiveness—these are the twelve great observances of a Brâhmaṇa. Whoever does not swerve from these twelve may govern this whole world. And one who is possessed of three, two, or even one, of these, must be understood to have nothing of his own. Self-restraint, abandonment, freedom from delusion, on these immortality depends. These are possessed by those talented Brâhmanas to whom the Brahman is the principal (thing). A Brâhmaṇa’s speaking ill of others, whether true or false, is not commended.

copy of Saṅkara’s commentary. Another reading, which is in the Madras edition and in Nilakanṭha, may be rendered, ‘even obtaining benefits, they do not respect one (from whom they obtain them).’

1 The commentary says the meaning is the same as that of the expression used in the corresponding place before, viz. one who prospers by injuring others.

2 One copy of Saṅkara’s commentary takes this to mean one who thinks the not-self to be the self. I adopt the other meaning, however, as agreeing with that of atimāṇi, which is the reading of some copies instead of abhimāṇi.

3 Nilakanṭha reads durbala and does not explain it. See p. 167.

4 One commentator says this means that he should not be supposed to have incurred the demerit of having any attachment to this world. Nilakanṭha says, he gives up everything in the pursuit of even one of these observances.

5 See p. 168.

6 I.e. the goal to be reached. The commentary takes Brahman to mean the Vedas, and the whole phrase to mean those who devote themselves to the performance of actions stated in the Vedas.
The men who act thus have their places in hell. Frenzy has eighteen defects—as already described here—that hatred of men, factiousness, untruthful speech, lust, wrath, want of self-control, speaking ill of others, backbiting, mismanagement in business, quarrelsome ness, animosity, troubling living creatures, want of forgiveness, delusion, flippancy, loss of reason, censoriousness; therefore a wise man should not be subject to frenzy, for it is always censured. Six characteristics should be understood as (belonging) to friendship—that one should rejoice at (anything) agreeable; and feel grieved at (anything) disagreeable; that with a pure heart one, when asked by a deserving (man), should give to him who asks what can certainly be given, (though it) may be beneficial to oneself, and even though it ought not to be asked, (namely) one's favourites, sons, wealth, and one's own wife; that one should not dwell there where one has bestowed (all one's) wealth, through a desire (to get a return for one's liberality); that one should enjoy (the

1 One copy of Śaṅkara's commentary says this means 'obstructing other people's acts of piety,' &c.

2 One copy of Śaṅkara's commentary says this means 'being given up to intoxicating drinks,' &c.; another copy says, 'doing another's bidding without thought.'

3 One copy says this means 'inattention to any work undertaken;' another renders the original by 'destruction of property, i.e. squandering it on dancers,' &c.

4 I. e. discrimination between right and wrong.

5 This seems to be some error, for 'censoriousness' has occurred before. But neither the texts nor the commentaries give any help to correct the error. Perhaps the latter is to be distinguished as referring to the habit, and the former only to sporadic acts, of censoriousness. These qualities, I presume, constitute frenzy; they are not the 'defects.'

6 I. e. where the power to give exists.
fruit of one's own) toils (only); and that one should forego one's own profit. Such a man, possessed of wealth, and possessed of merits, is a liberal man of the quality of goodness; such a one diverts the five elements from the five (senses). This pure penance, acquired out of desire by those who are fallen off from the truth, even though developed, leads upwards; since sacrifices are performed owing to a misapprehension of the truth. (The

1 Not a friend's. 2 For a friend. 3 See Gîtâ, p. 120. 4 The commentators take this to mean objects of sense, and they interpret 'elements' before to mean senses. 5 Viz. the turning away of the senses from their objects, says one copy of Saṅkara. 6 Scil. to enjoy the higher enjoyments of superior worlds. 7 I. e. to the higher worlds; it does not lead to emancipation here. 8 Cf. Mundâka, p. 277. I must own that I do not quite understand this passage, nor its explanation as given in the commentaries. I do not quite see what the penance here mentioned has to do with sacrifice, and yet the commentators seem to take the words 'since sacrifices,' &c., with what precedes them, not with what follows. Taking them, however, with what follows, it is difficult to explain the word 'since.' As far as I can understand the passage I take the sense of it to be as follows: The author having said that penance performed out of a particular motive does not lead to final emancipation, he then proceeds to point out that all 'action' or 'sacrifice' is due to an imperfect understanding of the truth (cf. p. 171 supra), being mostly due to some particular motive. Then he goes on to show the different classes of sacrifice, and finally points out that he who is free from desires is superior to one who is actuated by desires. The original for 'misapprehension' is abodha, which commonly means 'apprehension,' but Saṅkara finally makes it mean moha or 'delusion.' The original for truth is rendered by Nilakantha to mean 'fancies.' Nilakantha says that the sacrifice by the mind is the highest; that by speech, viz. Brahmâyâga, Gapâ, &c., is middling; and that by deed, viz. with clarified butter and other offerings, of the lowest class. 'Perfected by fancies' = one whose fancies are always fulfilled 'through a knowledge,' says Nilakantha, 'of the Brahma as possessing qualities.'
sacrifices) of some are by the mind, of others by speech, and also by deed. The man void of fancies takes precedence over the man perfected by fancies, —especially among Brāhmaṇas. And hear this further from me. One should teach this great and glorious (doctrine); (other doctrines) the wise call mere arrangements of words. On this concentration of mind, all this depends. Those who know this become immortal. Not by meritorious action only, O king! does one conquer the truth. One may offer offerings, or sacrifice. By that the child(-like man) does not cross beyond death; nor, O king! does he obtain happiness in his last moments. One should practise devotion quietly, and should not be active even in the mind; and then one should avoid delight and wrath (resulting) from praise and censure. I say to you, O learned person! that adhering to this, one attains the Brahman and perceives it, O Kshatriya! by a course (of study) of the Vedas.

1 This also is far from clear. Should it be, ‘and a Brāhmaṇa more especially?’ This might be taken as referring to one who knows the Brahman as devoid of qualities, as Nilakanta does take it. But his construction is not quite clear.

2 As serviceable in attaining to ‘the glory,’ the Brahman; see p. 180.

3 See note 1 at p. 181. As to ‘arrangements of words,’ cf. Maitri, p. 179.

4 ‘Everything,’ says one copy of Saṅkara’s commentary; ‘all that is good and desirable,’ says another.

5 Cf. inter alia, Mundaka, pp. 281–314.

6 For he has got to undergo migration from one life to another as the result of the action. Cf. Brhadāraṇyaka, p. 856; Mundaka, p. 278.

7 Cf. Gītā, p. 70.

8 Ibid. pp. 101–110.

9 I. e. the yoga or concentration of mind here described. This stanza, like many others in this chapter, occurs in chapter III with slight variations.
CHAPTER VI.

That pure ¹, great light ², which is radiant; that great glory ³; that, verily, which the gods worship ⁴; that by means of which the sun shines forth ⁵—that eternal divine being is perceived by devotees. From (that) pure (principle) the Brahman ⁶ is produced; by (that) pure (principle) the Brahman is developed ⁷; that pure (principle), not illumined among all radiant (bodies), is (itself) luminous and illuminates (them) ⁸. That eternal divine being is perceived by devotees. The perfect is raised out of the perfect. It (being raised) out of the perfect is called the perfect. The perfect is withdrawn from the perfect, and the perfect only remains ⁹. That eternal divine being is perceived by devotees.

---

⁴ Free from ignorance and other taints. See Katha, p. 144.
⁵ Saṅkara compares Katha, p. 142. See, too, Mundaka, p. 303; and note 4 infra.
⁷ Saṅkara refers to Brhadāraṇyaka, p. 887.

In the form of Virāg,' says Saṅkara. As to these two, cf. Mundaka, pp. 270–272; and Saṅkara's and Ánandagiri's notes there. See also Svetārvatara, pp. 324, 325; and Nṛsinha Tāpinī, pp. 233, 234; Colebrooke, Essays, pp. 344, 368 (Madras reprint). The Virāg corresponds rather to the gross material world viewed as a whole; the Hiranyagarbha to the subtle elements similarly viewed, an earlier stage in the development. Cf. the Vedāntasāra.

⁰ Cf. Mundaka, p. 303, and Gītā, p. 112.

The individual self is part of the supreme (Gītā, p. 112); perfect = not limited by space, time, &c.; as being part of a thing perfect in its essence, the individual soul also is perfect. The individual self is withdrawn from the perfect, viz. the whole aggregate of body, senses, &c. presided over by the self, and when so withdrawn it appears to be the pure self only. Cf. Brhadāraṇyaka, p. 948.
(From the Brahman), the waters\(^1\) (are produced); and then from the waters, the gross body. In the space within that\(^2\), dwelt the two divine (principles). Both enveloping the quarters and sub-quarters, support earth and heaven\(^3\). That eternal divine being is perceived by devotees. The horse\(^4\)(-like senses) lead towards heaven him, who is possessed of knowledge and divine, (who is) free from old age, and who stands on the wheel of this chariot(-like body), which is transient, but the operations of which are imperishable\(^5\). That eternal divine being\(^6\) is perceived by devotees. His form has no parallel\(^7\); no one sees him with the eye\(^8\). Those who apprehend him by means of the understanding, and also the mind and heart, become immortal\(^9\). That eternal

---

1 'The five elements,' says Saṅkara, cf. Aitareya, p. 189; and for 'gross body,' the original is literally 'water;' see supra, p. 179, note 6; and see, too, Isopanishad, p. 11, and Svetāsvatara, p. 368, for different but kindred meanings.


3 The two principles between them pervade the universe, the individual self being connected with the material world, the other with heaven; 'divine' is, literally, 'the brilliant,' says Saṅkara, who quotes Kaṇha, p. 365, as a parallel for the whole passage.

4 Cf. Kaṇha, p. 111; Maitri, pp. 19-34; and Mahābhārata Śrī Parvan, chap.VII, st. 13. Heaven=the Brahman here (see Brihadāraṇyaka, p. 876); divine=not vulgar, or unrefined—Saṅkara, who adds that though the senses generally lead one to sensuous objects, they do not do so when under the guidance of true knowledge.

5 The body is perishable, but action done by the self while in the body leaves its effect.

6 To whom, namely, the man of knowledge goes, as before stated.

7 Cf. Svetāsvatara, p. 347.

8 Cf. Kaṇha, p. 152, and comment there, where the eye is said to stand for all the senses.

9 Kaṇha, p. 149; Svetāsvatara, pp. 346-348, also p. 330 (should it be manīśā there instead of manvīro?). The meanings of the three words are difficult to fix accurately. Saṅkara varies in his interpre-
divine being is perceived by devotees. The currents of twelve collections\(^1\), supported by the Deity, regulate the honey\(^2\); and those who follow after it move about in (this) dangerous (world). That eternal divine being\(^3\) is perceived by devotees. The bee\(^4\) drinks that accumulated honey for half a month\(^5\). The Lord created the oblation for all beings\(^6\). That eternal divine being is perceived by devotees. Those who are devoid of wings\(^7\), coming

tations. Probably the meaning he gives here is the best. Mind and understanding have been explained at Gîtâ, p. 57. The heart is the place within, where the self is said to be, and it may be taken as indicating the self, the meaning would then be—a direct consciousness in the self of its unity with the Supreme. See, too, Taitt. Âran. p. 896.

\(^1\) The five organs of action, the five senses of perception, the mind and understanding make the twelve.

\(^2\) Each current has its own honey regularly distributed to it under the supervision of the Deity, the Supreme. Honey=material enjoyment. Cf. Ka/sha, p. 126, where Sañkara renders it by karmaphala, 'fruit of action.'


\(^4\) Bhramara, which the commentators interpret to mean 'one who is given to flying about—the individual self.'

\(^5\) I. e. in one life in respect of actions done in a previous life.

\(^6\) Sañkara says this is in answer to a possible difficulty that action performed here cannot have its fruit in the next world, as the fruit is so far removed in time from the action. The answer is, The Lord, the Supreme, can effect this, and taking his existence into account there is no difficulty. Oblation=food, &c., Sañkara. The meaning of the whole passage, which is not very clear, seems to be that the Lord has arranged things so that each being receives some of this honey, this food, which is the fruit of his own action. Then the question arises, Do these beings always continue taking the honey and 'migrating,' or are they ever released? That is answered by the following sentence.

\(^7\) 'The wings of knowledge,' says Sañkara, citing a Brâhmaṇa text, 'those, verily, who have knowledge are possessed of wings, those who are not possessed of knowledge are devoid of wings.'
to the Asvattha of golden leaves\(^1\), there become possessed of wings, and fly away happily\(^2\). That eternal divine being\(^3\) is perceived by devotees. The upward life-wind swallows up the downward life-wind; the moon swallows up the upward life-wind; the sun swallows up the moon\(^4\); and another\(^5\) swallows up the sun. Moving about above the waters, the supreme self\(^6\) does not raise one leg\(^7\). (Should he raise) that, which is always performing sacrifices\(^8\), there will be no death, no immortality\(^9\). That eternal divine being\(^10\) is perceived by devotees.

---

\(^1\) So, literally; Saṅkara explains ‘golden’ to mean ‘beneficial and pleasant,’ by a somewhat fanciful derivation of the word hiranya. He refers to Gītā, p. 111, about the leaves of the Asvattha. Nilakantha takes the leaves to be son, wife, &c., which are ‘golden,’ attractive at first sight. ‘Coming to the Asvattha,’ Saṅkara says, ‘means being born as a Brāhmaṇa,’ &c. ‘Flying away’ =obtaining final emancipation.

\(^2\) The ‘selves’ are compared to birds in the famous passage at Mundreda, p. 306 (also Svetāsvatara, p. 337). See also Brīhadāraṇyaka, p. 499.

\(^3\) Knowledge of whom leads to ‘flying away happily.’

\(^4\) Cf. Khandogya, p. 441. Saṅkara says that the author here explains the yoga by which the Supreme is to be attained. As to the life-winds, cf. Gītā, p. 61. ‘The moon,’ says Saṅkara, ‘means the mind, and the sun the understanding, as they are the respective deities of those organs’ (cf. Brīhadāraṇyaka, pp. 521–542, and Aitareya, p. 187, where, however, the sun is said to appertain to the eye).

\(^5\) I.e. the Brahman; the result is, one remains in the condition of being identified with the Brahman.

\(^6\) Literally, flamingo. Cf. Svetāsvatara, pp. 332, 367; see also p. 289; Maitrī, p. 99; and the commentary on Svetāsvatara, p. 283.

\(^7\) Viz. the individual self, Saṅkara; that is, as it were, the bond of connexion between the Supreme and the world. Cf. Gītā, p. 112.

\(^8\) This is the meaning, though the word in the original is Ritvig, which in the later literature only means priest.

\(^9\) As the whole of the material world is dissolved, when the self is dissevered from the delusion which is the cause of it.

\(^10\) Viz. who moves about on the waters, as above stated.
The being which is the inner self, and which is of the size of a thumb, is always migrating in consequence of the connexion with the subtle body. The deluded ones do not perceive that praiseworthy lord, primeval and radiant, and possessed of creative power. That eternal divine being is perceived by devotees. Leading mortals to destruction by their own action, they conceal themselves like serpents in secret recesses. The deluded men then become more deluded. The enjoyments afforded by them cause delusion, and lead to worldly life. That eternal divine being is perceived by devotees. This seems to be common to all mankind—whether possessed of resources or not possessed of resources—it is common to immortality and the other. Those who are possessed (of them) attain there to the source of the honey. That eternal divine being is perceived by devotees. They go,

---

1 Svetàsvatara, pp. 330–355; Taitt. Áran. p. 858, and comments there.
2 The life-winds, the ten organs or senses, mind, and understanding. See the same word similarly interpreted at Svetàsvatara, p. 306, and Sànkhya-sûtra III, 9.
3 According to Saṅkara, he who makes the distinct entities, after entering into them; he alludes apparently to Khândogya, p. 407.
4 Namely, that of giving the poison of sensuous objects.
5 I. e. the eye, ear, &c., like the holes of serpents.
6 I. e. can appreciate nought but those sensuous objects.
7 One reading is, 'lead to danger' = which means 'to hell,' according to Nilakantha.
8 Scil. delusion about whom leads to 'danger' or 'worldly life.'
9 The quality of being one with the Brahman in essence.
10 Self-restraint, tranquillity, &c.
11 I. e. whether in the midst of worldly life, or in the state of perfect emancipation.
12 Viz. the resources spoken of before.
13 Viz. the supreme Brahman. 'There' Saṅkara takes to mean 'in the supreme abode of Vishnu.' See Introduction.
pervading both worlds by knowledge\(^1\). Then the Agnihotra though not performed is (as good as) performed\(^2\). Your (knowledge) of the Brahman, therefore, will not lead you to littleness\(^3\). Knowledge is (his)\(^4\) name. To that the talented ones attain. That eternal divine being is perceived by devotees. The self of this description absorbing the material cause\(^5\) becomes great. And the self of him who understands that being is not degraded here\(^6\). That eternal divine being is perceived by devotees. One should ever and always be doing good. (There is) no death, whence (can there be) immortality\(^7\)? The real and the unreal have both the same real (entity) as their basis. The source of the existent and the non-existent is but one\(^8\). That eternal divine being is perceived by devotees. The

---

1 Saṅkara does not explain this. Nilakantha says pervading = fully understanding; both worlds = the self and the not-self. Is the meaning something like that of the passage last cited by Saṅkara under Vedānta-sūtra IV, 2, 14?

2 He obtains the fruit of it, Saṅkara. See as to Agnihotra, Kṛhāndogya, p. 381 seq.; and Vedānta-sūtra IV, 1, 16.

3 I. e. this mortal world, as action &c. would do.

4 I. e. of one who understands himself to be the Brahman. See Aitareya-upanishad, p. 246.

5 Saṅkara says, ‘the cause in which all is absorbed.’ Cf. a similar, but not identical, meaning given to Vaisvānara at Kṛhāndogya, p. 264; and see Vedānta-sūtra I, 2, 24. Becomes great = becomes the Brahman, Saṅkara.

6 Even in this body, Saṅkara; degradation he takes to mean departure from the body, citing Brḥadāraṇyaka, p. 540.

7 There is no worldly life with birth and death for one who does good, and thinks his self to be the Brahman; hence no emancipation from such life either.

8 The Brahman is the real, and on that the unreal material world is imagined. Cf. Taittiriya, p. 97, and Saṅkara’s comments there, which are of use in understanding this passage.
being who is the inner self, and who is of the size of a thumb, is not seen, being placed in the heart. He is unborn, is moving about day and night, without sloth. Meditating on him, a wise man remains placid. That eternal divine being is perceived by devotees. From him comes the wind; in him, likewise, is (everything) dissolved. From him (come) the fire and the moon; and from him comes life. That is the support (of the universe); that is immortal; that is all things perceptible; that is the Brahman, that glory. From that all entities were produced; and in that (they) are dissolved. That eternal divine being is perceived by devotees. The brilliant (Brahman) supports the two divine principles and the universe, earth and heaven, and the quarters. He from whom the rivers flow in (various) directions, from him were created the great oceans. That eternal divine being is perceived by devotees. Should one fly, even after furnishing oneself with thousands upon thousands of wings, and even though one should have the velocity of thought, one would never reach the end of the (great) cause. That eternal divine

1 Cf. Katha, pp. 130, 157; and Brhadâranyaka, p. 360.
3 Cf. Taittiriya, p. 67; Katha, p. 146; Mundaka, p. 293.
4 Katha, p. 298; Mundaka, p. 288.
6 See p. 180 supra.
7 'The individual soul, and God,' say the commentators, the latter being distinct from the supreme self. 'The universe,' says Nilakantha, 'means earth,' &c., by which I suppose he means earth, heaven, quarters, mentioned directly afterwards.
8 Katha, p. 293.
9 This figure is implied in the Isopanishad, p. 10.
10 'Therefore it is endless,' says Saîkara; and as to this, cf. Taittiriya, p. 51.
being is perceived by devotees. His form dwells in the unperceived; and those whose understandings are very well refined perceive him. The talented man who has got rid (of affection and aversion) perceives (him) by the mind. Those who understand him become immortal. When one sees this self in all beings stationed in various places, what should one grieve for after that? The Brāhmaṇa has (as much interest) in all beings, as in a big reservoir of water, to which waters flow from all sides. I alone am your mother, father;

1 'In a sphere beyond the reach of perception,' says Sāṅkara, who also quotes Katha, p. 149, or Svetāsvatara, p. 347, where the same line also occurs.

2 The original for understandings is sattva, which Sāṅkara renders to mean antaḥkarana. 'Refined,' he says, 'by sacrifices and other sanctifying operations.' In the Kathā at p. 148 sattva is rendered by Sāṅkara to mean buddhi—a common use of the word.

3 'As being,' says Sāṅkara, 'identical with themselves.' It will be noted that the form of expression is slightly altered here. It is not 'those who understand this.'

4 I.e. in different aggregates of body, senses, &c. Cf. Gitā, pp. 104 and 124; also Khāndogya, pp. 475-551.

5 Cf. Brīhadāranyaka, p. 882; Sāṅkara also refers to Ṣisopanishad, p. 14.

6 The words are pretty nearly the same as at Gitā, p. 48. Sāṅkara says, the Brāhmaṇa 'who has done all he need do' has no interest whatever in any being, as he has none in a big reservoir, and he cites Gitā, p. 54, in support of this. One copy of Sāṅkara, however, differs from this; that runs thus: 'As a person who has done all he need do, has no interest in a big reservoir of water, so to a Brāhmaṇa who sees the self in all beings, there is no interest in all the actions laid down in the Vedas, &c.; as he has obtained everything by mere perception of the self.' Nilakantha's reading is exactly the same as at Gitā, p. 48.

7 Sāṅkara says that Sanatsugāta states here his own experiences, like Vāmadeva (about whom there is a reference at Brīhadāranyaka, p. 216) and others, to corroborate what he has already said. Cf. also Gitā, p. 83, as to the whole passage.
and I too am the son. And I am the self of all this—that which exists and that which does not exist. (I am) the aged grandfather of this, the father, and the son, O descendant of Bharata! You dwell in my self only. You are not mine, nor I (yours). The self only is my seat; the self too is (the source of) my birth. I am woven through and through (everything). And my seat is free from (the attacks of) old age. I am unborn, moving about day and night, without sloth. Knowing (me), verily, a wise man remains placid. Minuter than an atom, possessed of a good mind, I am stationed within all beings. (The wise) know the father of all beings to be placed in the lotus (-like heart of every one).

1 See Gita, p. 84. Nilakantha takes what exists to mean 'present,' and what does not exist to mean 'past and future.' Cf. Khândogya, p. 532.
2 See Gita, p. 82, where there is also a similar apparent contradiction.
3 Cf. Khândogya, p. 518.
4 That is to say he is 'unborn,' says Nilakantha. Saṅkara seems to take 'my' with 'seat' only, and not with birth; for he says, 'everything has its birth from the self.'
5 Cf. Mundaka, p. 298; Maitri, p. 84, and comment there.
7 See p. 192, note 2.
8 Cf. Gita, p. 78, and note 3 there.
9 I.e. a mind free from affection and aversion, hatred, &c., Saṅkara.
10 Cf. Gita, p. 113, and note 3; and also Ṛg-panishad, p. 12.
11 Khândogya, p. 528; and cf. Gita, p. 113.
INTRODUCTION TO ANUGÎTÂ.

LIKE the Bhagavadgîtâ and the Sanatsugâtiya, the Anugîtâ is one of the numerous episodes of the Mahâbhârata. And like the Sanatsugâtiya, it appears here for the first time in an English, or, indeed, it is believed, in any European garb. It forms part of the Asvamedha Parvan of the Mahâbhârata, and is contained in thirty-six chapters of that Parvan. These chapters—being chapters XVI to LI—together with all the subsequent chapters of the Asvamedha Parvan, form by themselves what in some of our copies is called the Anugîtâ Parvan—a title which affords a parallel to the title Bhagavadgîtâ Parvan, which we have already referred to. The Anugîtâ is not now a work of any very great or extensive reputation. But we do find some few quotations from it in the Bhâshyas of Saṅkarâkârya, and one or two in the Saṅkhya-sâra of Vîgñâna Bhikshu, to which reference will be made hereafter. And it is included in the present volume, partly because it affords an interesting glimpse of sundry old passages of the Upanishad literature in a somewhat modified, and presumably later, form; and partly, perhaps I may say more especially, because it professes to be a sort of continuation, or rather recapitulation, of the Bhagavadgîtâ. At the very outset of the work, we read, that after the great fratricidal war of the Mahâbhârata was over, and the Pândavas had become sole and complete masters of their ancestral kingdom, Krishna and Arjuna—the two interlocutors in the Bhagavadgîtâ—happened to take a stroll together in the great magical palace built for the Pândavas by the demon Maya. In the course of the conversation which they held on the occasion, Krishna communicated to Arjuna his wish to return to his own people at Dvârakâ, now that the business which had called
him away from them was happily terminated. Arjuna, of course, was unable to resist the execution of this wish; but he requested Krishna, before leaving for Dvârakâ, to repeat the instruction which had been already conveyed to him on the holy field of Kurukshetra, but which had gone out of his ‘degenerate mind.’ Krishna thereupon protests that he is not equal to a verbatim recapitulation of the Bhagavadgîtâ, but agrees, in lieu of that, to impart to Arjuna the same instruction in other words, through the medium of a certain ‘ancient story’—or purâtana itihâsa. And the instruction thus conveyed constitutes what is called the Anugîtâ, a name which is in itself an embodiment of this anecdote.

Now the first question which challenges investigation with reference to this work is, if we may so call it, the fundamental one—how much is properly included under the name? The question is not one quite easy of settlement, as our authorities upon it are not all reconcilable with one another. In the general list of contents of the Aûvamedha Parvan, which is given at the end of that Parvan in the edition printed at Bombay, we read that the first section is the Vyâsa Vâkya, the second the Samvartamaruttiya. With neither of these have we aught to do here. The list then goes on thus: ‘Anugîtâ, Vâsudevâgamana, Brâhma Gîtâ, Gurusishyasamâvâda, Uttankopâkhyâna,’ and so forth. With the later sections, again, we are not here concerned. Now let us compare this list with the list which may be obtained from the titles of the chapters in the body of the work itself. With the sixteenth chapter, then, of the Aûvamedha Parvan, begins what is here called the Anugîtâ Parvan; and that chapter and the three following chapters are described as the sixteenth, seventeenth, eighteenth, and nineteenth chapters respectively of the Anugîtâ Parvan, which forms part of the Aûvamedha Parvan. The title of the twentieth chapter contains a small, but important, addition. It runs thus, ‘Such is the twentieth chapter of the Anugîtâ Parvan, forming part of the Aûvamedha Parvan—being the Brahma Gîtâ.’ This form is continued down to the thirty-fourth chapter, only Brâhma...
Gitā being substituted for Brahma Gitā. At the close of the thirty-fifth chapter, there is another alteration caused by the substitution of Gurusishyasāmvāda for Brāhma Gita; and this continues down to the fifty-first chapter, where the thread of the narrative is again taken up—the philosophical parenthesis, if I may so say, having come to an end. With the fifty-first chapter our present translation also ends. Now it appears from the above comparison, that the list of contents set out above is accurate, save in so far as it mentions Vāsudevāgamana as a distinct section of the Āsvamedha Parvan. No such section seems to be in existence. And there appears to be nothing in the Āsvamedha Parvan to which that title could be appropriately allotted. The edition printed at Madras agrees in all essential particulars with the Bombay edition; with this difference, that even at the close of the twentieth chapter, the name is Brāhma Gita, and not Brahma Gitā as it is in the Bombay edition. The Calcutta edition also agrees in these readings. Turning now to a MS. procured for me by my excellent friend Professor Ābagī Vīshṇu Kāthavāte at Ahmedabad, and bearing date the 15th of Phālgunā Vadya 1823, Sunday, we find there at the end of the Āsvamedha Parvan a list of contents like that which we have seen in the printed edition. The relevant portion of that list is as follows: ‘Samvartamārutiya, Anugita, Gurusishyasamvāda, and Uttankopākhyāna.’ Here we find neither the erroneous entry of Vāsudevāgamana, nor the correct entry of Brahma Gitā, which are both contained in the other list. In another MS. which I have now before me, and which has been lent me by Professor Bhāundārkar, who purchased it in Puna for the Government of Bombay—in this MS., which contains the commentary of Arguna Mīra, the earlier chapters are described not as chapters of the Anugita Parvan, but of the Anugita contained in the Āsvamedha Parvan, and they are numbered there as they are numbered in our translation, not continuously with the numbering of the previous chapters of the Āsvamedha Parvan. At the close of chapter IV, we have an explicit statement that the Anugita ends there. Then the Brahma Gitā begins. And the first chapter is
described as a chapter of the Brahma Gitā in the Asvamedha Parvan. The numbering of each of these chapters of the Brahma Gitā is not given in the copy before us—the titles and descriptions of the various chapters being throughout incomplete. Some of the later chapters are described as chapters of the Brähma Gitā, and some as chapters of the Brāhmavāna Gitā; but this discrepancy is probably to be put to the account of the particular copyist who wrote out the copy used by us. With what is chapter XX in our numbering the Gurushishyasamvāda begins. This MS. omits all reference to any Anugitā Parvan, and fails to number the various chapters. Its list of sections agrees with that in the Bombay edition. It bears no date.

So much for what may be described as our primary sources of information on this subject. Let us now glance at the secondary sources. And, first, Nilakantha in commenting on what is, according to his numbering, chapter XV, stanza 43, apparently distinguishes that chapter from what he speaks of as the Brāhmavāna Gitā and Gurushishyasamvāda, which he implies follow after that chapter—thus indicating that he accepted in substance the tradition recorded in the passages we have already set forth, viz. that the first four chapters of our translation form the Anugitā, the next fifteen the Brāhmavāna Gitā, and the last seventeen the Gurushishyasamvāda. This is also the view of Arūna Misra. At the close of his gloss on chapter IV, he distinctly states that the Anugitā ends at that chapter; and again at the close of the gloss on chapter XIX, he explicitly says that the Brāhmavāna Gitā ends there. He also adds the following interesting observation: ‘The feminine form (Gitā, namely) is used in consequence of (the word) Upanishad being feminine.’ The full title of that part of the Mahābhārata would then be, according to this remark of Arūna Misra, ‘the Upanishads sung by the Brāhma, a title parallel to that of the Bhagavadgitā, ‘the Upanishads sung by the Deity.’ It is to be further remarked, that the last chapter of the Gurushishyasamvāda is called in this commentary the eighteenth chapter of the Gurushishyasamvāda, a fact which seems to indicate that Arūna Misra either found
in the MS. which he used, or himself established, a separate numbering for the chapters in the several sections \(^1\) of which the Asvamedha Parvan is made up.

Although the information here set out from these various sources is not easily to be harmonised in all its parts, the preponderance of testimony seems to be in favour of regarding the portion of the Asvamedha Parvan embraced in our translation as containing three distinct sections, viz. the Anugītā, the Brāhmaṇa Gitā, and the Gurusishyasamāvāda. And some indirect support may be derived for this conclusion, from one or two other circumstances. In the Sāṅkhya-sāra of Vigñāna Bhikshu—a work which, as we shall see in the sequel, expressly mentions the Anugītā—we have a passage cited as from the 'Bhārata' which coincides almost precisely with a passage occurring at chapter XXVII of our translation (see p. 335). And in the Bhāshya of Saṅkarākārya on the Bhagavadgītā, chapter XV, stanza 1, we have a citation as from a 'Purāṇa' of a passage which coincides pretty closely with one which occurs at chapter XX of our translation (see p. 313). If the discrepancies between the quotations as given by Vigñāna Bhikshu and Saṅkara, and the passages occurring in our text, may be treated merely as various readings—and there is nothing inherently improbable in this being the case—it may be fairly contended, that neither Saṅkara nor Vigñāna Bhikshu would have used the vague expressions, 'a Purāṇa,' or even 'the Bhārata,' if they could have correctly substituted in lieu of them the specific name Anugītā. And this, it may be said, is a contention of some weight, when it is remembered, that both Saṅkara and Vigñāna show, in other parts of their writings, an acquaintance with this very Anugītā. If this reasoning is correct,

\(^1\) In the beginning of his gloss on the Anugītā he says, that it proposes to explain difficult passages in the Anugītā, &c.—Anugītādīshu. And at the outset of his gloss on the whole Parvan he says, that in the Anugītā we have a statement of the miseries of birth, &c. as a protest against worldly life; in the Brahma Gitā we have a recommendation of Prāvāyāma, &c.; and in the Gurusishyasamāvāda we have a eulogium on the perception of the self as distinct from Prakṛiti or nature, and incidentally a protest against Pravṛtti or action.

\(^2\) P. 21.
the conclusion to be derived from it must be, that Saṅkara and Viṅgāna must have considered the chapters of the Aṣvamedha Parvan from which their respective quotations are taken as not forming part of the Anugītā.

The testimony we have thus collected is apparently of considerable weight. Against it, however, we have to weigh some testimony which appears to me to be entitled, upon the whole, to even greater weight. In the Sāṅkhya-sāra of Viṅgāna Bhikshu, to which we have already referred, we have two quotations from the Anugītā which are distinctly stated to be taken from that work. The first occurs in our translation at p. 332, the second at p. 313. Now, if we adopt the conclusion above referred to, regarding the correct titles of the thirty-six chapters which we have translated, it is a mistake to attribute the passages in question to the Anugītā. They would, on that view, form part of the Gurusishyasamvāda. Again, in his commentary on the Sanatsugātiya, Saṅkara refers to sundry passages which he expressly says are taken from the Anugītā, but which are not contained in the Anugītā as limited by the evidence we have considered above. One of the passages referred to is taken from chapter XI of our translation, and others are contained in the comments on Sanatsugātiya I, 6, and on I, 20 and I, 41. It is difficult to resist the conclusion to which this positive evidence leads. One cannot possibly explain this evidence upon the view which we have first stated; while, on the other hand, the points which apparently support that view are capable of some explanation on the theory that the Anugītā includes all the chapters here translated. And that in this wise. The passages which we have referred to as cited by Saṅkara and Viṅgāna from a Purāṇa and from the Bhārata may have been actually taken from some other work than the Anugītā. Even waiving the fact that the readings are different,—though in regard especially to the quotation given by Saṅkara it is not one to be entirely lost sight of,—there is this fact which is of great and almost conclusive weight on such a point as this, namely, that we

1 Pp. 15, 21. The latter corresponds to Saṅkara's quotation above referred to.
2 See p. 206 note.
have many instances of passages common, almost verbatim et literatim, to the Mahâbhârata and other works. For one instance, take the very passage on which a chronological argument has been founded by us in the Introduction to the Sanatsugâtiya. It ought to have been there pointed out, that the stanza about a young man being bound to rise to receive an elderly person, also occurs in the Manu Smrîti in exactly the same words. The omission to note this circumstance in its proper place in the Introduction to the Sanatsugâtiya was due to a mere inadvertence. But the conclusion there hinted at was expressed in very cautious language, and with many qualifications, out of regard to circumstances such as those which we are now considering. Similar repetitions may be pointed out in other places. The passage about the Kshetragñâ and Sattva and their mutual relations (see p. 374) occurs, as pointed out in the note there, in at least two other places in the Mahâbhârata. The passage likewise which occurs at Gîtâ, p. 103, about the 'hands, feet, &c., on all sides,' is one which may be seen, to my own knowledge, in about half a dozen places in the Mahâbhârata. Such cases, I believe, may be easily multiplied; and they illustrate and are illustrated by Mr. Freeman's proposition respecting the epic age in Greece, to which we have already alluded. It follows, consequently, that the quotations from Sâṅkara and Viññâna, to which we have referred above, do not militate very strongly against the final conclusion at which we have arrived. The testimony of the MSS. and the commentators is, no doubt, of considerably greater force. But Nilakantha, whatever his merits as an exegete—and even these are often marred by a persistent effort to read his own foregone conclusions into the text he comments on—Nilakantha is but an indifferent authority in the domain of historical criticism. In his commentary on the Sanatsugâtiya, for instance, he tells us that he has admitted into his text sundry verses which were not in the copy used by Sâṅkara, and for which he had none but a very modern voucher, and he very naively adds that he has done so

1 P. 139, and cf. p. 176 with Vishnu XXX, 44 seq.
2 See II, 120.
on the principle of collecting all good things to a focus. Arāṇa Mīśra is a very much more satisfactory commentator. But he is not likely to be a writer of much antiquity. I assume, that he must be more recent than Śaṅkarākārya, though I cannot say that I have any very tenable ground for the assumption. But assuming that, I think it more satisfactory to adopt Śaṅkarākārya’s nomenclature, and to treat the thirty-six chapters here translated as constituting the Anugītā. It is not improbable, if our assumption is correct, that the division of the thirty-six chapters in the manner we have seen may have come into vogue after the date of Vīgāṇa Bhikshu, who, according to Dr. F. E. Hall, ‘lived in all probability in the sixteenth or seventeenth century, and whom there is some slight reason for carrying back still further’.

Do these thirty-six chapters, then, form one integral work? Are they all the work of one and the same author? These are the questions which next present themselves for consideration. The evidence bearing upon them, however, is, as might be expected, excessively scanty. Of external evidence, indeed, we have really none, barring Śaṅkara’s statement in his commentary on the Brihadāranyaka-upanishad that the verse which he there quotes from the Anugītā has Vyāsa for its author. That statement indicates that Śaṅkara accepted the current tradition of Vyāsa’s authorship of the Anugītā; and such acceptance, presumably, followed from his acceptance of the tradition of Vyāsa’s authorship of the entire Mahābhārata. If that tradition is incorrect, and Vyāsa is not the author of the Anugītā, we have no means of ascertaining who is the author. And as to the tradition in question, it is difficult, in the present state of our materials, to form any satisfactory judgment. We therefore proceed at once to consider whether the Anugītā is really one work. And I must admit at the outset that I find it difficult to answer this question. There are certainly some circumstances connected with the work which might be regarded as indi-

---

1 See Preface, Sāṅkhya-sāra, p. 37.
2 P. 234.
cating a different authorship of different parts of it. Thus in an early portion of the work, we find the first personal pronoun is used, where the Supreme Being is evidently intended to be signified, and yet the passage is not put into the mouth of \textit{Krishna}, but of the Brâhma\textit{n}a. A similar passage occurs a little later on also. Now it must be taken to be a somewhat strained interpretation of the words used in the passages in question to suppose that the speaker there used the first personal pronoun, identifying himself for the nonce with the Supreme Being\textsuperscript{1}. Again, in a passage still further on, we have the vocative \textit{O Pârtha!} where the person addressed is not Ar\textit{guna} at all, but the Brâhma\textit{n}a\textsuperscript{'}s wife. Now these lapses are susceptible of two explanations—either we are to see in them so many cases of \textquote{Homer nodding,} or we may suppose that they are errors occasioned by one writer making additions to the work of a previous writer, without a vivid recollection of the framework of the original composition into which his own work had to be set\textsuperscript{2}. I own, that on balancing the probabilities on the one side and the other, my mind rather leans to the hypothesis of one author making a slip in the plexus of his own story within story, rather than the hypothesis of a deliberate interpolator forgetting the actual scheme of the original work into which he was about to foist his own additions\textsuperscript{3}. And this the rather, that we find a similar slip towards the very beginning of the work, where we have the Brâhma\textit{n}a Kâsyapa addressed as Parantapa, or destroyer of foes—an epithet which, I think, is exclusively reserved for Kshatriyas, and is, in any case, a very inappropriate one to apply to a humble seeker for spiritual light. This slip appears to me to be incapable of explanation on any theory of interpolation\textsuperscript{4}. And hence the other slips above noted can hardly be regarded as supporting any such theory. Another circumstance, not indeed bearing

\textsuperscript{1} In fact the Brâhma\textit{n}a is not identified with the Supreme Being afterwards. But that fact has not much bearing on the question here.

\textsuperscript{2} Cf. Wilson\textquotesingle s Dasakum\textacute{a}ra\textacute{\textalpha}r\textacute{\textita}ita, Introd. p. 22.

\textsuperscript{3} The third alternative, that a work independently written was afterwards bodily thrown into the Mahâbh\textacute{\textalpha}r\textacute{\textata}, is one which in the circumstances here seems to me improbable.

\textsuperscript{4} See also pp. 235, 252, 299.
out that theory, but rendering interpolations possible, deserves to be noted. The scheme of the Anugítá certainly lends itself to interpolations. A story might without much difficulty be added to the series of story joined to story which it contains. Against this, however, it must not be forgotten, that the Sânti Parvan of the Mahâbhrârata and the Yogavâsishā/tâ exhibit a precisely similar framework of contents, and that the Paûkatânta and the Kathâsaritsâgara, among other works, follow the same model. And from this fact it may be fairly argued, that while there is, doubtless, room for suspecting interpolations in such cases, there is this to be remembered, that with respect to any particular one of these cases, such suspicion can carry us but a very short way. And further, it is to be observed, valeat quantum, that the connexion of the several chapters of the Anugítá one with the other is not altogether a loose one, save at one or two points only, while they are all linked on to the main body of the narrative, only in what we have treated as the last chapter of the Anugítá, without any trace of any other connecting link anywhere else. Upon the whole, therefore, we here conclude, though not without doubt, that the whole of the Anugítá is the work of one author.

The next question to be discussed is the important one of the age of the work. The quotations already given above from Saûkârâkyâ’s works, and one other which is referred to in the note below¹, suffice to show that the Anugítá must have been some few centuries old in the time of Saûkârâkyâ. For whether we treat the Anugítá as a part of the original Mahâbhrârata or not, it is not likely that such a scholar as Saûkara would have accepted the book as a genuine part of the Mahâbhrârata, and as a work of Vyâsa, if it had not been in his day of some respectable antiquity, of antiquity sufficient to have thrown the real author into oblivion, and to have substi-

¹ See Saûkara, Sâûrîraka Bhâshya, p. 726. That, however, may be a quotation from some other work. It may be noted that the passages quoted in the Bhâshya on Sanatsgâîtâya I, 20 and I, 41 are not to be traced in our copies, though expressly stated there to have been taken from the Anugítâ.
tuted in his place Vyāsa, who lived at the junction of
the Dvāpara and Kali ages\(^1\), upwards of thirty centuries
before the Christian era. The calculation is avowedly a
very rough one, but I think we may, as the result of it,
safely fix the third century of the Christian era as the
latest date at which the Anugitā can have been composed.
Let us now endeavour to find out whether we can fix the
date as lying within any better defined period. It is
scarcely needful to say, that the Anugitā dates from
a period considerably subsequent to the age of the Upani-
shads. The passages relating to the Prānasanañvāda and
so forth, which occur originally in the Upanishads, are
referred to in the Anugitā as ‘ancient stories’—an indication
that the Upanishads had already come to be esteemed as
ancient compositions at the date of the latter work. It is
not necessary, therefore, to go through an elaborate exa-
mination of the versions of the ancient stories alluded
to above, as contained in the Upanishads and in the
Anugitā, more especially because it is possible for us to
show that the Anugitā is later than the Bhagavadgītā,
which latter work, as we have seen, is later than the Upa-
nishads. And to this point we shall now address ourselves.
We have already observed upon the story referred to at
the opening of this Introduction, which, historically inter-
preted, indicates the priority of the Bhagavadgītā to the
Anugitā. This conclusion is confirmed by sundry other
circumstances, which we must now discuss in some detail,
as they are also of use in helping to fix the position of the
work in the history of Sanskrit literature and philosophy.
First, then, it seems to me, that the state of society mirrored
in the Anugitā indicates a greater advance in social evolu-
tion than we have already seen is disclosed in the Bhaga-
vadgītā. Not to mention decorations of houses and so
forth, which are alluded to in one passage of the Anugitā,
we are here told of royal oppressions, of losses of wealth
accumulated with great difficulty, and of fierce captivities;
we are told, to adapt the language of a modern English
poet, of laws grinding the weak, for strong men rule the

\(^1\) Cf. Sāriraka Bhāshya, p. 913.
law; we have references to the casting of images with liquefied iron, and to the use of elephants as vehicles; and we meet with protests against the amusements of music and dancing, and against the occupation of artisans. True it is, that all these indications put together, fail to constitute what, according to the standard of modern times, would be called a highly artificial state of society. But it seems to me to mark a very perceptible and distinct advance beyond the social condition in which mankind was divided into four castes or classes, with such a division of duties, to put it briefly, as that of preparation for a future world, government of this world, agriculture and trade, and service respectively. Artisans, it will be observed, are not even referred to in the Bhagavadgītā, nor is there any trace of royal oppressions, or unequal laws. Then as regards music, it may be noted, that there are references to it in the Brāhadāranyaka and Kaushitaki-upanishads, without any indications of disapprobation. The protest against music, therefore, and the sister art of dancing, is probably to be explained as evoked by some abuses of the two arts which must have come into prevalence about the time of the composition of the Anugītā. A similar protest is found recorded in the Dharmasāstras of Manu and Āpastamba and Gautama. We shall consider in the sequel the chronological positions of the Anugītā with reference to those Dharmasāstras. But we have already pointed out that the Gītā stands prior to them both.

Look again at the views on caste which are embodied in the Anugītā and the Bhagavadgītā respectively. The reference to the Kshatriya as representing the quality of passion, while the Brāhmaṇa represents the quality of goodness, seems to place a considerably larger distance between the Brāhmaṇa and the Kshatriya than is suggested by the Bhagavadgītā, and thus marks an advance in the direction of the later doctrine on the subject. And in connexion

---

1 Cf. Lalita Vistara, p. 17.  
2 See pp. 325–365.  
3 See Gītā, p. 126.  
4 See Brāhadāranyaka, p. 454, and Kaushitaki, p. 68.  
5 See Bühler's Āpastamba I, 1, 3, 11, Gautama II, 13, and Manu II, 178.  
6 P. 21 seqq.  
7 P. 329.
INTRODUCTION.

with this, perhaps, the discrepancy between the reading of the Bhagavadgîtâ at p. 85, and that of the Anugîtâ at p. 255, is not entirely without significance, though much weight would not be due to it, if it stood alone. The expression 'devoted royal sages,' which we find in the one work, makes way for 'well-read Kshatriyas who are intent on their own duties' in the other. Again, although the passage at p. 353 is undoubtedly susceptible of a different interpretation, it seems to me, that the word 'twice-born' there employed, was meant to be interpreted as meaning the Brâhmanas, and not the three twice-born castes; and if this interpretation is correct, we have here the very proposition upon the absence of which in the Bhagavadgîtâ we have already made some observations. That twice-born in the passage in question means Brâhmaṇa only, is, of course, not a proved fact. But having regard to the passages noted above and to the passage at p. 320, where reference is made to disparagement of Brâhmaṇas—it is not twice-born there—and in the same clause with disparagement of gods and Vedas, it seems to me that the interpretation we have suggested must be taken to be the true one. And it is to be further noted, that this conclusion is corroborated by a comparison of the passage now under consideration with a passage occurring in the Sânti Parvan, in the Râgadharma section of it, where we read that 'the cow is the first among quadrupeds, gold among metals, a mantra among words, and the Brâhmaṇa is the first among bipeds.' The cow and gold occur in the passage in the Anugîtâ also, very near the clause we are now discussing. And it is allowable to argue, that reading the two together, twice-born in the Anugîtâ must be interpreted to be synonymous with Brâhmaṇa in the Râgadharma. And the same conclusion is, to my mind, confirmed indirectly by comparing the clause 'the twice-born among men' of the Anugîtâ with 'the ruler of men among men' of that Bhagavadgîtâ, the teaching of which the former work professes to recapitulate.

1 P. 24 supra.  
2 See note at p. 353.
A similar inference seems to be derivable from a comparison of the specific doctrines as to the duties of Brāhmaṇas which are enunciated in the Gītā and the Anugītā. In the latter work, the famous six duties are expressly mentioned. We have already argued in our Introduction to the Gītā, that a comparison of the teaching of that work upon this point with the teaching of Āpastamba and Manu shows the former to have been older than the latter. The six duties mentioned in the Anugītā are those also mentioned by Manu and Āpastamba. It follows, therefore, that the Gītā is prior to the Anugītā also. Whether the Anugītā is prior or subsequent to Manu and Āpastamba, is a question which will have to be discussed in the sequel.

The net result of the whole of this comparison appears to me to clearly show the Anugītā to be a work of considerably more recent date than the Bhagavadgītā. What interval of time lay between the two, is a most interesting, but also a most difficult, question. The differences we have noted appear to me to indicate a pretty wide interval. If I am right in regarding the Gītā as a work of what may be called, for practical purposes, the age of the older Upanishads, I am inclined to think that the interval between the Gītā and the Anugītā must have been one of larger extent than even three or four centuries. For as we have already pointed out, the description of the various ‘Itihāsas’ mentioned in the Anugītā as ‘purātana’—ancient—points to at least three or four centuries having elapsed between the close of the Upanishad period and the composition of the Anugītā. It is obvious, however, that this result is not one with which we can rest satisfied. Even if it were more precise and accurate, it would only fix the age of the Anugītā with reference to the age of another work itself of unknown and unascertained date. We must therefore endeavour to compare the Anugītā with some other work, the date of which is better known. For this purpose, it seems to be not of any great use to refer to the Sāṅkhya and Yoga-sūtras, although it is not improbable that some materials might be forthcoming for a useful comparison between them and the Anugītā. Neither the Sāṅkhya nor the Yoga-sūtras can
be said to have their ages fixed with even any approach to accuracy. And in the case of the Sânkhya-sûtras, there is the further difficulty presented by the circumstance, that there is room for very serious doubts as to whether the current Sûtras are really of the authorship of Kapila, or whoever else was the original founder of the system. With regard to the Yoga, one or two observations from a different point of view may not, however, be entirely out of place. At p. 248 the Yoga Sâstra is referred to eo nomine. What Sâstra is here alluded to? Is it Patañgali's, or some other Sâstra dealing with similar topics? Or, again, is it an entirely different matter that is alluded to, and are we not to see in the expression in question an allusion to any system formally propounded? I own, as stated in the note on the passage, that my mind inclines to the last view. There is not very much to say on either side of the question, as far as I am able to understand it. But the view I incline to appears to have one small circumstance in its favour. At p. 249 we have an allusion to persons who understand the Yoga, and to a certain illustration propounded by them. Now who are these persons? My limited knowledge of Yoga literature has not enabled me to trace the illustration anywhere else than in the Kathopanishad, and in the Sanatsugâtiya. It seems to me very unlikely, that the illustration can have been put forward in any work older than the Kathopanishad. And we may, I think, assume it as most probable that the Sanatsugâtiya borrowed it from that work. If so, it is not likely that the Anugîtâ can have referred to any other master of the Yoga than the author of the Kathopanishad. And then it would seem to follow, that the Anugîtâ must have been composed at a time when, although the Upanishads were looked on with reverence and as works of authority, they were not yet regarded as part and parcel of the Vedic revelation. It is impossible not to perceive, that the train of reasoning here is at every stage hedged round with difficulties and doubts. And the inference therefore to which we are led by it must be accepted with proportionate

1 This seems to be also the implication of the passage at p. 309, where the rules for final emancipation are alluded to.
caution. But if the reasoning is correct, it seems to be certain, that the Anugitâ belongs to some period prior to the second, and probable, that it belongs to some period prior to the third century, before Christ. For in the second century before Christ was composed the Mahâbhâshya of Patañgali, in which Rahasyas—which is another name for Upanishads—are mentioned as forming part of the Vedic literature. And in Âpastamba’s Dharma-sûtras, which are older than Patañgali, Upanishads\(^1\) are mentioned in the same way. I am aware that it may be said, that because Upanishads as a class of works are mentioned by Patañgali and Âpastamba, it does not follow that any particular Upanishad, such as the Katha, for instance, also existed at that time. This is quite true. But without going now into the general question, it is sufficient to point out, that our argument here is concerned merely with the recognition of the Upanishads as a class of works forming part of the Vedic canon. Such recognition must have come later than the period at which the Anugitâ could speak of a passage in the Katha-upanishad as the utterance of Yogavâdins, or persons who understood the Yoga.

Turning now to the materials available for ascertaining the relative chronological positions of the Anugitâ and the rise of Buddhism, we have again to complains of their unsatisfactory character. We will briefly note the two or three circumstances which appear to have a bearing upon this question. In the first place, we have the word Nirvâna used in one passage of the Anugitâ in the sense of the highest tranquillity, and there the simile of the extinction of the fire is expressly adduced. On this it may be argued, that if the term Nirvâna had become the well-understood property of Buddhism, such a use of it as we find here would probably not have occurred. Again, we have the injunction that an ascetic must dwell in a town only for one day and no more, while he may stay at one place during the rains. This is very similar to an injunction prescribed by the Buddhistic teachers also. But

\(^1\) They are also referred to in the Buddhistic Lalita Vistara, p. 65.
this fact furnishes, I think, no safe ground for a chronolo-
gical inference, more especially because, as pointed out by
Dr. Bühler, the Buddhistic injunction is itself only borrowed
from the Brahminical rules on the subject\(^1\). It is impos-
sible, therefore, to say that the Anugitā borrowed its
doctrine from Buddhism. It is, of course, equally impos-
sible on the other hand to say, that Buddhism borrowed
its rule from the Anugitā. And, therefore, we can build
no safe inference upon this fact either. We have next the
very remarkable passage at chapter XXXIV, where various
contradictory and mutually exclusive views of piety are
stated, or rather passingly and briefly indicated—a passage
which one most devoutly wishes had been clearer than it is.
In that passage I can find no reference to Buddhism.
True it is that Nilakantha's commentary refers some of
the doctrines there stated to Buddhistic schools\(^2\). But that
commentary, unsatisfactory enough in other places, is par-
ticularly unsatisfactory here. And its critical accuracy
may be judged from its reference to Saugatas and Yogā-
kāras apparently as two distinct schools, whereas in truth
the Saugatas are Buddhists, and Yogākāras one of the
four principal Buddhist sects. And it must be further
remembered, that the interpretations of Nilakantha, upon
which his specifications of the different schools are based,
are by no means such as necessarily claim acceptance. If
then we do not find any reference to Buddhism in this
passage, that fact becomes certainly a remarkable one.
Still, on the other hand, I am not prepared to apply the
'negative argument' here, and to say that inasmuch as
Buddhism is not referred to where so many different
opinions are referred to, Buddhism cannot have come
into existence at the date of the Anugitā. It seems to
me that the argument will here be a very hazardous one,
because if the author of the Anugitā was, as we may assume
he was, an orthodox Hindu, he might well have declined,
although not unacquainted with Buddhism, to put into
the mouths of the seven sages even as a possible view, that

\(^1\) See Gautama, pp. lv and 191.  \(^2\) See also the gloss on chap. XXXIV, st. 14.
which was the view of a school esteemed heretical by the author and his co-religionists. This passage, therefore, also fails to furnish any tangible ground for a chronological inference, at all events in the present state of our knowledge. Lastly, we come to the allusion to those who indulge in constant talk in disparagement of Vedas and Brāhmanas, the two being thus bracketed together in the original. That seems, at the first blush, to be a somewhat more distinct allusion to Buddhism than any of those we have noted above. But even that is not unambiguous. If the stanzas quoted by Mādhavākārya, in his Sarvadarṣanasāṅgraha in its first section, are the composition of the original founder of the Kārvāka school, or even if they correctly represent the earliest opinions of that school, it is at least quite as likely that the Kārvākas were the target for the denunciations of the Anugitā in the passage in question as that the Buddhists were so. To me, indeed, it appears to be more likely. For Buddha’s opinion with regard to the Vedas is, that they are inadequate; with regard to the Brāhmanas, that they are in no sense the chosen of God as they claim to be. The opinion of the Kārvākas, on the other hand, is a far more aggressive one, so to say. According to Mādhavākārya, they taught that the Vedas were either simple fatuity or imposture, and that the Brāhmanas were impostors. It seems to me much more likely, that this, which I have called a comparatively aggressive attitude, was the one at which the remarks of the Anugitā were levelled; and more especially does this appear to be correct when we remember, that the view taught by Gautama Buddha regarding the Vedas and the Brāhmanas was propounded by him only in its strongest form; and that even before his time, the doctrine of the inadequacy of the Vedas for the purpose of securing the summum bonum of humanity had been taught by other teachers. It is further to be recollected, that we have evidence showing that other thinkers also than Buddha, or Brāhaspati, had in early days attacked the authority of the Vedas. Kautsa is the name of one who was probably the most distinguished among them. It is certainly possible that his followers
were the people branded as of 'the dark quality' by the Anugitâ in the passage in question. We have, therefore, at least two different recognised bodies of thinkers, and one individual thinker, to whom the words under discussion may apply, and it is plainly unsafe, under these circumstances, to draw any chronological inference based on the hypothesis of one particular body out of those three being the one intended by the author. Before closing this part of the investigation, it may be interesting to note, that the phrase 'turning the wheel,' a phrase now so familiar to us as one of the household words of Buddhism, is used in the Anugitâ with respect to King Gânaka. I do not think, however, that either alone, or even coupled with the word Nirvâna, that phrase can be made the basis of any legitimate deduction in favour of the priority of the Anugitâ to Buddhism. At the outside, the only deduction admissible, if any deduction were admissible, would be, that the Anugitâ was composed prior to the recognition, of Nirvâna and Kakrapravartana as specially Buddhistic words. But priority to such recognition is not, I apprehend, necessarily synonymous with priority to the rise of Buddhism.

The net result of this part of the investigation appears to be, that we have pretty strong grounds for holding the Anugitâ to belong to a period very considerably removed from the period of the Upanishads and the Bhagavadgitâ; but that we have no tangible grounds on which to base any deduction regarding its priority or otherwise to the Sâňkhya and Yoga systems of philosophy, or to the great movement of Gautama Buddha. There is only one other point, which we can establish in a not entirely unsatisfactory way, and which enables us to draw closer the limits within which the Anugitâ must have been composed. That point is the position of the Anugitâ with reference to Āpastamba's Dharma-sûtra. I need not say again, that I accept here the proposition about the age of Āpastamba which has been laid down by Dr. Bühler, as a sufficiently satisfactory working hypothesis. And accepting that proposition, I venture to suggest the fourth century B.C. as a not unlikely date for the Anugitâ. It appears to me, that a comparison of
the Anugītā and the rules of Āpastamba upon one important point which they both deal with shows the priority of the former work. I allude to the rules and regulations touching the four Āśramas or orders contained in the Anugītā and in the Dharma-sūtra of Āpastamba. One circumstance strikes us at once on comparing the two works on this point. Āpastamba goes into a very great deal of minute details more than the Anugītā, although the latter work does not deal with the topic in any very summary mode. Taking all the differences between the two works together, and the fact that the Anugītā sets about the discussion of the topic in a manner which seems intended to be—not, indeed, absolutely exhaustive, but still—very full, I am very strongly inclined to attribute the differences to an actual development and progress of doctrine. I will endeavour to illustrate this view by means of a few detailed instances. And let us first take the order of householders to which the Anugītā gives precedence over the others. One of the injunctions laid down by the Anugītā is that the householder should always be devoted to his wife. Against this simple precept, we have a very minute series of rules prescribed by Āpastamba, which it is not necessary to refer to specifically, but which may be seen in several of the Sūtras contained in the first Khanda of the first Pañāla of the second Prāsa. Compare again the excessive minuteness of the rules regarding the Bali-offering or the reception of guests, as given by Āpastamba, with the simple statement of the Anugītā that the five great sacrifices should be performed. There again, I think, we are to see in this difference of treatment the result of a pretty long course of ceremonial progress. Proceeding to the rules regarding the Brahmakārīn or student, an analogous phenomenon meets us there. Taking first the subject of food, we have a considerable number of detailed injunctions in Āpastamba, compared with the simple rule of the Anugītā, that the student should, with the leave of his preceptor, eat his food without decrying it. Again with regard to alms, whereas the Anugītā simply

1 Cf. pp. 358, 360 infra with Āpastamba, pp. 9 seq., 103 seq., 114 seq.
INTRODUCTION.

says that the student should take his food out of the alms received by him, Āpastamba has an elaborate catena of rules as to how the alms are to be collected, and from whom, and so forth. Take again the provisions in the two works regarding the description of the cloth, staff, and girdle of the student. Āpastamba refers to various opinions on this subject, of which there is not even a trace in the Anugītā. It appears that even before Āpastamba’s time, distinctions had been laid down as to the description of girdle staff and cloth to be used by the different castes—distinctions of which there is no hint in the Anugītā, where all students, of whatever caste, are spoken of under the generic name. These distinctions appear to me to point very strongly to that ceremonial and doctrinal progress of which we have spoken above. The tendency is visible in them to sever the Brāhmaṇas from the other castes—by external marks. And that tendency, it seems to me, must have set in, as the merits which had given the Brāhmaṇa caste its original position at the head of Hindu society were ceasing to be a living reality, and that caste was intrenching itself, so to say, more behind the worth and work of the early founders of its greatness, than the worth and work of their degenerating representatives. These comparisons, taken together, appear to me to warrant the proposition we have already laid down with regard to the priority of the Anugītā to Āpastamba. If we have not referred to the rules relating to the two other orders of forester and ascetic, it is because the scope for a comparison of those is very limited. Those rules alone would scarcely authorise the inference drawn above; but I can perceive nothing in them to countervail the effect of the comparisons already made. And it must be remembered, that the rules as to foresters and ascetics would be less apt to undergo change than those as to students and householders.

It appears to me that the view we have now expressed may be also supported by a comparison of the doctrines of the Anugītā and Āpastamba touching the duties of Brāhmaṇas. According to Āpastamba, the occupations lawful

---

1 Cf. also Bühler’s Gautama, p. 175.
to Brāhmaṇas are the famous six referred to in our Introduction to the Bhagavadgītā, and two others superadded, namely, inheritance and gleaning corn in the fields. These last are not mentioned in the Anugītā, or in Manu either, and are, even according to Āpastamba, common to Brāhmaṇas with Kshatriyas and Vaiśyas. But as regards the six above referred to, it is worthy of note, that the Anugītā apparently groups them into two distinct sets of three. The first set of three consists of those which, in our Introduction to the Bhagavadgītā, we have characterised as constituting rather the rights than the duties of Brāhmaṇas, and which the Anugītā describes as 'means of livelihood for Brāhmaṇas.' The other set of three consists of real duties, and these the Anugītā speaks of as 'pious duties.' This grouping appears to me to furnish powerful corroboration of the view put forward in our Introduction to the Bhagavadgītā. It would seem, that the possession of the moral and spiritual merits which, according to the Gītā, constituted the duty of Brāhmaṇas, in the simple and archaic society there disclosed, was developed, in a more advanced and artificial state of society, into the performance of the 'pious duties' of the Anugītā and the duties which are 'the means of livelihood.' Then in the further social evolution, in the course of which the old spiritual view began to be forgotten, and the actual facts of the past began to be transmuted into the dogmatic rules of the future, the occupations of receiving presents, imparting instruction, and officiating at sacrifices, became the special occupations of the Brāhmaṇas, and the distinction between these occupations from their higher duties was thrown into the background; and accordingly we find no allusion to any such distinction in Āpastamba or Manu, or, as far as I know, in any other later embodiment of the current ideas on the subject. If all this has been correctly argued, the conclusion derivable from it is in entire accord with that which we have already drawn, namely, that the Bhagavadgītā, the Anugītā, and the Dharma-sūtra of Āpastamba, belong to different

1 In Gautama X, 1–3, the 'pious duties' are called 'obligatory,' the others 'additional for Brāhmaṇas.' See the note on the passage in Bühler's edition, and cf. Gautama VIII, 9, 10.
INTRODUCTION.

stages of ancient Indian history, and that the stage to which the Gitâ belongs is the earliest, and that to which Āpastamba belongs, the latest of such stages.

I am unable to find anything else in the way of internal evidence bearing upon the date of the Anugîtâ. It appears to me, that the date to which the investigation we have now gone through leads us, is one which, in the present state of our information, may be fairly accepted as a provisional hypothesis. It does not appear to me to conflict with any ascertained dates, while it is pointed to as probable by the various lines of testimony which we have here considered. We now proceed to discuss one or two other points which may have a bearing upon this topic, but which at present cannot yield us any positive guidance in our search for the date of the Anugîtâ. And first among these, let us consider the various names of deities that occur in different parts of the work. We have, then, Vishnu, Sambhu, Gishnu, Soma, Āditya, Surya, Mitra, Agni, Kândra, Rudra, Siva, Varuna, Pragâpati, Maghavat, Purandara, Indra, Brahman, Satakru, Dharma, Nârâyana, Vâyu, Yama, Tvâshtri, Hari, Isvara, and lastly Umâ under three different names, namely, Umâ, Mâheśvarî, and Pârватî. Now, leaving aside for the moment the three names of Umâ, which appear from the passage where they are used to be all three the names of the same goddess, there is no doubt that in the list above set out, some of the names are merely used in different passages, but still to indicate the same being. Thus, Indra, Satakru, Purandara, and Maghavat are really the names of one and the same deity. But when Soma is mentioned as the deity presiding over the tongue, and Kândramas as the deity presiding over the mind, it becomes doubtful whether the two names do really indicate the same deity, albeit in later Sanskrit Soma and Kândramas both signify the moon. Similarly, when Arka is said to be the deity presiding over the eye, and Mitra over another organ, it seems open to question whether Arka and Mitra both signify the sun there, as they undoubtedly do in classical Sanskrit. True it is, that even in such a recent work as the Sâṅkhya-sâra, this mention
of Arka and Mitra as presiding deities of two several organs does occur. But it is plain, that that circumstance can have no bearing on the inquiry before us, for the Sânkhyasâra is avowedly a compilation based on older authorities, and in the particular part under consideration, really reproduces a passage from some older work. It cannot, therefore, be argued, that because Arka and Mitra were identified with one another at the time of the Sânkhyasâra, and yet are mentioned as deities of two separate organs, therefore, they must have also been regarded as one in the older original work where they are also mentioned as deities of two separate organs. And it may, perhaps, be remarked here in passing, that the Vedânta Paribhâshâ has Mrîtyu instead of Mitra, which would get rid of the difficulty here altogether; while as regards Soma and Kandra-mas, the passage in the Sânkhyasâra reads Prâketas instead of Soma, which would get rid of the other difficulty above pointed out. Whether these discrepancies are owing to any tampering with the lists of organs and deities, at a time when the later identifications between different deities took place, or whether they are to be explained on some other theory, it is impossible at present to say. And, therefore, it is also unnecessary to pursue the inquiry here any further. It must suffice for the present to have drawn attention to the matter.

Akin to this point, though quite distinct from it, is one which arises on a passage where the emancipated being is identified with Vishnu, Mitra, Agni, Varuna, and Pragâpati¹. Now it is reasonable to suppose, that the deities thus specified here must have been among those held in highest repute at the time, the whole significance of the passage where they are mentioned requiring that that should be so. But in our Pantheon as disclosed by our later literature, Mitra and Agni and Varuna occupy but a very subordinate position. Even in Kâlidâsâ ², the subordination of these deities to our celebrated Trinity seems to be quite

¹ See p. 345.
² See inter alia, Kumârâ II, 20 seq., and VII, 44 seq., and cf. our Bhartâhari (Bombay Sanskrit Classics), Introd. p. xix.
fully established. But, on the other hand, in the Vedic theogony, they are among the most prominent deities. In the Taittiriya- upanishad, we have in the very first sentence Mitra, Varuna, Visnu, and Brahman (who may be identified with Pragâpati) all mentioned together, and their blessings invoked. This does not help in fixing a date for the Anugîtâ; but it lends some support to the conclusion already arrived at on that point, by showing that the theogony of the Anugîtâ is not yet very far removed from the theogony of the Vedic times, while it is separated by a considerable interval from the theogony disclosed in the works of even such an early writer of the classical period as Kâlidâsa.

Another point of similar bearing on our present investigation is the mode in which the story of Parasurâma is dealt with in the Anugîtâ. There is in the first place no allusion to his being an incarnation of Visnu, nor to the encounter between him and his namesake, the son of Dasa-ratha and the hero of the Ramâyana. We have, on the contrary, an explicit statement, that after the advice of the ‘Pitris’ he entirely abandons the slaughter of the Kshatriyas, and resorting to penance thereby achieves final emancipation. We have elsewhere argued¹, that the theory of Parasurâma being an incarnation of Visnu, must have probably originated prior to the time of Bhartrihari, but later than the time of Kâlidâsa. The allusion to Parasurâma in the work before us does not, however, enable us to judge of its chronological position with reference to Kâlidâsa. But the last point discussed renders it unnecessary to consider this question further. It may be noted, by the way, that the Anugîtâ represents Parasurâma, although living in the Ārama or hermitage of his father, who was a Rishi, as mounting a chariot for the purpose of sweeping away the kinsmen of Kârtavirya. Whence he obtained a chariot in a hermitage, the Anugîtâ does not explain.

In connexion with the episode of Parasurâma, may be noted the list which occurs in the course of it, of the

¹ See ‘Was the Ramâyana copied from Homer?’ pp. 56, 57.
degraded Kshatriya tribes, of Dravidas, Sabaras, &c. I am unable to see that those names can give us any further help in our present investigation than in so far as they show that, at the time of the Anugita, there must have been some information about the south of India available in the districts where the author of the Anugita lived. Some of the tribes mentioned appear to have been located far in the south of the Indian peninsula. But this is a point on which we shall have to say something more in discussing the next item of internal evidence to which we shall refer. Here it is enough to point out that some of the tribes mentioned in the Anugita are also referred to in no less a work than the Aitareya-brâhmaṇa¹.

We come next to the enumeration of the principal mountains which is contained in one passage of the Anugita. Those mountains are the Himalaya, the Pâriyâtra, the Sahya, the Vindhya, the Trikūṭāvat, the Sveta, the Nîla, the Bhâsa, the Koshâvat, the Mahendra, the Mâlyavat, and perhaps the Guruskandha. I am not sure whether the last name is intended to be taken as a proper name, or only as an epithet of Mahendra. Now compared with the mountains mentioned in the Bhagavadgita, this is certainly a remarkable list. The Gîta mentions only Meru² and Himâlaya; while here we have in the Anugita the Sahya, and Malaya, and Trikūṭāvat, and Nîla (the same, I presume, with the modern Nîlgiri, the Sanatarium of the Madras Presidency), which take us far to the west and south of the Indian peninsula; and the Mahendra and Mâlya-vat, which, coupled with the mention of the river Ganges, cover a considerable part of the eastern districts. The Pâriyâtra and Vindhya occupy the regions of Central India. The Anugita, therefore, seems to belong to that period in the history of India, when pretty nearly the whole,

¹ Haug’s ed., p. 183. And see generally on these tribes, Wilson’s Vishnu Purâna (Hall’s ed.), vol. ii, p. 170 seq., and Sânti Parvan (Moksha), chap. 207, st. 42.

² This is also mentioned in the Anugita, but in a different passage. The Nîla is said by Professor Wilson to be a mountain in Orissa. But our suggestion has, I find, been already made by Dr. F. E. Hall also; see on this, and generally, Wilson’s Vishnu Purâna, vol. ii, p. 141 seq. (ed. Hall). See also Indian Antiquary, VI, 133 seq.
INTRODUCTION.

if not absolutely the whole, of the Indian continent was known to the Sanskrit-speaking population of the country. When was this knowledge reached? It is difficult to fix the precise period; and even if it could be fixed, it would not help us to fix satisfactorily any point of time to which the Anugitâ could be attributed. But it may be pointed out here, that in Patañgali's Mahâbhâshya we have evidence of such knowledge having been possessed by the Áryas in the second century B.C. In truth, the evidence available in the Mahâbhâshya is even fuller than this in the Anugitâ. For Patañgali tells us of a town or city in the south named Kâñkipura; he speaks of the dominions of the Pândya kings, and of the Kola and Kerala districts; he refers also to the large tanks of the south; and he makes allusions to linguistic usages current in the southern and other provinces. Before Patañgali's time there had taken place Mahendra's invasion of Ceylon, and the invading army must have penetrated through the southern provinces. And there had been also put up the great Inscriptions of Asoka, which have attracted so much interest, and are proving such prolific sources of information in various departments of knowledge. One of these inscriptions was at Gañgam, which is not very far from the Mahendra mountain alluded to in the Anugitâ. All these facts support the conclusion drawn by General Cunningham from the correctness of the information given to Alexander the Great by the Hindus of his time, namely, that 'the Indians, even at that early date in their history, had a very accurate knowledge of the form and extent of their native land.' And not only do they support that conclusion, they show that the knowledge covered other facts regarding

1 Banâras ed., p. 74 (IV, 2, 2).
2 P. 60 (IV, 1, 4). See also p. 65.
3 See Mahâbhâshya, p. 82 (I, 1, 5), p. 16 (I, 1, 1); and cf. Muir, Sanskrit Texts, vol. ii, pp. 152, 355.
4 See Cunningham's Corpus Inscriptionum, I, p. 1.
5 See Ancient Geography of India, p. 3. And compare also the information collected in the Periplus of the Eurythrycan Sea (translated by Mr. McRindle), pp. 112-136, where a large number of ports is mentioned as existing on the Indian coasts. The Periplus seems to date from about 90 A.D. (see ibid. p. 5).
their native land than its form and extent. It follows consequently that this enumeration of mountains does not require the date of the Anugitā to be brought down to a later period than the fourth century B.C., and leaves it open to us, therefore, to accept whatever conclusion the other evidence available may seem to justify. On the other hand, it is plain also, that it affords no positive information as to when the Anugitā was composed, and therefore we need not dwell any further upon the point on the present occasion.

There are a few other points which arise upon the contents of the Anugitā, but which are not, in the present condition of our knowledge, capable of affording any certain guidance in our present investigation. Thus we have the story of Dharma appearing before king Ganaka disguised as a Brāhmaṇa. I am not aware of any case of such disguises occurring in any of the Upanishads, although there are numerous parallel instances throughout the Purānik literature. It is, however, difficult to draw any definite chronological inference from this fact. There is further the reference to the attack of Rāhu on the sun. It is difficult, in the present state of our knowledge, to say for certain, when the theory of eclipses there implied was prevalent. In the Kāndogya-upanishad we have the emancipated self compared to the moon escaped from the mouth of Rāhu. And a text of the Rig-veda, quoted by Mr. Yagñesvara Sāstrin in his Āryavidyāsudhākara, speaks of the demon Rāhu attacking the sun with darkness. Here again we have another matter of some interest; but I cannot see that any safe deduction can be derived from it, without a more ample knowledge of other relevant matters than is at present accessible. Take again the references to certain practices which look very much like the practices of the Gainas of the present day. Is the Anugitā, then, earlier or later than the rise of the Gaina system? It is not safe, I think, to found an answer to this question upon the very narrow basis afforded by the

---

1 And see, too, Kālidāsa Kumāra V, st. 84.
2 P. 622.
3 P. 26. In Kālidāsa’s Raghuvasa the true explanation of eclipses is alluded to. See Canto XIV, 40.
INTRODUCTION.

passage referred to. But it may be observed, that the precepts laid down in the passage in question are laid down as precepts for orthodox Hindus, and not as the doctrines of a heretical sect. They are also very general, and not so minute as those which the Gainas of the present day observe as binding upon them. If, therefore, any conclusion is to be drawn from these precepts, it must be that the Anugītā must have been composed prior to the rise of Gainism; and that Gainism must have appropriated and developed this doctrine which it obtained from the current Brāhmanism. If this is so, the Anugītā must be a very ancient work indeed. It is not, however, necessary to further work out this line of argument, having regard to the opinions recently expressed by Mr. Thomas, rehabilitating the views enunciated long ago by Colebrooke and others. If those views are correct, and if Gainism was a dominant system in this country prior even to the time of Gautama Buddha, and if, further, we are right in the suggestion—for it is no more, it must be remembered—that the Anugītā dates from a period prior to the rise of Gainism, then it would seem to follow that the Anugītā belongs to some period prior to the sixth century B.C. All this, however, is at present very hypothetical, and we draw attention to it only that the question may be hereafter considered when fuller materials for adjudicating upon it become accessible. Meanwhile, having regard to the views above alluded to as so elaborately put forward by Mr. Thomas, it is possible for us still to hold that, in the present state of our knowledge, the third or fourth century B.C. is not too early a date to assign to the Anugītā, even on the assumption that the precepts contained in that work regarding the care to be taken of worms and insects were borrowed by it from the Gaina system. With this negative result, we must for the present rest contented.

One other fact of similar nature to those we have now

---

1 As the Buddhists did in sundry instances. Cf. inter alia Bühler’s Gautama, pp.lv and 191. And cf. also ‘Was the Rāmāyana copied from Homer?’ pp. 48, 49.
2 See Mr. Thomas’s very elaborate discussion of the whole subject in the Journal of the Royal Asiatic Society (New Series), vol. ix, p. 155 seq.
dealt with may, perhaps, be also noticed here. We allude to the stanzas which we find in the Anugîtâ and also in the Sânti Parvan of the Mahâbhârata and in the Manusmrîti. There is also one which the Anugîtâ has in common with the Parisishtha of Yâska’s Nirukta. It is not possible, I conceive, to say finally whether one of these works borrowed these stanzas from the other of them; while, on the other hand, it is quite possible, as already argued by us in the Introduction to the Gîtâ, that all these works were only reproducing from some entirely different work, or that the stanzas in question were the common property of the thinkers of the time. We have no means available for deciding between these conflicting hypotheses.

We have thus noticed all the salient points in the evidence, external and internal, which is available for determining the position of the Anugîtâ in our ancient literature. Nobody who has seen even a little of the history of that literature will be surprised at the quantity or quality of that evidence, or the nature of the conclusions legitimately yielded by it. We have endeavoured to express those conclusions in language which should not indicate any greater certainty as attaching to them than can fairly be claimed for them. The net result appears to be this. The Anugîtâ may be taken with historical certainty to have been some centuries old in the time of the great Saṅkarâkârya. It was very probably older than the Dharma-sûtras of Apastamba, but by what period of time we are not in a position at present to define. It was, perhaps, older also than the rise of Buddhism and Gainism, and of the Yoga philosophy; but on this it is impossible to say anything with any approach to confidence. It is, on the other hand, almost certain that it belongs to a period very considerably removed from the older Upanishads; probably removed by a distance of some centuries, during which ‘stories’ not contained in the Upanishads had not only obtained currency, but also come to be regarded as belonging to antiquity. And yet the period to

2 Some of the Purâñna Itihâsas, e.g. that of Nârada and Devamata, are not traceable in any Vedic work known to us. Devamata’s name I do not find referred to anywhere else.
which the work belongs was one in which the Upanishads were only revered as the authoritative opinions of eminent men, not as the words of God himself\(^1\). In this respect, it may be said that the Anugità seems rather to belong to an earlier stratum of thought than even the Sanatsugâtiya, in which a Gñânakânda, as forming a part of the Vedic canon, seems to be recognised\(^2\). But it is abundantly clear, that the Anugità stands at a very considerable chronological distance from the Bhagavadgîtâ.

Such are the results of our investigation. We have not thought it necessary to discuss the verse or the language of the work. But it must in fairness be pointed out, that upon the whole, the verse and language are both pretty near the classical model. There are, it is true, a few instances of the metrical anomalies we have noticed elsewhere, but having regard to the extent of the work, those instances are far from being very numerous. The language and style, too, are not quite smooth and polished; though, judging from them alone, I should rather be inclined to place the Sanatsugâtiya prior to the Anugità. But that suggests a question which we cannot now stop to discuss.

One word, in conclusion, about the translation. The text used has been chiefly that adopted in the commentary of Arûna Misra, a commentary which on the whole I prefer very much to that of Nilakantha, which has been printed in the Bombay edition of the Mahâbhârata. Arûna Misra, as a rule, affords some explanation where explanation is wanted, and does not endeavour to suit his text to any foregone conclusion. His comments have been of the greatest possible help to me; and my only regret is that the only copy of his commentary which was available to me, and the use of which I owe to the kindness of my friend Professor Bhûndârkar, was not as correct a one as could be desired. I have also looked into the Vishamajloki, a short work containing notes on difficult passages of the Mahâbhârata.

\(^1\) See p. 211 supra.
\(^2\) See p. 146 supra. The Buddhists seem to have borrowed the division of Karma and Gñânakândas. See Dr. Ragendralâla Mitra’s LalitaVistara (transl.), p. 21. The division, therefore, was probably older than the first century B.C.
The MS. of it belonging to the Government Collection of MSS. deposited in Deccan College was lent me also by Professor Bhândârkar. The principles adopted in the translation and notes have been the same as those followed in the other pieces contained in this volume.

P. S. I take this opportunity of stating that it is not at all certain that Aréuna Misra is the name of the author of the commentary which I have used. I find that in supposing Aréuna Misra to be the author, I confounded that commentary, which does not mention its author's name, with the commentary on another section of the Mahâbhirata which does give its author's name as Aréuna Misra, and which is also among the MSS. purchased by Professor Bhândârkar for the Government of Bombay. (See with regard to these MSS. Professor Bhândârkar's recently published Report on the search for Sanskrit MSS. of 7th July, 1880.)
A N U G Î TÂ.

CHAPTER I.

Ganamegaya¹ said:

What conversation, O twice-born one²! took place between the high-souled Kesava and Arguna, while they dwelt in that palace³ after slaying their enemies?

Vaisampâyana said:

The son of Prithâ, after becoming possessed of his kingdom (in an) undisturbed (state), enjoyed himself in the company of Krishna, full of delight in that heavenly palace. And once, O king! they happened to go, surrounded by their people, and rejoicing, to a certain portion of the palace which resembled heaven. Then Arguna, the son of Pându, having surveyed with delight that lovely palace, in the company of Krishna, spoke these words: 'O you of mighty arms! O you whose mother is Devakî⁴! when the battle was about to commence, I became aware of your greatness, and that divine

¹ This is the prince to whom the Mahâbhârata, as we have it, purports to have been related.
² I. e. Vaisampâyana, who relates the Mahâbhârata to Gana-
³ This appears to have been situated at Indraprastha, and to megaya.
⁴ This is a rather unusual form of address.
form of yours\(^1\). But that, O Kesava! which through affection (for me) you explained before\(^2\), has all disappeared, O tiger-like man! from my degenerate mind. Again and again, however, I feel a curiosity about those topics. But (now), O Mādhava! you will be going at no distant date to Dvārakā.'

Vaisampāyana said:

Thus addressed, that best of speakers, Krishna, possessed of great glory, replied in these words after embracing Arjuna.

Vāsudeva said:

From me, O son of Prīthā! you heard a mystery, and learnt about the eternal\(^3\) (principle), about piety in (its true) form, and about all the everlasting worlds\(^4\). It is excessively disagreeable to me, that you should not have grasped it through want of intelligence. And the recollection (of it) now again is not possible (to me). Really, O son of Pāndu! you are devoid of faith and of a bad intellect. And, O Dhanaṅgaya! it is not possible for me to repeat in full (what I said before). For that doctrine was perfectly adequate for understanding the seat\(^5\) of the Brahman. It is not possible for me to state it again in full in that way. For then accompanied by my mystic power\(^6\), I declared to you the Supreme Brahman. But I shall relate an ancient story upon

---

\(^1\) Cf. Bhagavadgītā, chapters X and XI passim.

\(^2\) I.e. in the Bhagavadgītā.

\(^3\) This may also be taken with piety thus: ' and learnt about the eternal piety in (its true) form.'

\(^4\) As to the plural, see Śaṅkara on Mundāka, p. 320.

\(^5\) Cf. Gītā, p. 78. For 'understanding' here we might, perhaps, substitute 'attaining.' The original word means both understanding and attaining.

\(^6\) Cf. Gītā, p. 82.
that subject, so that adhering to this knowledge, you may attain the highest goal. O best of the supporters of piety! listen to all that I say. (Once), O restrainer of foes! there came from the heavenly world and the world of Brahman, a Brâhmana difficult to withstand, and he was (duly) honoured by us. (Now) listen, without entertaining any misgivings, O chief of the descendants of Bharata! O son of Prithâ! to what he said on being interrogated by us according to heavenly rules.

The Brâhmana said:

O Krishna! O destroyer of Madhu! I will explain to you accurately what you, out of compassion for (all) beings, have asked me touching the duties (to be performed) for final emancipation. It is destructive of delusion, O Lord! Listen to me with attention, as I relate it, O Mâdhava! A certain Brâhmana named Kâsyapa, who had performed (much) penance, and who best understood piety, approached a certain twice-born (person) who had learnt the Scriptures relating to (all) duties, having heard (of him, as one) who had over and over again gone through all knowledge and experience about coming and going, who was well versed in the true nature of all worlds.

---

1. This seems to mean not the Supreme Brahman, but the Creator.
2. Cf. Sanatsugâtiya, p. 161, 'not to be shaken.'
3. I suppose this to mean according to the forms proper in the case of such a being as the one in question. Cf. Gitâ, p. 62, and note there.
4. This is not easy to understand. Perhaps the allusion is to the doctrine at Gitâ, pp. 54, 55.
6. I.e. all prescribed acts of piety.
7. As to knowledge and experience, cf. Gitâ, p. 57; and as to coming and going, cf. ibid. p. 84.
8. I.e. as stated, for instance, at Gitâ, p. 79, or Brâhadârañyaka, p. 613.
who knew about happiness and misery, who knew the truth about birth and death, who was conversant with merit and sin, who perceived the migrations of embodied (souls) of high and low (degrees) in consequence of (their) actions, who moved about like an emancipated being, who had reached perfection, who was tranquil, whose senses were restrained, who was illumined with the Brahmic splendour, who moved about in every direction, who understood concealed movements, who was going in company of invisible Siddhas and celestial singers, and conversing and sitting together (with them) in secluded (places), who went about as he pleased, and was unattached (anywhere) like the wind. Having approached him, that talented ascetic possessed of concentration (of mind), that best of the twice-born, wishing to acquire piety, fell at his feet, after seeing that great marvel. And amazed on seeing that marvellous man, the best of the twice-born, Kāsyapa, pleased the preceptor by his great devotion. That was all appropriate, (being) joined to sacred learning and correct conduct. And, O terror of your foes! he pleased that (being) by (his purity of) heart and behaviour (suitable) towards a preceptor. Then being satisfied and pleased, he spoke to the pupil these words, referring to the

1 Cf. infra, p. 245.  
2 Cf. Gītā, pp. 48, 103.  
3 Cf. Gītā, passim.  
4 Cf. Sanatsugātiya, p. 162.  
5 I. e. moving about so as not to be seen by everybody.  
6 Literally, 'holders of wheels,' which Arguna Misra interprets to mean 'Kāranas.' At Sānti Parvan (Moksha Dharma) CCXLIV, 26 Nilakantha renders Kakrahdhara by Kakravartin or Emperor.  
7 I. e. as Kāsyapa was possessed of Vedic lore, and behaved as he ought to behave in his capacity of pupil, it was natural that the other should be pleased.  
8 See p. 176 seq. supra.
highest perfection. Hear (them) from me, O Ganârdana!

The Siddha said:

Mortals, O dear friend¹! by their actions which are (of) mixed (character), or which are meritorious and pure, attain to this world as the goal, or to residence in the world of the gods². Nowhere is there everlasting happiness; nowhere eternal residence³. Over and over again is there a downfall from a high position attained with difficulty. Overcome by lust and anger, and deluded by desire, I fell into uncomfortable and harassing states (of life), in consequence of (my) committing sin. Again and again death, and again and again birth⁴. I ate numerous (kinds of) food, sucked at various breasts, saw various mothers, and fathers of different sorts; and, O sinless one! (I saw) strange pleasures and miseries. Frequently (I suffered) separation from those I loved, association with those I did not love. Loss of wealth also came on me, after I had acquired that wealth with difficulty; ignominies full of affliction from princes and likewise from kinsmen; excessively poignant pain, mental and bodily. I also underwent frightful indignities, and fierce deaths and captivities; (I had a) fall into hell, and torments in the house of Yama⁵. I also suffered much from old age, continual ailments, and numerous misfortunes flowing from the pairs of opposites⁶. Then on one occasion, being much afflicted with misery, I abandoned the whole

¹ The same word as at Gîtâ, p. 72.
⁴ For the whole of this passage, cf. Maitri-upanishad, p. 8.
⁵ See Manu VI, 61.
⁶ See Gîtâ, p. 48.
course of worldly life, through indifference (to worldly objects), and taking refuge with the formless (principle). Having learnt about this path in this world, I exercised myself (in it), and hence, through favour of the self, have I acquired this perfection. I shall not come here again; I am surveying the worlds, and the happy migrations of (my) self from the creation of beings to (my attaining) perfection. Thus, O best of the twice-born! have I obtained this highest perfection. From here I go to the next (world), and from there again to the still higher (world)—the imperceptible seat of the Brahman. Have no doubt on that, O terror of your foes! I shall not come back to this mortal world. I am pleased with you, O you of great intelligence! Say, what can I do for you? The time is now come for that which you desired in coming to me. I know for what you have come to me. But I shall be going away in a short time, hence have I given

1 Taking refuge, says Nilakantha, in the belief of my being identical with the Brahman, which is to be comprehended by means of the profound contemplation called Asampragnâta Samâdhi.

2 I.e., says Nilakantha, the mind, and he cites Maitri, p. 179. Cf. Katha, p. 108. The rendering at p. 192 supra will also suit (through the self becoming placid). This placidity is defined at Sânti Parvan (Moksha Dharma) CCXLVII, 11, with which cf. Gitâ, p. 69. See Gitâ, p. 51.

3 As above described.

4 Cf. Kândogya, p. 628; see also ibid. p. 282.

5 He calls them happy because they have ended happily, I presume. 'Surveying the worlds' Nilakantha takes to be an index of omniscience. Cf. Sanatsugâtiya, p. 174. See also Yoga-sûtras III, 25, and commentary there.

6 I.e. the world of Brahman, or the Satyaloka; and the next step is assimilation into the Brahman.

7 So read all the copies I have seen, though Kâsyapa is the person addressed.
this hint to you. I am exceedingly pleased, O clever one! with your good conduct. Put (your) questions without uneasiness, I will tell (you) whatever you desire. I highly esteem your intelligence, and greatly respect it, inasmuch as you have made me out; for, O Kāsyapa! you are (a) talented (man).

CHAPTER II.

Vāsudeva said:

Then grasping his feet, Kāsyapa asked questions very difficult to explain, and all of them that (being), the best of the supporters of piety, did explain.

Kāsyapa said:

How does the body perish, and how, too, is it produced? How does one who moves in this harassing course of worldly life become freed? And (how) does the self, getting rid of nature, abandon the body (produced) from it? And how, being freed from the body, does he attain to the other? How does this man enjoy the good and evil acts done by himself? And where do the acts of one who is released from the body remain?

The Brāhmaṇa said:

Thus addressed, O descendant of Vṛṣṇi! that Siddha answered these questions in order. Hear me relate what (he said).

---

1 This was difficult, as the Siddha possessed extraordinary powers, such as that of concealed movement, &c.
2 Sic in MSS.
3 Cf. as to getting rid of nature, Gitā, pp. 75–106. As to the body produced from nature, cf. ibid. p. 112, and pp. 317–318 infra.
4 I.e. the Brahmā, says Nilakantha.
The Siddha said:

When those actions, productive of long life and fame\(^1\), which a man* performs here, are entirely exhausted, after his assumption of another body, he performs (actions of an) opposite character, his self being overcome at the exhaustion of life\(^2\). And his ruin being impending, his understanding goes astray. Not knowing his own constitution\(^3\), and strength, and likewise the (proper) season, the man not being self-controlled, does unseasonably what is injurious to himself. When he attaches himself to numerous very harassing (actions); eats too much\(^4\), or does not eat at all; when he takes bad food, or meat\(^5\), or drinks, or (kinds of food) incompatible with one another, or heavy food in immoderate quantities, or without (previously taken food) being properly digested; or takes too much exercise, or is incontinent; or constantly, through attachment to action, checks the regular course (of the excretions\(^6\)) ; or takes juicy food\(^7\); or sleeps by day\(^8\); or (takes food) not thoroughly prepared; (such a man) himself aggravates the dis-

---

\(^1\) One reading omits 'fame,' as to which cf. Taittirīya-upanishad, p. 129; Khāndogya, pp. 122–227. As to long life, cf. Khāndogya, p. 272; exhausted, i.e. by enjoyment of fruit in another world.

\(^2\) Cf. Sārīraka-Bhāṣya, p. 753 seq., where we have a slightly different view.

\(^3\) Arguna Misra renders the original, sattva, by svabhāva.

\(^4\) Cf. for all this, Gītā, pp. 62, 69, 118, which passages, however, are from a slightly different point of view. See also Khāndogya, p. 526.

\(^5\) A various reading here excludes meat. But cf. Āpastamba I, 1, 2, 23; Gautama II, 13.

\(^6\) So says Nilakantha.

\(^7\) I.e. which turns to juice in digestion, much juice being a cause of indigestion, say the commentators.

\(^8\) This is doubtful. The sense may be, 'who takes juicy or not thoroughly prepared food by day and night.' But see Āśvalâyana Grīhya-sūtra, p. 90; Āpastamba I, 1, 2, 24; Gautama II, 13.
orders (in the body) when the time comes. By aggravating the disorders (in) his own (body), he contracts a disease which ends in death, or he even engages in unreasonable (acts), such as hanging (oneself). From these causes, the living body of that creature then perishes. Learn about that correctly as I am about to state it. Heat being kindled in the body, and being urged by a sharp wind, pervades the whole frame, and, verily, checks the (movements of all the) life-winds. Know this truly, that excessively powerful heat, if kindled in the body, bursts open the vital parts—the seats of the soul. Then the soul, full of torments, forthwith falls away from the perishable (body). Know, O best of the twice-born! that (every) creature leaves the body, when the vital parts are burst open, its self being overcome with torments. All beings are constantly distracted with birth and death; and, O chief of the twice-born! are seen abandoning (their) bodies, or entering the womb on the exhaustion of (their previous) actions. Again, a man suffers similar torments, having his joints broken and suffering from

---

1 The time of destruction, says Arjuna Misra.
2 Which, say the commentators, leads to death, even without any disease.
3 So I construe the original, having regard to the question, 'how does the body perish?' The other reading, which is in some respects better, is equivalent to 'the life falls away from the body of that creature.'
4 This is different, as the commentators point out, from the ordinary life-winds.
5 The original here is gīva, not ātman, which we have rendered 'self.' This refers rather to the vital principle. As to the seats, cf. Yāgñavalkya Smriti III, 93 seq.
6 I adopt the reading karmavām, which I find in one of the MSS. I consulted. I think it probable that that was the reading before the commentators. The other reading is marmavām.
cold, in consequence of water. As the compact association of the five elements is broken up, the wind in the body, distributed within the five elements, between the upward and downward life-winds, being aggravated by cold, and urged by a sharp wind, goes upwards, abandoning the embodied (self) in consequence of pain. Thus it leaves the body, which appears devoid of breath. Then devoid of warmth, devoid of breath, devoid of beauty, and with consciousness destroyed, the man, being abandoned by the Brahman, is said to be dead. (Then) he ceases to perceive (anything) with those very currents with which the supporter of the body perceives objects of sense. In the same way, it is the eternal soul which preserves in the body the life-winds which are produced from food. Whatever (part of the body) is employed in the collection of that, know

1 Having spoken of heat, he now speaks of the effects of cold. I am not sure if the water here refers to the water of the 'juicy' substances before referred to.

2 This means, I presume, within the dissolving body. Cf. Maiträ-upanishad, p. 42.

3 See note 4, last page. To the head, Arguna Misra.

4 That is, the wind, I suppose, and then the breath departs from the body, and the man is said to die. 'Devoid of beauty,' further on, means, disfigured in the state of death.

5 I. e. the mind, Arguna Misra.


7 See and cf. p. 262 infra.

8 This, says Arguna Misra, is in answer to the possible question why this 'sharp wind' does not work with the life-winds. The answer is, that such working requires the presence of the soul, which Arguna Misra says here means 'mind.' As to 'production from food,' cf. Khaṇḍogya, p. 421 seq., and Taittirīya Âranyaka, p. 893.

9 Collection of that=turning the food into semen, says Arguna Misra, who adds, 'in those vital parts, which are useful for this purpose, the life-wind dwells.'
that to be a vital part, for thus it is seen (laid down) in the Scriptures. Those vital parts being wounded, that (wind) directly comes out therefrom, and entering the bosom of a creature obstructs the heart. Then the possessor of consciousness knows nothing. Having his knowledge enveloped by darkness, while the vitals are still enveloped, the soul, being without a fixed seat, is shaken about by the wind. And then he heaves a very deep and alarming gasp, and makes the unconscious body quiver as he goes out (of it). That soul, dropping out of the body, is surrounded on both sides by his own actions, his own pure and meritorious, as also his sinful (ones). Brâhmanas, possessed of knowledge, whose convictions are correctly (formed) from sacred learning, know him by (his) marks as one who has performed meritorious actions or the reverse. As those who have eyes see a glow-worm disappear here and there in darkness, so likewise do those who have eyes of knowledge. Such a soul, the Siddhas see with a divine eye, departing (from the body), or coming to the birth, or entering into a womb. Its three descriptions of seats are here learnt from the Scriptures. This world is the world of actions, where

---

1 Arguna Misra renders this to mean 'mind.'
2 As the mind is obstructed, says Arguna Misra. The possessor of consciousness = the self, Arguna.
3 I. e. pain, Arguna Misra.
4 I. e. mind, Arguna Misra. 5 Cf. Brâhadâranyaka, p. 843.
6 See Aitareya-upanishad, p. 222, and Saîkara's commentary there. The coming to the birth is the coming out of the womb into the world. Cf. also Gîtâ, p. 112.
7 As stated further on, viz. this world, the next world, and the womb. With this compare Khândogya, p. 359.
8 Cf. our Bhartrihari (Bombay series), Notes (Nitisataka), p. 27.
creatures dwell. All embodied (selfs), having here performed good or evil (actions), obtain (the fruit). It is here they obtain higher or lower enjoyments by their own actions. And it is those whose actions here are evil, who by their actions go to hell. Harassing is that lower place where men are tormented. Freedom from it is very difficult, and the self should be specially protected from it. Learn from me now the seats in which creatures going up dwell, and which I shall describe truly. Hearing this, you will learn the highest knowledge, and decision regarding action. All (the worlds in) the forms of stars, and this lunar sphere, and also this solar sphere which shines in the world by its own lustre, know these to be the seats of men who perform meritorious actions. All these, verily, fall down again and again in consequence of the exhaustion of their actions. And there, too, in heaven, there are differences of low, high, and middling. Nor, even there, is there satisfaction, (even) after a sight of most magnificent splendour. Thus have I stated to you these seats distinctly. I will after this (proceed to) state to you the production of the foetus. And, O twice-born one! hear that attentively from me as I state it.

1 Cf. on this and 'lower place,' Gîtâ, p. 109; Sāňkhya Kârikâ, 44.
2 The readings here are most unsatisfactory. The meaning of the printed reading adopted above would seem to be, ‘decision as to what actions should be performed,’ &c.
3 Cf. Gîtâ, p. 81, and Sanatsugâtîya, p. 158.
4 Cf. Gîtâ, p. 84.
5 Arguna Misra says, ‘In heaven=in the next world, low=inferior (?)?, high=heaven, and middling=the space below the skies (antariksha).’ For the three degrees of enjoyment in heaven, see Yogavâsîshtha I, 35 seq.
6 This is the third of the three seats above referred to.
CHAPTER III.

There is no destruction here of actions good or not good. Coming to one body after another they become ripened in their respective ways. As a fruitful (tree) producing fruit may yield much fruit, so does merit performed with a pure mind become expanded. Sin, too, performed with a sinful mind, is similarly (expanded). For the self engages in action, putting forward this mind. And now further, hear how a man, overwhelmed with action, and enveloped in desire and anger, enters a womb. Within the womb of a woman, (he) obtains as the result of action a body good or else bad, made up of virile semen and blood. Owing to (his) subtlety and imperceptibility, though he obtains a body appertaining to the Brahman, he is not attached anywhere; hence is he the eternal Brahman. That is the seed of all beings; by that

1 Cf. Maitri-upanishad, p. 53, and Mundaka, p. 270. And see generally as to this passage, Sârîraka Bhâshya, pp. 751-760.
2 I. e. they yield their respective fruits; cf. Maitri, p. 43, and Khândogya, p. 358.
3 This explains, say the commentators, how even a little merit or sin requires sometimes more than one birth to enjoy and exhaust.
4 As a king performs sacrifices 'putting forward' a priest, Arguna Misra; and cf. Dhammapada, the first two verses.
5 Arguna Misra has tathâ, 'in the same way,' instead of this, and renders it to mean 'putting forward' the mind.
6 Hence he does not get rid of birth and death.
7 Good=of gods or men; bad=of the lower species of creatures, Arguna.
8 He, in the preceding sentences, according to Arguna Misra, means the self, through the mind, or 'putting forward' the mind, as said above. In this sentence, he takes 'he' to mean the mind itself; Brahman=the self; and the mind, he says, is called the Brahman, as it, like the self, is the cause of the Kaitanya, intelligence, in all creatures.
all creatures exist. That soul, entering all the limbs of the foetus, part by part, and dwelling in the seat of the life-wind\textsuperscript{1}, supports (them) with the mind\textsuperscript{2}. Then the foetus, becoming possessed of consciousness, moves about its limbs. As liquefied iron being poured out assumes the form of the image\textsuperscript{3}, such you must know is the entrance of the soul into the foetus. As fire entering a ball of iron, heats it, such too, you must understand, is the manifestation of the soul in the foetus. And as a blazing lamp shines in a house, even so does consciousness light up bodies\textsuperscript{4}. And whatever action he performs, whether good or bad, everything done in a former body must necessarily be enjoyed (or suffered). Then\textsuperscript{5} that is exhausted, and again other (action) is accumulated, so long as the piety which dwells in the practice of concentration of mind for final emancipation\textsuperscript{6} has not been learnt. As to that, O best (of men)! I will tell you about that action by which, verily, one going the round of various births, becomes happy. Gifts, penance, life as a BrahmaMrin, adherence to prescribed regulations, restraint of the senses\textsuperscript{7}, and also

\textsuperscript{1} I. e. the heart.
\textsuperscript{2} Arguna Misra says that the soul at the beginning of the sentence means the mind, and mind here means knowledge or intelligence. Cf. p. 238 supra.
\textsuperscript{3} In the mould of which, that is to say, it is poured.
\textsuperscript{4} Cf. Gitâ, p. 106. The three similes, says Nilakantha, show that the soul pervades the whole body, is yet imperceptible, and also unattached to the body. Arguna Misra's explanation is different, but I prefer Nilakantha's.
\textsuperscript{5} I. e. by the enjoyment or suffering.
\textsuperscript{6} I. e. while he does not possess the knowledge which leads to the piety necessary as a preliminary for final emancipation, and which ultimately destroys action. Cf. Gitâ, p. 62.
\textsuperscript{7} I. e. keeping the senses of hearing &c. from all operations.
tranquillity, compassion to (all) beings, self-restraint, and absence of cruelty, refraining from the appropriation of the wealth of others, not acting dishonestly even in thought towards (any) being in this world, serving mother and father, honouring deities and guests, honouring preceptors, pity, purity, constant restraint of the organs, and causing good to be done; this is said to be the conduct of the good. From this is produced piety, which protects people to eternity. Thus one should look (for it) among the good, for among them it constantly abides. The practice to which the good adhere, points out (what) piety (is). And among them dwells that (course of) action which constitutes eternal piety. He who acquires that, never comes to an evil end. By this are people held in check from making a slip in the paths of piety. But the devotee who is released is esteemed higher than these. For the deliverance from the course of worldly life of the man who acts piously and well, as he should act, takes place after a long time. Thus a creature always meets with (the effects of) the action performed (in a) previous (life). And that is the sole cause by which he comes here (in a) degraded (form). There is

save those relating to the Brahman. Tranquillity is the same thing as regards the mind.

1 This I take to mean restraint of the active organs, such as speech, &c. ‘Self-restraint’ is rendered by Nilakantha to mean ‘concentration of mind.’

2 Cf. Maitri, p. 57; Khândogya, p. 136; and Gitâ, pp. 103, 119.

3 Cf. Āpastamba I, 1, 1, 2; I, 7, 20, 7; Sakuntalâ, p. 30 (Williams).

4 Cf. Gitâ, p. 72.

5 By this, i.e. by the practice of the good, Arûna Misra.

6 From delusion, Arûna Misra; emancipated by force of his devotion, Nilakantha.

7 Cf. Gitâ, p. 73; Khândogya, pp. 136, 137. 8 Scil. the action.
in the world a doubt as to what originally was the source from which he became invested with a body. And that I shall now proceed to state. Brahman, the grandfather of all people, having made a body for himself, created the whole of the three worlds, moving and fixed. From that he created the Pradhâna, the material cause of all embodied (selves), by which all this is pervaded, and which is known in the world as the highest. This is what is called the destructible; but the other is immortal and indestructible. And Pragâpati, who had been first created, created all creatures and (all) the fixed entities, (having) as regards the moving (creation), a pair separately for each species. Such is the ancient (tradition) heard (by us). And as regards that, the grandsire fixed a limit of time, and (a rule) about migrations among (various) creatures, and about the return. What I say is all correct and proper, like (what may be said by) any talented person who has in

2 Cf. inter alia Gîtâ, p. 58 and note, and Sânkhya-sâra, p. II. As to the words at the beginning of this sentence, from that, cf. Taittirîya-upanishad, p. 67, where everything is derived from Ākâsa, mentioned in the last note, and Ākâsa from the Brahman.
3 Cf. Gîtâ, p. 113, where there are three principles distinguished from each other.
4 I.e. the self, Arguna Misra.
5 A pair, i.e. a male and female for each species, such as man, &c., Arguna Misra.
6 Pragâpati fixed the limit of life for every 'moving' creature, and the rule as to going from one species of body into another, and as to going from one world to another. As to a part of 'the ancient tradition,' the first stanza of the Mundâka-upanishad may be compared.
a former birth perceived the self. He who properly perceives pleasure and pain to be inconstant, the body to be an unholy aggregate, and ruin to be connected with action, and who remembers that whatever little there is of happiness is all misery, he will cross beyond the fearful ocean of worldly life, which is very difficult to cross. He who understands the Pradhâna, (though) attacked by birth and death and disease, sees one (principle of) consciousness in all beings possessed of consciousness. Then seeking after the supreme seat, he becomes indifferent to everything. O best (of men)! I will give you accurate instruction concerning it. Learn from me exhaustively, O Brâhmaṇa! the excellent knowledge concerning the eternal imperishable seat, which I am now about to declare.

Chapter IV.

He who becoming placid, and thinking of nought, may become absorbed in the one receptacle, abandoning each previous (element), he will cross beyond

---

1 Arguna Misra says the strength of the impression in the former birth would give him this knowledge in the subsequent birth.
2 Cf. Sanatsugâtiya, p. 155.
3 Cf. inter alia p. 256 infra.
4 Cf. Gîtâ, p. 79.
5 Otherwise called Prakṛti, or nature.
7 Cf. Gîtâ, p. 111.
8 We now begin, as Nilakanṭha points out, the answer to the question put above by Kâsyapa about the emancipation of the self. Placid, Arguna Misra renders to mean ‘silent, taciturn.’ See p. 234 supra.
9 The path of knowledge, says Arguna Misra; the Brahman, says Nilakanṭha. Abandoning each element = absorbing the gross into the subtle elements, and so forth, Nilakanṭha; abandoning each elementary mode of worship till one reaches that of contemplating the absolute Brahman, Arguna Misra.
(all) bonds. A man who is a friend of all, who endures all, who is devoted to tranquillity, who has subdued his senses, and from whom fear and wrath have departed, and who is self-possessed, is released. He who moves among all beings as if they were like himself, who is self-controlled, pure, free from vanity and egoism, he is, indeed, released from everything. And he, too, is released who is equable towards both life and death, and likewise pleasure and pain, and gain and loss, and (what is) agreeable and odious. He who is not attached to any one, who contemns no one, who is free from the pairs of opposites, and whose self is free from affections, he is, indeed, released in every way. He who has no enemy, who has no kinsmen, who has no child, who has abandoned piety, wealth, and lust altogether, and who has no desire, is released. He who is not pious and not impious, who casts off (the merit or sin) previously accumulated, whose self is tranquillised by the exhaustion of the primary elements of the body, and who is free from the pairs of opposites, is released. One who does no action, and who has no desire, looks on this universe as tran-
sient, like an Asvattha tree, always full of birth, death, and old age. Having his understanding always (fixed) upon indifference to worldly objects, searching for his own faults, he procures the release of his self from bonds in no long time. Seeing the self void of smell, void of taste, void of touch, void of sound, void of belongings, void of colour, and unknowable, he is released. He who sees the enjoyer of the qualities, devoid of qualities, devoid of the qualities of the five elements, devoid of form, and having no cause, is released. Abandoning by the understanding all fancies bodily and mental, he gradually obtains tranquillity, like fire devoid of fuel. He who is free from all impressions, free from the pairs of opposites, without belongings, and who moves among the collection of organs with penance, he is indeed released. Then freed from all impressions, he attains to the eternal

1 Cf. Gîtâ, p. 111, where Saṅkara explains the name to mean 'what will not remain even till to-morrow.'

2 Cf. Gîtâ, p. 109, and other passages.

3 Arguna Misra has a different reading, which means 'particularly observing the evils of (the three kinds of) misery.'

4 Cf. Katha, p. 119; Mundaka, pp. 267; and Māndukyā, p. 371.


6 Nilakantha says this refers to the gross elements, the next expression to the subtle ones, and being free from these two, he is 'devoid of qualities,' viz. the three qualities. 7 Cf. Gîtâ, p. 65.

8 I. e. those which cause bodily and mental activity.

9 Cf. Maitrî, p. 178. The original is the famous word 'Nirvāṇa.'

10 Scil. derived from false knowledge, says Arguna Misra. Nilakantha says all impressions from outside oneself which are destroyed by those produced from concentration of mind, &c. See p. 391 infra.

11 I. e. all those operations by which the internal man is rendered pure and free from all taints; see below, p. 248, where Nilakantha renders it as 'the performance of one's duty which is called penance.' But see, too, pp. 74, 119, 166 supra. The meaning seems to be that the
Supreme Brahman, tranquil, unmoving, constant, indestructible\(^1\). After this I shall explain the science of concentration of mind, than which there is nothing higher, (and which teaches) how devotees concentrating (their minds) perceive the perfect self\(^2\). I will impart instruction regarding it accurately. Learn from me the paths\(^3\) by which one directing the self within the self perceives the eternal\(^4\) (principle). Restraining the senses, one should fix the mind on the self; and having first performed rigorous penance\(^5\), he should practise concentration of mind for final emancipation. Then the talented Brâhmaṇa, who has practised penance, who is constantly practising concentration of mind, should act on (the precepts of) the science of concentration of mind\(^6\), seeing the self in the self by means of the mind\(^7\). If such a good man is able to concentrate the self on the self, then he, being habituated to exclusive meditation\(^8\), perceives the self in the self. Being

---

1. Cf. the expressions at Gîtā, p. 45. 'Unmoving,' which occurs at Íṣa, p. 10, is there explained by Śaṅkara to mean 'always the same.' The same sense is given by Mahîdharma. Weber's Satapatha, p. 980.

2. 'Perfect' would seem to mean here free from all bonds or taints, the absolute.

3. I.e. sources of knowledge, says Arguna Misra.

4. Cf. as to 'directing the self within the self,' Gîtā, p. 69. Nilakantha says, 'paths, means of mental restraint; the self, mind; in the self, in the body.'

5. See p. 247, note i. Nilakantha's note there referred to occurs on this passage. See also p. 166, note i supra.

6. It is not easy to say what this science is. Is it Pataṅgali's system that is meant? No details occur to enable one to identify the 'science.' But, probably, no system is alluded to.

7. See note 4 above.

8. Nilakantha has a very forced explanation of the original word,
self-restrained and self-possessed, and always concentrating his mind, and having his senses subjugated, he who has achieved proper concentration of mind sees the self in the self. As a person having seen one in a dream, recognises him (afterwards), saying, 'This is he;' so does one who has achieved proper concentration of mind perceive the self. And as one may show the soft fibres, after extracting them from the Muñga, so does a devotee see the self extracted from the body. The body is called the Muñga; the soft fibres stand for the self. This is the excellent illustration propounded by those who understand concentration of mind. When an embodied (self) properly perceives the self concentrated, then there is no ruler over him, since he is the lord of the triple world. He obtains various bodies as he pleases; and casting aside old age and death, he grieves not and exults not. The man who

which also occurs further on; he takes the meaning to be, 'he who is habituated to that by which the One is attained, viz. meditation.'

1 The original is the same as at Gítá, p. 63.
2 That is to say, one who has got the power of concentrating his mind as he pleases; and the words 'always concentrating' &c., just before, would mean 'one who always exercises that power.'
3 I. e. having perceived the self in the state of concentration, he sees the whole universe to be the self in this state when the concentration has ceased, Nilakantha. Arguna Misra says, 'having perceived the self at the time of concentration, he recognises it as the same at the time of direct perception,' meaning, apparently, the time of final emancipation.
4 I. e. the reality, which in this simile forms the substratum of what are called the fibres; the simile is in the Kaṭha-upanishad; see, too, Sanatsugātiya, p. 176.
5 I. e. on the supreme self, as above explained.
6 Cf. Sanatsugātiya, p. 161; Svetāsvatara, p. 290; and Brīhadāraṇyaka, p. 218; Kaṭhadogya, p. 523; Aitareya, p. 26; Kaushitaki, p. 126.
has acquired concentration of mind, and who is self-restrained, creates for himself even the divinity of the gods; and abandoning the transient body, he attains to the inexhaustible Brahman. When (all) beings are destroyed, he has no fear; when (all) beings are afflicted, he is not afflicted by anything. He whose self is concentrated, who is free from attachment, and of a tranquil mind, is not shaken by the fearful effects of attachment and affection, which consist in pain and grief. Weapons do not pierce him; there is no death for him; nothing can be seen anywhere in the world happier than he. Properly concentrating his self, he remains steady to the self; and freed from old age and grief, he sleeps at ease. Leaving this human frame, he assumes bodies at pleasure. But one who is practising concentration should never become despondent. When one who has properly achieved concentration perceives the self in the self, then he forthwith ceases to feel any attachment to Indra himself.

1 I do not quite understand the original. The other reading, dehatvam for devatvam, is not more intelligible. But comparing the two, the meaning seems to be, that the divinity of the gods, i.e. their qualities and powers as gods, are within his reach, if he likes to have them.


3 Affection is the feeling that a thing is one’s own; attachment is the feeling of liking one has for a thing acquired with difficulty, Aurguna Misra.

4 Pain appears to be the feeling immediately following on hurt or evil suffered; grief is the constant state of mind which is a later result.


6 Cf. Gîtâ, p. 70. Despondency is the feeling that one has not acquired ‘concentration’ after much practice, and that therefore the practice should be abandoned.

7 The other reading here may be rendered, ‘Then forthwith Indra himself esteems him highly.’
CHAPTER IV, 36.

Now listen how one habituated to exclusive meditation attains concentration. Thinking of a quarter seen before, he should steady his mind within and not out of the city in which he dwells. Remaining within (that) city, he should place his mind both in its external and internal (operations) in that habitation in which he dwells. When, meditating in that habitation, he perceives the perfect one, his mind should not in any way wander outside. Restraining the group of the senses, in a forest free from noises and unpeopled, he should meditate on the perfect one within his body with a mind fixed on one point. He

1 This is all rather mystical. Nilakantha takes 'city' to mean 'body,' and 'habitation' to mean the mūlādhāra, or other similar mystic centre within the body, where, according to the Yoga philosophy, the soul is sometimes to be kept with the life-winds, &c. 'Thinking of a quarter,' &c., he explains to mean 'meditating on the instruction he has received after studying the Upanishads.' I do not understand the passage well. 'City' for 'body' is a familiar use of the word. Cf. Gitā, p. 65. The original word for habitation occurs at Aitareya-upanishad, p. 199, where Saṅkara explains it to mean 'seat.' Three 'seats' are there mentioned,—the organs of sight, &c.; the mind; and the Ākāsa in the heart. There, too, the body is described as a 'city;' and Anandagiri explains habitation to mean 'seat of amusement or sport.' Here, however, the meaning seems to be that one should work for concentration in the manner indicated, viz. first fix the mind on the city where one dwells, then on the particular part of it oftenest seen before, then one's own habitation, then the various parts of one's body, and finally one's own heart and the Brahman within it. Thus gradually circumscribed in its operations, the mind is better fitted for the final concentration on the Brahman. As to external and internal operations, cf. note 8, p. 247. The perfect one is the Brahman. Cf. Sanatsugātīya, p. 171. As to āvasatha, which we have rendered by 'habitation,' see also Māndukya, p. 340; Brhihadāranyaka, p. 751; and the alternative sense suggested by Saṅkara on the Aitareya, loc. cit.

2 Cf. Maitri-upanishad, p. 100.
should meditate on his teeth, palate, tongue, neck, and throat likewise, and also the heart, and likewise the seat of the heart. That talented pupil, O destroyer of Madhu! having been thus instructed by me, proceeded further to interrogate (me) about the piety (required) for final emancipation, which is difficult to explain. 'How does this food eaten from time to time become digested in the stomach? How does it turn to juice, and how also to blood? And how, too, do the flesh, and marrow, and muscles, and bones—which all (form) the bodies for embodied (selves)—develop in a woman as that (self) develops? How, too, does the strength develop? (And how is it also) about the removal of non-nutritive (substances), and of the excretions, distinctly? How, too, does he breathe inwards or outwards? And what place does the self occupy, dwelling in the self? And how does the soul moving about carry the body? And of what colour and of what description (is it when) he leaves it? O sinless venerable sir! be pleased to state this accurately to me.' Thus questioned by that Brāhmaṇa, O Mādhava! I replied, 'O you of mighty arms! O

1 Nilakantha cites numerous passages from works of the Yoga philosophy in illustration of this. He takes 'heart' to mean the Brahmān seated in the heart (cf. Khândogya, p. 528), and 'the seat of the heart' to mean the one hundred and one passages of the heart. The latter expression Arjuna Misra seems to render by 'mind.' See also generally on this passage, Maitrī- upanishad, p. 133, and Yoga-sūtra III, 1 and 28 seq., and commentary there.

2 Literally, 'those which are void of strength.' I adopt Arjuna Misra's reading. The other reading literally means 'obstructions.'

3 The self here means the body, I take it. See p. 248 supra.

4 The reply does not appear here. Nilakantha says that the succeeding chapters contain it. Arjuna Misra seems to say that the answer has been already given. The context here is obscure.
restrainer of (your) foes! according to what (I had) heard. As one placing any property in his store-room should fix his mind on the property\(^1\), so placing one's mind in one's body, and (keeping) the passages confined, one should there look for the self and avoid heedlessness\(^2\). Being thus always assiduous and pleased in the self, he attains in a short time to that Brahman, after perceiving which he understands the Pradhâna\(^3\). He is not to be grasped by the eye, nor by any of the senses. Only by the mind (used) as a lamp is the great self perceived\(^4\). He has hands and feet on all sides; he has eyes, heads, and faces on all sides; he has ears on all sides; he stands pervading everything in the world\(^5\). The soul sees the self\(^6\) come out from the body; and abandoning his body, he perceives the self,—holding it to be the immaculate Brahman,—with, as it were, a mental smile\(^7\). And then depending upon it thus, he attains final emancipation in me\(^8\).

\(^1\) Nilakantha says the original means household effects; Arjuna Misra says wealth, and adds, the mind is fixed on it from fear of others finding it out.

\(^2\) Cf. Sanatsugâtiya, p. 152. Here, however, the sense is the ordinary one.

\(^3\) I.e. all nature, that from which the universe is developed.


\(^5\) Cf. Gîtâ, p. 103. The stanza occurs often in the Bhârata. This, says Arjuna Misra, answers the question 'how the soul carries the body.' The soul can do that as it is all-pervading.

\(^6\) The individual soul, which has acquired true knowledge, perceives the self to be distinct from the body. See p. 249 supra.

\(^7\) I.e. at the false notions which he entertained. Nilakantha says, 'smile, i.e. amazement that he should have been deceived by the mirage like course of worldly life.'

\(^8\) I.e. final emancipation and assimilation with the supreme; 'depending upon it thus' = taking refuge with the Brahman in the way above stated.
This whole mystery I have declared to you, O best of Brâhmânas! I will now take my leave, I will go away; and do you (too) go away, O Brâhma! according to your pleasure.' Thus addressed by me, O Krishna! that pupil, possessed of great penance,—that Brâhma of rigid vows,—went away as he pleased.

Vâsudeva said:

Having spoken to me, O son of Prîthâ! these good words relating to the piety (required) for final emancipation, that best of Brâhmânas disappeared then and there. Have you listened to this, O son of Prîthâ! with a mind (fixed) on (this) one point only? For on that occasion, too, sitting in the chariot you heard this same (instruction). It is my belief, O son of Prîthâ! that this is not easily understood by a man who is confused, or who has not acquired knowledge with his inmost soul purified. What I have spoken, O chief of the descendants of Bharata! is a great mystery (even) among the gods. And it has never yet been heard by any man in this world, O son of Prîthâ! For, O sinless one! there is no other man than you worthy to hear it. Nor is it easily to be understood by (one whose) internal self (is) confused. The world of the gods, O son of Kuntî! is filled by those who perform

1 Arjuna Mîra says, the only questions among those stated above, which are of use for final emancipation, have been here answered. The others should be looked for elsewhere.

2 The original words here are identical with those at Gîtâ, p. 139.

3 I adopt Nilakantha's reading here. Arjuna Mîra reads 'vîgâgdhena,' which he explains to mean 'one who eats kinds of food incompatible with one another.' A third reading is 'krîtâghnena,' ungrateful!

4 See Gîtâ, p. 84.
actions. And the gods are not pleased with a cessation of the mortal form. For as to that eternal Brahman, O son of Prithâ! that is the highest goal, where one, forsaking the body, reaches immortality and is ever happy. Adopting this doctrine, even those who are of sinful birth, women, Vaisyas, and Sûdras likewise, attain the supreme goal. What then (need be said of) Brâhmanas, O son of Prithâ! or well-read Kshatriyas, who are constantly intent on their own duties, and whose highest goal is the world of the Brahman? This has been stated with reasons; and also the means for its acquisition; and the fruit of its full accomplishment, final emancipation, and determination regarding misery. O chief of the descendants of Bharata! there can be no other happiness beyond this. The mortal, O son of Pându! who, possessed of talents, full of faith, and energetic, casts aside as unsubstantial the (whole) substance of this world, he forthwith attains the highest goal by these means. This is all that is to be said, there is nothing further than this. Concentration of mind comes to him, O son of Prithâ! who practises concentration of mind constantly throughout six months.

1 Cf. Brhadârayaka, p. 234, where Sañkara quotes the original stanza, but with a reading which means, ‘And the gods are not pleased at mortals rising above (them).’ That is a better reading.

2 See Gitâ, pp. 85, 86, where the words are nearly identical with those in the text.

3 This is not quite clear. Does ‘determination regarding misery,’ the original of which is duékhasya ka vinirnayâḥ, mean ‘conclusion of all misery?’ Comp. Gitâ, p. 79.

4 Arjuna Misra says this means assiduous.


6 Cf. Maitrî-upanishad, p. 154. The copy of Arjuna Misra’s
CHAPTER V.

On this, too, O chief of the descendants of Bharata! they relate this ancient story, (in the form of) a dialogue, which occurred, O son of Prithâ! between a husband and wife. A Brâhmaṇa's wife, seeing the Brâhmaṇa her husband, who had gone through all knowledge and experience, seated in seclusion, spoke to him (thus): 'What world, indeed, shall I go to, depending on you as (my) husband, you who live renouncing (all) action, and who are harsh and undiscerning. We have heard that wives attain to the worlds acquired by (their) husbands. What goal, verily, shall I reach, having got you for my husband?' Thus addressed, that man of a tranquil self, spoke to her with a slight smile: 'O beautiful one! O sinless one! I am not offended at these words of yours. Whatever action there is, that can be caught (by the touch), or seen, or heard, that only do the men of action engage in as action. Those who are devoid of knowledge only lodge delusion in themselves by means of action. And freedom from action

commentary which I have used, says that the Anugîtâ ends here. But, as we have shown, there is a verse coming further on, which Saṅkarâkârya cites as from the Anugîtâ. In the printed copies of the Mahâbhârata the next chapter is called the Brâhmaṇagîtâ.

1 I.e. the questions at p. 252, Nilakantha; more probably, perhaps, the 'doctrine' mentioned at p. 254 is what is alluded to.

2 Cf. Gîtâ, p. 57 and note.

3 Nilakantha says this means 'ignorant that the wife has no other support.' Arguna Misra interprets kînâsa to mean 'indigent' instead of 'harsh.'

4 So Arguna Misra. Nilakantha's reading and his interpretation of the passage are different.

5 I follow Arguna Misra; the original literally means 'restrain.'
is not to be attained in this world even for an instant. From birth to the destruction of the body, action, good or bad, by act, mind or speech, does exist among (all) beings. While the paths (of action), in which the materials are visible, are destroyed by demons, I have perceived by means of the self the seat abiding in the self—(the seat) where dwells the Brahman free from the pairs of opposites, and the moon together with the fire, upholding (all) beings (as) the mover of the intellectual principle; (the seat) for which Brahman and others concentrating (their minds) worship that indestructible (principle), and for which learned men have their senses restrained, and their selves tranquil, and (observe) good vows. It is not to be smelt by the nose, and not to be tasted by the tongue. It is not to be touched by the sense of touch, but is to be apprehended by the mind. It cannot be

1 Cf. Gitā, pp. 52, 53; see also, as to freedom from action, Gitā, p. 127.

2 I. e. thought, word, and deed. I have in the text kept to a more literal rendering.

3 This is Nilakantha's reading and interpretation. Arguna Misra reads 'actions visible and invisible.'

4 Cf. inter alia Kumāra-sambhava II, 46.

5 I. e. says Arguna Misra, the safe place, within the body; and says Nilakantha, the seat called Avimukta, between the nose and the brows; as to which cf. Gitā, p. 67. In the Kenopanishad (p. 220) the word āyatana is used to signify a means to the attainment of the Brahman.

6 The moon and fire constitute the universe, says Arguna Misra. Cf. Gitā, p. 113. Nilakantha interprets this more mystically as referring to the Ida and Piṅgalā arteries.

7 So Nilakantha, but he takes it to stand for 'vāyu' or wind, as a distinct principle. The sense is by no means clear. But the moon being the deity of the mind also may, perhaps, be described as she is here, on that account.

8 This is Arguna Misra's interpretation of the original locative.
conquered by the eyes, and is entirely beyond the senses of hearing. It is devoid of smell, devoid of taste and touch, devoid of colour and sound, and imperishable. (It is that) from which (this whole) expanse (of the universe) proceeds, and on which it rests. From this the Prāna, Apāna, Samāna, Vyāna, and Udāna also proceed, and into it they enter. Between the Samāna and the Vyāna, the Prāna and the Apāna moved. When that is asleep, the Samāna and Vyāna also are absorbed; and between the Prāna and the Apāna dwells the Udāna pervading (all). Therefore the Prāna and the Apāna do not forsake a sleeping person. That is called the Udāna, as the life-winds are controlled (by it). And therefore those who study the Brahman engage in penance of which I am the goal. In

1 Cf. note 4, p. 247 supra, and p. 253.
2 Arguna Misra says this means the five great elements, the eleven organs (active and perceptive, and the mind), the life-wind, and the individual soul.
3 The Prāna is at the nose, the Apāna at the arms, the Samāna at the navel, the Vyāna pervades the whole body, and the Udāna is at all the joints; cf. Yoga-sūtra III, 38 seq. Nilakantha says this explains how the 'expanse' (meaning, he says, the operations of the creation, &c.) 'proceeds' from the Brahman. See on the life-winds, Brīhadāraṇyaka, p. 667; Klāndogya, pp. 42-198; Sānkhyatattvakaumudi, p. 96; Vedānta Paribhâshā, p. 45; p. 271 infra.
4 The self, Arguna Misra. Nilakantha says, 'the Prāna accompanied by the Apāna.'
5 I. e. into the Prāna and Apāna, Arguna Misra.
6 Nilakantha derives the word thus, utkarsheva ānayati.
7 I. e. the subjugation of the life-winds as indicated at Gītā, p. 61.
8 The meaning of the passage as a whole is not very clear, and the commentators afford but little help. The sense appears to be this: The course of worldly life is due to the operations of the life-winds which are attached to the self and lead to its manifestations as individual souls. Of these, the Samāna and Vyāna are
the interior, in the midst of all these (life-winds) which move about in the body and swallow up one another, blazes the Vaisvāna fire sevenfold. The nose, and the tongue, and the eye, and the skin, and the ear as the fifth, the mind and the understanding, these are the seven tongues of the blaze of Vaisvānara. That which is to be smelt, that which is to be drunk, that which is to be seen, that which is to be touched, and likewise that which is to be heard, and also that which is to be thought of, and that which is to be understood, those are the seven (kinds of) fuel for me. That which smells, that which eats, that which sees, that which touches, and that which hears as the fifth, that which thinks, and that which understands, these are the seven great officiating priests. And mark this always, controlled and held under check by the Prāna and Apāna, into which latter the former are absorbed in sleep. The latter two are held in check and controlled by the Udāna, which thus controls all. And the control of this, which is the control of all the five, and which is otherwise called penance, destroys the course of worldly life, and leads to the supreme self.

1 I. e. within the body.
2 As explained in note 8, p. 258.
3 This, says Nilakantha, explains the word 'I' in the sentence preceding. Vaisvānara is a word often used to denote the self. The Vishamaślokī derives it thus, 'that which saves all beings from hell;' see the Prasna-upanishad, pp. 167-188 (where seven tongues are also referred to); Mundaka, p. 292; Khândogya, p. 364; Māṇḍukya, p. 341.
4 Cf. Taittiriya-āranyaka, p. 802.
5 I. e. the Vaisvānara. Cf. Taittiriya-āranyaka, p. 803 and gloss.
6 These I take to be the powers of hearing, &c., which are presided over by the several deities; or, better, perhaps, they may mean the soul distinguished as so many with reference to these several powers; cf. Brihadāranyaka, p. 169; Maitrī, p. 96; Prasna, pp. 214, 215; Kaushitaki, p. 96; Aitareya, p. 187; Khândogya, p. 616. The latter sense is accepted by Arguna Misra.
O beautiful one! The learned sacrificers throwing (in) due (form) the seven offerings into the seven fires in seven ways, produce them in their wombs\(^1\); (namely), that which is to be smelt, that which is to be drunk, that which is to be seen, that which is to be touched, and likewise that which is to be heard, that which is to be thought of, and also that which is to be understood. Earth, air, space, water, and light as the fifth, mind and understanding, these seven, indeed, are named wombs. All the qualities which stand\(^2\) as offerings are absorbed into the mouth of the fire\(^3\); and having dwelt within that dwelling are born in their respective wombs\(^4\). And in that very (principle), which is the generator of all entities, they remain absorbed during (the time of) deluge. From that\(^5\) is produced smell; from that is produced taste; from that is produced colour; from that touch is produced; from that is produced sound; from that doubt\(^6\) is produced; from that is produced determination. This (is what) they know as the sevenfold production. In this very way was it\(^7\) comprehended by the ancients. Becoming perfected by the perfect sacrifice\(^8\), they were perfectly filled with light.'

\(^1\) The next clause explains this; that which is to be smelt is earth, and so on throughout. The men who sacrifice all sensuous objects, get such powers that they can create the objects whenever they like. As to 'in their wombs,' see Yoga Bhaṣhya, p. 108.

\(^2\) I. e. are so treated in the above allegory.

\(^3\) I. e. the Brahman.

\(^4\) I. e. when the sacrificer wishes, as stated in note \(r\).

\(^5\) That principle—viz. the Brahman.

\(^6\) This is the operation of the mind, see Gītā, p. 57 note.

\(^7\) The Brahman, Arguna Misra. Or it may be the 'sevenfold production.'

\(^8\) The wholesale sacrifice of all sensuous perceptions. The
The Brâhmaṇa said:

On this, too, they relate this ancient story. Learn now of what description is the institution of the ten sacrificial priests. The ear, the skin, the two eyes, the tongue, the nose, the two feet, the two hands, speech, the genital organ, and the anus, these, verily, are ten sacrificial priests, O beautiful one! Sound, touch, colour, and taste, smell, words, action, motion, and the discharge of semen, urine, and excrement, these are the ten oblations. The quarters, wind, sun, moon, earth and fire, and Vishnu also, Indra, Prâgâpati, and Mitra, these, O beautiful one! are the ten fires. The ten organs are the makers of the offering; the offerings are ten, O beautiful one! Objects of sense, verily, are the fuel; and they are offered up into the ten fires. The mind is the ladle; and the wealth is the pure, highest knowledge. (Thus) we have heard, was the universe duly divided. And the mind, which is the instru-

---

1 Cf. Taittiriya-brâhmaṇa, p. 411, and Âranyaka, p. 281.
3 See p. 337 seq., where all this is more fully explained. And cf. the analogous Buddhist doctrine stated at Lalita Vistara (Translation by Dr. R. Mitra), p. 11.
4 See Taittiriya-âranyaka loc. cit., and cf. Gîtâ, p. 61. 'The wealth' probably means the Dakshinâ to be given to the priests, which is mentioned at Gîtâ, p. 119.
5 The 'priests' here being the senses, the knowledge would accrue to them, as to which cf. Gîtâ, p. 108.
6 See note 3.
ment of knowledge, requires everything knowable\(^1\) (as its offering). The mind is within the body the upholder of the frame, and the knower is the upholder of the body\(^2\). That\(^3\) upholder of the body is the Gârhapâtya fire; from that another is produced, and the mind which is the Âhavanîya; and into this the offering is thrown. Then the lord of speech was produced\(^4\); that (lord of speech) looks up to the mind. First, verily, are words produced; and the mind runs after them.

\(^1\) Each sense can only offer up its own perceptions—the mind offers up all knowledge whatever.

\(^2\) Arûna Mûra says this is an implied simile, the mind is an upholder of the body as the ‘knower’ or self is.

\(^3\) Arûna Mûra says this means ‘the mind.’ I think it better to take it here as the self (see p. 238 supra), to which the ‘mind’ and the ‘other,’ mentioned further on, would be subordinate; the ‘other’ Arûna Mûra renders by the ‘group of the senses.’ The senses are compared to fires at Gitâ, p. 61. The passage at Taittirîya-âranyaka above cited refers only to the Gârhapâtya and Âhavanîya fires. Nilakânta’s text and explanation of this passage are, to my mind, not nearly so satisfactory as Arûna Mûra’s.

\(^4\) In the Taittirîya-brâhmava and Âranyaka loc. cit., the equivalent of the original word for ‘lord of speech’ here occurs, viz. Vâkpati for Vâkâspati here; but that is there described as the Hotri priest, and speech itself as the Vedâ or altar. The commentator there interprets ‘lord of speech’ to mean the wind which causes vocal activity, and resides in the throat, palate, &c. As to mind and speech, see also Kândogya, pp. 285–441, and comments of Saûkara there. The meaning of this passage, however, is not by any means clear to my mind. The Dasahotri mantras in the Taittirîya are stated to be the mantras of the Ishâ, or sacrifice, performed by Pragâpati for creation. It is possible, then, that the meaning here is, that speech which is to be learnt by the pupil, as stated further on—namely, the Vedas—was first produced from that Ishâ (cf. Kullûka on Manu I, 21). But to understand that speech, mind is necessary; hence it is said to look up to the mind. The Brâhmava’s wife, however, seems to understand speech as ordinary speech, hence her question.
The Brâhmaṇa's wife said:

How did speech come into existence first, and how did the mind come into existence afterwards, seeing that words are uttered (after they have been) thought over by the mind? By means of what experience does intelligence come to the mind, and (though) developed, does not comprehend? What verily obstructs it?

The Brâhmaṇa said:

The Apâna becoming lord changes it into the state of the Apâna in consequence. That is called the movement of the mind, and hence the mind is in need (of it). But since you ask me a question regarding speech and mind, I will relate to you a dialogue between themselves. Both speech and mind went to the self of all beings and spoke (to him thus), 'Say which of us is superior; destroy our doubts, O lord!' Thereupon the lord positively said to speech, 'Mind (is superior).' But speech thereupon said to him, 'I, verily, yield (you) your desires.'

1 This, again, is to my mind very hard to understand. The original word for 'intelligence' is mati, which at Khândogya, p. 514, Sāṅkara interprets thus: 'intelligence is pondering, application to (literally, respect for) the subject of thought.' The original for 'developed,' Arguna Misra renders by 'mixed or assimilated with;' and 'does not comprehend,' he takes to mean 'does not understand—speech or words.' This question appears to be suggested by the last words of the previous speech.

2 These two sentences are again very obscure. Nilakantha, as usual, deserts his original, giving peculiar meanings to the words without producing any authority. Arguna Misra is very meagre, and besides the MS. is very incorrect. See p. 264, note 5 infra.

3 I.e. Pragâpati, says Arguna Misra, which seems to be justified by the sequel. Nilakantha takes it to mean the individual self, which doubtless is its meaning elsewhere, e.g. Maitrī, p. 56.

4 I.e. speech conveys information on all matters, Arguna Misra;
The Brâhmana said:

Know, that (in) my (view), there are two minds, immovable and also movable. The immovable, verily, is with me; the movable is in your dominion. Whatever mantra, or letter, or tone goes to your dominion, that indeed is the movable mind. To that you are superior. But inasmuch, O beautiful one! as you came personally to speak to me (in the way you did), therefore, O Sarasvat! you shall never speak after (hard) exhalations. The goddess speech, verily, dwelt always between the Prâna and Apâna. But, O noble one! going with the Apâna

as the means of acquiring desired fruit, visible or invisible, is learnt by speech, Nîlakantha. Cf. as to all this, Brihadâranyaka-upanishad, pp. 50 seq. and 261.

1 I.e. Nîlakantha says, 'the Brâhmana named mind,' alluding apparently to p. 310 infra. But the reading of some of the MSS., viz. Brahman for the Brâhmana, seems preferable, having regard to what follows. Apparently, the Brâhmana's own speech should begin at 'The goddess speech' further on.

2 Nîlakantha says, immovable=to be understood by the external senses; movable=not perceptible by senses, such as heaven, &c., which is not quite intelligible. Arguna Misra says, the immovable mind is that of the teacher, which is fixed, as it has not to learn or acquire anything, while that of the pupil is movable as acquiring new impressions and knowledge.

3 I.e. it is the movable mind which takes cognisance of the significations of all mantras (sacred texts), letters, tones, in which, I presume, sacred instruction is conveyed. To this mind, speech is superior, as that mind only works on what speech places before it; but the mind which is 'with' Pragâpati, is superior to speech as it is not dependent on speech like the other.

4 I.e. proudly, about her being the giver of desires to Brahman.

5 I.e., says Arguna Misra, the words will not come out with the Prâna life-wind and convey any sense to the hearer, but will be absorbed down into the Apâna life-wind, and not be articulated as speech at all. Cf. Kaushitaki, p. 41; Katha, p. 184 (with glosses); and Khândogya, p. 42.

6 I.e., I presume, was dependent on the two life-winds named.
wind 1, though impelled, (in consequence of) being without the Prāṇa, she ran up to Pragāpati, saying, ‘Be pleased 2, O venerable sir!’ Then 3 the Prāṇa appeared again nourishing speech. And therefore speech never speaks after (hard) exhalation. It is always noisy or noiseless. Of those two, the noiseless is superior to the noisy 4 (speech). This excellent (speech), like a cow, yields milk 5, and speaking of the Brahman it always produces the eternal (emancipation). This cow-like speech, O you of a bright smile! is divine, with divine 6 power. Observe the difference of (its) two subtle, flowing (forms) 7.

The Brāhmaṇa’s wife said:
What did the goddess of speech say on that occasion in days of old, when, though (she was) impelled with a desire to speak, words could not be uttered?

The Brāhmaṇa said:
The (speech) which is produced in the body by

---

1 And not with the Prāṇa, so as to be articulated. Cf. p. 264.
2 I. e. to withdraw the ‘curse’ pronounced, as above stated.
3 After the curse was withdrawn, says Arjuna Misra. Cf. Brīhadāranyaka, p. 317.
4 Since, says Arjuna Misra, noiseless speech is the source of all words—Vāṁmaya. Perhaps we may compare Aitareya-brāhmaṇa (Haug), p. 47.
5 Viz. Vāṁmaya; milk, as a source of pleasure.
6 I. e. enlightening, Arjuna Misra. But, perhaps, the translation should be, ‘has powers divine and not divine.’ As to this, cf. Sāṅkhya Bhāshya on III, 41, and Sāṅkhyaatattvakaumudi, p. 118, and Wilson’s Sāṅkhya Kārikā, p. 37 (Sanskrit), and Svetāsvatara, p. 284 (gloss).
7 Arjuna Misra refers to a ‘Satapatha text’ in praise of the subtle speech. I cannot trace the text. But see Nirukta (Roth), pp. 167-187.

---

Cf. p. 353 infra. For this sense of the word ‘between,’ see p. 258 supra, and Khandogya-upanished, p. 623.
means of the Prâna¹, and which then goes into the 
Apâna, and then becoming assimilated with the 
Udâna leaves the body², and with the Vyâna 
envelopes all the quarters³, then (finally) dwells in 
the Samâna⁴. So speech formerly spoke. Hence 
the mind is distinguished by reason of its being 
immovable, and the goddess distinguished by reason 
of her being movable⁵.

Chapter VII.

The Brâhmaṇa said:

On this, too, O beautiful one! they relate this 
ancient story, (which shows) of what description is 
the institution of the seven sacrificial priests⁶. The

² Viz. the part of it which specially appertains to speech—the throat, &c.
³ All the nâdīs or passages of the body, Arguna Misra.
⁴ I. e. at the navel in the form of sound, as the material cause of 
all words. There and in that condition speech dwells after going 
through the body, as above stated. There, adds Arguna Misra, 
devotees are to meditate on speech.
⁵ This is not quite clear, but the meaning seems to be, that the 
merit of the immovable mind consists in its unchangeability, and 
that of speech in being the cause of variations in the movable 
mind by conveying new knowledge and new impressions. Cf. on 
this result, Kândogya-upanishad, p. 482.
⁶ Arguna Misra says, the last chapter explained Prânâyâma, and 
this explains Pratyâhâra. Prânâyâma is the restraint of the life-
winds, Pratyâhâra that of the senses, according to the Yoga 
philosophy (see the quotation in the commentary at Yoga-sûtra III, 
1, and see also pp. 141-145). Cf. also Gitâ, p. 61. The Sapta-
hotri-vidhâna as taught in the Taittiriya-brâhmaṇa and Âraṇyaka 
is to be found a few pages after the pages referred to for the 
Dasahotri-vidhâna at p. 261 supra. And the other Vidhânas also 
are to be found in the same parts of those books.
nose, and the eye, and the tongue, and the skin, and
the ear as the fifth, mind and understanding, these
are the seven sacrificial priests separately stationed.
Dwelling in a minute space, they do not perceive
each other. Do you, verily, O beautiful one! learn
about these sacrificial priests, (which are) seven
according to (their several) natures.

The Brâhmaṇa's wife said:

How (is it) these do not perceive each other,
dwelling (as they do) in a minute space? What
are their natures, O venerable sir? Tell me this,
O lord!

The Brâhmaṇa said:

Not knowing the qualities (of anything) is igno-
rance (of it). Knowledge of the qualities is know-
ledge. And these never know the qualities of each
other. The tongue, the eye, the ear likewise,
the skin, the mind, and the understanding also, do
not apprehend smells, the nose apprehends them.
The nose, the eye, the ear likewise, the skin, the
mind, and the understanding also, do not apprehend
tastes, the tongue apprehends them. The nose, the
tongue, the eye likewise, the skin, the mind, and the
understanding also, do not apprehend colours, the
eye apprehends them. The nose, the tongue, and
next the eye, the ear, the understanding, the mind
likewise, do not apprehend (objects of) touch, the skin
apprehends them. The nose, the tongue, and the
eye, the skin, the mind, and the understanding also,
do not apprehend sounds, the ear apprehends them.
The nose, the tongue, and the eye, the skin, the
ear, and the understanding also, do not apprehend
doubt, the mind apprehends it. The nose, the
tongue, and the eye, the skin, the ear, and the mind
also, do not apprehend final determination, the understanding apprehends it. On this, too, they relate this ancient story,—a dialogue, O beautiful one! between the senses and the mind.

The mind said:

The nose smells not without me, the tongue does not perceive taste, the eye does not take in colour, the skin does not become aware of any (object of) touch. Without me, the ear does not in any way hear sound. I am the eternal chief among all elements. Without me, the senses never shine, like an empty dwelling, or like fires the flames of which are extinct. Without me, all beings, like fuel half dried and half moist, fail to apprehend qualities or objects, even with the senses exerting themselves.

The senses said:

This would be true as you believe, if you, without us, enjoyed the enjoyments (derived from) our objects. If when we are extinct, (there is) pleasure and support of life, and if you enjoy enjoyments, then what you believe is true; or if when we are absorbed, and objects are standing, you enjoy objects according to their natures by the mere operation of the mind.

---
1 Cf. Kaushītaki-upanishad, p. 93; Khāndogya, p. 297; Maitrī, p. 158; and Brhadāraṇyaka, p. 284. The passages in the last two works seem to be identical ones.
2 I.e. in their respective operations.
3 The implication, of course, is, as Arjuna Mīra says, that this is not so, as what is not perceived by the senses cannot be the object of the mind's operations,—a proposition which reminds one of the maxim, 'Nihil est in intellectu quod non fuerit in sensu,' apparently without Leibnitz's limitation of it. Cf. Archbishop Thomson's Laws of Thought, p. 52.
4 As in sleep, &c.
CHAPTER VII, 27.

If again you think your power over our objects is constant, then take in colours by the nose, take in tastes by the eye, take in smells by the ear, take in (objects of) touch by the tongue, and take in sounds by the skin, and also (objects of) touch by the understanding. For those who are powerful have no rules (to govern them); rules are for the weak. You should accept enjoyments unenjoyed before; you ought not to enjoy what has been tasted (by others).

As a pupil goes to a preceptor for Vedic learning, and having acquired Vedic learning from him, performs the directions of the Vedic texts, so you treat as yours objects shown by us, both past and future, in sleep and likewise wakefulness. Besides, when creatures of little intelligence are distracted in mind, life is seen to be supported, when our objects perform their functions. And even after having carried on numerous mental operations, and indulged in dreams, a creature, when troubled by desire to enjoy, does run to objects of sense only. One entering upon enjoyments, resulting from mental operations (alone), and not connected with objects

1 I. e. if you can enjoy objects independently of the senses, whenever you choose to perform your operations. This, says Arguna Misra, meets an objection which might be made, that the mind at the time stated does not desire objects.
2 Sic in original. It comes twice.
3 Eating what has been tasted by another is a cause of degradation. Cf. Khândogya, p. 81; Maitrî, p. 103; and p. 363 infra.
4 You incorrectly attribute to yourself the quality of apprehending them.
5 I. e. presented before you by us.
6 This is not quite clear. Arguna Misra has, 'not past, not future;' literally, 'not come, not gone.'
7 Viz. smell, sound, &c.; not by the mere operations of the mind, but by obtaining the objects, is life supported.
of sense, (which is) like entering a house without a door\(^1\), always meets death, on the exhaustion of the life-winds\(^2\), as a fire which is kindled (is extinguished) on the exhaustion of fuel. Granted, that we have connexions with our (respective) qualities, and granted that we have no perception of each other's qualities; still, without us, you have no perception\(^3\), and so long no happiness can accrue to you.


\[\text{Chapter VIII.}\]

The Brāhmaṇa said:

On this, too, they relate an ancient story, O beautiful one! (showing) of what description is the institution of the five sacrificial priests. The learned know this to be a great principle, that the Prāṇa and the Apāṇa, and the Udāna, and also the Samāṇa and the Vyāṇa, are the five sacrificial priests.

The Brāhmaṇa's wife said:

My former belief was that the sacrificial priests were seven by (their) nature\(^4\). State how the great principle is that there are verily five sacrificial priests\(^5\).

---

\(^1\) The senses are the doors of the house here, as they are among the doors of the city at Gītā, p. 65.


\(^3\) Perception of pleasure, says Aruna Misra; but he takes the subsequent clause to mean this, 'and without you no pleasure accrues to us either.' The text is here in an unsatisfactory state.

\(^4\) As stated in the last chapter; some MSS. read 'your' for 'my' at the beginning of the sentence.

\(^5\) Aruna Misra says that in this Pañkahotri-vidhāna the five chief Hotris only are stated for briefly explaining the Prāṇāyāma.
The Brâhmaña said:

The wind prepared by the Prâna afterwards becomes the Apâna. The wind prepared in the Apâna then works as the Vyâna. The wind prepared by the Vyâna works as the Udâna. And the wind prepared in the Udâna is produced as Samâna. They formerly went to the grandsire, who was born first, and said to him, 'Tell us which is greatest among us. He shall be the greatest among us.'

Brahman said:

He, verily, is the greatest, who being extinct, all the life-winds in the body of living creatures become extinct; and on whose moving about, they again move about. (Now) go where (you) like.

The Prâna said:

When I am extinct, all the life-winds in the body

1 Arjuna Misra says, 'The wind going to the Prâna, and being obstructed in upward progress by the Prâna, goes to the Apâna, and then unable to go upwards or downwards, enters the passages or nâdîs of the body and becomes Vyâna. In the same way Udâna, by the collision of the two, produces sound in the throat, and depends on Prâna and Apâna; so, too, the Samâna dwelling in the navel and kindling the gastric fire is also dependent on those two.'

The meaning seems to be that one life-wind is distributed in the different places, and gets different names, as stated, in the order mentioned. See Maitrî, p. 28.

2 A similar visit on the part of the Prânas (who, however, are not there the life-winds only, but the Prâna life-wind and the active organs) to Prâgâpati is mentioned at Brihadâranyaka-upanishad, p. 1016, and Khândogya, p. 297. Cf. also Prasna, p. 178; Brihadâranyaka, p. 317; and Kaushitaki, p. 63. See also, generally, as to the life-winds and their functions, Brihadâranyaka, p. 280, and Saîkara's comment there; Yoga-sûtras III, 38, and comment; Cowell's note at Maitrî, p. 247; Sânti Parvan (Moksha Dharma), chap. 184, st. 24-25; chap. 185, st. 1 seq.; and p. 258 supra.
of living creatures become extinct; and on my moving about, they again move about. I am the greatest. See I am extinct!

The Brāhmaṇa said:

Then the Prāṇa became extinct, and again moved about. Then the Samāna and Udāna also, O beautiful one! spoke these words, ‘You do not pervade all this here as we do. You are not the greatest among us, O Prāṇa, because the Apāṇa is subject to you.’ The Prāṇa again moved about, and the Apāṇa said to him.

The Apāṇa said:

When I am extinct, all the life-winds in the body of living creatures become extinct; and on my moving about, they again move about. I am the greatest. See I am extinct!

The Brāhmaṇa said:

Then the Vyāna and the Udāna addressed him who was speaking (thus): ‘You are not the greatest, O Apāṇa! because the Prāṇa is subject to you.’ Then the Apāṇa moved about, and the Vyāna spoke to him: ‘I am the greatest among (you) all. Hear the reason why. When I am extinct, all the life-winds in the body of living creatures become extinct.

1 Arguna Misra says, Vyāna and Apāṇa also by force of the two ‘ands’ which occur in the original; and so in other places too.

2 Arguna Misra says on this, ‘The Prāṇa moves upwards through the help of the Apāṇa. If it moved downwards, it would be simply absorbed into the Apāṇa.’

3 I.e. recommenced its proper operation in its proper place.

4 And the other life-winds also, Arguna Misra says, the name Prāṇa being merely ‘indicative,’ as the phrase is, of the class to which it belongs.
And on my moving about, they again move about. I am the greatest. See I am extinct!'

The Brâhmana said:

Then the Vyâna became extinct, and again moved about. And the Prâna and Apâna, and the Udâna, and the Samâna, spoke to him, ‘You are not the greatest among us, O Vyâna! because the Samâna\(^1\) is subject to you.’ The Vyâna moved about again, and the Samâna spoke again. ‘I am the greatest among (you) all. Hear the reason why. When I am extinct, all the life-winds in the body of living creatures become extinct; and on my moving about, they again move about. I am the greatest. See I am extinct!’ Then the Samâna moved about, and the Udâna said to him: ‘I am the greatest among (you) all. Hear the reason why. When I am extinct, all the life-winds in the body of living creatures become extinct; and on my moving about, they again move about. I am the greatest. See I am extinct!’ Then the Udâna became extinct, and again moved about. And the Prâna and Apâna, and the Samâna, and the Vyâna also, spoke to him: ‘O Udâna! you are not the greatest. The Vyâna\(^2\) only is subject to you.’

The Brâhmana said:

Then Brahman, the lord of (all) creatures, said to them who were assembled together: ‘You are all greatest, and not greatest\(^3\). You are all possessed

---

\(^1\) Because the Samâna helps in the digestion of the food which afterwards goes to the Vyâna for distribution through the nâdîs.

\(^2\) Because the Udâna is able to generate sound after the nâdîs are filled up by the Vyâna.

\(^3\) ‘Not greatest’ because none of them is independent of the other. ‘Greatest’ Arguna Misra renders by ‘superior to objects.’
of one another's qualities\(^1\). All are greatest in their own spheres, and all support one another. There is one unmoving\(^2\) (life-wind). There are others moving about, (which are) five, owing to (their) specific qualities. My own self is one only\(^3\), (but) accumulated in numerous (forms). Being friendly with one another, and pleasing one another, go away happily. Welfare be to you! Support one another.'

**Chapter IX.**

The Brāhmaṇa said:

On this, too, they relate this ancient story, a dialogue between Nārada and the sage Devamata.

Devamata said:

When a creature is about to be born, what comes into existence first, his Prâna, or Apâna, or Samâna, or Vyâna, or else Udâna?

Nārada said:

By whichever the creature is produced, that which is other than this first comes to him. And the pairs of the life-winds should be understood, which (move) upwards, or downwards, or transversely.

\(^1\) This is not quite clear. I presume it means that each one has the generic qualities which make the others great in their own spheres; but the specific qualities are different.

\(^2\) The one life-wind is supposed here to be generally unmoving, but its distribution among the different parts of the body as specified, for instance, in the commentary on the Yoga-sūtra III, 38, gives it the different names. The expression does not seem to be quite accurate for this, which nevertheless seems to be the true, sense.

\(^3\) Another reading is, 'That one is my own self.' Cf. Maitrī, pp. 28 seq., 105, and Brihadâranyaka, p. 169.
Devamata said:

By which (of the life-winds) is a creature produced? and which (of them) first comes to him? Explain to me also the pairs of the life-winds, which (move) upwards, or downwards, or transversely.

Nârada said:

Pleasure is produced from a mental operation\(^1\), and (it) is also produced from a sound, (it) is also produced from taste, and (it) is also produced from colour, and (it) is also produced from touch, and (it) is also produced from smell. This is the effect\(^2\) of the Udâna; the pleasure is produced from union\(^3\). From desire the semen is produced; and from the semen is produced menstrual excretion. The semen and the blood are produced by the Samâna and the Vyâna in common\(^4\). From the combination of the semen and the blood, the Prâna comes first into operation; and the semen being developed by the Prâna, the Apâna then comes into operation. The pair Prâna and Apâna go upwards and downwards, and the Samâna and Vyâna are called the pair (moving) transversely. It is the teaching of the

---

1 I.e. desire. ‘Sound’ = recollection of a woman’s voice; ‘taste,’ scil. of chastity; ‘colour’ = the beauty of a woman, Arguna Misra. Cf. Âpastamba I, 2, 7, 8, and Lalita Vistara, p. 19.

2 Literally, ‘form,’ which Arguna Misra interprets to mean effect, and adds, ‘The Udâna causes mental activity, and by mental activity sound &c. are apprehended.

3 I.e. of Udâna and mind, Arguna Misra; adding, ‘the result is that a creature is produced by the Udâna.’

4 Or, perhaps, generally, that is to say, the store of them, the specific semen being produced from desire, as before stated. The Samâna’s function is the digestion of food, and that of the Vyâna is the distribution of the digested food to the whole body through the nâdîs, hence the proposition in the text.
Veda, that the fire verily is all the deities\(^1\), and knowledge (of it) arises among Brâhmana\(s\), being accompanied by intelligence\(^2\). The smoke of that (fire), which is of excellent glory, (appears) in the shape of (the quality of) darkness; (its) ashes, (the quality of) passion; and (the quality of) goodness is that in connexion with it\(^3\), in which the offering is thrown. Those who understand the sacrifice understand the Samâna and the Vyâna as the principal (offering). The Prâna and Apâna are portions\(^4\) of the offering of clarified butter, and between them is the fire. That is the excellent seat of the Udâna as understood by Brâhmana\(s\)\(^5\). As to that which is distinct from these pairs\(^6\), hear me speak about

\(^{1}\) Cf. inter alia, Aitareya-brâhma\(n\)a (Haug's ed.), p. 1.

\(^{2}\) Ar\(\text{g}u\)na Misra says intelligence means 'discussion, or argument.'

\(^{3}\) That is to say, the flame, I take it. He is drawing out here the figure of the fire.

\(^{4}\) These are only a subordinate part of the offering, called Âgyabhâga. They are called subordinate, I suppose, as the operations of the Samâna and Vyâna are more practically important for vitality. The fire is the self. The place of the principal offering is between the Âgyabhâgas, as stated by Ar\(\text{g}u\)na Misra.

\(^{5}\) The Udâna is here treated as the life-wind into which the others are to be offered up. See p. 258, and note 8 there.

\(^{6}\) The next three sentences seem to indicate what is to be destroyed in common with the life-winds. One has to get rid of all notions about day and night, good and evil, existence and non-existence, and then final emancipation is reached. The fire, which is common to all the passages, stands for the self; into that apparently all the ideas of time, and good and evil, and so forth, are to be offered as the life-winds are; and that fire stands in the place of
that. Day and night are a pair, between them is the fire. That is the excellent seat of the Udāna as understood by Brāhmaṇas. That which exists and that which does not exist are a pair, between them is the fire. That is the excellent seat of the Udāna as understood by Brāhmaṇas. The two—good and evil—are a pair, between them is the fire. That is the excellent seat of the Udāna as understood by Brāhmaṇas. First, the Samāna and Vyāna, their function is performed: then, secondly, the Samāna comes into operation again. Then the Vāmādevya for tranquillity, and tranquillity is the eternal Brahman. This is the excellent seat of the Udāna as understood by Brāhmaṇas.

---

**Chapter X.**

On this, too, they relate an ancient story (showing) of what nature is the institution of the Kāturhotra. The due performance of it in its entirety is now taught. Hear me, O good woman! state this wonder the Udāna, for this purpose, as into the last all the other life-winds have to be offered. As to that which exists, &c., cf. Gitā, p. 103, and p. 370, note 9 infra. As to good and evil and generally, cf. Kṛṇḍogya, p. 60; Kaushītaki, p. 19. They are nothing to one who knows the Brahman. Day and night Ar crimes Misra takes to mean the Iḍā and Piṅgalā nāḍīs, between which is the Sushumṇā, as they are connected with the sun and moon. But the sense of the whole passage is far from clear.

1 Arguna Misra understands these to be three Savanas.
2 Of taking into the nāḍīs the food digested in the night, this is the morning Savana; the afternoon Savana is the kindling of the gastric fire for digesting new food.
3 The Vāmādevya is a sūkta beginning ‘Kayā nas kiitrā’ (Rv. IV, 31, 1). The singing of it is the third Savana, Ar crimes Misra. And see Taṭṭṭiṭṭiṭṭa-āraṇyaka, p. 889.
4 Cf. Aitareya-brāhmaṇa (Haug), pp. 132, 133.
derful mystery. The instrument, the action, the agent, and emancipation\(^1\), these, indeed, O you of a (pure) heart! are the four Hot\(\text{\textit{ris}}\) by whom this universe is enveloped. Hear also the assignment of causes exhaustively\(^2\). The nose, and the tongue, and the eye, and the skin, and the ear as the fifth, mind and understanding; these seven should be understood to be the causes of (the knowledge of\(^3\)) qualities. Smell, and taste, and colour, sound, and touch as the fifth, the object of the mental operation and the object of the understanding\(^4\), these seven are causes of action. He who smells, he who eats, he who sees, he who speaks, and he who hears as the fifth, he who thinks, and he who understands, these seven should be understood to be the causes of the agents\(^5\). These\(^6\), being possessed of qualities\(^7\), enjoy their own qualities, agreeable and disagreeable. And I am here devoid of qualities. Thus these seven are the causes of emancipation\(^8\). And among the learned who understand (everything), the

---

1 Cf. as to the three first, Gîtâ, p.123. They are the four categories, to one or other of which everything in the world may be referred.
2 The texts here differ. Arüma Misra’s reading he interprets to mean ‘the subjugation of these Hot\(\text{\textit{ris}}\).’ The reading followed in the text seems to some extent to be supported by the sequel. But the passage altogether is not very clear.
3 So Arüma Misra—through these the knowledge of the qualities of objects of sense is acquired.
4 The sensations, or perceptions, referred to lead to action.
5 This seems to mean, that the powers of smelling, &c., when attributed to the self, make him appear as an agent, as an active principle.
6 I.e. action, agent, and instrument, Arüma Misra.
7 I.e. the three, goodness, passion, and darkness.
8 It is these seven from which the self is to be emancipated. ‘I’ must mean the self, not the Br\(\text{\textit{hmana}}\) who speaks.
qualities\textsuperscript{1} which are in the position of the deities, each in its own place, always enjoy the offering according to prescribed rules. To him who is not learned, eating various (kinds of) food, the (feeling of this or that being) mine adheres. And cooking food for himself, he, through the (feeling of this or that being) mine, is ruined\textsuperscript{2}. The eating of that which should not be eaten, and drinking of intoxicating drinks also destroys him. He destroys the food, and destroying that food he is destroyed in return. The learned man, being (himself) a ruler, destroying this food again produces it\textsuperscript{3}. And not even a trifling obstacle\textsuperscript{4} arises to him from that food. Whatever is thought by the mind\textsuperscript{5}, whatever is spoken by speech, whatever is heard by the ear, whatever is seen by the eye, whatever is smelt by the nose, absorbing all these offerings from all sides, together with those (senses) which with the mind are six\textsuperscript{6}, my fire\textsuperscript{7} of (high) qualifications\textsuperscript{8}, shines dwelling within the body. My sacrifice of concentration of mind is in progress, the performance of which yields the fire\textsuperscript{9} of knowledge;

\textsuperscript{1} I.e., I presume, the senses. Cf. Gitā, p. 55. The learned do not suppose their self to have aught to do with them. Cf. Gitā, p. 64.

\textsuperscript{2} Cf. Gitā, p. 53; Manu III, 118.

\textsuperscript{3} His knowledge gives him this power. He is not ‘destroyed’ by the food as the other man is. Nilakantha compares Br̷rahadāraṇyaka, p. 884. See too p. 260, note 1 supra.

\textsuperscript{4} I.e. mischief owing to the destruction of life necessary for getting food, says Nilakantha quoting Br̷rahadāraṇyaka, p. 913.

\textsuperscript{5} This includes the operation of the understanding also. Nilakantha says this verse explains what the word ‘food’ means here.

\textsuperscript{6} For the phrase cf. Gitā, p. 112.

\textsuperscript{7} That is to say, my self, Ar̷una Misra. See p. 259, note 3 supra.

\textsuperscript{8} As the objects of sense &c. are all absorbed into it.

\textsuperscript{9} It is called ‘fire,’ as it burns up all action. Cf. Gitā, p. 62.
the Stotra in which, is the upward life-wind; the Sastra, the downward life-wind; and which is very beneficial on account of the abandonment of everything\(^1\); the Brahman priest in which, is the counsellor in all action\(^2\); the Hotri priest, the self; the Adhvaryu priest, (the self) whose hymn of praise\(^3\) is the offering; the Sastra of the Prasâstri, truth; and the Dakshinâ, final emancipation. On this, too, Rik verses are recited by the men who understand Nârâyana\(^4\)—the god Nârâyana to whom they formerly offered animal\(^5\) (offerings). On that Sâman hymns\(^6\) are sung, of which an illustration is stated\(^7\).

\(^1\) Aruguna Misra's commentary is not intelligible here, so I follow Nilakantha, but diffidently.

\(^2\) I. e. the mind, say the commentators. 'Mantâ' simply is given among the synonyms of Ahaṅkâra at Sânköya-sâra, p. 16.

\(^3\) I. e. the actions performed for knowledge of the truth, Aruguna Misra.

\(^4\) Nilakantha refers to a Rik 'Tapa âśd-grâhapatih,' and also the famous allegory at the end of the Taittiriya-âranyaka. These are cited, he says, as authorities for this 'sacrifice (consisting of) concentration of mind.'

\(^5\) I. e. the senses, Nilakantha. Aruguna Misra compares the whole passage with the Puruṣa Sûkta, which are the Rik verses alluded to, according to him. He refers for further explanations to his own commentary on that sûkta of the Rig-veda.

\(^6\) They sing these hymns, out of the gratification produced by knowledge of the self, says Nilakantha, and he cites Taittiriya-âranyaka, p. 749. See also Taittiriya-upanishad, p. 138, and Saṅkara's commentary there.

\(^7\) The readings of our texts here are not very satisfactory. The illustration is stated, says Nilakantha, whose reading we follow, by the Taittiriyas in the passage referred to in the last note. Aruguna Misra's reading means 'such as Tâhu kâhu,' which would seem to be the words of the Sâman hymn referred to. But his commentary does not show what the words before him were. The whole figure as drawn out in this passage is not quite clear, though the general sense is pretty intelligible. Cf. the allegories at Aitareya-brâhmâna, pp. 132, 133, and at the close of the Taittiriya-âranyaka.
CHAPTER XI, 3.

O modest one! understand that god Nārāyana, who is the self of everything.

CHAPTER XI.

There is one director; there is no second director. I speak concerning him who abides in the heart. This being, the director, dwells in the heart and directs (all creatures). Impelled by that same (being), I move as I am ordered, like water on a declivity. There is one instructor; there is no second (different) from him. I speak concerning him who abides in the heart. Taught by that instructor, all snakes whatever are ever hated in the world. There is one kinsman; there is no second (different) from him. I speak concerning him who abides in the heart. Taught by him kinsmen are possessed of kinsmen, (and) the seven Rishis, O son of Prithâ! shine in heaven. There

1 I. e. the Supreme Being, Arjuna Misra. Nilakantha connects this with the preceding chapter by saying that this describes Nārāyana, who is there mentioned. See Sânti Parvan (Moksha Dharma), chap. 226, st. 8 (Bombay ed.)

2 The natural feelings of animosity are caused by the Supreme Being within. Such seems to be the meaning. Cf. Gîtâ, pp. 128, 129. I may remark that Arjuna Misra seems to interpret the original words, which we have rendered by 'I speak concerning him,' &c., to mean 'I repeat what has been said by,' &c. This does not seem to me to be satisfactory; and it may be added, too, that Arjuna Misra's interpretation appears in his gloss not on the first verse, about the 'director,' but only on the second, about the 'instructor.' Hated = full of animosity, Nilakantha.

3 I. e. the feeling of kinsmanship arises from his inspiration.

4 The poet seems to be nodding here, as this expression cannot form part of the Brâhmaṇa's speech to his wife.

5 The seven sages are always mentioned together, and may well be spoken of as types of the feeling of kinship.
is one hearer\(^1\); there is no second (different) from him. I speak concerning him who abides in the heart. Living under that instructor, (according to the proper mode of) living with an instructor, Sakra\(^2\) acquired immortality in all worlds. There is one enemy; there is no second (different) from him. I speak concerning him who abides in the heart. Taught by that instructor, all snakes whatever are ever hated in the world\(^3\). On this, too, they relate an ancient story, (about the) instruction of the snakes, and the gods, and sages, by Pragâpati. The gods, and sages, and the snakes, and the demons, approaching Pragâpati, said (to him): 'Tell us the highest good.' To them who were inquiring about the highest good, the venerable one said, 'Om\(^4\), the Brahman, in a single syllable.' Hearing that, they ran away in (various) directions\(^5\). When they were running for instruction regarding the self, the inclination of the snakes to biting had been already formed. The natural inclination of the demons towards ostentatiousness had been formed. The gods had been engaged in gifts, and the great sages in restraint of the senses. Having had one teacher,

\(^1\) Nilakantha takes this to mean pupil, but it is difficult to reconcile that with the rest of the passage. Arjuna Mirra renders it by 'the destroyer of every one's doubts.' For that, it will be necessary to take the word as a form of the causative, and not the simple root śru, to hear. But see, too, p. 283, 'the instructor . . . the hearer.'

\(^2\) Cf. Sanatsugâtiya, p. 152, note 1.

\(^3\) The words here are nearly the same as before; the commentators give no explanation of the repetition. But see p. 281, note 2.

\(^4\) Cf. Gitâ, p. 79. The full sense is that from the study of this Om the highest good is attained.

\(^5\) I. e. to their own dwellings, believing that they had learnt what they wanted.
and having been instructed with one word, the snakes, the gods, the sages, and the demons, all engaged in different (pursuits). One hears what is said (to one) and apprehends it duly; (but even) to one who inquires and extols highly, there is no other instructor. And by his counsel does action afterwards take place. The instructor, the learner, the hearer, and the enemy, are always within the heart. Acting sinfully in the world, he becomes (a man of) sinful conduct. Acting virtuously in the world he becomes (a man of) virtuous conduct. And he becomes a man of conduct according to his own desire, who, owing to his desires, is given up to the pleasures of the senses. But he who, casting aside vows and actions, merely adheres to the Brahman, he moving about in the world identifying himself with the Brahman, becomes a Brahmaśārin. To him the Brahman itself is the fuel, the Brahman the fire, the Brahman his origin, the Brahman water, the Brahman the instructor. He is rapt in the

1 The meaning seems to be that the original inclination was not altered by the new instruction received by them. Nilakantha seems to understand the passage differently. What has been rendered in the text by ‘when they were running for instruction,’ he renders by ‘when they were practically carrying out the instruction received by them;’ but this rendering seems to omit all consideration of the words ‘Pūrvameva tu’—already. Though, therefore, there are one or two circumstances in favour of this construction, I have adopted the other. Cf. Brhadāraṇyaka, p. 964.

2 The meaning is that the real instructor is within oneself, ‘abiding in the heart,’ as said before, although instruction may in form be received from one outside, of whom one seeks to learn, and whom one respects (or extols highly, as the text has it), and although such instruction may be well apprehended.

3 Cf. Brhadāraṇyaka, pp. 546-853. 4 See Gītā, p. 117.

5 I. e. fasts and other like observances.
Brahman. Such is this subtle life as a Brahmanārin understood by the wise. Understanding it they practised it, being instructed by the Kshetragāṇa.

CHAPTER XII.

The Brāhmaṇa said:

I have crossed beyond that very impassable place, in which fancies are the gadflies and mosquitoes, in which grief and joy are cold and heat, in which delusion is the blinding darkness, in which avarice is the beasts of prey and reptiles, in which desire and anger are the obstructors, the way to which consists in worldly objects, and is to be crossed by one singly. And I have entered the great forest.

The Brāhmaṇa’s wife said:

Where is that forest, O very intelligent person! what are the trees (there), and what the rivers, and the hills and mountains; and at what distance is that forest?

1 Cf. Gītā, p. 61. The water is that required for the sacrifice. The words ‘the Brahman is his origin’ are not quite clear, as being not connected with the figure employed. Perhaps it might be taken otherwise thus, ‘the Brahman (is) the fire produced from the Brahman,’ this last standing for the arāṇī.

2 I. e. one who understands the truth, Nilakantha; God, Arūṇa Mīra. The same sentence winds up two of the following chapters; and at p. 310 Kṛṣṇa says the Kshetragāṇa signifies the supreme self. See Gītā, p. 102 seq.

3 Cf. Lalita Vistara, p. 44.

4 I. e. not with the help of son, wealth, &c., says Nilakantha, as each man’s salvation after having got into the course of worldly life depends on himself. Cf. Sānti Parvan (Moksha Dharma), chap. 193, st. 32, and Manu IV, 240; obstructor, thief, Arūna Mīra.

5 I. e. the Brahman. Nilakantha compares a text from the Sruti, ‘Kim svid vanam ka u sa vṛiksha āsa;’ see Rig-veda X, 31, 7.
The Brāhmaṇa said:

There is nothing else more delightful than that, when there is no distinction from it. There is nothing more afflicting than that, when there is a distinction from it. There is nothing smaller than that, there is nothing larger than that. There is nothing more subtle than that; there is no other happiness equal to that. Entering it, the twice-born do not grieve, and do not exult. They are not afraid of anybody, and nobody is afraid of them. In that forest are seven large trees, seven fruits, and seven guests; seven hermitages, seven (forms of) concentration, and seven (forms of) initiation. This is the description of the forest. That forest is filled with trees producing splendid flowers and fruits of five colours. That forest

1 Cf. Khaṇḍogya, pp. 516, 517.
2 Cf. Sanatsugātiya, p. 180 and note there.
3 Cf. as to all this Gītā, p. 101.
4 This is not the forest spoken of before, but what has been before called the 'impassable place,' but which also at p. 286 is by implication called a forest, viz. the course of worldly life.
5 Viz. the eye, ear, tongue, skin, and nose, and the mind, and understanding—these are called trees, as being producers of the fruits, namely, the pleasures and pains derived from their several operations; the guests are the powers of each sense personified—they receive the fruits above described; the hermitages are the trees above mentioned, in which the guests take shelter; the seven forms of concentration are the exclusion from the self of the seven functions of the seven senses &c. already referred to; the seven forms of initiation refer to the initiation into the higher life, by repudiating as not one's own the actions of each member out of the group of seven. Cf. as to this Khaṇḍogya, p. 219, and commentary there.
6 Cf. for these different numbers of colours, Yoga-sūtra II, 19, and commentary, p. 105, and Sāṅkhya-sāra, p. 18. The trees here meant are the Tanmātras, or subtle elements, and the theory is that the Gandha-tanmātra, or subtle element of smell, has five qualities, its
is filled with trees producing flowers and fruits of four colours. That forest is filled with trees producing flowers and fruits of three colours, and mixed. That forest is filled with trees producing flowers and fruits of two colours, and of beautiful colours. That forest is filled with trees producing flowers and fruits of one colour, and fragrant. That forest is filled with two large trees producing numerous flowers and fruits of undistinguished colours. There is one fire here, connected with the Brahman, and having a good mind. And there is fuel here, (namely) the five senses. The seven (forms of) emancipation from them are the seven (forms of) initiation. The qualities are the fruits, and the guests eat the fruits. There, in various places, the great sages receive hospitality. And when they have been worshipped and have disappeared, another forest shines forth, in which intelligence is the tree, and emancipation the fruit, and which possesses shade (in the form of) tran-

1 These are mind and understanding; the fruits and flowers are here of ‘undistinguished colours,’ as the text expresses it, since they include the colours of all the fruits of all the other five sets of trees; that is to say, the subject-matter of their operations is sound, taste, &c., the subject-matters of all the senses together. ‘Undistinguished colours’ is, perhaps, more literally ‘of colours not clear.’ Arguna Misra paraphrases it by ‘of variegated colours,’ which is no doubt the true ultimate sense.

2 The self, Nilakantha. See p. 279, note 7 supra.
3 I. e., I presume, devoted to the Brahman.
4 I. e. true knowledge, Arguna Misra.  
6 I. e. when the senses having worked, as unconnected with the self, are finally absorbed into it. Cf. Sâňkhya-kârikâ 49 and Kâtha, p. 151.
quility, which depends on knowledge, which has contentment for its water, and which has the Kṣhetra-gñā within for the sun. The good who attain to that, have no fear afterwards. Its end cannot be perceived upwards or downwards or horizontally. There always dwell seven females there, with faces (turned) downwards, full of brilliance, and causes of generation. They absorb all the higher delights of people, as inconstancy (absorbs) everything. In that same (principle) the seven perfect sages, together with their chiefs, the richest, abide, and again emerge from the same. Glory, brilliance, and greatness, enlightenment, victory, perfection, and power—these seven rays follow after this same sun. Hills and mountains also are there collected together, and rivers and streams flowing with water produced from the Brahman. And there is the confluence of the rivers in the secluded place for the

1 It extends on all sides, its end cannot be perceived on any side.
2 These are, according to Arguna Misra, the Mahat, Ahaṅkāra, and five Tanmātras. Their faces are turned downwards, as they are obstacles in the way upwards, viz. the way of final emancipation; they are brilliant, as they light up the course of worldly life; and hence, too, they are 'causes of generation.' They give birth to the universe.
3 They conceal the higher delight of final emancipation.
4 I follow Arguna Misra, but the text is doubtful.
5 Viz. the Brahman.
6 Cf. Khandogya, pp. 295–300. The word sages here, as before, means the various organs. See Brihadāraṇyaka, p. 415.
7 Glory = renown; brilliance = Brahmic splendour (Brahmategás); perfection = obtaining what is desired; power = not being conquered by others, Arguna Misra. About the sun, see line 3 of text above.
8 I. e. contentment. See the second line in the text above.
9 I. e. the space in the heart, the sacrifice being that of 'concentration of mind,' yogayagñā,—Nilakantha. A confluence of rivers is very sacred—here the meaning intended seems to be the absorption of all desires by contentment into the heart.
sacrifice, whence those who are contented in their own selves repair to the divine grandsire himself. Those whose wishes are reduced\textsuperscript{1}, whose wishes are (fixed) on good vows, whose sins are burnt up by penance, merging the self in the self\textsuperscript{2}, devote themselves to Brahma. Those people who understand the forest of knowledge\textsuperscript{3}, praise tranquillity. And aspiring to that forest, they are born so as not to lose courage\textsuperscript{4}. Such, indeed, is this holy forest, as understood by Brāhmanas. And understanding it, they act (accordingly), being directed by the Kṣhetraṅga.

---

**Chapter XIII.**

The Brāhmaṇa said:

I do not smell smells, I perceive no tastes, I see no colour, and I do not touch, nor yet do I hear various sounds, nor even do I entertain any fancies\textsuperscript{5}. Nature desires objects which are liked; nature hates all (objects) which are hateful\textsuperscript{6}. Desire and hatred are born from nature\textsuperscript{7}, as the upward and

---

\textsuperscript{1} Literally, 'lean.'

\textsuperscript{2} I. e. the body in the soul, Arguna Miśra.

\textsuperscript{3} Knowledge is Brahma, which is described as a forest here, Arγuna Miśra.

\textsuperscript{4} Cf. Gītā, p. 70.

\textsuperscript{5} This is the name for the operations of the mind.

\textsuperscript{6} The sense is similar to that at Gītā, p. 55. The self has nothing to do with these feelings; the qualities deal with the qualities.

\textsuperscript{7} Cf. Gītā, p. 65. The meaning of nature here, as in the Gītā, is in substance the result of all previous action with which the self has been associated, which result, of course, exists connected not with the self, but with the developments of nature, in the form of body,
downward life-winds, after attaining to the bodies of living creatures. Apart from them, and as the constant entity underlying them, I see the individual self in the body. Dwelling in that (self), I am in no wise attached\(^1\) (to anything) through desire or anger, or old age, or death. Not desiring any object of desire, not hating any evil, there is no taint on my natures\(^2\), as there is no (taint) of a drop of water on lotuses\(^3\). They are inconstant things appertaining to this constant (principle) which looks on various natures. Although actions are performed, the net of enjoyments does not attach itself to it, as the net of the sun's rays does not attach itself to the sky\(^4\). On this\(^5\), too, they relate an ancient story, (in the shape of) a dialogue between an Adhvaryu priest and an ascetic. Understand that, O glorious one! Seeing an animal being sprinkled\(^6\) at a sacrificial ceremony, an ascetic who was sitting (there) spoke to the Adhvaryu, censuring (the act) as destruction of life. The Adhvaryu

\(^1\) Nilakantha compares Brhadâranyaka, p. 770. Arguna Misra has a different reading, meaning 'liable (to be subjugated).'</p>

\(^2\) The plural, which is in the original, is unusual. The various aspects of the 'result' stated in p. 288, note 7, being looked at separately, are described as 'natures,' like the leaves of a lotus, which in their ensemble make one lotus.

\(^3\) Lalita Vistara, p. 2, and p. 64 supra.

\(^4\) The figure seems to be somewhat like that at Gîtâ, p. 82, about the atmosphere and space, which latter remains untainted by the former. Looking on various natures, i. e. as distinct from the self.

\(^5\) Viz. the remaining untainted.

\(^6\) I. e. with water, preparatory to its being offered up for the sacrifice.
answered him (saying), this goat will not be destroyed. (This) creature will obtain welfare, since the Vedic text is such. For that part of him which is of the earth will go to the earth; whatever in him is produced from water, that will enter water. His eye (will enter) the sun, (his) ear the quarters, and his life-winds likewise the sky. There is no offence on my part, adhering (as I do) to the scriptures.

The Ascetic said:

If you perceive (that) good (will) result upon his life being severed (from him), then the sacrifice is for the goat, what benefit (is it) to you? Let the brother, father, mother, and friend (of the goat) give you their consent; take him (to them) and consult (them), especially as he is dependent. You ought to inquire of those who can give their consent thus. After hearing their consent, (the matter) will be fit for consideration. The life-winds, too, of this goat have gone to their sources, and I think only his unmoving body remains. To those who wish to derive enjoyment from the slaughter (of a living creature), the unconscious body being comparable to fuel, that which is called an animal becomes

1 Cf. Brhadárayaka, p. 542, and p. 337 below.
2 Cf. Khândogya-upanisad, p. 627, and also Sáríraka Bháshya on Sūtra III, i, 25, p. 774.
3 I.e. for his slaughter, which is to bring welfare to the goat. Argama Misra says that this is a sort of reductio ad absurdum, as the sacrifice is in truth not in the interests of the goat at all.
4 Viz. whether the goat should be killed. Without their consent he ought not to be slaughtered; with their consent, it becomes a matter for consideration, Arguna Misra.
5 It may also mean the senses, as in the Khândogya, p. 297.
the fuel. The teaching of the elders is, that refraining from slaughter (of living creatures) is (the duty) among all duties. We maintain that that action should be performed which involves no slaughter. (Our) proposition is no slaughter (of living creatures). If I spoke further, it would be possible to find fault with your proceedings in many ways. Always refraining from the slaughter of all beings is what we approve. We substantiate (this) from what is actually visible, we do not rely on what is not visible.

The Adhvaryu said:

You enjoy the earth’s quality of fragrance, you drink watery juices, you see the colours of shining bodies, you touch the qualities of the air, you hear the sound produced in space, you think by the mind (on the objects of) mental operations. And all these entities, you believe, have life. You have not (then) abstained from taking life. You are (engaged) in the slaughter (of living creatures). There is no movement without slaughter (of living creatures). Or what do you think, O twice-born one?

---

1 This is not very clear, but the meaning seems to be that the slaughter is committed for the enjoyment of the sacrificer; the sacrificer only requires fuel, and the slaughtered animal is then used for that purpose.
2 Cf. Khândogya, p. 627, and next note; and Gitâ, inter alia, p. 114, and p. 348 infra.
3 See Sânkhyatattva-kaumudi, p. 7.
4 I.e. a rule expressly laid down. What is not visible means what is not expressly stated, but is to be derived by inference, and so forth (cf. Ápastamba I, r, 4, 8). The express text is the famous one, Na himsya-åtsarvå bhûtâni. Himså, which is rendered slaughter here, may mean also ‘giving pain’ generally.
5 This is the tu quoque argument. The sustentation of life requires some sort of slaughter.
6 I.e. the support of the body, says Arguna Misra.
The Ascetic said:

The indestructible and the destructible, such is the double manifestation of the self. Of these the indestructible is the existent, the manifestation as an individual (entity) is called the destructible. The life-winds, the tongue, the mind, and (the quality of) goodness, together with (the quality of) passion, (these make up) the manifestations as individual entities. And to one who is free from these manifestations, who is free from the pairs of opposites, who is devoid of expectations, who is alike to all beings, who is free from (the thought that this or that is) mine, who has subdued his self, and who is released on all hands, there is no fear anywhere.

The Adhvaryu said:

O best of talented men! one should in this (world)

---

1 Arguna Misra takes it otherwise, 'the true nature of the Sat, the self.' Nilakantha renders the original by sadṛṣām without further explanation. This indestructible seems to correspond to that mentioned at Gitâ, p. 113, which should be considered in connection with Gitâ, pp. 73, 74. The note at the former page is, perhaps, not quite accurately expressed, as the word 'material cause' conveys some inadmissible associations. Perhaps 'underlying principle' might be a nearer approach to the correct idea. The existent will thus be that which really exists, as it is indestructible.

2 Cf. Gitâ, p. 77. 3 See Sânti Parvan (Moksha), ch. 240, st. 31.

4 Arguna Misra says, 'The life-winds here are indicative of the operations of the organs of action (as to which see p. 290, note 5 supra), the tongue of the perceptive senses, the mind of the internal activities, the quality of goodness of all sources of pleasure, and passion of all sources of pain,' the last two apparently covering the external world, the previous ones the human activities, internal and external.

5 Released scil. from piety or impiety, &c.,—Arguna Misra, who says 'self' in the phrase preceding means mind.

6 Because, says Arguna Misra, according to the very authority which says there is sin in slaughter, all sin is destroyed by knowledge. Cf. Gitâ, p. 64.
dwell in company of good men only ¹. For having heard your opinion, my mind is enlightened. O venerable sir! I approach you, in the belief (that you are) the Lord; and I say (to you), O twice-born one! there is no fault (attaching) to me, performing (as I have done) the rites performed by others ².

The Brâhmaṇa said:

With this explanation, the ascetic thereafter remained silent, and the Adhvaryu also proceeded with the great sacrifice, freed from delusion. Thus Brâhmaṇas understand the very subtle emancipation to be of this nature, and understanding it, they act (accordingly), being directed by the Kshetragñā.

---

CHAPTER XIV.

The Brâhmaṇa said:

On this ³, too, they relate an old story, (in the shape of) a dialogue, O you of a pure heart! between Kârtavîrya and the ocean. (There lived once) a king named Arjuna ⁴, a descendant of Krîtavîrya, possessed of a thousand arms, who with his bow conquered the (whole) earth up to the ocean.

---

¹ Cf. Taittirīya-upanishad, p. 40.
² The readings here in the MSS. are not satisfactory. I adopt as the best that which appears to have been before Arjuna Misra. The meaning seems to be this:—I have now understood the truth, but I cannot be blamed for having hitherto done that which I saw every one else do. Now I have had the benefit of conversation with a good man, and have become free from my delusion.
³ Namely, that final emancipation is not to be obtained by action, and that slaughter is sinful.
⁴ He is also called a Yogin at Raghuvamsa VI, 38. See Mallinâth’s commentary there.
on a time, as we have heard, he was walking about near the sea, proud of his strength, and showering hundreds of arrows on the sea. The ocean, saluting him, and with joined hands, said, 'O brave man! do not throw arrows (on me). Say, what shall I do for you? The creatures, who take shelter with me, are being destroyed, O tiger-like king! by the great arrows thrown by you. Give them security, O Lord!'

Arjuna said:

If there is anywhere any wielder of the bow equal to me in battle, who might stand against me in the field, name him to me.

The ocean said:

If, O king! you have heard of the great sage Gamadagni, his son is (the) proper (person) to show you due hospitality.

Then the king, full of great wrath, went away, and arriving at that hermitage approached Râma only. In company with his kinsmen, he did many (acts) disagreeable to Râma, and caused much trouble to the high-souled Râma. Then the power of Râma, whose power was unbounded, blazed forth, burning the hosts of the enemy, O lotus-eyed one! And then Râma, taking up his axe, hacked away that man of the thousand arms in battle, like a tree of many branches. Seeing him killed and fallen, all (his) kinsmen assembled together, and taking swords and lances, surrounded the descendant of Bhrîgu. Râma also taking up a bow, and hurriedly mounting a chariot, shot away volleys of arrows, and blew away the army of the king. Then some of the

1 I. e. by giving him what he desired—a 'foeman worthy of his steel' to fight with him.
Kshatriyas, often troubled by fear of the son of Gamadagni, entered mountains and inaccessible places, like antelopes troubled by a lion. And the subjects of those (Kshatriyas) who were not performing their prescribed duties through fear of him, became Vrishalas, owing to the disappearance of Brāhmaṇas. Thus the Dravidas, Ábhiras, Paundras, together with the Sābaras, became Vrishalas, owing to the abandonment of their duties by Kshatriyas. Then when the heroic (children) of Kshatriya women were destroyed again and again, the Kshatriyas, who were produced by the Brāhmaṇas, were also destroyed by the son of Gamadagni. At the end of the twenty-first slaughter, a bodiless voice from heaven, which was heard by all people, spoke sweetly to Rāma, 'O Rāma! O Rāma! desist (from this slaughter). What good, dear friend, do you perceive, in taking away the lives of these kinsmen of Kshatriyas over and over again?' Then, too, his grandfathers, with Rikšika as their head, likewise said to the high-souled (Rāma), 'Desist, O noble one!' But Rāma, not forgiving his father's

1 Viz. the protection of their subjects.
2 As the kings failed to protect the people, the Brāhmaṇas apparently were nowhere forthcoming.
4 As Kshatriyas were required for the protection of the people, the Brāhmaṇas procreated them on Kshatriya women. See Muir, Sanskrit Texts, vol. i, p. 451 seq. And as they were the offspring of these anomalous connexions they are described as 'kinsmen of Kshatriyas.' Cf. Khāndogya, p. 317; Brhadāraṇyaka, p. 1037 and comments there. As to heroic, see Muir, Sanskrit Texts, vol. iv, p. 302 note.
6 See as to the whole story, Muir, Sanskrit Texts, vol. i, p. 442.
murder, said to those sages, 'You ought not to keep me back from this.'

The Pitris said:

O best of victors! you ought not to destroy these kinsmen of Kshatriyas. It is not proper for you, being a Brâhmana, to slaughter these kings.

Chapter XV.

The Pitris said:

On this, too, they relate an ancient story; hearing that (story), O best of the twice-born! you should act accordingly. There was (once) a royal sage, named Alarka, whose penance was very great, who understood duty, who was veracious, high-souled, and very firm in his vows. Having with his bow conquered this world as far as the ocean,—having performed very difficult deeds,—he turned his mind to subtle (subjects). While he was sitting at the foot of a tree, O you of great intelligence! his thoughts, abandoning (those) great deeds, turned to subtle (questions).

Alarka said:

My mind is become (too) strong; that conquest is constant in which the mind is conquered. (Though) surrounded by enemies, I shall direct my arrows elsewhere. As by its unsteadiness, it wishes to

1 The impropriety or sinfulness of slaughter.
2 Such as the subjugation of enemies and so forth.
3 The Brahman, says Nilakantha.
4 I.e. too strong to be under control.
5 That is to say, elsewhere than towards the external foes with whom he was waging war.
6 The text is unsatisfactory here. I adopt Nilakantha's reading.
make all mortals perform action, I will cast very sharp-edged arrows at the mind.

The mind said:

These arrows, O Alarka! will not penetrate through me at all. They will only pierce your own vital part, and your vital part being pierced, you will die. Look out for other arrows by which you may destroy me.

Hearing that, he then spoke these words after consideration:—

Alarka said:

Smelling very many perfumes, one hankers after them only. Therefore I will cast sharp arrows at the nose.

The nose¹ said:

These arrows, O Alarka! will not penetrate through me at all. They will only pierce your own vital part, and your vital part being pierced, you will die. Look out for other arrows by which you may destroy me.

Hearing that, he then spoke these words after consideration:—

Alarka said:

Enjoying savory tastes, this (tongue) hankers after

¹ This and the other corresponding words must be understood to refer not to the physical nose and so forth, but the sense seated there. The nose here, for instance, stands for the sense of smell. Nilakaṇṭha understands all these words of Alarka as indicating the so-called Ḥaṭha-yoga, which, he adds, invariably occasions death. As to the throwing of arrows at the mind, he says, it means, 'I will subdue the mind by the restraint of the excretive organs by means of the Ḥaṭha-yoga.' And finally he says, 'A man, having restrained all the senses by means of the Ḥaṭha-yoga, merely droops away; becoming deficient in those senses, he does not accomplish his end.
them only. Therefore I will cast sharp arrows at
the tongue.

The tongue said:

These arrows, O Alarka! will not penetrate
through me at all. They will only pierce your
own vital part, and your vital part being pierced,
you will die. Look out for other arrows by which
you may destroy me.

Hearing that, he then spoke these words after
consideration:

Alarka said:

Touching various (objects of) touch, the skin
hankers after them only. Therefore I will tear
off the skin by various feathered arrows.

The skin said:

These arrows, O Alarka! will not penetrate
through me at all. They will only pierce your
own vital part, and your vital part being pierced,
you will die. Look out for other arrows by which
you may destroy me.

Hearing that, he then said after consideration:

Alarka said:

Hearing various sounds, the (ear) hankers after
them only. Therefore I (will) cast sharp arrows
at the ear.

The ear said:

These arrows, O Alarka! will not penetrate
through me at all. They will only pierce your
own vital part, and then you will lose (your) life.
Look out for other arrows by which you may
destroy me.

Hearing that, he then said after consideration:
Alarka said:

Seeing numerous colours, the eye hankers after them only. Therefore I will destroy the eye with sharp arrows.

The eye said:

These arrows, O Alarka! will not penetrate through me at all. They will only pierce your own vital part, and your vital part being pierced, you will die. Look out for other arrows by which you may destroy me.

Hearing that, he then said after consideration:—

Alarka said:

This (understanding) forms various determinations by its operation. Therefore I will cast sharp arrows at the understanding.

The understanding said:

These arrows, O Alarka! will not penetrate through me at all. They will only pierce your own vital part, and your vital part being pierced, you will die. Look out for other arrows by which you may destroy me.

The Brāhmaṇa\(^1\) said:

Then Alarka even there employed himself in a fearful penance\(^2\) difficult to perform; but he did not obtain any arrows for these seven by his devotions. Then that king deliberated with a mind very intent on one (subject), and after deliberating for a long time, O best of the twice-born! Alarka, the best of talented (men), could not arrive at anything better

---

\(^1\) Sic in our copies. It should be the Pitrīs, seeing that they are relating Alarka's story to Parāsurāma.

\(^2\) Meditation, or pondering, according to Nilakānta.
than concentration of mind. Then directing his mind to one point, he became steady, and applied himself to concentration of mind. And (then) the brave man forthwith destroyed the senses with one arrow; and entering the self by means of concentration of mind, he reached the highest perfection. And the royal sage, amazed, then uttered this verse, 'O! Alas! that we should have engaged in all external (matters); that being possessed of a desire for enjoyments, we should have devoted ourselves before now to sovereignty! I have now subsequently learnt that there is no higher happiness than concentration of mind.' Do you understand this too, O Râma! and do not kill Kshatriyas. Perform a fearful penance, thence you will obtain the highest good. Thus spoken to by (his) grandfathers, the noble son of Gamadagni engaged himself in fearful penance, and attained that perfection which is difficult to reach.

CHAPTER XVI.

The Brâhmaṇa said:

There are, verily, three foes in (this) world, and they are stated to be (divided) ninefold, according to qualities. Exultation, pleasure, joy, these three

1 I.e. the râga-yoga, says Nilakantha, which consists in mere control of the mind. Cf. Sàňkhya-sàra, p. 39.
2 See Yoga-sûtra, p. 45.
3 This means difficult, and occasioning many trials to one who performs it.
4 Nilakantha says exultation is when one is sure of obtaining what is desired, pleasure when it is obtained, and joy when the thing obtained is enjoyed. Arjuna Misra takes a different distinction; but our copy of his commentary is not quite intelligible in
are qualities appertaining to the quality of goodness. Grief, wrath, persistent hatred, these are stated to be qualities appertaining to the quality of passion. Sleep, sloth, and delusion, these three qualities are qualities appertaining to the quality of darkness. Cutting these off by multitudes of arrows\(^1\), a courageous man, free from sloth, having a tranquil self, and senses controlled, is energetic about subjugating others\(^2\). On this, people who know about ancient times celebrate verses which were sung of old by the king Ambarisha, who had become tranquil (in mind). When vices \(^3\) were in the ascendant, and good (men) were oppressed, Ambarisha, of great glory, forcefully possessed him-

the beginning. Pleasure he takes to mean 'pride felt in supposing oneself to possess some merit,' and joy that produced when impending danger is averted. As to the next triad, the text is again unsatisfactory. The text printed in the edition which contains Nilakantha's commentary, is 'desire, anger,' &c. There is nothing about them in the commentary. Ar'una Misra's text is the one we have adopted. He says, 'grief, pain caused by loss of what is desired; anger, the pain caused by the counteraction of one's attempts to injure another; persistent hatred, the pain caused by believing another to be doing harm to oneself.' Persistent hatred is Nilakantha's interpretation. I think his interpretation is preferable. The two triads seem to be based on one principle of gradation. The distinctive marks of the three qualities are pleasure, pain, and delusion respectively, and those characterise the three triads stated in the text. See Sānti Parvan (Moksha), chap. 194, st. 27 seq.

\(^1\) Tranquillity and so forth, Nilakantha; practising yoga or concentration of mind, Ar'una Misra.

\(^2\) I.e. external, says Ar'una Misra; external foes of one's own emancipation is, I presume, what is meant.

\(^3\) Ar'una Misra says, 'his own and those of others.' Nilakantha takes good to mean not men, but tranquillity, &c. The next sentence seems rather to militate against this view, which in itself is not a well-founded one.
self of the kingdom. He (then) restraining his own vices, and honouring good men, attained high perfection, and sang these verses: ‘I have conquered most vices; destroyed all foes; but there is one, the greatest, vice which should be destroyed and which I have not destroyed—that (vice), being impelled by which, a creature does not attain freedom from desire, and being troubled by desire, understands (nothing) while running into ditches; (that vice), being impelled by which, a man even does what ought not to be done. That avarice—cut (it) off, cut (it) off with sharp swords. For from avarice is born desire; then anxiety comes into existence; and he who desires, mostly acquires qualities appertaining to the quality of passion. Obtaining those, he mostly acquires qualities appertaining to the quality of darkness. When the bodily frame is destroyed, he, owing to these qualities, is born again and again, and engages in action. And at the expiration of life, again with his body dismembered and scattered about, he meets death, and again birth. Therefore, properly perceiving this, and restraining avarice by courage, one should wish for sovereignty in the self. This is sovereignty; there is no other sovereignty here. The self properly understood is itself the sovereign.’ Such were

1 For the good of the people, says Arguna Misra.
2 I. e. base actions, Nilakantha.
3 Avarice, according to Arguna Misra, is the belief that one has not got that which one has, and desire is the wish for more and more. Avarice seems, however, to be the general frame of mind, always wishing for something, never being contented, and desire is the wish for a specific object.
4 Which are sources of delusion. Cf. a similar doctrine at Āpastamba II, 5, 140.
the verses sung with regard to the great sovereignty, by the glorious Ambarisha, who destroyed the one (chief vice), avarice.

CHAPTER XVII.

The Brâhmana said:

On this 1, too, they relate this ancient story (in the shape of) a dialogue, O you of a pure heart! between a Brâhmana and Ganaka. King Ganaka, by way of punishment, said to a Brâhmana who had fallen into some offence: 'You should not live within my dominions.' Thus spoken to, the Brâhmana then replied to that best of kings: 'Tell me, O king! how far (extend) the dominions which are subject to you. I wish, O Lord! to live in the dominions of another king, and, O master of the earth! I wish to do your bidding according to the Sâstras.' Thus spoken to by that glorious Brâhmana, the king then heaved frequent and warm sighs, and said nothing in reply. While that king of unbounded power was seated, engaged in meditation, a delusion suddenly came upon him, as the planet 2 upon the sun. Then when the delusion had gone off, the king recovered himself, and after a short while spoke these words to the Brâhmana.

Ganaka said:

Though this country, which is the kingdom of my father and grandfather, is subject (to me), I cannot

1 On getting rid of the notion that this, that, and the other thing is one's own,—Arguna Misra. Nilakantha agrees, and adds also on the subject of cutting off avarice.
2 That is to say, Râhu.
find my domain, searching through the (whole) earth. When I did not find it on the earth, I looked for Mithilâ; when I did not find it in Mithilâ, I looked for my own offspring. When I did not find it among them, then came the delusion on me. Then on the expiration of the delusion, intelligence again came to me. Now I think that there is no domain (of mine), or that everything is my domain. Even this self is not mine, or the whole earth is mine. And as mine, so (is it) that of others too, I believe, O best of the twice-born! Live (here, therefore) while you desire, and enjoy while you live.

The Brâhmana said:

Tell me, what belief you have resorted to, by which, though this country, which is the kingdom of your father and grandfather, is subject to you, you have got rid of (the notion that this or that is) mine. What conviction have you adopted, by which verily you consider your whole domain as not (your) domain, or all as your domain?

Ganaka said:

I understand (all) conditions here, in all affairs, to be terminable, hence I could not find anything that should be (called) mine. (Considering) whose this

---

1 Meaning, apparently, that over which he and no one else has power. He contracts his vision gradually, and finds nothing at all which he can call his own to the exclusion of others. He explains, further on, how he arrives at the alternative conviction stated towards the close of this speech. In the Brhadranyaka (p. 916) he is said to have offered his kingdom to Yâgñavalkya and himself as his slave, after learning the Brahma-vidyâ. See too Muir, Sanskrit Texts, vol. iv, p. 426 seq.


3 Conditions of indigence or affluence, Nilakantha. Arguna Misra's reading is different.

4 There is a familiar verse, ascribed to Ganaka, which says, 'If
was, (I thought of) the Vedic text about anybody's property, (hence) I could not find by my intelligence anything that should be (called) mine. Resorting to this conviction, I have got rid of (the notion that this or that is) mine. Now hear the conviction, holding which, my domain (appears to me to be) everywhere. I do not desire for myself even smells existing in the nose. Therefore the earth being conquered is always subject to me. I do not desire for myself the colour (or) light appertaining to the eye. Therefore light being conquered is always subject to me. I do not desire for myself the feelings of touch which exist in the skin. Therefore air being conquered is always

Mithilâ is on fire, nothing of mine is burnt (in it).' The verse occurs in the Mahâbhârata, Sânti Parvan (Moksha Dharma), chap. 178, st. 2, and also chap. 276, st. 4. See too Muir, Sanskrit Texts, vol. i, p. 429.

1 This is not clear. I have followed Nilakantha's text. Arguna Misra's is in the earlier part more intelligible, 'Whose is this to-day, whose to-morrow?' But I cannot find that there is any Vedic text to this effect. Nilakantha cites on his text Âsopanishad, p. 5. The meaning here seems to be, 'When I considered as to whom the things I saw in my thoughts belonged to, I remembered the Vedic text that one should not wish to obtain another's property, and so, thinking about the matter with that caution, I could not make out that there was anything which I could call my own.'

2 This is the alternative conclusion he has come to.

3 The sense of smell enjoys the smell, my self has nothing to do with it. Cf. Gitâ, p. 55, also Maitrî, pp. 112, 113.

4 Whenever there is any smell, it is supposed that particles of earth are there; so the meaning here is 'all things having the quality of smell are subject to me,' and so throughout. The objects of sense are all used for the purposes of the prescribed actions, the benefits of which accrue to gods, &c. Cf. Gitâ, pp. 53, 54, and see also pp. 84, 85.
subject to me. I do not desire for myself sounds even though existing in the ear. Therefore sounds being conquered are always subject to me. I do not desire for myself the mind always within me. Therefore the mind being conquered is always subject to me. All these actions of mine are, verily, for this purpose, (namely) for the gods, the Pitris, the Bhūtas, together with guests. Then the Brāhmaṇa, smiling, again said to Ganaka: 'Know me to be Dharma, come here to-day to learn (something) about you'. You are the one person to turn this wheel, the nave of which is the Brahman, the spoke the understanding, and which does not turn back, and which is checked by the quality of goodness as its circumference.

Chapter XVIII.

The Brāhmaṇa said:

O modest one! I do not move about in this world in the way which, according to your own understanding, you have guessed. I am a Brāhmaṇa, I am

1 I. e. to put him to the test. Such examinations are often referred to in our later literature.
2 I. e. Veda, says Arûṇa Misra.
3 I. e. says Arûṇa Misra, which leads to the seat from which there is no return. Cf. Gitâ, p. 112.
4 The wheel is the yoga, says Arûṇa Misra. The expression is noteworthy, as being that used of Buddha’s teaching. See on that Davids’ Buddhism, p. 45.
5 The man who has achieved final emancipation has got that, in which the benefits to be derived from the course of life of a Brāhmaṇa, &c., are included (see p. 191 supra). Hence, says he, the
emancipated, I am a forester, and I likewise perform
the duties of a householder, observing vows. I am
not such, O beautiful one! as you see me with the
eye. I pervade every single thing that is in this
world. Whatever creatures there are in the world,
movable or not moving, know me to be the de-
stroyer of them as fire is of wood. Sovereignty
over the whole world, and even over heaven; that,
or else this knowledge; (of these two) knowledge
is my only wealth. This is the path of the
Brâhmanas, by which those who understand that
proceed, to households, or residence in forests, or,
dwelling with preceptors, or among mendicants.
With numerous unconfused symbols only one know-
ledge is approached. And those who, adhering to
various symbols and Âsrâmas, have their under-
standing full of tranquillity, go to the single entity
as rivers to the ocean. This path is traversed
by the understanding, not by the body. Actions
have a beginning and an end, and the body is tied
down by action. Hence, O beautiful one! you
doubt, on which your question is based as to what world you will
go to by being joined to me, is wrong. See p. 256 supra.

1 He is speaking here on the footing of the essential identity

2 The expression here is clumsy; the meaning is that he prefers
knowledge to sovereignty, if the alternative is offered him.

Viz. knowledge.

4 I. e. the Brahman.

5 These are the four orders or Âsrâmas.

6 The knowledge to be acquired, by whatever symbols the
attempt to acquire it is made, is but this, that all is one; and that
is acquired certainly when tranquillity has been achieved.

7 I. e. by realising the identity of everything, not by the actions
performed with the body, which, as he goes on to show, are perish-
able, and cannot lead to any lasting result.
(need) have no fear occasioned by the other world. With your heart intent upon the real entity, you will certainly come into my self.

CHAPTER XIX.

The Brāhmaṇa's wife said:

This is not possible to be understood by one whose self is frivolous, or by one whose self is not refined; and my intelligence is very frivolous, and narrow, and confused. Tell me the means by which this knowledge is acquired. I (wish to) learn from you the source from which that knowledge proceeds.

The Brāhmaṇa said:

Know that he who devotes himself to the Brahman is the (lower) Araṇi, the instructor is the upper Araṇi. Penance and sacred learning cause the attrition, and from that the fire of knowledge is produced.

The Brāhmaṇa's wife said:

As to this symbol of the Brahman which is denominated the Kṣetraṇa, where, indeed, is (to be found) a description of it, by which it is capable of being comprehended?

1 I.e. mind, Arguna Misra.

2 Scil. of the Araṇis (i.e. the wood used for kindling fire); the sense is, that the pupil who has penance and Vedic learning goes to a teacher for knowledge. See Svetāsvatara, pp. 307, 308.

3 I.e. the Brahman, says Arguna Misra, of which the Kṣetraṇa is only a symbol. For a definition of Kṣetraṇa, see Śānti Parvan (Moksha), chap. 187, st. 23.
CHAPTER XIX, 9.

The Brāhmaṇa said:

He is without symbols ¹, and also without qualities; nothing exists that is a cause of him. I will only state the means by which he can be comprehended or not. A good means is found, namely, action ² and knowledge, by which that ³ (entity), which has the symbols (useful) for knowledge ⁴ attributed to it through ignorance, is perceived as by bees ⁵. In the (rules for) final emancipation, it is not laid down, that a certain thing should be done, and a certain thing should not ⁶. But the knowledge of the things beneficial to the self is produced in one who sees and hears ⁷. One should adopt as many of these things, (which are) means of direct perception, as may here be practicable—unperceived, and those whose form is perceived ⁸, in hundreds and in thousands, all of various descriptions. Then one reaches near that beyond which nothing exists.

The Deity said:

Then the mind of the Brāhmaṇa's wife, after the

---

¹ See Sanatsugâtiya, p. 160.
² Viz. that which is required as a preliminary to the acquisition of knowledge, and hence is necessary for final emancipation.
³ The Brahmaṇ.
⁴ I. e. symbols which are to convey a knowledge of the Brahmaṇ.
⁵ I. e. in a way not perfect; as bees hovering above a flower get the fragrance of it without grasping the flower itself, so these means give one an imperfect knowledge of the Brahmaṇ to be afterwards perfected by constant meditation upon it (nîdîdhyaṣa). ⁶ As it is in the prior portion of the Vedas, as to sacrifices, &c.
⁷ Sees, i. e. by contemplation; hears, i. e. from a teacher, Arjuna Misra.
⁸ This seems to mean such things as hearing, reading, &c., which would be 'perceived' scil. by the senses; and all intellectual operations which would be 'unperceived.'
destruction of the Kṣetragṇa 1, turned to that which is beyond (all) Kṣetragṇas by means of a knowledge of the Kṣetra 2.

Arjuna said:

Where, indeed, O Krishna! is that Brāhmaṇa’s wife, and where is that chief of Brāhmaṇas, by both of whom this perfection was attained? Tell me about them both, O undegraded one!

The Deity said:

Know my mind to be the Brāhmaṇa, and know my understanding to be the Brāhmaṇa’s wife. And he, O Dhanaṅgaya! who has been spoken of as the Kṣetragṇa, is I myself 3.

CHAPTER XX.

Arjuna said:

Be pleased to explain to me the Brahman which is the highest object of knowledge; for by your favour my mind is much interested in (these) subtle 4 (subjects).

Vāsudeva said:

On this, too, they relate an ancient story (in the shape of) a dialogue, connected with final emancipation, between a preceptor and a pupil. A talented

---

1 I.e. after the identification of the individual self with the universal self, when the individual ceases to be perceived as such. Cf. Sānti Parvan (Moksha), chap. 187, st. 23.


3 The substance of this speech, says Arjuna Miśra, is that the mind and understanding devoted to the supreme lead to final emancipation.

4 See p. 296 supra. The last chapter closes what in some of the MSS. is called the Brahma Gītā, or Brāhmaṇa Gītā contained in the Anugītā Parvan. See further as to this our Introduction, where the point is further dwelt on.
pupil, O terror of your foes! asked a Brāhmaṇa preceptor of rigid vows, (when he was) seated, something about the highest good. 'I' (he said), 'whose goal is the highest good, am come to you (who are) venerable; I pray of you with (bowed) head, O Brāhmaṇa! that you should explain to me what I ask.' The preceptor, O son of Prīṭhā! said to the pupil who spoke thus: 'I will explain to you everything, O twice-born one! on which you verily have any doubt.' Thus addressed by the preceptor, O best of the Kauravas! he who was devoted to the preceptor, put (his) questions with joined hands. Listen to that, O you of great intelligence!

The pupil said:

Whence am I, and whence are you? Explain that which is the highest truth. From what were the movable and immovable entities born? By what do entities live, and what is the limit of their life? What is truth, what penance, O Brāhmaṇa? What are called the qualities by the good? And what paths are happy? What is pleasure, and what sin? These questions of mine, O venerable Brāhmaṇa sage! O you of excellent vows! do you be pleased to explain correctly, truly, and accurately. There is none else here who can explain these questions. Speak, O best of those who understand piety! I feel the highest curiosity (in this matter). You are celebrated in the worlds as skilled in topics connected with the piety (required for) final emancipation. And there exists none else but you who can destroy all

1 Compare the questions at the beginning of the Svetāsvatara-upanishad.

2 A similar expression to that in the Sanatsugātiya, p. 149, and elsewhere.
doubts. And we, likewise, are afraid of worldly life, and also desirous of final emancipation.

Vâsudeva said:

That talented preceptor, who preserved (all) vows, O son of Prithâ! O chief of the family of the Kauravas! O restrainer of foes! duly explained all those questions to that pupil, who had approached him (for instruction), who put (his) questions properly, who was possessed of (the necessary) qualifications, who was tranquil, who conducted himself in an agreeable manner, who was like (his) shadow, and who was a self-restrained ascetic and a Brahma/ārīn.

The preceptor said:

All this, which is connected with the knowledge of the Vedas and involves a consideration of the real entity, and which is cultivated by the chief sages, was declared by Brahman. We consider knowledge only as the highest thing; and renunciation as the best penance. And he who understands determinately the true object of knowledge which is inexpugnable—the self abiding in all entities—and who can move about anywhere, is esteemed highest. The learned man who perceives the abiding together,

---

1 It is not easy to account for the change here from the singular to the plural.
2 I. e. always attended on the preceptor. Cf. generally, Mundāka, p. 283.
3 The question was not quite from his own imagination, says Nilakantha. Arjuna Miśra has a different reading, which he interprets to mean 'that on which the Vedas are all at one.'
4 Of the fruit of action, Arjuna Miśra.
5 I. e. not such as to require modification by any other knowledge, as knowledge of the world does.
6 Nilakantha compares Khândogya, pp. 523–553.
7 I. e. of Kit and Gâda, says Nilakantha; of Brahman and its manifestations, as alluded to, inter alia, at pp. 105, 106, 191 supra.
and the severance also, and likewise unity and variety\(^1\), is released from misery. He who does not desire anything, and has no egoism about anything, becomes eligible for assimilation with the Brahman, even while dwelling in this world\(^2\). He who knows the truth about the qualities of nature, who understands the creation of all entities, who is devoid of (the thought that this or that is) mine, and who is devoid of egoism, is emancipated; there is no doubt of that. Accurately understanding the great (tree) of which the unperceived\(^3\) is the sprout from the seed, which consists of the understanding as its trunk, the branches of which are the great egoism, in the holes of which are the sprouts, namely, the senses, of which the great elements are the flower-bunches\(^4\), the gross elements the smaller boughs, which is always possessed of leaves, always possessed of flowers, and from which pleasant fruits are always produced, on which all entities subsist, which is eternal, and the seed of which is the Brahman; and cutting it with that excellent sword—knowledge—one attains immortality, and casts off birth and death\(^5\). I will state to you to-day, O highly

---

\(^1\) I.e. that variety is only in this world, but that the unity of everything is the true proposition. Cf. inter alia Gitâ, p. 104.

\(^2\) Cf. Brîhadâranyaka, p. 858, and Gitâ, p. 65.

\(^3\) I.e. the Prakriti of the Sânkhyas.

\(^4\) The great elements are the five tanmâtras of earth, water, fire, air, and space, which afterwards produce what we have called the gross elements in the text, namely, the earth &c. which we perceive.

\(^5\) The tree typifies worldly life. Cf. pp. 111–189 supra. The leaves and flowers, Arguna Misra says, stand for volition and action; and Nilakantha seems to agree. The tree is called eternal, as worldly life is supposed to have had no beginning. Cf. Sârîraka Bhâshya, p. 494, 'sprout from the seed,' this rendering is necessitated by Brahman being described as the seed. Cf. Mundaka, p. 288; Svetâsvatara, p. 362; Kaṭha, pp. 143, 144.
talented one! the true conclusion¹ about the past, the present, and so forth, and piety, desire, and wealth², which is understood by the multitudes of Siddhas, which belongs to olden times, and is eternal, which ought to be apprehended, and understanding which talented men have here attained perfection. Formerly³, the sages, Brihhaspati, Bharadvåga, Gautama, and likewise Bhårgava, Vasishtha, and also Kâsyapa, and Visvâmîtra, and Atri also, desiring knowledge, met each other, after having travelled over all paths⁴, and becoming wearied of their own actions. And those twice-born (sages), giving the lead to the old sage Ângirasa, saw Brahman, from whom (all) sin has departed, in Brahman’s mansion. Having saluted that high-souled one who was sitting at ease, the great sages, full of humility, asked him this momentous (question) concerning the highest good: ‘How should one perform good action? how is one released from sin? what paths are happy for us? what is truth and what vice? By what action are the two paths southern and northern obtained⁵? (and what is) destruction⁶ and emancipation, the birth and death of entities?’ What the grandsire said conformably to the scriptures⁷.

¹ I. e. the means of arriving at it, Arguna Misra.
² The triad, the acquisition of which worldly men aspire to.
³ He explains how the doctrine belongs to olden times.
⁴ I. e. paths of action, Nilakantha. See Sanatsugatiya, p. 165.
⁵ Namely, the Pîtriyâna and Devâyâna (Arguna Misra), as to which see Khandogya, p. 341, Kaushitaki, p. 13, and Brîhadâra-nyaka, p. 1034.
⁶ Nilakantha seems to interpret this to mean the temporary and final dissolutions of the worlds, on which see, inter alia, Vedânta Paribhâshâ, p. 48.
⁷ So Nilakantha. May it not be ‘according to the received tradition?’
when thus spoken to by the sages, I will state to you. Listen (to that) O pupil!

Brahman said:

From the truth were the entities movable and immovable produced. They live by penance. Under their own action they remain transcending their own source. For the truth joined with the qualities is invariably of five varieties. The Brahman is the truth; penance is the truth; Pragâpati also is truth; the entities are born from the truth; the universe consisting of (all) creatures is the truth. Therefore Brâhmanas whose final goal is always concentration of mind, from whom anger and vexation have departed, and who are invariably devoting themselves to piety, are full of the truth. I will speak about those (Brâhmanas) who are restrained by one another, who are possessed of knowledge, who are the establishers of the bridge of piety, and who are the constant creators of the people. I will speak of the four (branches of) knowledge, and likewise of the castes, and of the four orders, distinctly. The wise always speak of piety as one, (but) having

2 I.e. they remain apart from the Brahman, being engaged in action. This answers some of the questions put by the pupil to the preceptor. As to 'the truth,' see p. 162, note 2 supra.
3 I.e. Ísvara, or god; penance = piety; Pragâpati = the individual soul, Nilakantha. Brahman = 'that' (but how is 'that' 'joined with qualities?'); Pragâpati = Brahman, Arguna Mîra. They agree about penance and entities (which they take to mean the gross elements) and creatures. Brahman and Pragâpati = Virâg and Hiraâyagar-bha (?), p. 186 supra. Cf. Sânti Parvan (Moksha), chap. 190, st. 1.
4 I.e. who commit no breach of piety through fear of one another, Nilakantha.
5 Cf. Gitâ, p. 86.
four quarters. I will speak to you, O twice-born ones! of the happy path, which is productive of pleasure, and which has been invariably travelled over by talented men in old days for (obtaining) assimilation with the Brahman. Learn, O noble ones! from me, now speaking exhaustively, of that highest path which is difficult to understand, and of the highest seat. The first step is said to be the order of Brahmaêâris; the second is that of householders; next after that is that of foresters; and next after that too, the highest step must be understood to be that relating to the Adhyâtma. Light, space, sun, air, Indra, Pragâpati, one sees not these, while one does not attain to the Adhyâtma. I will subsequently state the means to that, which you should understand. The order of foresters, (the order) of the sages who dwell in forests and live on fruits roots and air, is prescribed for the three twice-born (castes). The order of householders is prescribed for all castes. The talented ones speak of piety as having faith for its characteristic. Thus have I described to you the paths leading to the gods, which are occupied by good and talented men by means of their actions, and which are bridges of piety. He who, rigid in his vows, takes up any one of these modes of piety separately, always comes in time to perceive the production and dissolution of

1 That is to say, that of the ascetic, who specially devotes himself to the acquisition of knowledge about the relation of the supreme and individual self (Adhyâtma).
2 The deity presiding over the bright fortnight, says Arguna Misra. The words space and sun and air must be similarly interpreted.
3 Nilakantha says 'one sees these only while one has not had a perception of the self.' He takes light &c. to mean the 'universe.'
4 I. e. the means of reaching the Devayâna path (mentioned at p. 314, note 5), Nilakantha. Cf. also Mundaka, p. 312.
(all) entities\(^1\). Now I shall state with accuracy and with reasons, all the elements which abide in parts in all objects. The great self\(^2\), the unperceived\(^3\) likewise, and likewise also egoism, the ten senses and the one\(^4\) (sense), and the five great elements, and the specific characteristics of the five elements\(^5\), such is the eternal creation. The number of the elements is celebrated as being twenty-four plus one. And the talented man who understands the production and dissolution of (all) elements, he, of all beings, never comes by delusion. He who accurately understands the elements, the whole of the qualities\(^6\), and also all the deities\(^7\), casting aside sin, and getting rid of (all) bonds, attains to all the spotless worlds.

---

**Chapter XXI.**

Brahman said:

That unperceived (principle), all-pervading, everlasting, and immutable, which is in a state of equilibrium\(^8\), should be understood (to become) the city of nine portals, consisting of three qualities, and five

---

\(^1\) Namely, how they are all manifestations of the Brahman, and are all dissolved in it. Cf. inter alia Gitâ, pp. 74, 92.

\(^2\) See the Ka/hopanishad, p.149. See also p. 332 infra.

\(^3\) See p. 313, note 3 supra.


\(^5\) Tranquillity, self-restraint, &c., Aruna Misra. Are they not rather the three qualities? As to ‘twenty-four plus one’ above, see p. 368.

\(^6\) Does this mean the senses, as at Gitâ, p. 123? An accurate understanding of the things noted requires a knowledge of their relation to the supreme, which is the means of final emancipation. And see p. 337 infra.

\(^7\) See Gitâ, p. 107, and Sânkhya-sâra, p. 11, and note 2, p. 331 infra.
constituent principles\(^1\), encircled by the eleven\(^2\), consisting of mind\(^3\) as the distinguishing power, and of the understanding as ruler, this is (an aggregate made up of) eleven\(^4\). The three currents\(^5\) which are within this (city) support (it)\(^6\) again and again, and those three channels run on, being constituted by the three qualities. Darkness, passion, and goodness, these are called the three qualities, which are all coupled with one another, and likewise serve one another, which depend on one another, and attend on one another, and are joined to one another\(^7\). And the five constituent princi-

---

\(^1\) The five gross elements of which the body is composed (cf. Mahâbhârata, Sânti Parvan, Moksha Dharma, chap. 183, st. 1 seq.) are developments of the unperceived principle, the Prakṛti. Cf. Gîtâ, p. 112, where the words ‘which remain (absorbed) in nature’ have been inadvertently omitted after ‘with the mind as the sixth.’ As to the nine portals cf. Gîtâ, p. 65.

\(^2\) The five active organs, the five perceptive senses, and the mind.

\(^3\) This Arjuna Mîśra takes to mean ‘egoism.’ Nilakânta takes the usual meaning, and adds, objects are produced from mental operations; ‘distinguishing,’ that is, manifesting as distinct entities.

\(^4\) The eleven are, according to Arjuna Mîśra, the three qualities, the five gross elements, the group of organs and senses as one, egoism, and understanding.

\(^5\) Viz. the nādis, Idâ, Piṅgalâ, and Sushumṇâ, Arjuna Mîśra, who adds that they are respectively of the quality of darkness, passion, and goodness.

\(^6\) The three nādis, says Arjuna Mîśra, support the life-winds. Nilakantha takes the three currents to be the threefold inclination of the mind, viz. towards a pure piety, towards injuring other living creatures, and towards that mixed piety which requires the destruction of life for its performance. Nilakantha also has a different reading from Arjuna Mîśra, which means ‘are replenished’ instead of ‘support.’ And the three channels are, according to Nilakantha, the Samskâras, or effects of previous actions of piety or impiety.

\(^7\) Coupled = always existing in association with one another; serving = being necessary to the operations of one another; depending = supporting one another like three staves, says Nilakantha;
pies (are made up of) the three qualities. Goodness is the match of darkness, and passion is the match of goodness; and goodness is also the match of passion, and darkness the match of goodness. Where darkness is restrained, passion there prevails. Where passion is restrained, goodness there prevails. Darkness should be understood to consist in obscurity. It has three qualities, and is called delusion. Its characteristic is also impiety, and it is constant in sinful actions. This is the nature of darkness; it also appears combined (with others). Passion is said to consist in activity, and is the cause of successive (acts). When it prevails, its characteristic, among all beings, appears to be production. Light, lightness, faith, such is stated to be the nature of goodness (prevailing) among all beings, as accepted by good men. The true nature of their characteristics, in aggregation and separation, will now be stated together with the reasons; learn those accurately. Delusion, ignorance, upholding, says Aruna Misra, as the total absence of one would lead to the absence of the others also; attending = becoming subordinate to whichever of them is dominant for the time being; joined = so as to become one organic whole. Cf. as to all this, Yoga-sūtra II, 18, and commentary, p. 101; Sāṅkhya-kārikā, Kārikā 12, with Vākāspati Misra’s comments on it.

1 Cf. Gitā, p. 108, and the quotation in the Sāṅkhyaatattvakāmunḍī, p. 64.
2 I. e. characteristics, viz. obscurity (which seems to stand for ignorance), delusion (which is false knowledge), and impiety (doing that which is known to be sinful and wrong).
3 The original means, according to Nīlakanṭha, wrong, unlawful conduct. As to all this cf. Sānti Parvan (Moksha), chap. 194, st. 29.
5 Cf. as to this, and generally also, Sāṅkhya-kārikā 13, and commentary of Vākāspati Misra (p. 64). The blazing upwards of fire is said to illustrate the lightness of the quality of goodness which belongs to fire.
want of liberality, indecision about actions, sleep, haughtiness, fear, avarice, grief, finding fault with good acts, want of memory, immaturity (of intellect), nihilism, violation of (the rules of) conduct, want of discrimination, blindness, behaviour of the lowest quality, pride of performance without (actual) performance, pride of knowledge without (actual) knowledge, unfriendliness, evil disposition, want of faith, deluded convictions, want of straightforwardness, want of knowledge, sinful action, want of knowledge (of the subtle principle), stolidity, lassitude, want of self-restraint, going into inferior ways; all these qualities, O Brāhmaṇas! are celebrated as being dark. And whatever other states of mind, connected with delusion, are found in various places in this world, all these are dark qualities. Constant talk in disparagement of gods Brāhmaṇas and Vedas, want of liberality, vanity, delusion, anger, want of forgiveness likewise, and also animosity

1 According to Gitā, p. 108, doing nothing—stolid laziness—is a mark of darkness. Cf. generally on this passage Gitā, pp. 107, 118, 124 seq.; Maitri, p. 49.
2 The same word as at Gitā, pp. 116, 125 (headstrong in the latter passage should have been haughty). Cf. as to the word, Khaṇḍogya, p. 383.
3 The opposite of the belief mentioned at Gitā, p. 126.
4 The same word as at Gitā, p. 109. But the commentators render it here by himsra, i.e. destructive.
5 I am not sure about the original word here, and the word next but one after this. The latter Arjuna Misra renders by sūkṣma-tattvavedanam, which I have translated above in the text. The former seems to mean general unintelligence.
6 Heaviness and dulness, induced by indolence, &c., Nilakantha. Lassitude is drooping from despondency. Going into inferior ways, Arjuna Misra says, means falling into the inferior castes; Nilakantha says it means love for base actions.
7 Not being cognisant of one's own shortcomings, Arjuna Misra.
towards people, this is considered to be dark conduct. Whatever vain actions (there are), and whatever vain gifts, and vain eating, that is considered to be dark conduct. Reviling, and want of forgiveness, animosity, vanity, want of faith also, this is considered to be dark conduct. And whatever such people there are in this world, doers of sinful acts, who break through (all) regulations, they are all held to be dark. I will state the wombs appointed for these (men) of sinful actions. They go to the hell, (namely) the brute (species), to be born in the lower hell; (or become) the immovable entities, animals, beasts of burden, demons, and serpents, and worms, insects, birds, and also creatures born from eggs, and all quadrupeds, and idiots, deaf and dumb men, and whatever others are attacked by diseases generated by sin. These dark, evil-conducted men, who are sunk in darkness, who bear the marks of their own actions, the current of whose (thoughts) is downwards, sink into darkness. I will now proceed to state their improvement and ascent; how, becoming men of meritorious actions, they attain to the worlds of those who perform good acts. Resorting to a contrary (course of life), and growing old in (good) actions, they exert

1 Cf. Gitā, p. 83.
3 Such as trees and so forth, which are also forms of life.
4 This is alluded to in some Smritis too. And cf. Khândogya, p. 358, and the quotation in the commentary on Sāṅkhya-sūtra V, 122.
5 Such, says Nilakantha, as to fit them for the nether world. See Tattvakaumudi, p. 113. As to marks, cf. p. 239 supra.
6 Cf. Gitā, p. 130.
7 I. e. contrary to that already described as dark.
8 Nilakantha renders this to mean ‘destroyed for Agnihotra and such ceremonies,’ like the goat referred to above at p. 290.
themselves, and through the ceremonies (performed for them) by benevolent Brâhmaṇas devoted to their own duties, they go upwards to the same world (as the Brâhmaṇas)—the heaven of the gods. Such is the Vedic text. Resorting to a contrary\(^1\) (course of life), and growing old in their own duties, they become men in this world whose nature is to return\(^2\). Coming to a sinful womb, as Kândâlas\(^3\), or deaf, or lisping men, they attain to higher and higher castes in order; going beyond the Sûdra womb, and (beyond) whatever other dark qualities there are which abide in the quality of darkness\(^4\) in the current (of this world). Attachment to objects of desire is laid down to be the great delusion. There, sages and saints and gods become deluded, wishing for pleasure. Darkness\(^5\), delusion, the great delusion, the great obscurity called anger, and death the blinding obscurity; anger is called the great obscurity. I have now duly described to you, O Brâhmaṇas! this quality of darkness, in full and accurately with reference to

---

1 See note 7 on last page. The sequence of ideas seems not to be properly brought out here. In the course of transmigration after their course of conduct is altered they become men, and then proceed to heaven. This seems the real sense here.

2 To return to life and death, and so on, until they fit themselves for final emancipation. Cf. Âpastamba II, 5, 11, 10-11.

3 Cf. Kândogya, p. 359.

4 This is not very clear, and the commentators give but little help. The meaning probably is, that they gradually, in course of improvement, cross beyond the Sûdra caste, and all those qualities or tempers of mind, and so forth, which have been stated to pertain to the quality of darkness.

5 Cf. Sâňkhya-kârikå, pp. 47, 48, and Vâåśaspati’s comment. There these are identified with the ‘afflictions’ of the Yoga-åstra—ignorance, self-consciousness, affection, aversion, persistent attachment, and they are five divisions of false knowledge, or the quality of darkness, as it is here called. See, too, Svetâsvatara (comm.), p. 284.
its nature, and also its qualities, and also its source. Who, indeed, understands this properly; who, indeed, perceives this properly? The definition of the essence of darkness is, that one sees the real in what is unreal. The qualities of darkness have been described to you in many ways. And darkness in its higher and lower (forms) has been accurately stated. The man who always understands these qualities gets rid of all dark qualities.

CHAPTER XXII.

Brahman said:

O best (of men)! I will explain to you accurately the quality of passion. Learn, O noble ones! the action of the quality of passion. Injuring (others), beauty, toil, pleasure and pain, cold and heat, power, war, peace, argument, repenting, endurance, strength, valour, frenzy, wrath, exercise and quarrel too, vindictiveness, desire, backbiting, battle, the thought (that this or that is) mine, preservation, slaughter, bonds, affliction, buying and selling, touching other people's weak points, by cutting, breaking, piercing; fierceness and cruelty, vilifying, pointing out others' weaknesses, thinking of (this) world, harbouring evil thoughts, animosity, abuse.

1 Generally and specifically, says Arguna Misra.

2 Arguna Misra says these mean pride of beauty and pride of power respectively. Cf. as to this list generally, Maitri, pp. 50, 51.

3 Cf. Sanatsugata, p. 168.


5 Literally, piercing. 'Cutting, breaking, piercing,' further on, seem to indicate the greater or less offensiveness of the operation of 'touching others' weak points.'
uttering falsehoods, bad\(^1\) gifts, doubt, boasting, censure, praise, laudation\(^2\), prowess, defiance, attendance (on another), obedience\(^3\), service, harbouring desire, management\(^4\), policy, heedlessness, contumely, belongings\(^5\), and the various decorations which prevail in this world, for men, for women, for living creatures, for articles, and for houses, vexation, and also want of faith, vows and regulations\(^6\), and actions with expectations, and the various acts of public charity\(^7\), the ceremony of Svāhā, the ceremony of Svadhā, the ceremony of Vashat\(^8\), salutation, both officiating at sacrifices and imparting instruction, and also sacrificing and study, gifts and acceptance of gifts, expiations, auspicious rites, the wish 'this may be mine and that may be mine,' affection generated by the qualities\(^9\), treachery and likewise deception, disrespect and respect, theft, slaughter, disgust, vexing (oneself), wakefulness, ostentation, haughtiness, and attachment also, devotion, pleasure and delight, gambling, common scandal, association with women, devotion

---

\(^1\) I.e. to undeserving persons, Arguna Misra. Probably it includes the other defects also pointed out at Gitā, p. 120. As to doubt, see Gitā, p. 63.

\(^2\) The one is attributing merits which do not exist, the other is merely parading merits which do exist.

\(^3\) Arguna Misra takes this literally to mean 'wish to hear.'

\(^4\) Cleverness in worldly affairs, Nilakantātha.

\(^5\) Cf. Gitā, passim, and see also Yoga-sūtras II, 30, and commentary (pp. 127-129, Calc. ed.)

\(^6\) Fasts and other observances for special benefits.

\(^7\) E.g. digging tanks and wells, &c.

\(^8\) Vashat and Svāhā indicate offerings to gods, Svadhā to the manes. See Brihadāraṇyaka, p. 982, and Māndukya (Gaudapāda Kārikā), p. 443, and commentaries there.

\(^9\) I presume this means attachment to the operations of the qualities. Cf. Gitā, p. 48. As to the wish just before, see Gitā, pp. 115, 116.
to dancing, and instrumental or vocal music, all these qualities, O Brâhmaṇas! are described as passionate. The men who meditate on past, present, and future entities in this world\(^1\), who are always devoted to the triad—piety, wealth, and lust also\(^2\)—who acting under (the impulse of) desires exult on the success of all their desires, these men, who are enveloped by passion, have (their) currents downwards\(^3\). Born again and again in this world, they rejoice\(^4\), and wish for the fruit appertaining to the life after death\(^5\) and that appertaining to this world also. They give and receive, and make Tarpāṇa\(^6\), and also sacrifice. The qualities of passion have been described to you in many ways, and the action of the quality has also been stated accurately. The man who always understands these qualities, gets rid of all passionate qualities.

**Chapter XXIII.**

Brahman said:

Now I shall proceed to describe the third—the best—quality, beneficial to all creatures, and unblamable, the duty of the good. Joy\(^7\), pleasure, nobility, enlightenment and happiness also, absence of stinginess, absence of fear, contentment, faith, forgiveness, courage, harmlessness, equability, truth, straightforwardness, absence of wrath, absence of calumnia-

---

\(^1\) I.e. who are always thinking of what they have done and what they have to do, and so forth. Cf. Gitā, pp. 115, 116.

\(^2\) And not that which is higher than these, viz. final emancipation.

\(^3\) See p. 321 and note 5 there.

\(^4\) Cf. inter alia, Gitā, p. 48.


\(^6\) I.e. offerings to the manes.

\(^7\) Cf. p. 300 supra, and Sânti Parvan (Moksha), chap. 194, st. 34; chap. 219, st. 36. For nobility, Arjuna Mîsra has manifestation of joy.
tion, purity, dexterity, valour. He who possesses the piety of concentration of mind, (holding) knowledge to be vain, (good) conduct vain, service vain, and labour vain, he attains the highest in the next world. Devoid of (the notion that this or that is) mine, devoid of egoism, devoid of expectations, equable everywhere, not full of desires, (to be) such is the eternal duty of the good. Confidence, modesty, forgiveness, liberality, purity, freedom from laziness, absence of cruelty, freedom from delusion, compassion to (all) creatures, absence of backbiting, joy, contentment, joviality, humility, good behaviour, purity in all action for (acquiring) tranquillity, righteous feelings, emancipation, indifference, life as a Brahma-rin, abandonment on all hands, freedom from (the notion that this or that is) mine, freedom from expectations, unbroken piety, (holding that) gifts (are) vain, sacrifices vain, learning vain, vows vain, receipt of gifts vain, piety vain, penance vain. Those talented Brâhmanas in this world, whose conduct is of this description, who adhere to the quality of goodness, abiding in the seat of the Brahman, perceive (everything) aright. Getting rid of all

1 Such is Nilakantha's reading, and he takes knowledge to mean mere knowledge derived from books, &c. Arjuna Misra has a different reading for vain, which he interprets to mean 'wish for fruit.'
2 See Sanatsugatiya, p. 162.
3 I.e. pure and straightforward conduct in the performance of whatever is done for attaining final emancipation.
4 Of other people from sorrow, Arjuna Misra.
5 The state of being unconcerned, udâsina, Nilakantha.
6 Cf. Gitâ, p. 60, inter alia.
7 Arjuna Misra understands the original here to mean 'not being under the control of another.'
8 I.e. the source of the Vedas, according to Nilakantha. The supreme is called Brahmayoni, the original word here, at Svetâ-
sins, and free from grief, those talented men reach heaven, and create (various) bodies. The power of governing, self-restraint, minuteness, these high-souled ones make (for themselves) by (the operations of their own) minds like the gods dwelling in heaven. They are said to have their currents upwards, and to be gods, and of the quality of goodness; and having gone to heaven they verily change in various ways, by means of nature. They obtain and divide whatever they desire. Thus, O chiefs of the twice-born! have I described to you the conduct of the quality of goodness. Understanding this according to rule, one obtains whatever one desires. The qualities

svatara, p. 354, where Brahman is rendered to mean Prakriti by Saṅkara. See Sanatsugatiya, p. 186, note 6, and Taittirīya-āranyaka, p. 894. As to the probable sense here, see p. 339, note 2 infra.

I.e. for themselves. Cf. p. 345 infra; Yoga-sūtras, p. 227; and Brīhadāranyaka, p. 849.

These include, according to Nilakantha, the other qualities of the same class unnamed here, for which see Yoga-sūtra III, 44 (p. 207). The power of governing, i.e. producing, destroying, or combining worldly objects as one pleases; self-restraint, i.e. in the presence of tempting objects; minuteness = power of becoming as minute as one pleases. The other qualities are lightness, largeness, and heaviness; power of attracting everything so as to be near oneself (e.g. touching the moon with the finger), power of obtaining one’s wish.

Cf. p. 321 supra and note 5. Arguna Misra, and Nilakantha also, here render it by ‘those who go upwards.’ As to which, see Gitâ, p. 109.

Cf. for this sense, which is given by Arguna Misra, Sāṅkhya-sāra, p. 19.

Nilakantha says this means that they change their minds for purposes of enjoyment by means of the impression of previous enjoyments. The changes, however, seem to be those above referred to—minuteness, &c., and the acquisition of other bodies. As to nature, cf. Gitâ, pp. 58 and 112, with the correction made at p. 318 supra.

This is not quite clear. Does it mean distribute among themselves or others?
of goodness have been specifically described, and the operation of the qualities has been accurately stated. The man who always understands these qualities, enjoys the qualities\(^1\), but is not attached to the qualities.

**Chapter XXIV.**

Brahman said:

The qualities cannot be explained altogether distinctly (from one another). Passion, goodness, and darkness likewise are seen mixed up (with one another). They are attached to one another, they feed on one another. They all depend on one another, and likewise follow one another\(^2\). There is no doubt of this, that as long\(^3\) as there is goodness so long darkness exists. And as long as goodness and darkness, so long is passion said (to exist) here. They perform their journey together, in union, and moving about collectively. For they act with cause or without cause\(^4\), moving in a body. Of all these acting with one another, but differing in development, the increase and diminution will now be stated. Where darkness is increased, abiding\(^5\) in the lower entities, there passion should be understood to be little, and goodness likewise to be less. Where

---

\(^1\) Cf. Gītā inter alia, p. 104.

\(^2\) Cf. p. 318 supra.

\(^3\) So Arguna Misra. Nilakantha says on this, ‘However much goodness may be increased, it is still held in check by darkness, and thus there is the continual relation of that which checks and that which is checked between the three qualities; hence they are alike. So also passion being increased, holds goodness and darkness in check. The sense seems to be that the qualities dominate all in this world and exist together though varying in strength’ (Gītā, p.73).

\(^4\) I.e. spontaneously, Arguna Misra. Cf. Sānti Parvan (Moksha), chap. 194, st. 35.

\(^5\) It is in the lower species that darkness is predominant.
passion is developed, abiding in those of the middle current\(^1\), there darkness should be understood to be little, and goodness likewise to be less. And where goodness is developed, abiding in those of the upward current\(^2\), there darkness should be understood to be little, and passion likewise to be less\(^3\). Goodness is the cause of the modifications in the senses, and the enlightener\(^4\). For there is no other higher duty laid down than goodness. Those who adhere to (the ways of) goodness go up; the passionate remain in the middle; the men of the quality of darkness, being connected with the lowest quality, go down\(^5\). The three qualities abide in the three castes thus: darkness in the Sûdra, passion in the Kshatriya, and the highest, goodness, in the Brâhmaṇa\(^6\). Even from afar\(^7\), darkness, goodness, and passion also, are seen to have been together and moving about collectively. We have never heard of them (as existing) separately. Seeing the sun rising, evil-doers are alarmed, and travellers, suffering trouble from the heat, feel the warmth. The sun is goodness developed, evil-doers likewise are darkness, and the heat to the travellers is said to be a property of

---


\(^2\) See Gitâ, p. 109, also p. 327 supra. In his Sânkhyatattvakaumudi, Vâcaspati Misra applies the epithet to Yogins (see p. 13 of Târânâth’s edition, and the editor’s note there).

\(^3\) Cf. Gitâ, p. 108.

\(^4\) Cf. Gitâ, p. 108. The modifications of the senses constituting perception by them is an operation of the quality of goodness. This seems to be the meaning of the text; as to this, cf. Tattvakaumudi, p. 14 (Târânâth’s edition).

\(^5\) See Gitâ, p. 109; the words are nearly identical.

\(^6\) Cf. Sânti Parvan (Moksha), chap. 188, st. 15. The Vaisya is omitted here.

\(^7\) I. e. Arguna Misra says, even after much observation.
The light in the sun is goodness; the heat is the quality of passion; and its eclipse on the Parvan days must be understood to be of the quality of darkness. So in all shining bodies, there exist three qualities. And they act by turns in the several places in several ways. Among immovable entities, darkness is in the form of their belonging to the lower species; the qualities of passion are variable; and the oleaginous property is of the quality of goodness. The day should be understood to be threefold, the night is stated to be threefold, and likewise months, half-months, years, seasons, and the conjunctions. Threefold are the gifts given, threefold the sacrifices performed, threefold are the

---

1 This illustrates the existence of the qualities as one body. Even the enlightening sun, which embodies the quality of goodness, produces effects which belong to the other qualities. The fear and sorrow which evil-doers, that is thieves, feel, is an effect of the rising of the sun, which appertains to the quality of darkness, and the heat as being the cause of vexation and consequent delusion to travellers, appertains to the quality of passion.

2 I.e. the days of the moon's conjunction or opposition.

3 I understand this to mean that in the 'immovable entities' the three qualities co-exist; the birth in the lower species is an effect of darkness; the variable qualities, viz. the heat, &c., as Arguna Misra says, are the properties of passion; and the oleaginous properties among them appertain to goodness, as, says Arguna Misra, they are sources of pleasure (cf. Gitâ, p. 118). Nilakantha says, 'Immovable entities being very unintelligent, darkness is very much developed among them,' but this last, as an interpretation of tiryagbhâvagata, appears to me to be alike unwarranted and inappropriate here.

4 Does this mean the period about the close of one and beginning of another yuga or age? That is the only sense ejusdem generis with the words preceding it that I can think of; yet the jump from years to yuga-sandhis is a long one.

5 Cf. Gitâ, p. 120. With reference to some, at least, of the things enumerated here, the division would be rather fanciful.
worlds, threefold the gods, threefold the (departments of) knowledge, and threefold the path 1. The past, the present, and the future; piety, wealth, and lust; the Prâna, the Apâna, and the Udana; these are the three qualities. And whatever there is in this world, all that is (made of) these three qualities 2. The three qualities—goodness, passion, and darkness also—are always acting unperceived. The creation of the qualities is eternal. Darkness, unperceived, holy 3, constant, unborn, womb, eternal, nature, change 4, destruction, Pradhâna, production and absorption, not developed, not small, unshaking, immovable, immutable, existent and also non-existent 5—all these, the unperceived, (consisting) of the three qualities, is said to be. These names should be learnt by men who ponder on matters relating to the self. He who understands correctly all the names of the unperceived, and the qualities, and its pure operations, he, freed from the body, understanding the truth about (all) distinctions, and being free from all misery, is released from all qualities.

1 See these three mentioned at Khândogya, pp. 340–359. As to departments of knowledge, cf. Gitâ, p. 84; Arguna Misra reads, 'threenfold the Vedas.'
2 The universe is all developed from the Prakrti, which is merely the three 'qualities in equilibrium.' Cf. Sânkhya-sûtra I, 61.
3 Because it gives final emancipation to one who discriminates it from Purusha, Arguna Misra. Cf. Sânkhya-sûtra II, i seq., and Sânkhya-kârikâ, p. 56 seq., and commentary. For another list of names of Prakrti, see Svetâsvatara (comm.), p. 283.
4 Nature is not a development from anything, and hence is called avikrti in Sânkhya-kârikâ 3; but 'change' here probably means the whole aggregate of Vikritis, 'changes' or developments, which make up Prakrti; or by a different derivation it may, perhaps, also mean that from which all development or change takes place.
5 See Sânkhya-sûtra V, 52–56; and also I, 26, and commentary here. The Vedântins speak of Mâyâ—which answers to what the
ANUGĪTĀ.

Chapter XXV.

Brahman said:

From the unperceived was first produced the great self¹, of great intelligence, the source of all qualities²; it is said to be the first creation. That great self is signified by these synonymous terms—the great self, intelligence, Vīshnu ³, Gīshnu, Sambhu, the valiant, the understanding, means of knowledge, means of perception, and likewise cognition, courage, memory. Knowing that (great self), a learned Brāhmaṇa comes not by delusion. It has hands and feet on all sides⁴, it has eyes, heads, and faces on all sides; it stands pervading everything in the world⁵. The being of great power is stationed in the heart of all. Minuteness⁶, lightness, (the power of) obtaining (everything) (are his); he is the governor, the light, inexhaustible. Now people who comprehend the understanding, and who are always possessed of a good heart, who practice meditation, who are constant at concentration of mind, who are true to their promises, and whose senses are subdued, who are possessed of knowledge, who are not avaricious, who have subdued wrath, whose minds are clear, who are talented, who are devoid of (the thought that this or that is) mine, who are devoid of egoism,

Sāṅkhya-sûtras (see Svetâvatâra, p. 340, and Sāṅkhya-sûtra I, 69, and commentary there)—as 'sattvâ-sattvâbhyâmanirvâkyâ.'

¹ I.e. the understanding, on which see Sāṅkhya-sûtra I, 61–64. It is called being (Purusha) further on, as it dwells in the body (Puri).

² I.e. of the effects of all qualities (namely, the universe; cf. Gītâ, p. 48), Nilakantha.

³ I.e. all-pervading, Arguna Misra. On the whole passage, see Sāṅkhya-sûra, pp. 15, 16, and note 3 on page 333 infra.

⁴ As, says Arguna Misra, it is the source of all activity.

⁵ The words are identical with those at Gītâ, p. 103.

⁶ See p. 327 supra.
these being emancipated, attain greatness. And the talented man who understands that high and holy goal, the great self, he among all people comes not by delusion. The self-existent Vishnu is the Lord in the primary creations. And he who thus knows the lord lying in the cave, the transcendent, ancient being, of universal form, and golden, the highest goal of those possessed of understanding, that talented man, abides transcending the understanding.

CHAPTER XXVI.

Brahman said:

That Mahat which was first produced, is (afterwards) called egoism; when it is born as (the feeling itself) 1 I, that is said to be the second creation. That egoism is stated to be the source of all entities 2.

---

1 I. e. says Arûna Mûtra, the world of the understanding. Does this mean the world of Hirâyagarbha? The understanding is said to be the 'subtle body' of Hirâyagarbha (Vedânta Paribhâshâ, p. 46). Probably the reference spiritually interpreted is to the state in which egoism and all its products are non-existent.

2 Literally, 'the high and holy passage to the great self.'

3 The Mahat first manifests itself as Vishnu before it manifests itself as Brahma or Siva (Sânkhya-sâra, p. 16), hence he is said to be the Lord in the primary creation. It may be added, that in the Sânkhya-sâra where this passage is quoted the original word rendered 'cognition' above (khyâti) does not occur, but in lieu of it occurs Brahma. The sentence 'And the talented man' &c. is also wanting there.

4 I.e. the understanding. See Sâṅkara on Svetâsvatara, p. 329; Kaûha, p. 100.


6 I.e. attaching himself to the Purusha, as the never-changing reality, and rising above Prâkriti and its manifestations.

7 I.e. when the Mahat develops into the feeling of self-consciousness—1—then it assumes the name of egoism.

8 See on this Sânkhya-sâra, Hall's Introd. p. 31, note.
that from which the changes take place; it is full of light, the supporter of consciousness; it is that from which the people are produced, the Prāgāpati. It is a deity, the producer of the deities, and of the mind; it is the creator of the three worlds. That which feels thus—'I am all this'—is called (by) that (name). That eternal world is for those sages who are contented with knowledge relating to the self, who have pondered on the self, and who are perfected by sacred study and sacrifice. By consciousness of self one enjoys the qualities; and thus that source of all entities, the producer of the entities, creates (them); and as that from which the changes take place, it causes all this to move; and by its own light, it likewise charms the world.

1 So Arguna Misra. Nilakantha says it means 'born from the change, or development, viz. Mahat.' The Sānkhya-sāra, p. 17, however, shows it means 'appertaining to the quality of goodness.' See also Sānkhya-kārikā 25, and commentary there, which is of great help here. The sense is this: Egoism is of three descriptions; it appertains to the quality of goodness, and as such is the creator of the deities and mind, the deities being those presiding over the ten senses (cf. Sānkhya-sāra, p. 17); it is full of light, or appertains to the quality of passion (cf. ibid.), and as such imparts to the other two qualities their virtue of activity (cf. Sānkhya-kārikā commentary, p. 91, Tārānāth's ed.); it is also of the quality of darkness, and as such the producer of the triple world (see ibid.) See Sānkhya-sūtra II, 17, 18, and comment, where a view somewhat different in one or two details is stated.

2 Sānkhya-sāra, p. 16; Sānkhya-kārikā 24, p. 89 (Tārānāth's ed.)

3 Arguna Misra says that the words Ahaṅkāra &c. are here explained; qualities here means objects, as at Gitā, p. 55. The meaning of the first clause is, that the feeling that the objects are for oneself, and therefore enjoying them, gives the name of Ahaṅkāra to the principle in question; its creation of all the elements gives it the name of Bhūtādi. It is called Vaikārika, as the cause of the various activities and developments going on. The last clause seems to be an explanation of the epithet Taigasa, also applied to egoism.
CHAPTER XXVII.

Brahman said:

From egoism, verily, were the five great elements born—earth, air, space, water, and light as the fifth. In these five great elements, in the operations of (perceiving) sound, touch, colour, taste, and smell, creatures are deluded\(^1\). When, at the termination of the destruction of the great elements, the final dissolution approaches, O talented one! a great danger for all living beings arises\(^2\). Every entity is dissolved into that from which it is produced. They are born one from the other, and are dissolved in the reverse order\(^3\). Then when every entity, movable or immovable, has been dissolved, the talented men who possess a (good) memory\(^4\) are not dissolved at all. Sound, touch, and likewise colour, taste, and smell as the fifth; the operations (connected with these) have causes\(^5\), and are inconstant, and their name is delusion. Caused by the production of avarice\(^6\), not different from one another\(^7\), and insignificant\(^8\), connected with flesh and blood, and depending upon one another,

---

1 The contact of the objects of sense with the senses is the source of delusion.
2 Cf. Gitā, p. 107, and note 1 there.
3 Cf. Sāṅkhya-sūtra I, 121, and p. 387 infra.
4 I.e. knowledge of the truth, Arguna Misra.
5 Hence, as they have a beginning, they also must have an end, and hence they are inconstant.
6 This and following epithets expand the idea of inconstancy.
7 Being all in substance connected with the Prakṛti, the material world, so to say.
8 Containing no reality, Nilakanṭha.
excluded from the self, these are helpless and powerless. The Prāṇa and the Apāṇa, the Udāna, the Samāṇa, and the Vyāṇa also, these five winds are also joined to the inner self, and together with speech, mind, and understanding make the eight constituents of the universe. He whose skin, nose, ear, eye, tongue, and speech are restrained, and whose mind is pure, and understanding unswerving, and whose mind is never burnt by these eight fires, he attains to that holy Brahman than which nothing greater exists. And the eleven organs, which are stated as having been produced from egoism—these, O twice-born ones! I will describe specifically. The ear, the skin, the two eyes, the tongue, the nose also as the fifth, the two feet, the organ of excretion, and the organ of generation, the two hands, and speech as the tenth; such is the group of organs, the mind is the eleventh. This group one should subdue first, then the Brahman shines (before him). Five (of these) are called the organs of perception, and five the

1 Nilakantha apparently takes the original here to mean of gross nature, not subtle, such as anything connected with the self would be. They are helpless and powerless without support from other principles, and mainly the self.

2 He here states what is more closely connected with the self, and, as Nilakantha puts it, accompanies the self till final emancipation. The inner self Nilakantha takes to mean the self associated with egoism or self-consciousness.

3 Nilakantha cites certain texts to show that the perceptive senses work only through the mind, and that the objects of the senses are produced from the senses, and hence the universe, he says, is constituted of the eight enumerated above.

4 I. e. from the truth.

5 I. e. vexed by the operations of any of these.
organs of action. The five beginning with the ear are truly said to be connected with knowledge. And all the rest are without distinction connected with action. The mind should be understood to be among both\(^1\), and the understanding is the twelfth. Thus have been stated the eleven organs in order. Understanding these\(^2\), learned men think they have accomplished (everything). I will now proceed to state all the various organs. Space\(^3\) is the first entity; as connected with the self it is called the ear; likewise as connected with objects (it is) sound; and the presiding deity there is the quarters. The second entity is air; it is known as the skin as connected with the self; as connected with objects (it is) the object of touch; and the presiding deity there is lightning. The third (entity) is said to be light; as connected with the self it is called the eye; next as connected with objects (it is) colour; and the presiding deity there is the sun. The fourth (entity) should be understood to be water; as connected with the self it is called the tongue; as connected with objects it is taste; and the presiding deity there is Soma. The fifth entity is earth; as connected with the self it is the nose; as connected with objects likewise it is smell; and the presiding deity there is the wind. Thus are the five entities stated to be divided among the three\(^4\). I will now proceed to state all the various organs.

\(^1\) Cf. Sāṅkhya-kārikā 27; Sāṅkhya-sāra, p. 17.


\(^3\) Cf. Lalita Vistara (translated by Dr. R. Mitra), p. 11.

\(^4\) The above sentences show the entities in the three different aspects mentioned, which correspond to each other; the ear is the sense, that which is connected with the self; sound is the object of that sense, as connected with the external world; and the
As connected with the self, the feet are mentioned by Brâhmaṇas, who perceive the truth; as connected with objects it is motion; the presiding deity there is Vishnu. The Apâna wind, the motion of which is downward, as connected with the self, is called the organ of excretion; as connected with objects it is excretion¹; and the presiding deity there is Mitra. As connected with the self the generative organ is mentioned, the producer of all beings; as connected with objects it is the semen; and the presiding deity there is Pragâpati. Men who understand the Adhyâtma speak of the two hands as connected with the self; as connected with objects it is actions; and the presiding deity there is Indra. Then first, as connected with the self, is speech which relates to all the gods; as connected with objects it is what is spoken; and the presiding deity there is fire. As connected with the self they mention the mind, which follows after the five entities²; as connected with objects it is the mental operation; the presiding deity there is the moon. Likewise (there is) egoism, the cause of the whole course of worldly life, as connected with the self; as connected with objects, self-consciousness; the presiding deity there is Rudra. As connected with the self, they mention the understanding impelling the six senses³;

quarters, Dik, are the deities presiding over the senses; as to this cf. Sâṅkhya-sâra, p. 17, and Vedânta Paribhâshâ, p. 45, which show some discrepancies. The distinctions of Adhyâtma &c. are to be found in the Upanishads; cf. inter alia, Khândogya, p. 227, and cf. Gitâ, p. 77.

¹ As to the original word, cf. inter alia, Svetâsvatara, pp. 197–202.
² This probably means the five senses which can perceive only when associated with the mind. See p. 268 supra.
³ The understanding is called the charioteer at Katha, p. 111.
as connected with objects that which is to be understood; and the presiding deity there is Brahman. There are three seats for all entities—a fourth is not possible—land, water, and space. And the (mode of) birth is fourfold. Those born from eggs, those born from germs, those born from perspiration, and those born from wombs—such is the fourfold (mode of) birth of the group of living beings. Now there are the inferior beings and likewise those moving in the air. Those should be understood to be born from eggs, as also all reptiles. Insects are said to be born from perspiration; and worms of the like description. This is said to be the second (mode of) birth, and inferior. Those beings, however, which are born after the lapse of some time, bursting through the earth, are said to be born from germs, O best of the twice-born! Beings of two feet or more than two feet, and those which move crookedly, are the beings born from wombs. Understand about them also, O best of men! The eternal seat (where) the Brahman (is to be attained) should be understood to be twofold—penance and meritorious action. Such is the doctrine of the learned. Action should be understood to be of various

1 Cf. Khaṇḍogya, pp. 404-406, and glosses; Aitareya, p. 243; Vedānta Paribhāṣā, p. 47; Sāṅkhya-sūtra V, 111; Manu I, 43; Max Müller’s note at p. 94 of his Khaṇḍogya in this series.

2 So Nilakantha, but he also adds that this means birth as a Brāhmaṇa, which seems to be quite wrong. Arunā Mora’s ‘means of acquiring Brahman’ is right. See p. 369 infra.

3 I. e., I presume, ‘knowledge.’ Saṅkara has so interpreted the word at Mundaka, p. 270, and Katha, p. 127, and elsewhere; and see Sanatugatiya, p. 166 supra.

4 Another reading is ‘of two kinds.’ But I prefer this, as three kinds are mentioned further on.
ANUGÎTĀ.

descriptions, (namely) sacrifice, gift at a sacrifice, and sacred study\(^1\), for (every one) who is born\(^2\). Such is the teaching of the ancients. He who duly understands this, becomes possessed of concentration of mind, O chief of the twice-born! and know, too, that he is released from all sins. Space\(^3\) is the first entity; as connected with the (individual) self it is called the ear; as connected with objects likewise it is called sound; and the presiding deity there is the quarters. The second entity is air; as connected with the (individual) self it is called the skin; as connected with objects it is the object of touch; and the presiding deity there is the lightning. The third is called light; as connected with the (individual) self it is laid down to be the eye; next as connected with objects it is colour; the presiding deity there is the sun. The fourth should be understood to be water; as connected with the (individual) self it is stated to be the tongue; as connected with objects it should be understood to be taste; the presiding deity there is Soma. The fifth element is earth; as connected with the (individual) self it is called the nose; as connected with objects likewise it is called smell; the presiding deity there is Vāyu. Thus have I

---

\(^1\) Cf. as to this Khandogya, p. 136, which justifies our rendering, though the commentator Arguna Misra seems to understand the passage differently.

\(^2\) Arguna Misra seems to understand this to mean 'twice-born.'

\(^3\) This is a repetition of what occurs at p. 337, and apparently is spurious. But two of the MSS., both those containing commentaries, contain the passage twice. One of the other MSS. omits the passage where it occurs before, and has it here. I think that the passage is in its place before, and probably interpolated here.
accurately described to you the creation\(^1\) as connected
with the (individual) self. A knowledge of this, O ye
who understand piety! is here obtained by those
who possess knowledge. One should place all these
together, (viz.) the senses, the objects of the senses,
and the five great elements, and hold them by the
mind\(^2\). When everything is absorbed into the mind,
the pleasures of (worldly) life\(^3\) are not esteemed.
The learned (men) whose understandings are pos-
sessed of knowledge esteem the pleasure derived
from that\(^4\). Now\(^5\) I shall proceed to describe that
discarding of all entities by (means) gentle and hard\(^6\), which produces attachment to subtle\(^7\) (topics),
and is sanctifying. The (mode of) conduct in which
qualities are not (treated as) qualities\(^8\), which is free
from attachment, in which one lives alone\(^9\), which is
uninterrupted\(^10\), and which is full of the Brahman\(^11\),
is called happiness (dwelling) in one aggregate\(^12\).

---

\(^1\) I am not quite sure that this is a correct rendering. But I can
think of none better, and the commentators afford no help.

\(^2\) Nilakantha says, 'Thinking that the great elements are not dis-
tinct from the senses, one should hold them absorbed in the mind.'
Arguna Misra says, 'In the mind as their seat they should be placed,'
as being not distinct from the mind, I presume. Cf. Katha, p. 148.

\(^3\) Literally, 'birth.'

\(^4\) From knowledge, I presume. The commentators afford no help.

\(^5\) Arguna Misra's text appears to commence a new chapter here.

\(^6\) Such as meditation or upâsana, and prââyama or restraint of
life-winds respectively, Arguna Misra.

\(^7\) Cf. p. 310 supra.

\(^8\) I. e. bravery, learning, &c. are treated as not being merits, as
they cause pride, &c., Nilakantha.

\(^9\) I. e. in solitude, Nilakantha; devoting oneself to the self only,

\(^10\) Or, says Nilakantha, free from any belief in distinctions.

\(^11\) Another reading would mean 'which exists among Brâhmanas.'

\(^12\) I. e. all collected together, I presume.
The learned man who absorbs objects of desire from all sides, as a tortoise (draws in) his limbs, and who is devoid of passion, and released from everything, is ever happy. Restraining objects of desire within the self, he becomes fit for assimilation with the Brahman, having his cravings destroyed, and being concentrated in mind, and friendly and affectionate to all beings. The fire of the Adhyatma is kindled in a sage by his abandoning the country, and by the restraint of all the senses which hanker after objects of sense. As fire kindled with fuel shines forth with a great blaze, so the great self shines forth through the restraint of the senses. When one with a tranquil self perceives all entities in one’s own heart, then being self-illumined, one attains to that which is subtler than (the most) subtle (thing), and than which there is nothing higher. It is settled, that the body in which the colour is fire, the flowing.

1 Cf. Gitâ, pp. 50, 51, and Sânti Parvan (Moksha Dharma) I, 51, where the phrase is precisely the same as here.
2 I. e. from all bonds, I suppose. See p. 292 supra.
3 Cf. Gitâ, p. 51.
4 Cf. Gitâ, p. 110.
5 Cf. Gitâ, p. 68.
6 I. e. experience, Nilakantha. It means direct perception of the relations between the supreme and individual self. Cf. Gitâ, p. 111.
7 As opposed to forests. See Sanatsugâtiya, p. 159, note 9.
8 This must mean here the supreme self, apparently.
9 I. e. being devoted to the self only, Arguna Misra. The ordinary meaning of the word, however, is one who has direct experience or perception without the aid of senses, &c. Cf. Brihadâranyaka, p. 765, and Sârîraka Bhâshya, pp. 648, 784, &c.
10 Nilakantha says, ‘The supreme Brahman which is subtler than the Brahman within the lotus-like heart.’
11 I. e. that which perceives colour, viz. the sense, Arguna Misra. This applies to the analogous words coming further on.
12 I. e. taste, says Arguna Misra, which seems to be more correct than Nilakantha’s blood and such other liquid elements of the body.
(element) water, and the feeling of touch is air, the hideous holder of the mud is earth, and likewise the sound is space; which is pervaded by disease and sorrow; which is surrounded by the five currents; which is made up of the five elements; which has nine passages and two deities; which is full of passion; unfit to be seen; made up of three qualities and of three constituent elements; pleased with contacts; and full of delusion; —this same (body), which is difficult to move in this mortal world, and which rests on the real (entity), is the very wheel of time which rotates in this world. It is a great ocean, fearful and unfathomable, and is named delusion. The world, together with the immortals, should cast it aside, curtail it,

1 I. e. the flesh, bone, and so forth, Nilakantha; the mucus in the nose, Arguna Misra.
2 I. e. the senses. Cf. p. 238 supra, note 7.
3 Cf. Gitā, p. 65.
4 See Sanatsugatiya, p. 187 supra.
5 As being unholy, Nilakantha; as the bodies of Kandālas &c. when seen are productive of sin, Arguna Misra. See p. 155 supra.
6 Viz. vāta, pitta, dleshma, or wind, bile, and phlegm. The dhātus are sometimes spoken of as seven. See Yoga-sūtras, p. 192; Taitt. Ār. p. 874, commentary, and p. 246 supra. See, too, however, Śvetāsvatara, commentary, p. 287.
7 Which is delighted only by contact with food and so forth, not otherwise, Nilakantha.
8 I. e. cause of delusion. The original word for 'it is settled' at the beginning of this sentence is otherwise rendered by Arguna Misra. He takes it to mean 'in this light (namely, as above stated) should one contemplate the body.' The other rendering is Nilakantha's.
9 I. e. the self, Arguna Misra; the understanding, Nilakantha; difficult to move = difficult to adjust if attacked by disease, &c., Nilakantha.
10 It is owing to this body that the self becomes limited by time, Arguna Misra. Nilakantha's gloss I do not follow. Cf. p. 187 supra, and p. 355 infra.
11 I. e. characterised by delusion, Arguna Misra.
and restrain it\(^1\). Desire, wrath, fear, avarice, treachery, and falsehood also, (all these), which are difficult to get rid of, the good do get rid of by restraint of the senses\(^2\). And he who in this world has vanquished the three qualities and the five constituent elements\(^3\), obtains the highest—\(4\) the infinite—seat in heaven. Crossing the river of which the five senses are the lofty banks, the agitation of mind\(^5\) the mighty waters, and delusion the reservoir\(^6\), one should vanquish both desire and wrath. Freed from all sins, he then perceives that highest (principle), concentrating the mind within the mind\(^7\), and seeing the self within the self\(^8\). Understanding everything, he sees the self with the self in all entities as one\(^9\), and also as various,

\(1\) I am not sure about the meaning here. Arguna Misra says, (reading \textit{visviget}, 'send forth,' for \textit{vikshipet}, 'cast aside,') 'send forth at the creation, curtail at the dissolution, and restrain at the final emancipation.' The commentary reads \textit{rodhayet}, which we have adopted above. The text in the same copy, however, is \textit{bodhayet}. Arguna Misra adds, as far as I can make out from an incorrect copy: 'as in this life everything is accomplished by these actions' (namely, I suppose, the casting aside, &c.) Nilakantha says, 'This same thing is the cause of creation, destruction, and knowledge,' reading \textit{bodhayat}.

\(2\) Cf. \textit{Gitā}, p. 57.

\(3\) I. e. the five great elements, as stated in Williams' Dictionary, citing \textit{Vāgaṇavalkya III, 145}. See \textit{Sānti Parvan (Moksha)}, chap. 182, st. 16; chap. 184, st. 1.

\(4\) I. e. the seat of the Brahman, \textit{Nilakantha}.

\(5\) See \textit{Gitā}, p. 66, where the word is the same, viz. \textit{vega}.

\(6\) From which, namely, the river issues. Cf. for the whole figure, \textit{Sānti Parvan (Moksha)}, chap. 251, st. 12.

\(7\) The mind=the lotus-like heart, \textit{Nilakantha}. Cf. \textit{Gitā}, p. 79. Concentrating=withdrawing from external objects, &c.

\(8\) I. e. in the body, \textit{Nilakantha}. See p. 248.

\(9\) Cf. \textit{Gitā}, p. 83, and note 4 there. \textit{Nilakantha} says, 'as one, i. e. by direct perception of the unity of the individual and supreme, and as various, i. e. in the all-comprehending form.'
changing from time to time. He can always perceive (numerous) bodies like a hundred lights from one light. He verily is Vishnu, and Mitra, and Varuna, Agni, and Pragâpati. He is the supporter, and the creator. He is the lord whose faces are in all directions. (In him) the great self—the heart of all beings—is resplendent. Him, all companies of Brâhmânas, and also gods, and demons, and Yakshas, and Pisâkas, and Pitris, and birds, and the bands of Rakshases, and the bands of Bhûtas, and also all the great sages, ever extol.

CHAPTER XXVIII.

Brahman said:

Among men the royal Kshatriya is the middle quality; among vehicles the elephant, and among denizens of the forest the lion; among all sacrificial animals the sheep, and among the dwellers in holes the snake; among cattle also the bull, and among

1 I. e. creating or acting, Arguna Misra. I think it probable that it was meant to go with the preceding words. See Gitâ, p. 83 note; but, for this, 'changing' must be in the accusative. It is in the nominative. As the original stands, and on Arguna Misra's interpretation, the sense seems to be that when he is about to engage in the work of creation, he can obtain as many bodies as he likes. Nilakantha compares Khândogya, p. 526. And see pp. 249, 327 supra. Can always perceive = invariably obtains when he wishes.

2 Cf. Gitâ, pp. 83, 93, and note 1 there.

3 Cf. Gitâ, pp. 85, 118.

4 I. e. passion—that quality is dominant in the Kshatriya, Nilakantha. See p. 329 supra.

5 Commenting on Gitâ V, 18 (p. 65) Saîkara calls the elephant atyantatâmasa, belonging entirely to the quality of darkness.
females a male. The Nyagrodha, the Gambu, the Pippala, and likewise the Sàlmali, the Sinsapâ, and the Meshasrînga, and likewise the bamboo and willow; these are the princes among trees in this world, there is no doubt of that. The Himavat, the Pâriyâtra, the Sahya, the Vindhya, the Trikûtavat, the Sveta, the Nîla, the Bhâsa, and the Koshtîlavat mountain, the Mahendra, the Guruskandha, and likewise the Mâlyavat mountain, these are the princes among mountains. Likewise the Maruts are (the princes) among the Gauas; the sun is the prince among the planets, and the moon among the Nakshatras; Yama is the prince among the Pitris, and the ocean among rivers; Varuna is the king of the waters, and Indra is said to be (the king) of the Maruts. Arka is the king of hot (bodies), and Indu is said to be (the king) of shining bodies. Fire is ever the lord of the elements, and Brahaspati of Brâhmausas; Soma is the lord of herbs, Vishnu is the chief among the strong; Tvashtri is the prince among the Gausaśas.

1 As to the constructions here, cf. generally Gitâ, p. 88, and see the remarks of Râmânuga and Sridhara on Gitâ X, 21. The meaning here is, of course, the male is ruler over females.

2 I do not know what distinction is intended between these two. Generally kīkāka is used for the hollow bamboo, which whistles when the wind blows through it.

3 Some of these mountains are mentioned in Patañgali. See Introduction.

4 This list may be compared with that at Gitâ, chapter X. Sometimes the same object occurs more than once with reference to more than one class; thus the moon occurs as lord of Nakshatras, of shining bodies, and of herbs—unless Soma there stands for the Soma plant. See Gitâ, p. 113. Arguna Misra says expressly that the moon occurs more than once as the correlatives, the classes with reference to which she is mentioned, are different. In such cases I have kept the original names untranslated; Arka = sun; Indu = moon.

5 Cf. Kâlha, p. 83.
of the Rudras, and Siva is the ruler of (all) creatures; likewise, sacrifice of (all) initiatory ceremonies\(^1\), and Maghavat\(^2\) likewise of the gods; the north among the quarters, and among all vipras the powerful king Soma\(^3\); Kubera (is lord) of all jewels, Purandara of (all) deities. Such is the highest creation among all entities. Pragâpati (is lord) of all peoples; and of all entities whatever I, who am full of the Brahman, and great, (am lord). There is no higher being than myself or Vishnu. The great Vishnu full of the Brahman is the king of kings over all. Understand him to be the ruler, the creator, the uncreated Hari. For he is the ruler of men, Kinnaras, and Yakshas; of Gandharvas, snakes, and Rakshases; of gods, demons, and Nâgas. Among all those who are followed by (men) full of desires, (the chief) is\(^4\) the great goddess Mâhesvari, who has beautiful eyes. She is called Pârvati. Know the goddess Umâ\(^5\) to be the best and (most) holy of (all) females. Among women who are (a source\(^6\) of) happiness, likewise, the brilliant\(^7\) Apsarases (are chief). Kings desire

\(^1\) This must mean, I presume, that the sacrifice is higher than the initiation, as male than female, see p. 346, note i.

\(^2\) This is another repetition. Indra has been mentioned before, and Purandara is mentioned further on.

\(^3\) As to king Soma, see inter alia Brâhadâranyaka, p. 237; Khândogya, p. 342, where Saûkara explains 'king' by adding 'of Brâhmanas.' Vipras= Brâhmanas.

\(^4\) I. e. Mâhesvari is the most beautiful of womankind.

\(^5\) It is well known that Umâ, Pârvati, Mâhesvari are names of the consort of the third member of the Hindu Trinity; see Kena, p. 13, and Saûkara's comment there. See, too, Muir, Sanskrit Texts, vol. iv, p. 421, and Taittiriya-âranyaka, p. 839.

\(^6\) The idea of 'source' is supplied by Arûna Misra.

\(^7\) Literally, 'rich.' Arûna Misra paraphrases it by 'Gyotish-matî.' Nilakantha's explanation here is not quite clear.
piety; and Brâhmanas are the bridges\(^1\) of piety. Therefore a king should always endeavour to protect the twice-born\(^2\). Those kings in whose dominions good men lie low, lose all their qualifications\(^3\), and go into wrong paths after death. But those high-souled kings in whose dominions good men are protected, rejoice in this world, and attain the infinite (seat) after death. Understand this, O chiefs of the twice-born! I shall now proceed to state the invariable characteristics of piety. Non-destruction is the highest piety\(^4\), and destruction is of the nature of impiety. Enlightenment\(^5\) is the characteristic of gods; action\(^6\) the characteristic of men; sound is the characteristic of space; (the sensation of) touch is the characteristic of air; colour is the characteristic of light; taste is the characteristic of water; the characteristic of earth, the supporter of all beings, is smell; words are the characteristic of speech\(^7\) refined into vowels and consonants; the characteristic of mind is thought. Likewise as to what is described here as understanding, a deter-

---

1 I. e. instrumental in piety, or guides to piety. Cf. Svetâsvatara, p. 370; Mundâka, p. 297.
2 So literally, doubtless Brâhmanas only are intended here.
3 I. e., I presume, they lose all their merits, their good points are destroyed by this dereliction of duty.
4 Cf. p. 291 supra. Arjuna Misra begins a fresh chapter with 'I shall now,' &c.
5 Knowledge of the truth, Arjuna Misra.
6 I. e. action performed for the purpose of obtaining the fruit of it. The next five items refer to the five elements and their characteristic properties. Nilakantha's explanation, that all these are merely parallels not stated for their own relevancy here, but as illustrations, seems to be the only available one.
7 I. e. the learning of other people, Nilakantha. The meaning seems to be that we know speech only in its manifestation in the form of words.
mination is here formed by (that) understanding about objects which have been thought over by the mind. And there is no doubt of this that determination is the characteristic of the understanding. The characteristic of mind is meditation; and the characteristic of a good man is (living) unperceived. The characteristic of devotion is action; and knowledge the characteristic of renunciation. Therefore a man of understanding should practice renunciation, giving prominence to knowledge. The renouncer possessed of knowledge attains the highest goal. And crossing beyond darkness, and transcending death and old age, he repairs to that which has no second. Thus have I duly spoken to you concerning the characteristic of piety. I will now proceed to explain properly the comprehension of the qualities. As to the smell of the earth, verily, that is comprehended by the nose; and the wind likewise residing in the nose is appointed to the knowledge of smell. Taste,

1 The text here is rather unsatisfactory; I have adopted that which I find in the copy containing Ar^una Misra's commentary.
2 Frequent pondering on matters learnt from Sástras or common life, Nilakantha. Why mind comes twice the commentators do not explain.
3 Does this refer to what is said at Sanatsugâtiya, p. 159?
4 Devotion means here, as in the Gitâ, action without desire of fruits. For action the word here is the same as at Gitâ, p. 115, note 2.
5 Cf. Gitâ, p. 52, note 7.
6 This is Ar^una Misra's interpretation, and appears to me to be correct. Nilakantha's is different, but seems to omit all account of abhyeti, 'repairs.'
7 Ar^una Misra's interpretation seems to be different, but our copy is not quite intelligible.
8 See p. 337 supra. The wind is the presiding deity of the nasal organ.
9 I. e. that is its function. Ar^una Misra says, 'it is pondered on,' which is not clear.
10 Cf. Gitâ, p. 74, as to taste and water.
the essence of water, is always comprehended by the tongue. And the moon likewise, who resides in the tongue, is appointed to the knowledge of taste. The quality of light is colour, and that is comprehended by the eye; and the sun residing in the eye is appointed always to the knowledge of colour. The (sensation of) touch, belonging to the air, is perceived by the skin, and the wind\(^1\) residing in the skin is always appointed to the knowledge of (the objects) of touch. The quality of space is sound, and that is comprehended by the ear. And all the quarters residing in the ear are celebrated as (being appointed) to the knowledge of sound. Thought is the quality of mind, and that is comprehended by the understanding. The supporter of consciousness\(^2\) residing in the heart is appointed to the knowledge of mind\(^3\). The understanding (is comprehended in the form of) determination, and the Mahat\(^4\) of knowledge. To (this) positive comprehension, the unperceived\(^5\) (is appointed), there is no doubt of that. The Kshetra-gña, which is in its essence devoid of qualities and eternal, is not to be comprehended by any

---

\(^1\) This cannot be the presiding deity here, though one expects such deity to be mentioned; see p. 337 supra.

\(^2\) The text of more than one of the lines here is rather doubtful; we follow Nilakantha, who takes this to mean the gña, the individual soul. Cf. p. 239, note 2 supra.

\(^3\) I.e. thought, as Nilakantha points out.

\(^4\) Mahat is properly the same as buddhi, understanding, but as it is here mentioned separately, I suppose, it signifies Ahaṅkāra. Nilakantha takes its operation, here called knowledge, to mean 'the feeling I am,' which agrees with our interpretation, for which some support is also to be derived from p. 333 supra.

\(^5\) I here follow Arjuna Misra, though somewhat diffidently. The knowledge 'this is I,' and the knowledge 'this is so and so and nothing else' is presided over by the unperceived—the Prakṛiti.
symbols. Therefore the characteristic of the Kṣhetragṇa, which is void of symbols, is purely knowledge. The unperceived is stated to be the Kṣetra in which the qualities are produced and absorbed. And I always see, know, and hear it, (though) concealed. The Purusha knows it, therefore is he called Kṣhetragṇa. And the Kṣhetragṇa likewise perceives all the operations of the qualities. The qualities created again and again, do not know themselves, being non-intelligent, to be created and tied down to a beginning, middle, and end. Only the Kṣhetragṇa attains, no one (else) attains, to the truth, which is great, transcendent, and beyond the qualities and the entities (produced) from the qualities. Hence a man who understands piety, abandoning qualities, and the creation, in this world, and transcending the qualities, and having his sins destroyed, then enters into the Kṣhetragṇa. One who is free from the pairs of opposites, free from the ceremony of salutations, and

---

1. See Sanatsugâtiya, p. 146. See also p. 309 supra.
2. See Gitâ, p. 102 seq.  
3. I.e. he who knows the Kṣetra.
4. Enlightenment, activity, and delusion, Nilakantha.
5. I.e. do not know the self, Nilakantha; better, I think, 'the qualities do not know themselves, only the Kṣetragṇa knows them.' Cf. Sânti Parvan (Moksha Dharma), chap. 194, st. 41.
6. I.e. production, existence, and destruction, Nilakantha. This must, however, mean their manifestation, continuance, and dissolution in any particular form. For the prakṛti, which is made up of the three qualities, is beginningless. Cf. Gitâ, p. 104.
7. I.e. the actual physical manifestations, as we may say, of the qualities.
8. The original, sattva, Nilakantha renders by buddhi, and qualities by visible objects. In the familiar Sâṅkhya phrase sattvapuruṣāntatāpratyaṣṭāt means creation, or what is other than purusha (cf. Sâṅkhyaatattvakamudī, pp. 9-144). That is the meaning here. See too p. 371 infra, and Sânti Parvan (Moksha Dharma), chap. 194, st. 38 seq. and comments there.
from the svâhâ ceremony, who is unmoving, and homeless, is the Kshetragña, he is the Supreme Lord.

Chapter XXIX.

Brahman said:

I will state truly all about that which has a beginning, middle, and end, and about the means for its comprehension, together with names and characteristics. It is stated that day was first and then night; that months have the bright first, the Nakshatras Sravana as the first (among them), and the seasons the winter as the first (among them). The earth is the source of smells, water of tastes, the light (of) the sun is the source of colours, the wind is stated to be the source of (the feelings of) touch; likewise space is the source of sound. These are the qualities of the elements. Now I shall proceed to state the highest and first of all entities. The sun is

1 See p. 324 supra.
2 See Gitâ, p. 101. Unmoving probably means 'not perturbed by the qualities' (Gitâ, p. 110), or perhaps the same thing as 'of steady mind' at Gitâ, p. 101. The sense is pretty much the same in both places.
3 Which has birth &c., Nilakanta, i.e. all the creation, I presume.
4 The names, that is to say, of the various elements, and their qualities.
5 This must mean fortnights.
6 This is specified, says Arjuna Mirra, as the six months of the northern solstice are caused by the sun being at this Nakshatra. As to those six months, cf. Gitâ, p. 81. For the same reason, Arjuna Mirra adds, the winter season is mentioned as the best.
7 The word adi, literally beginning, is used in the whole of this passage in different senses; it means the source, it means the best, and it means the first in order.
the first among shining bodies; fire is said to be the first of the elements; Sâvitrī of all branches of learning; Pragâpati of deities; the syllable Om of all the Vedas; and the Prâna life-wind, of all words; whatever is prescribed in this world, all that is called Sâvitrī. The Gâyatrī is the first among metres; among (sacrificial) animals, the goat is mentioned (as the first). Cows are the first among quadrupeds, and the twice-born among men. The Syena is first among birds; among sacrifices, the offering (into the fire) is the best; and among all reptiles, O best of the twice-born! the snake is the highest. Of all ages the Krīta is the first, there is no doubt of that. Among all precious things, gold (is the first), and among vegetable (products) likewise the barley seed. Among all things to be eaten or swallowed food is the highest; and of

1 This should be compared with the enumeration at p. 345 supra, and that in the Gîta there referred to.
2 Cf. p. 346 supra. Nilakantha takes fire to mean the gastric fire, and bhûta, rendered by us elements, to mean the species of beings born from eggs and wombs.
3 The famous verse ‘Tat savitur,’ &c. See inter alia Brîhadâra-nyaka, p. 999; Āpastamba I, i, 1, 9; Manu II, 77 seq., 104-170.
4 See pp. 264, 265 supra.
5 Here he turns back to the Sâvitrî, ‘looking back in the manner of the lion,’ says Nilakantha, and for purposes of upâsanâ. He does not give up the thread of his discourse entirely, but simply interjects this little clause. Nilakantha adds, Sâvitrî here includes every mode of worship prescribed for Brâhmaṇas, &c., and even for Mlekkhas. Cf. note 3, and Gautama (Bühler’s ed.), p. 174 note.
6 Cf. Kâândogya, p. 109, and Saṅkara’s commentary. Arguna Mira compares this text, Tasmâdesha eteshâm pasunâm sreshtha- tamogah. Where it occurs I know not.
7 Cf. Śânti Parvan (Râgadharma), chap. II, st. II.
8 I.e. Vâsuki, Nilakantha. More probably it refers to the species.
9 As it is used in various ceremonies.
all liquid substances which are to be drunk, water is the best. And among all immovable entities, without distinction, the Plaksha, the ever holy field of Brahman, is stated to be the first. I, too, (am the first) among all the patriarchs, there is no doubt of that. And the unthinkable, self-existent Vishnu is stated to be my own self. Of all mountains, the great Meru is stated to be the first-born. And among all quarters and sub-quarters, likewise, the eastern quarter is the first. Likewise the Gaṅgā going in three paths is stated to be the first-born among rivers. And likewise of all wells and reservoirs of water, the ocean is the first-born. And of all gods, Dānavas, Bhūtas, Piśācas, snakes, and Rakshases, and of men, Kinnaras, and Yakshas, Isvara is the lord. Of all mountains, the great Vishnu, who is full of the Brahman, and than whom there is no higher being in these three worlds, is the source of all the universe. Of all orders, that of householders (is the first), there is no doubt of that. The unperceived is the source of the worlds; and the same is also the end of everything. Days end with (the sun's) setting; the night ends with (the sun's) rising; the end of pleasure is ever grief;

1 I.e. the Creator; his field means, I presume, his special seat.

2 Beings from whom all creatures were born. See inter alia Sānti Parvan (Moksha Dharma), chap. 208, st. 5; Manu I, 34.

3 At p. 347 the north is mentioned. Arjuna Misra has 'ārdhva,' or upward here, and yet 'north' before. Is the north the best as the seat of the higher world mentioned at Sānti Parvan (Moksha Dharma), chap. 192, st. 8 seq.?

4 I.e. Rudra, says Nilakantha.

5 Viz. Brahmakārin, householder, forester, and Samnyāsin. Cf. Sānti Parvan (Moksha), ch. 191, st. 10; Manu VI, 89; Gautama, p. 190.

6 These stanzas also occur in the Sānti Parvan, chap. 27, st. 31 seq. (Rāgadharma). A part of them appears to be quoted in Sānkhya-sūtra V, 80. And the commentator Vīgāna Bhikshu introduces it with the expression 'iti srñyate.' But it is not a Vedic text.
the end of grief ever pleasure. All accumulations end in exhaustion; all ascents end in falls; all associations end in dissociations; and life ends in death. All action ends in destruction; death is certain for whatever is born\(^1\); (everything) movable or immovable in this world is ever transient. Sacrifice, gift, penance, study, observances, and regulations, all this ends in destruction\(^2\). There is no end for knowledge. Therefore one whose self is tranquil, whose senses are subjugated, who is devoid of (the idea that this or that is) mine, who is devoid of egoism, is released from all sins by pure knowledge.

**CHAPTER XXX.**

Brahman said:

The wheel of life\(^3\) moves on; a wheel of which the spoke is the understanding, of which the pole\(^4\) is the mind, of which the bonds are the group of the senses, of which the outer rim\(^5\) is the five great elements, of which the environment is home\(^6\); which

\(^1\) Cf. Gîtā, p. 45.

\(^2\) All this is action, the fruit of which is perishable; the fruit of knowledge, on the other hand, is everlasting.

\(^3\) Literally, time; it seems, however, to stand for the vicissitudes of worldly life. Cf. Svetâsvatara, p. 283. The body is called ‘wheel of time’ at p. 53 supra, but Arguna Misra there says ‘it is the wheel which causes the rotation of the wheel of time.’

\(^4\) The cause of its being large in dimensions, Arguna Misra; the supporting pillar, Nilakantha. I prefer the former, and take the sense to be that worldly life is co-extensive with the operations or ‘fancies’ of the mind.

\(^5\) What is outside the elements, the physical manifestations of Prakṛti, is beyond the domain of worldly life.

\(^6\) The possession of ‘home’ is equivalent to a dwelling in the midst of worldly life. Hence the idea of homelessness at inter alia Gîtā, pp. 101–103.
abounds in old age and grief, which moves in the midst of disease and misfortune, which rotates in space and time; the noise of which is trouble and toil, the rotations of which (constitute) day and night; which is encircled with cold and heat; of which pleasure and pain are the joints, and hunger and thirst the nails fixed into it, of which sunshine and shade are the ruts; which staggers in the opening or closing of an eyelid, which is enveloped in the fearful waters of delusion, which is ever revolving and void of consciousness, which is measured by months and half months, is ever-changing, which moves through (all) the worlds; the mud for which is penance and regulations, the mover of which is the force of the quality of passion; which is lit up by the great egoism, which is sustained by the qualities; the fastenings in which are vexations;

1 This means, I presume, that worldly life is conditioned, so to say, by space and time. See p. 343 supra.
2 I. e. the cause of the rotation, Nilakantha.
3 I. e. unintelligent.
4 Now takes the form of a man, now of an animal, and then of some other thing, Nilakantha. I think, however, that the meaning is, that it is not alike to all; different persons are in different states in this world.
5 Ārjuna Mīra says this means that it is the cause of the movements in all the worlds. That is the sense I extract from his words, which are not quite clear, lokānām saṃkarvane hetus. The rendering in the text follows Nilakantha.
6 I. e., I presume, that which retards the revolutions of the 'wheel.' Instead of 'penance,' Nilakantha's reading is 'the quality of darkness.'
7 Cf. Sāńkhya-kārikā, p. 13, and Vākāspati's commentary thereon.
9 The text here is unsatisfactory. I follow Nilakantha, who says 'vexations=those arising from not obtaining what is desired.'
which revolves in the midst of grief and destruction\(^1\), which is full of actions and instruments of action\(^2\), which is large, and which is extended by means of attachments\(^3\), which is rendered unsteady by avarice and desire\(^4\), which is produced by ignorance of various (matters)\(^5\), which is attended upon by fear and delusion, and which is the cause of the delusion of all beings, which moves towards joy and pleasure\(^6\), which has desire and wrath as its appurtenances, which is made up of (the entities) beginning with the Mahat and ending with the gross elements\(^7\), which is unchecked, the imperishable source (of all)\(^8\), the speed of which is like that of the mind, and which is (never) fatigued. This wheel of life, which is associated with the pairs of opposites, and which is devoid of consciousness, all the world, together with the immortals, should cast away, abridge, and check\(^9\). That man, among all creatures, who always

\(^1\) Revolves in the midst of, = lives upon, is fed by, Nilakantha.

\(^2\) I.e. the organs of action, I presume.

\(^3\) The more attachments one has, the more one is tied down to worldly life, and the more comprehensive such life becomes.

\(^4\) Avarice is coveting another's wealth when one has one's own; desire is the wish for that which one has not.

\(^5\) Nilakantha reads 'viktita,' which he renders to mean diversified, as being made up of the three qualities, ignorance there being the same thing as Prakriti, which is probably a better sense altogether than that obtainable from Arguna Misra's reading.

\(^6\) Which moves by attachment to external pleasures, &c., Nilakantha. See p. 300 supra.

\(^7\) I.e. all the world developed from Prakriti—a common phrase.

\(^8\) This is Nilakantha's forced meaning. But the text here is doubtful. Perhaps the sense is 'in which production and dissolution are going on unchecked.'

\(^9\) See p. 344 note. For the last word, the variant here is sthipayet, make steady or stop.
accurately understands the movement and stoppage\(^1\) of the wheel of life is never deluded. (That) sage, released from all impressions\(^2\), transcending all pairs of opposites, and released from all sins, attains the highest goal. The householder, and the Brah-

\(\text{ma}^{\text{\textkari}}\), the forester, and also the beggar\(^3\); all these four orders are stated to have the order of householder for their basis. Whatever system of rules\(^4\) is prescribed in this world, to follow it is good; this has been celebrated from ancient times\(^5\). He who has been first refined by ceremonies\(^6\), and who has duly observed vows, being (born) in a caste of (high) qualifications\(^7\), and who understands the Vedas, should return\(^8\) (from his preceptor’s house). Always devoted to his own wife, behaving like\(^9\) good men, with his senses restrained, and full of faith, one should perform the five sacrifices\(^10\) in this world. The sage who eats what remains after (offerings) to deities\(^11\) and guests, who is devoted to Vedic rites, who duly performs sacrifices and

\(^{1}\) I. e. the causes of the revolution and stoppage, Nilakantha.

\(^{2}\) Impressions of previous actions, delusions, &c. And see p. 247 supra.

\(^{3}\) I. e. the Samnyâsin.

\(^{4}\) Sâstra. Cf. Gîtâ, p. 117.

\(^{5}\) ‘Such is the eternal fame,’ literally.

\(^{6}\) I. e. on whom the Vedic rites or Samskâras are duly performed. And see Gitâ, p. 122.

\(^{7}\) I. e. one of the three higher castes.

\(^{8}\) The original is the technical word for the return of a Brahma-

\(\text{\textkari}\) after finishing his studies. He is describing the ‘householder.’

\(^{9}\) I. e. following the rule of conduct sanctioned by the good.

\(^{10}\) Vide Williams’ Dictionary, s.v. mahâyâgña; Âśvalâyana Grîhya

\(\text{III}, 1, 3 ; \text{Manu II}, 69 ; \text{IV}, 21.

\(^{11}\) Cf. Gîtâ, p. 62; a guest must always be fed, and unless he is satisfied the host must not eat. Cf. Sânti Parvan (Moksha), chap.

\(\text{III}, 192, \text{st. 15}; \text{Manu III}, 106; \text{Âpastamba II}, 3, 7, 3.


gifts according to his means, who is not thoughtlessly active\(^1\) with the hand or foot, who is not thoughtlessly active with the eye, and who is not thoughtlessly active with his speech or any of his limbs, to such a one the (word) good applies. One should always have the sacred thread and a clean cloth, and be of pure vows, and self-restrained, and should always associate with good men, making gifts, and with one's external organs restrained; one should restrain one's lust and hunger\(^2\), should be kind, should behave like the good, and keep a bamboo stick and a water-pot filled with water\(^3\). One should learn and teach, should likewise perform sacrifices and officiate at others' sacrifices, and should give and receive gifts,—(thus) one should adopt the sixfold mode of life\(^4\). Know that three (of these) duties are the means of livelihood for Brāhmaṇas, the two teaching and officiating at sacrifices, and also receiving untainted gifts\(^5\). And as to the other remaining three duties, gift, study, and sacrifice, they are pious\(^6\) duties. With regard to those three duties, the sage who understands piety, who is self-restrained, kind, possessed of forgiveness, and equable to all creatures, should avoid heedlessness\(^7\).

---

1. The same word as at Gitå, p. 114, there rendered 'vain activity.'
2. Cf. Āpastamba II, 1, 1, 2 seq.
3. Cf. Manu IV, 36; Āpastamba II, 1, 1, 15.
4. These are the well-known six duties of Brāhmaṇas as specified by Manu and others. See the discussion of this point in the Introduction.
5. Another reading is 'gifts from an untainted (source).'
6. What is the exact meaning of this here? I suppose the meaning is that the performance of them is a pure performance of duty; the others are duties the performance of which supplies one's own wants, and is therefore interested. Cf. Gautama X, 1 and 2.
7. I.e. omission or mistake in performance.
Brâhmaṇa householder, who is of rigid vows, who is thus devoted, discharging all these duties as much as is in his power, conquers heaven.

Chapter XXXI.

Brahman said:

Thus¹ duly studying to the best of his power, in the way above² stated, and likewise living as a Brahma/arin, one who is devoted to his own duty and learned, who is a sage with all his senses restrained, who applies himself to what is agreeable and beneficial to the preceptor, who is pure³, and constant in veracity and piety, should, with the permission of the preceptor, take food without decrying it⁴, should eat (the leavings) of sacrificial offerings, and alms, and should stand, sit, and take exercise⁵ (duly), should sacrifice twice to the fire after becoming clean and with a concentrated (mind), and should always bear a staff of the Bilva or Palâsa⁶ (wood). The clothing of the twice-born (man) should be of linen, or of cotton, or also a deerskin, or a cloth entirely (dyed with) reddish colour. There should also be a girdle of muṅga; he should have matted hair, and likewise always (carry) water (with him), and have his sacred thread, be engaged in sacred

¹ Arguna Misra says, 'Having described first the order of householder, as that is the chief, he now describes that of Brahma/arin.' Cf. Āpastamba II, 9, 21, 1, and note.
² Where? This is obscure.
³ Both internally and externally, I presume.
⁴ Cf. Taittiriya, p. 129; Sānti Parvan (Moksha), chap. 192, st. 6.
⁵ Cf. Gītā, p. 69. Arguna Misra says, 'Having exercise by means of standing and sitting; the meaning is not sleeping except at the proper time.'
⁶ Cf. Manu II, 41 seq.
study, and free from avarice, and of rigid observances. (Such) a Brahmakārīn, always making offerings likewise of pure water to satisfy the deities, being restrained in mind, is esteemed. One who is thus devoted, who is concentrated in mind, and continent, conquers heaven, and reaching the highest seat, does not return to birth. Refined by means of all ceremonies, and likewise living as a Brahmakārīn, a sage who has renounced (all) should go out of towns and dwell in forests. Wearing a skin or the bark of a tree, he should bathe (every) morning and evening, and always living within the forest, should not enter a town again. He should honour guests, and should also give them shelter at (the proper) time, living on fruits and leaves, and roots and Syāmāka grain. He should without sloth feed on water, air, and all forest-products down to grass as they come, in order, in accordance with the (regulations at his) initiation. He should honour a guest who comes, by (giving him) water accompanied with roots, fruits, and leaves. And he should always without sloth give alms out of whatever he has for food. He should also eat always after the deities and guests.

1 Or it may be, 'being self-restrained and with (all his) heart.' The constructions in the original vary greatly, and so they do in the translation.
2 Applying himself to his duties.
3 Cf. Maitri, p. 18, and comment there.
4 Cf. Manu VI, 1 seq.
5 I. e. who is a mendicant ascetic.
6 Cf. p. 173 supra, note 9. Here he gives a description of the third order of forester, as to which compare generally Manu VI.
7 First the jungle-products, then air, &c., Aruna Misra. The sense seems to be that the restrictions should become gradually harder. Cf. Manu VI, 24-31; Âpastamba II, 9, 22, 2 seq.; II, 9, 23, 2.
8 I. e. whatever restriction he put on himself when entering upon the particular mode of life.
9 Supra, p. 358, and cf. Taittirîya, p. 38.
(are satisfied) and with his speech restrained, having a mind free from envy\(^1\), eating little, and depending on the deities. Restraining the external senses, kind, full of forgiveness, preserving his hair and moustache, performing sacrifices, addicted to sacred study, and devoted to veracity and piety, pure in body\(^2\), always dexterous\(^3\), always in forests, and concentrated in mind,—a forester whose senses are subdued and who is thus devoted\(^4\) conquers the worlds. A householder, or a Brahmakārin, or again a forester, who wishes to apply himself to final emancipation should adopt the best (line of) conduct\(^5\). Offering safety to all beings, the sage should become free from all action\(^6\), and be agreeable to all beings, kind, and restrained in all his senses. He should make a fire\(^7\) and feed on the alms (obtained) without asking\(^8\) and without trouble\(^9\), and which have come spontaneously\(^10\), in a place free from smoke and where people have already\(^11\) eaten. One who

\(^1\) I. e. of others for obtaining more, and so forth. Arguna Misra's reading is different, and he renders it to mean, 'one by whom the rule of life as a Brahmakārin has not been violated.'

\(^2\) Arguna Misra's reading, 'one who has cast away (all attachment to) the body.' Compare as to hair and moustache, Manu VI, 6 seq.

\(^3\) See Gitā, p. 127. Here the meaning is probably assiduous in the performance of duties, vows, and so forth.

\(^4\) I. e. applies himself to his duties.

\(^5\) Arguna Misra says this means ānandāśramam, but there must be some bad copying here. I take the word as it stands to mean something like the 'godlike endowments' at Gitā, p. 114.

\(^6\) See Gitā, pp. 54, 127. The meaning here is probably that of action without egoism. See Gitā, p. 55.

\(^7\) I. e. Arguna Misra says, 'not at night.' The readings are unsatisfactory. I read krīvā vahnim, but diffidently. Is the allusion to the rule at Āpastamba II, 9, 21, 10? Cf. Gautama III, 27.

\(^8\) Cf. Kaushitaki, p. 32.

\(^9\) I. e. to the giver. Cf. Gitā, p. 120.

\(^10\) See Gitā, p. 10.

\(^11\) Cf. Manu VI, 56; Gautama III, 15.
understands final emancipation should seek to obtain alms after the cleaning\(^1\) of the vessels (used for cooking), and should not rejoice if he obtains, and should not be dejected if he does not obtain (alms). Nor should he beg for too much alms\(^2\), seeking merely to sustain life. Eating only a little, he should go about for alms with a concentrated mind, looking out for the (proper) time. He should not wish for earnings in common with another, nor should he eat when honoured; for an ascetic should be averse from all earnings (accompanied) with honour\(^3\). When eating, he should not taste any articles of food which have been eaten by others\(^4\), or which are pungent, astringent, or bitter, and likewise no sweet juices. He should eat just enough for his livelihood—for the support of life. One who understands final emancipation should seek for a livelihood without obstructing (other) creatures; and when he goes about for alms, he should not go following after another\(^5\). He should not parade (his) piety, he should move about in a secluded place, free from passion. He should resort for shelter to an empty house, or a forest, or the foot of a tree, or a river likewise, or the cavern of a mountain. In summer, (he should pass) but a single night\(^6\) in a town; and in the rains, he may dwell in one place. He should move about the

\(^1\) I.e., I presume, in order to avoid interfering with others' comforts. And see last note.

\(^2\) See Manu VI, 55. As to proper time further on, see last note.

\(^3\) Cf. Sanatsugātiya, pp. 145-147; 'without respect' at Gītā, p. 120, means probably with disrespect, otherwise that passage and this would be somewhat inconsistent. See too Manu II, 162.

\(^4\) Cf. Manu II, 56; Gītā, p. 118; and p. 269 supra.

\(^5\) As that other may get nothing if they go together, Arguna Misra. Cf. Manu VI, 51.

\(^6\) Cf. Gautama III, 21.
world like a worm\(^1\), his path being pointed out by the sun, and he should walk with circumspection over the earth out of compassion to all beings\(^2\). He should not make any accumulations; and should eschew dwelling with friends\(^3\). And the man who understands final emancipation should verily do all acts which he has to do, always with clean water. A man should always bathe in clean water. And with his senses restrained, he should devote himself to these eight observances\(^4\),—harmlessness, life as a Brahma\(^a\)r\(i\)n, veracity, and also straightforwardness, freedom from anger, freedom from (the habit of) carping, restraint of the external organs, and habitual freedom from (the habit of) backbiting. He should always practice a sinless (mode of) conduct, not deceptive and not crooked; and free from attachment should always make one who comes (as a guest) take a morsel of food. He should eat just enough for livelihood—for the support of life. And he should eat (only) what has been obtained with piety\(^5\), and should not follow his own (mere) desire\(^6\). He should not accept anything at all other than food and clothing. And he should accept as much as he eats and no more. He should not receive from others, nor should he ever give to others\(^7\).

\(^1\) I. e. not very fast, Aragina\(\text{Misra}\); 'the path being pointed out by the sun' = not at night, for fear of destroying worms, &c.

\(^2\) This seems to be very like the practice of the Gainas of the present day. And cf. Manu VI, 69.

\(^3\) Cf. Gita, pp. 68–103.

\(^4\) Cf. Gita, p. 114, and cf. also Sanatsug\(\text{at}\)\(\text{iy}\)a, p. 153.

\(^5\) That is to say, obtained without violation of any binding obligation, or rule of the S\(\text{astras}\).

\(^6\) Cf. Gita, p. 117.

\(^7\) This is not very clear, and Aragina Misra's comments are not intelligible. The sense seems to be this, 'He should not take more than is wanted, nor should he keep any accumulations from which to give to others, but should at once share with others all that is earned.'
But owing to the helplessness of people, a wise man should always share (with others). He should not appropriate another’s riches, and should not take (anything) unasked. Nor, verily, after enjoying any object should one become afterwards attached to it. One who has anything to do should take earth, water, pebbles likewise, and leaves, flowers, and fruits which are not secured (by anybody), as they come. One should not live by the occupation of an artisan, nor should one wish for gold. One should not hate, should not teach, and should be void of (all) belongings. One should eat what is consecrated by faith, and should avoid (all) controversies, should act without a purpose, should be free from attachment, and without fixed appointments with people. One should not perform, or cause to be performed, any action involving expectation of fruit, or involving any destruction of life, or the assemblage of people. Rejecting all things,

1 Arguna Misra says that this means if he wants them for any particular purpose he should take the earth, &c.
2 I. e. apparently, taken possession of and preserved as one’s own by anybody.
3 Arguna Misra renders this by ‘which lead to action.’ Is it not rather the ‘spontaneous earnings’ at Gîtâ, p. 60?
4 Cf. Manu III, 64; Āpastamba I, 6, 18, 18; Gautama XVII, 7.
5 I. e. teach one who does not ask to be instructed. Cf. Manu II, 110.
6 Cf. Gîtâ, p. 60; the original word, however, is not the same.
7 See p. 360, note 3 supra; Manu II, 54-55; Gautama IX, 59.
8 ‘Controversies;’ the original is nimitta, and the interpretation is what appears to be Arguna Misra’s. It may also mean ‘omens.’ That this is the true sense appears from Manu VI, 50.
10 Arguna Misra says, ‘e. g. I shall come to you to-morrow for alms,’ &c. Cf. Āpastamba I, 6, 19, 12.
11 The words are the same as at Gîtâ, p. 54, ‘keeping people (to
and being equable to all beings, moving and unmoving, one should become an ascetic with small belongings. One should not perturb any other (person), nor should one be perturbed by any other (person). He who is trusted by all beings is said to be the foremost among those who understand final emancipation. One should not think of what is not come, nor reflect on that which is past; one should disregard the present, being concentrated (in mind) and indifferent to time. He should not defile anything by the eye, or the mind, or by speech, nor should he do anything wrong openly or in secret. One who draws in the senses from all sides as a tortoise (draws in) his limbs, and in whom the senses, mind, and understanding are absorbed, who is free from desires, who understands all truth, who is free from the pairs of opposites, and from the ceremony of svāhā, and who is free from salutations, and who is free from (the thought that this or that is) mine, who is free from egoism, who is free from anxiety for new acquisitions or protection of old acquisitions, and self-controlled, who is free from their duties), but the sense seems to be different. The commentators say nothing on this.


2 I.e. one should not look to the future with any aspirations or expectations, and should not look back on the past with grief, Arguna Misra. See too p. 170, note 9 supra.

3 I am not sure if this is a correct interpretation. But it does not seem likely that the other possible sense—literally 'expecting time'—can be intended here.

4 This is obscure. Is the sense this, that one should not observe, or think, or speak badly or of the bad side of things?

5 Cf. p. 342 supra, note 1.  


7 See p. 352 supra, note 1.

8 Cf. Gītā, p. 48, where the original words are the same.
expectations, who is free from attachments to any entity, and who is dependent on none, who is attached to the self, and who understands the truth, is emancipated, there is no doubt of that. Those who perceive the self, which is without hands, foot, or back, without a head, without a stomach, which is free from the operations of the qualities, absolute, untainted, and stable, devoid of smell, devoid of taste or touch, devoid of colour, and also devoid of sound, which is to be understood, which is unattached, and which is also devoid of flesh, which is free from anxiety, imperishable, divine, and though dwelling in a house, always dwelling in all entities, they never die. There the understanding reaches not, nor the senses, nor the deities, nor Vedas, sacrifices, nor worlds, nor penance, nor valour; the attainment to it of those who are possessed of knowledge is stated to be without comprehension of symbols. Therefore the learned man who knows (the) property of being void of symbols, being devoted to pious conduct, and

1 Cf. Gîtâ, p. 60.
2 These are effects of Prakrti by which the Purusha is unaffected.
3 Literally, 'pursued.'
4 This is obscure. Arguna Misra's text is nishtyam. Does that mean 'which should be accurately understood?' The rendering in the text of Nilakantha's reading may mean that the Brahman has no such thoughts (kintâ) as are referred to at Gîtâ, p. 115.
5 Does this mean the body?
6 I. e. are free from birth and death. Cf. Āpastamba I, 8, 22, 4.
7 This, again, is not quite clear. Probably the explanation is to be found in the passage at Gîtâ, p. 79.
8 Nilakantha's reading is 'observances or vows.'
9 I. e. 'not to be acquired by inference,' Arguna Misra, p. 351 supra.
10 See p. 309 supra; 'who is without symbols, and knows piety,' according to Arguna Misra's reading.
ANUGÎTÅ.

resorting to concealed piety should adopt the mode of life (necessary) for experience. Though unde-
luded, he should act in the manner of the deluded, not finding fault with piety. He should perform piety, behaving so that others would always dis-
respect him, and should not find fault with the ways of the good. That sage is said to be the best who has adopted this (line of) conduct.
The senses, and the objects of the senses, and the five great elements, and mind, understanding, egoism, the unperceived, and the Purusha likewise, by an accurate determination about the truth, after understanding all these, one attains heaven, being released from all bonds. One who knows the truth, understanding these same (entities) at the time of the termination (of his life), should meditate, exclusively pondering on one point; and then, depending on none, he gets emancipation. Freed from all attach-
ments, like the atmosphere dwelling in space, with his accumulations exhausted, and free from dis-
tress, he attains to the highest seat.

1 See p. 159 supra, note 7, and cf. Manu III, 109, which is the text referred to in note 5 there.
2 I. e. direct perception of the Brahman. See Gitâ, p. 57, note 5.
3 See p. 160 supra, note 8, and cf. also Manu II, 110.
4 Arûna Misra compares Gitâ, p. 55, about 'shaking convictions.'
5 Cf. pp. 159–161 supra.
6 This means, I presume, the good devoted to action and not to knowledge only.
7 These are the famous elements of the Sânkhyas; see Sûtra I, 61.
8 Cf. p. 159 and note 2.
9 Cf. p. 300 supra.
10 Cf. Gitâ, p. 60.
11 Cf. Gitâ, p. 82, note 3.
12 Of actions previously performed. See p. 246 supra.
13 Cf. Gitâ, p. 101, where, however, the original word is different.
CHAPTER XXXII.

Brahman said:

The ancients who perceived the established (truth) call renunciation\(^1\) penance; and the Brāhmaṇas dwelling in the seat of the Brahman\(^2\) understand knowledge to be concerned with the Brahman\(^3\). The highest Brahman is very far off\(^3\), and (the attainment of it) depends on Vedic knowledge\(^4\); it is free from the pairs of opposites, devoid of qualities\(^5\), everlasting, of unthinkable qualities, and supreme. The men of talent, who are pure\(^6\), and whose minds are refined, transcending passion, and being untainted, perceive that supreme (principle) by means of knowledge and penance. Those who are constantly devoted to renunciation\(^7\), and understand the Brahman and wish for the supreme, go to the happy path by penance. Penance\(^8\) is said to be a light; (correct) conduct is the means to piety; knowledge verily should be understood to be the highest, and renunciation the best penance. He who understands determinately the self which is unperturbed, which abides in all entities, and which is the essential

---

1 Abandoning of fruit, Arguna Misra. Cf. Gîtâ, p. 121.
2 Cf. p. 339 supra, note 4, dwelling in=adhering to.
3 See Gîtâ, p. 104.
4 Cf. Sanatsugâtiya, p. 158 seq.  
5 Viz. the three famous ones.
6 Pure, refined, and untainted are not easily distinguished. Probably ‘pure’ refers to external cleanliness; ‘untainted’ to freedom from sin and such taints; and ‘refined’ to freedom from error.
7 I. e. who have no ‘belongings,’ Arguna Misra.
8 Action without desire, Arguna Misra, who adds that it is called a light, as it leads to knowledge. See too p. 166, and p. 247, note 11, and p. 340 supra.

[8]
element in knowledge, he is laid down\(^1\) (as being able) to move everywhere. The learned man who perceives, association and dissociation, and likewise unity and diversity\(^2\), is released from misery. He who desires nothing, and despises nothing\(^3\), becomes eligible, even dwelling in this world, for assimilation with the Brahman\(^4\). He who knows the truth about the qualities of Pradhâna\(^5\), and understands the Pradhâna of all entities\(^6\), who is free from (the thought that this or that is) mine, and free from egoism\(^7\), is emancipated, there is no doubt of that. One who is free from the pairs of opposites, free from the (ceremonies of) salutation, free from (the ceremony of) svadhâ\(^8\), attains to that everlasting (principle) which is free from the pairs of opposites, and devoid of qualities, by tranquillity only. Abandoning all action, whether agreeable or disagreeable, developed from the qualities\(^9\), and abandoning both truth and falsehood\(^10\), a creature is emancipated, there is no doubt of that. The great tree of Brahman\(^11\) is

---

1 'Laid down' is literally 'wished.'

2 I presume this means the real fact underlying the appearances of association and so forth, namely, that there is but one reality, and all appearances of difference &c. are unreal. Cf. Gitâ, p. 124. See also p. 313 supra, note 1, and p. 374 infra.

3 Cf. Gitâ, p. 65, and see Katha, p. 155.

4 Cf. Gitâ, p. 65.

5 The qualities, viz. the three, of Pradhâna, i.e. constituting Prakârti, or nature.

6 See Gitâ, p. 106, and note 3 there.

7 For this whole expression which occurs so frequently, cf. Maitri, p. 44, and comment there.


9 I. e., I presume, what is real and unreal in a worldly view,—the great truth is not to be 'abandoned.' Cf. Taittiriya, pp. 97-99; p. 191 supra; Sânti Parvan (Moksha), chap. 174, st. 53; Āpastamba II, 9, 21, 13.

10 I. e., says Arjuna Misra, the tree of worldly life produced from the Brahman. Compare chapter XII supra.
eternal; a tree which is produced from the unperceived as the seed, which consists of the understanding as its trunk, whose collection of boughs is the great egoism, the sprouts within which are the senses, the great branches of which are the great elements, and the side branches the objects of sense, which is always possessed of leaves, always possessed of flowers, in which agreeable and disagreeable fruits are always produced, and which is fed upon by all creatures. Cutting and piercing this (tree) with the sword of knowledge of the truth, and abandoning the bonds in the shape of attachment, which cause birth, death, and old age, a wise man who is free from (the thought that this or that is) mine, and who is devoid of egoism, is emancipated, there is no doubt of that. There are these two birds, (which are) unchanging, and which should also be known to be unintelligent. But as to that other who is above them, he is called intelligent. (When) the inner self, devoid of knowledge of nature, and (as it were) non-intelligent, understands that which is

1 Cf. Gitā, p. 111; and Mundaka, p. 307, and commentary there.
2 So I render the original, though the sense at first sight appears to be ‘which are caused by birth,’ &c.
3 Viz. the understanding and egoism, which dwell in the ‘tree,’ Arūna Mīśra. Nilakantha says, ‘the great and the individual self.’
4 Cf. Sāṅkhya-kārikā 11, and comment of Vākṣapati Mīśra. The self is not unintelligent; and as the birds are so described, they must stand for some manifestation of Prakṛti, which understanding and egoism are. Otherwise ‘bird’ does stand for ‘self.’ See p. 189 supra.
5 The original word here is sattva, on which see p. 351 supra. Arūna Mīśra renders it here by Prakṛti.
6 So Nilakantha; ‘the only intelligent principle,’—Arūna Mīśra. On Nilakantha’s interpretation ‘inner self’ must be the same thing as Bhūtātman at Maitrī, p. 41.
beyond nature, then understanding the Kshetra\(^1\), and with an understanding comprehending all, and transcending the qualities\(^2\) he is released from all sins.

**CHAPTER XXXIII.**

Brahman said:

Some (think of) the Brahman as a tree; some (think of) the Brahman as a great forest; and some (think of) the Brahman as unperceived; and some as transcendent and without misery\(^3\); and they\(^4\) think all this to be produced from and absorbed into the unperceived. He who even for (the space of) a (single) exhalation, at the time of the termination (of life\(^5\)) becomes equable\(^6\), attaining to the self, becomes fit for immortality. Restraining the self in the self\(^7\), even for (the space of) a wink, he repairs to the inexhaustible acquisition\(^8\) of those who have knowledge, through the tranquillity of the self\(^9\). And restraining the life-winds again and

---

\(^1\) See p. 351 supra.

\(^2\) See Gitâ, p. 109.

\(^3\) As to the first two clauses comp. pp. 284–371 supra; the last two are said by Arjuna Misra to represent the Sâûkhya and Yoga doctrines respectively.

\(^4\) I presume this means all teachers. But Nilakantha takes it to mean the Sâûkhyas, and he takes the preceding words as indicating two views based on Sruti texts, viz. the first, that the world is a development of the Brahman, and the other that the Brahman does not undergo any development or change. Anâmaya he takes to mean changeless, and Brahmamaya he takes to mean developed from the Brahman.

\(^5\) Cf. Gitâ, pp. 77, 78.

\(^6\) One who sees the supreme as the only real entity, Arjuna Misra. Nilakantha takes it to mean one who identifies himself with everything. See Gitâ, p. 65, and note 4 there.

\(^7\) See p. 344 supra.

\(^8\) I. e. the goal to be acquired.

\(^9\) 'Tranquillity'—the original may also be rendered by 'favour,'
again by control of the life-winds\(^1\), of ten or twelve\(^2\) (modes), (he repairs to) that which is beyond the twenty-four\(^3\). Thus having first a tranquil self, he obtains whatever he desires. When the quality of goodness predominates in the unperceived\(^4\), that fits one for immortality. The men of knowledge extol nothing else beyond goodness. By inference\(^5\) we understand the (attainment to the) being to depend on goodness. It is not possible otherwise\(^6\) to attain to that being, O best of the twice-born! Forgiveness, courage, harmlessness, equableness, truth, straightforwardness, knowledge, abandonment\(^7\), and also renunciation are laid down as (constituting) con-

---

\(^1\) I. e. the specific modes which are mentioned of control of life-winds, e.g. at Gítá, p. 61, or Yoga-sūtra II, 49 seq.

\(^2\) Nilakantha proposes two interpretations of this. He says the ten are the eight mentioned in Yoga-sūtra II, 29, and in addition tarka and vairāgya (as to which see Yoga-sūtra I, 15 and 17). To make up the twelve he substitutes for the last two the four named at Yoga-sūtra I, 33. He also suggests that 'ten or twelve' may mean twenty-two, which he makes up thus. The five modes of yama (Yoga-sūtra II, 30), five of niyama (ibid. 32), the remaining six in Yoga-sūtra II, 29, the four in Yoga-sūtra I, 33, and tarka and vairāgya as before.

\(^3\) The twenty-four are the elements according to the Sāṅkhya system. See Sāṅkhya-sāra, p. 11, and p. 368 supra. That which is beyond them is Purusha.

\(^4\) The unperceived, it should be noted, is made up of the three qualities; the predominance of goodness indicates enlightenment or knowledge. Cf. Gítá, p. 108.

\(^5\) The middle term in the inference being, says Arguna Misra, the enlightening effect of the quality in question.

\(^6\) Cf. p. 167 supra.

\(^7\) The original is tyāga, which Arguna Misra renders by 'abandonment of all belongings;' renunciation, scil. of fruit. Cf. Gítá, p. 121, and p. 114.
duct of the quality of goodness. By this very inference the wise verily believe in the Being and nature as one, there is no doubt of that. Some learned men, who are devoted to knowledge, assert the unity of the Kshetragña and nature. But that is not correct. That they are always distinct (from one another) is also (said) without (due) consideration. Distinction and also association should be accurately understood. Unity and diversity are likewise laid down. Such is the doctrine of the learned. Between the gnat and the udumbara there is observed unity and diversity also. As a fish is in water distinct (from it), such is their relation; (such is) the relation of the drops of water with the leaf of the lotus.

The preceptor said:

Then those Brähmanas, who were the best of sages, having again felt doubts, interrogated the grandsire of the people who spoke to them thus.

---

1 Here, says Nilakantha, the author indicates an objection to the proposition stated just before. But the passage is not clear.

2 This, says Nilakantha, is a reply to the Sāńkhyas, who hold the two to be distinct. Nilakantha adds, that if the two are distinct, nature will, conceivably, adhere even to an emancipated creature; and if they are one, then the being or self would be really engaging in action and so forth, and that activity being really a property of the self, could not be destroyed save by the destruction of the self. Hence that view is also wrong.

3 Like that of sea and wave, Nilakantha.

4 Unity of Brahman and diversity of manifestation of nature, Arguna Misra, who adds—by reason of the association they are spoken of as one, by reason of the unity and diversity they are distinct. The next sentence contains three parallel cases.

5 Cf. as to all this, Sāńti Parvan, chap. 194, st. 38 seq. (Moksha Dharma); chap. 249, st. 20 seq.; chap. 285, st. 33 seq.
CHAPTER XXXIV.

The sages said:

Which (form of) piety is deemed to be the most worthy of being performed? We observe the various modes of piety to be as it were contradictory. Some say (it remains) after the body (is destroyed); some say that is not so. Some (say) everything is doubtful; and others that there is no doubt. Some say the permanent (principle) is impermanent, and others, too, that it exists, and (others) that it exists not. Some (say it is) of one form or twofold, and others (that it is) mixed. Some Brâhmanas, too, who know the Brahman and perceive the truth, believe it to be one; others distinct; and others again (that it is) manifold. Some say both time and space (exist), and others that that is not so. Some have matted hair and skins; and some (are) clean-shaven and without covering. Some people are for bathing; some for the omission of bathing. Some are for taking food; others are intent on fasting. Some people extol action, and

---

1 I. e. the piety, Arguna Misra; the self, Nilakantha.
2 I. e. such as piety, &c., Arguna Misra.
3 I follow Arguna Misra, who says 'permanent' means soul, &c. The correct expression would seem to be 'that which is called permanent by others is impermanent.'
4 This is the view of those who hold the theory of Parinâma, or development, says Arguna Misra.
5 'To be one' = knowledge to be all of one description, 'distinct' = knowledge having various entities for its distinct objects (this is the view of the holders of the Vijnânavâda, says Arguna Misra); manifold = that the selves are numberless. The words here are nearly identical with those at Gîtâ, p. 83, see note 4 there.
6 I. e. help in action, Arguna Misra.
7 See Āpastamba I, 1, 1, 2 (comment).
others tranquillity. Some extol final emancipation; some various kinds of enjoyments; some wish for riches, and others indulgence. Some (say) means¹ should be resorted to; others that that is not so. Some are devoted to harmlessness, and some given up to destruction; some are for merit and glory; and others say that is not so. Some are devoted to goodness; some are given up to destruction; some are for merit and glory; and others say that is not so. Some people (say) meditation ³, other Brâhmaṇas (say) sacrifice, and others, gifts; but others extol penance, and other persons sacred study; some knowledge, and renunciation ⁴; and those who ponder on the elements ⁵, nature ⁶. Some extol everything, and others nothing ⁷.

¹ I. e. for the acquisition of anything desirable, Arguna Misra, who adds, 'by those who wish for piety.' Nilakantha says means—'meditation and so forth;' as to 'that is not so' he cites what he calls a Sruti, which is however one of the Kârikâs of Gaudapâda on the Mândukya; see p. 432.

² This, too, is not quite clear, but Nilakantha says, 'meditation should be practised for release from pain, and for acquisition of pleasure;' 'and others say not so, it should be done without desire.'

³ That is to say, they hold that meditation should be practised.

⁴ Arguna Misra seems to take this to mean renunciation of knowledge,' i. e. a blank, and says this was the view of the Mādhyamikas,—I suppose the Mâdhyamika Baudhdhas.

⁵ I. e. the Kârvâkas, Arguna Misra.

⁶ Svetâvatara, p. 276, and Sâṅkara's commentary there.

⁷ Were there optimists and pessimists at the time of the Anûgîtâ in India? This verse, however, does not occur in some MSS. Nilakantha's note on this passage may be of some interest. He says, 'Some hold that the self exists after the body is lost; others, that is the Lokâyatas or Kârvâkas, hold the contrary. Everything doubtful is the view of the Syâdvâdins; nothing doubtful that of the Tairthikas, the great teachers (I presume, about their own respective doctrines). Everything impermanent, Târikas; permanent, Mîmâmsakas; nothing exists, the Sûnyavâdins; something exists, but only momentarily,
And, O best of the gods! piety being thus confused and abounding in contradictions, we are deluded, and come to no determination. People are acting, (saying) this is good, this is good. And he who is attached to a certain (form of) piety, always esteems that. Here (therefore) our understanding breaks down, and our mind is distracted. We wish, O best (of beings)! to be informed of what is good. Be pleased now to proceed to state what is (so) mysterious, and what is the cause of the connexion between the Kshetragña and nature. Thus addressed by those Brähmanas, the venerable, holy, and talented creator of worlds told them accurately (what they asked).

Saugatas; knowledge is one, but the ego and non-ego are two different principles, the Yogâkâras; mixed, Uâulomases; one, is the view of the worshippers of the Brahman as possessed of qualities; distinct, other Mimaâmsakas, who hold that the special actions are the cause (of everything, is meant, I presume); manifold = the atomists; time and space = astrologers. Those who “say that is not so,” that is to say, that what we see has no real existence at all, are the Vrâddhas, ancient philosophers; omission to bathe = the condition of Naishthihka Brahmakârins; bathing = householder’s condition; “means should be resorted to, that is not so,” those who are against all meditation, &c., according to the Sruti text, which Nilakantha quotes; “merit and glory, that is not so,” some say there is no merit as the Lokâyatas or Kârvâkas; “knowledge, renunciation,” the former is to be gained only by means of the latter; “ponder on elements” = who are intent on the investigation of the true nature of things; nature = abundance of resources, by which alone knowledge is produced, not by mere renunciation.’ It will be understood, that this commentary assumes a different syntactical construction of the original in some places from that adopted in our translation.
Chapter XXXV.

Brahman said:

Well then, I will declare to you what you ask of me, O best (of men)! Learn what a preceptor told a pupil who went to him. Hearing it all, deliberate on it properly. Non-destruction of all creatures, that is deemed to be the greatest duty. This is the highest seat, free from vexation and holy in character. The ancients who perceived the established (truth) call knowledge the highest happiness. Therefore by pure knowledge one is released from all sins. And those who are constantly engaged in destruction, and who are infidels in their conduct, and who entertain avarice and delusion, go verily to hell. Those who without sloth perform actions with expectations, rejoice in this world, being born again and again. But those wise and talented men, who perform actions with faith, free from any connexion with expectations, perceive correctly. Now I will proceed to state how the association and dissociation of Kshetragña and nature (take place). Learn that, O best (of men)! The relation here is said to be that between the object and subject. The subject

---

1 See p. 291 supra, and note 3 there.
2 So literally; the sense is—that which one is to aim at.
3 The original is nástika, the contrary of that ‘ástitkya,’ which at Gîtâ, p. 126, we have rendered by ‘belief (in a future world),’ following Srídharma. Râmânuga, whose commentary came to hand too late for any other than a very occasional use in the translation of the Gîtâ, renders it by ‘belief in the truth of the teaching of the Vedas.’
4 I.e. learn the truth.
5 I use the terms subject and object here in the philosophical sense explained by Sir W. Hamilton, viz. the thinking agent and the object of thought respectively. And cf. also the passage referred to in note 3 on p. 379 infra.
is always the being, and nature is stated to be the object. It has been explained in the above mode, as (having the relation) of the gnat and the udumbara. Nature which is non-intelligent knows nothing, though it is the object of enjoyment. Who enjoys and what is enjoyed is learnt from the Śāstras. Nature which is non-intelligent knows nothing, though it is the object of enjoyment.

Who enjoys and what is enjoyed is learnt from the āstrās. Nature is said always to abound in the pairs of opposites, and to be constituted of the qualities; the Kṣetragña is free from the pairs of opposites, devoid of parts, and in essence free from the qualities. He abides in everything alike, and is connected with (all) knowledge; and he always enjoys nature as a lotus-leaf (enjoys) water. Even brought into contact with all qualities, a learned man remains untainted. There is no doubt that the being is unattached just like the unsteady drop of water placed upon a lotus-leaf. It is established that nature is the property of the being. And the relation of the two is like that of matter and the maker.

As one goes into (a) dark (place) taking a light (with him), so those who wish for the supreme go with the light of nature. While there is oil

1 P. 374 supra. The relation is one of close connexion, coupled with some identity of nature (because, says Nilakantha, an entirely extraneous thing could not get into the inside of the fruit, and the gnat’s body therefore must have come from the fruit itself), but still the elements are distinct.
3 Cf. Maitri, p. 108.
4 Cf. Gitā, pp. 105, 106.
5 Knowledge of the Kṣetragña forms part of all real knowledge. Arjuna Misra’s reading and interpretation are different. He says, ‘As he is seen coming to light everywhere alike, so,’ &c.
6 Cf. Gitā, pp. 55–110.
7 Again the common simile.
8 The original is dravya, rendered ‘matter’ in the next sentence. Arjuna Misra paraphrases it by ‘upakarana,’ paraphernalia.
9 So the original, the sense is not clear. But see Svetāsvatara, p. 368.
10 Knowledge, which, says Nilakantha, is a manifestation of nature. Arjuna Misra says the knowledge of the truth which the
and wick\(^1\), the light shines; but the flame is extinguished when the oil and wick are exhausted. Thus nature is perceived\(^2\); the being is laid down (as being) unperceived. Understand this, O Brāhmaṇas! Well now, I will tell you something more. One who has a bad understanding does not acquire knowledge even with a thousand (admonitions). And one who is possessed of knowledge enhances (his) happiness even with a fourth share\(^3\). Thus should one understand the accomplishment of piety by (apt) means. For the talented man who knows (these) means, attains supreme happiness\(^4\). As a man travelling along some way without provisions for the journey, travels with great discomfort, and may even be destroyed on the way, so should one understand, that by action\(^5\) the fruit is or is not produced. For a man to see within (his) self\(^6\) what is agreeable and what is disagreeable to him is good. And as one who is devoid of a perception of the truth rashly travels on foot by a long way unseen before\(^7\), while (another) goes by the same self acquires is by means of nature. Cf. Sānkhya-kārikā 56, and comment.

\(^1\) So Nilakantha. Arguna Misra does not take guṇa here to mean ‘wick.’

\(^2\) I. e., I presume, in its manifestations; it is perceived for some time and then vanishes. Cf. Sānkhya-kārikā 59–61; the Purusha is not ‘perceived’ in this sense.

\(^3\) Viz. of admonition, Arguna Misra.

\(^4\) Cf. Gitā, p. 70, where the same phrase occurs.

\(^5\) The fruit of this is uncertain; knowledge which is in one’s self is the thing to be worked for.

\(^6\) I. e. the mind, Nilakantha. The meaning is, he should not care for external pleasure and pain. Cf. Gitā, inter alia, p. 50.

\(^7\) This seems to be so left imperfect in the original. The construction seems to be this: the progress of the latter is as great as that of one who drives in a chariot as compared with that of one who goes on foot with much suffering. Cf. the construction on next page.
way in a carriage drawn by horses, and going swiftly, such is the progress of the men of understanding. Having climbed up a mountain one should not look at the surface of the earth. One sees a man travelling in a chariot, and void of intelligence, afflicted by reason of the chariot. As far as there is a carriage-path, he goes in the carriage; where the carriage-path stops, a learned man goes on abandoning the carriage. So travels the talented man, who understands the procedure respecting (knowledge of the) truth and devotion, and who knows about the qualities, comprehending the gradations one above the other. As one who without a boat dives into the ocean with his arms only, through delusion, undoubtedly wishes for destruction; while a wise man likewise knowing distinctions, and having a boat with good oars, goes in the water without fatigue, and soon crosses the reservoir, and having crossed (it) goes to the other shore, throwing

1 I. e. the Såstras, says Nilakantha. Cf. Gitā, p. 117.
2 When one has arrived at knowledge,—the highest seat, says Nilakantha,—one need not perform the dictates of the Såstras, which are only preliminary to the acquisition of knowledge. Cf. Gitā, pp. 48, 73. Cf. as to this figure of the chariot and the next one about the boat, Brīhadāraṇyaka, p. 695.
3 I adopt Arjuna’s rendering of the original here, viz. Yoga. The meaning, on that rendering, is the same as it is in the Gitā.
4 According to Arjuna Misra, action with desire, action without desire, and lastly, knowledge. According to Nilakantha, action laid down in the Såstras, then Yoga, and then the condition of Hamsa, Paramahamsa, &c.
5 Literally, one knowing divisions. I presume the meaning is distinctions between various things as to which suits which, and so forth. The boat, says Nilakantha, is a preceptor, and even a preceptor is not to be sought for after a man has achieved Yoga; hence the text proceeds to speak further on of casting aside the boat. Wishes for destruction = is sure to meet destruction.
aside the boat, and devoid of (the thought that this or that is) mine. This has been already explained by the parallel of the carriage and pedestrian. One who has come by delusion through affection, adheres to that like a fisherman to his boat, being overcome by (the thought that this or that is) mine. It is not possible to move on land after embarking in a boat. And likewise one cannot move in water after entering a carriage. Thus there are various actions in regard to different objects. And as action is performed in this world, so does it result to them. That which sages by their understanding meditate upon, which is void of any smell whatever, void of taste, and void of colour, touch, or sound, that is called the Pradhâna. Now that Pradhâna is unperceived; a development of the unperceived is the Mahat; and a development of the Pradhâna (when it is) become Mahat is egoism. From egoism is produced the development, namely, the great elements; and of the elements respectively, objects of sense are verily stated to be the development. The unperceived is of the nature of seed, and also productive in its essence. And we have heard

1 I. e. appertaining to the various orders of householders, &c., Nilakantha. But I am not aware of any authority for this sense of vishaya.
2 I. e. those who perform them.
3 Nilakantha says, 'Having stated above the means of knowledge, he now states the proper object of knowledge.'
4 See p. 332 supra. The original for development is guna, literally quality.
5 The meaning of this passage seems to be identical with that of Sâñkhya-kârikâ 3. Productive (Prasavâtmakam) is probably to be explained as Prasavadharmi at Sâñkhya-kârikâ 11 (see commentary of Vâkaspati, pp. 59, 60), viz. always undergoing development. The great elements are of course the tanmâtras.
that the great self is of the nature of seed and a product. Egoism is of the nature of seed and a product also again and again. And the five great elements are verily of the nature of seed and products. The objects of the five elements are of the nature of seed\(^1\), but they do not yield products. Learn about their properties. Now space has one quality, air is said to have two qualities; it is said that light has three qualities; and water, too, is of four qualities; and earth, abounding with movables and immovables, the divine source of all entities, full of examples of agreeable and disagreeable (things), should be understood to be of five qualities\(^2\). Sound, touch, colour likewise, taste, and smell as the fifth—these, O best of the twice-born! should be understood to be the five qualities of earth. Smell always belongs to the earth\(^3\); and smell is stated to be (of) numerous descriptions. I will state at length the numerous qualities of smell\(^4\). Smell is agreeable or disagreeable, sweet, sour, and bitter likewise, diffusive and compact also, soft, and rough, and clear also\(^5\)—thus should

---

1 This is not clear, unless 'product' above means productive, and seed means a product, it being a product of the aṅkura or sprout. Nilakantha says, 'seed=cause; product=effect. The unperceived is an effect, and so the contrary doctrine of the Śāṅkhyā is here shown to be wrong. The objects are causes, as their enjoyment causès an impression.'

2 See pp. 285, 286 supra.

3 That is to say, smell is the special property of the earth only, the other qualities are common to it with the other elements. The word in the original is guṇa or quality everywhere.

4 See Śānti Parvan (Moksha Dharma), chap. 184, st. 27.

5 Bitter, Nilakantha exemplifies by the smell of the chili, apparently interpreting kañi, as it may be interpreted, to mean sharp; diffusive=overcoming all other smells, like Asafoetida; compact = made up of many smells. Nilakantha adds, that soft is like that of
smell, which belongs to the earth, be understood to be of ten descriptions. Sound, touch, and colour likewise, and taste, are stated to be the qualities of water. I will now give (some) information about taste. Taste is stated to be of numerous descriptions. Sweet, sour, bitter, sharp, astringent, and saltish likewise—thus are the forms of taste, which is a development of water, said to be of six descriptions. Sound, touch, and likewise colour; thus is light said to have three qualities. The quality of light is colour, and colour is stated to be of numerous descriptions. White, black, red likewise, green, yellow, and grey likewise, short long, narrow—thus is the colour of light said to be of twelve forms. It should be understood by aged Brāhmaṇas, who speak the truth, and are conversant with piety. Sound and touch also should be understood; air is said to have (these) two qualities. And touch is the quality of air, and touch is stated to be of numerous descriptions. Rough, cold and hot likewise, tender and clear also, hard, glutinous, smooth, slippery, hurtful, and soft—thus the quality of air is properly said by Brāhmaṇas who have reached perfection, who are conversant with piety and perceive the truth, to be of twelve descriptions. Now space has one quality, liquid ghee, rough of the oil of mustard, and clear as of cooked rice. The Sānti Parvan passage omits ‘sour.’

1 Cf. Gitā, p. 118.
2 Literally, lean and fat. These are rather unusual qualities to attribute to colour. The Sānti Parvan passage gives more.
3 Sic. Does it mean ‘it is understood?’ Cf. Pāṇini III, 3, 113.
4 Tender = like the touch of a son, &c.; clear = like that of an excellent cloth, Nilakantha; glutinous = like that of an oil; smooth = like that of a gem; slippery = not really smooth, but appearing to be such, like that of saliva (?), Arguna Mīśra. The enumeration of these in the Sānti Parvan loc. cit. is again different.
and that is stated to be sound only. I will speak at length of the numerous qualities of sound. Shadga, Rishabha, together with Gandhára, Madhyama, and likewise Pañkama, and beyond these should be understood to be Nishâda and Dhaivata likewise; agreeable and disagreeable sound also, compact, and of (many) ingredients. Thus sound, which is produced in space, should be understood to be of ten descriptions. Space is the highest element, egoism is above that; above egoism is understanding, and above that understanding is the self; above that is the unperceived, and above the unperceived is the being. One who knows which is superior and inferior among entities, and who knows the proper procedure in all actions, and who identifies himself with every being, repairs to the imperishable self.

CHAPTER XXXVI.

Brahman said:

Since the mind is ruler of these five elements, in (the matter of) absorbing or bringing (them) forth,

1 This is the Hindu Gamut.
2 These are not in the Sânti Parvan; of many ingredients = collection of sounds, Arguna Misra.
4 Cf. Katha, pp. 114, 115, 149, and Sañkaráâyáya’s commentary there, for an explanation of the whole passage. And see Sañkhya-sâra, p. 16, as to what are here called self and understanding.
5 Cf. Gítâ, p. 64, where the words are identical.
6 The elements are perceived or are not perceived by the senses under the direction of the mind; absorbing = destroying; bringing forth = producing, Nilakantha. See p. 268 supra, and Sânti Parvan (Moksha), chap. 240, st. 12.
the mind itself is the individual self. The mind always presides over the great elements. The understanding proclaims its power, and it is called the Kshetrajña. The mind yokes the senses as a charioteer (yokes) good horses. The senses, the mind, and the understanding are always joined to the Kshetrajña. That individual self, mounting the chariot to which big horses are yoked, and in which the understanding is the drag, drives about on all sides. The great chariot which is pervaded by the Brahman, has the group of the senses yoked (to it), has the mind for a charioteer, and the understanding for a drag. That learned and talented person verily, who always understands thus the chariot pervaded by the Brahman, comes not by delusion in the midst of all entities. This forest of the Brahman begins with the unperceived, and ends with the gross objects;

1 The word is the same as at Maitrī, p. 41, the comment on which should be seen.
2 I. e. the mind's power is to be perceived by itself, Nilakantha. The meaning seems to be that the understanding can only operate on what the mind places before it.
3 The passage at Katha, p. 111 seq., and Saṅkara's commentary there, throw light on this, though the figure is not drawn out in the same way in both places. For a definition of Kshetrajña, see Sānti Parvan (Moksha), chap. 187, st. 23.
4 I. e. the senses.
5 I. e. that which holds the horses in check. Nilakantha seems to render it by 'whip,' but that is not correct, I think.
6 So Arjuna Misra. Nilakantha says, 'The senses, &c., when they turn towards the outer world make the self drive about, as an individual self; when turned inwards they show him that he is the Brahman.' Nilakantha thus likens this to the Katha passage. See also p. 187 and notes there.
7 Or it may mean, among all men.
8 See p. 164 supra, note 2; and p. 285, note 4.
9 That is to say, it includes all Samśāra, all the elements recognised by the Saṅkhya philosophy, save the Being or Purusha.
and includes movables and immovables, receives light from the radiance of the sun and moon, is adorned with planets and nakshatras, and is decked on all sides with nets of rivers and mountains, and always beautified likewise by various (descriptions of) waters; it is (the means of) subsistence for all entities\(^1\), and it is the goal of all living creatures. In this the Kshetragña always moves about. Whatever entities (there are) in this world, movable or immovable, they are the very first\(^2\) to be dissolved; and next the developments produced from the elements\(^3\); and (after) these developments, all the elements. Such is the upward gradation\(^4\) among entities. Gods, men, Gandharvas, Pīsākas, Asuras, Rākshasas, all have been created by nature\(^5\), not by actions, nor by a cause. These Brāhmaṇas\(^6\), the creators of the world, are born here again and again. And what-

---

1 Cf. p. 371 supra.
2 Another reading means 'they are dissolved in the waters.' As to the order, cf. Vedānta Paribhāṣā, p. 48, and p. 335 supra.
3 I take these to mean the gross elements of which things movable and immovable may be said to be made, if one may use a non-idealist phrase in the Sāṅkhya philosophy. Then the elements next spoken of are the subtle ones or tanmātras. Cf. the references in note 2. As to developments, see p. 382, note 4.
4 Viz. gross object, gross element, subtle element.
5 The original is svabhāva, which Ārguna Misra renders by Prakṛti. 'Actions' both Nilakanṭha and Ārguna Misra take to mean sacrifices, &c., and 'cause' the former interprets by Brahman; the latter by tanmātras or subtle elements, and adds, 'the sense is—not by sacrifice or tanmātras only.' Nilakanṭha says, 'The gods, &c., are produced by nature, as the gods, &c., seen in a dream.' The meaning seems to be that there are energies in nature which evolve these forms of being. Cf. also Gitā, p. 65.
6 I presume this means that the patriarchs (Maruki and others, says Nilakanṭha) are also born again and again—that is to say, in different kalpas, I suppose—by nature only.
ever is produced from them\(^1\) is dissolved in due time in those very five great elements, like billows in the ocean. The great elements are in every way (beyond) the elements that make up the world\(^2\). And he who is released, even from those five elements, goes to the highest goal. The Lord Pragāpati created all this by the mind\(^3\) only. And in the same manner\(^4\) the sages attained the godhead\(^5\) by means of penance\(^6\). And in like manner, those who have achieved perfection, who have acquired concentration by a course of penance, and who likewise feed on fruits and roots, perceive the triple world\(^7\) here by penance. Medicines, and herbs, and the various sciences are all acquired\(^8\) by means of penance alone. For all acquisition\(^9\) has penance for its root. Whatever is difficult to obtain\(^10\), difficult to

---

1 I think this must mean the elements, though it might at first sight be referred to the Brāhmaṇas.
2 I. e. the gross elements, I take it; the others are the tanmātras.
3 I. e. the meditation which constitutes true knowledge, Arguna Misra. But see Gītā, p. 87, note 1, and Sāṅkhyā-sūtra.
4 I. e. by the mind, as to which cf. Taittiriya, p. 89; Kaṭha, p. 164. Arguna Misra says, ‘This apparent deviation from the ordinary modes of cause and effect is not altogether without parallel, so he adds this to show that.’
5 Literally, ‘the gods,’ but the meaning seems to be that given in the text, as Arguna Misra says.
6 This is only the concentration of mind and senses on one object, Nilakantha. See p. 166, note 1 supra.
7 See p. 174 supra.
8 Literally, ‘are accomplished,’ which seems to mean that they are acquired so as to be practically at one’s command when required.
9 The original word is derived from the same root as the subject of the last note.
10 Difficult to obtain = the seat of Indra, &c.; to learn = Vedas, &c.; to vanquish = fire, &c.; to pass through = a great deluge, &c.,
learn, difficult to vanquish, and difficult to pass through; all that can be accomplished by penance, for penance is difficult to overcome. One who drinks spirituous liquors, one who kills a Brâhmaṇa, one who steals, one who destroys an embryo, one who violates the bed of his preceptor, is released from that sin only by penance well performed. (Those) men, Pitris, gods, (sacrificial) animals, beasts and birds, and all other creatures movable or immovable, (who are) constantly devoted to penance, always reach perfection by penance. And in like manner the noble(-minded) gods went to heaven. Those who without sloth perform actions with expectations, and being full of egoism, they go near Pragâpati. Those high-souled ones who are devoid of (the thought that this or that is) mine, and devoid of egoism, by means of a pure concentration (of mind) on contemplation, obtain the great and highest world. Those who best understand the self, attaining concentration (of mind) on contemplation, and having their minds always tranquil, enter into the unperceived accumulation of happiness. Those

Nilakantha. Arguna Misra seems to interpret the last word, where his reading is doubtful, to mean 'difficult to do.'

1 Cf. Kândogya, p. 361. Except the destruction of the embryo (see Taitt. Âraṇa, p. 870, but at Brâhadâraṇyaka, p. 795, Kaushitaki, p. 77, and Âpastamba I, 6, 19, 16, the commentators render Bhrûna by 'learned Brâhmaṇa'), the rest are the great sins. But note that stealing gold, not theft generally, is mentioned as a great sin.

2 Or, perhaps, cattle. The original is paṇu.


4 I. e. Kasyapa, as gods, &c. This seems to be Arguna Misra's interpretation. This condition is inferior to that described in the following sentence.

5 See p. 162, note 1.

6 Nilakantha's rendering is 'that by which (worldly) happiness is
who are free from (all thought that this or that is) mine, and who are free from egoism, attaining concentration (of mind) on contemplation\(^1\), enter the highest world of the great, which is the unperceived. Born from that same unperceived\(^2\) (principle), again acquiring knowledge, and getting rid of the (qualities of) passion and darkness, and resorting to the pure (quality of) goodness, a man gets rid of all sins, and abandons everything as fruitless. He should be understood to be the Kṣhetragña. He who understands him understands the Vedas\(^3\). Withdrawing from the mind the objects\(^4\) of mental operations, a sage should sit down self-restrained. (He) necessarily (becomes) that on which his mind\(^5\) (is fixed). This is the eternal mystery. That which begins with the unperceived and ends with the gross objects\(^6\) is stated to be of the nature of ignorance\(^7\). But (you should) learn that whose nature is devoid

heightened.' He compares Brīhadāraṇyaka, p. 816. See also Taittirīya, p. 112.

\(^1\) See Gitā, p. 128, note 1, where dhyāna and yoga are taken separately. Here the compound is in the singular. Nilakanṭha's reading is different.

\(^2\) The sense here is not quite clear. It seems, however, to be this. The acquisitions mentioned in the preceding sentence take the acquirers to some temporary world from which they afterwards return; but when they get rid of the qualities, they get final emancipation. As to the unperceived, cf. inter alia Gitā, p. 112, note 2.

\(^3\) Cf. Gitā, p. 111, and note 2 there. That seems to approach the question from the opposite point of view.

\(^4\) So Arṇava Misra. At Gitā XVI, 16, krita means the operation itself. That also will do here.

\(^5\) Cf. Gitā, p. 78; Maitri, p. 178; Prasna, p. 194; and the quotations at Sāṁkhya-sāra, p. 3.

\(^6\) This phrase has occurred before; it means all the developments which make up worldly life. See Sāṁkhya-sāra, p. 5.

\(^7\) See p. 371 supra.
of qualities. Two syllables\(^1\) are death; three syllables
the eternal Brahman. Mine is death, and not mine
is the eternal\(^2\). Some men of dull understandings
extol action. But as to the high-souled ancients
they do not extol action\(^3\). By action a creature
is born with a body and made up of the sixteen\(^4\).
Knowledge brings forth\(^5\) the being, and that is
acceptable and constitutes immortality. Therefore
those who are far-sighted have no attachment to
actions. This being is stated to be full of know-
ledge, not full of action\(^6\). The self-restrained man
who thus understands the immortal, changeless,
incomprehensible, and ever indestructible and
unattached (principle), he dies not\(^7\). He who thus
understands the self to which there is nothing prior,
which is uncreated, changeless, unmoving\(^8\), which
is incomprehensible (even) to those who feed on
nectar, he certainly becomes immortal\(^7\) and not to
be restrained\(^9\), in consequence of these means\(^10\).

---

This means the two and three syllables of 'mama' and 'na mama,'
mine and not mine. Cf. Brîhadâranyaka, p. 970, and Kâândogya,
p. 118, and p. 548, for a similar conceit.

\(^2\) Final emancipation follows on abandoning the idea of 'mine';
bondage on harbouring it.

\(^3\) Cf. Gitâ, p. 118; Sânti Parvan, ch. 242, st. 15.

\(^4\) The eleven organs and the five great elements which go to form
the body. See Sâñkhya-kârikâ 3, and comment thereon; Sânti Par-
van, chap. 210, st. 32 seq.; chap. 242, st. 7 seq.; Prasna, p. 230.

\(^5\) I. e. shows.

\(^6\) See Mundaka, p. 279.

\(^7\) I. e. which remains unconcerned, cf. Ísa, p. 10. Apûrvam (to
which there is nothing prior), Arguna Misra renders by 'not familiarly
known,' and Nilakanâtha by 'not understood by any other means of
knowledge.' See also Brîhadâranyaka, p. 502, and Sâñkara on that.

\(^8\) This is not very clear, but I suppose the meaning to be the
same as that of ' unconquerable' at p. 161, and see p. 231.

\(^9\) I. e. the means mentioned further on, says Nilakanâtha.
Expelling all impressions\(^1\), and restraining the self in the self\(^2\), he understands that holy Brahman, than which nothing greater exists. And when the understanding is clear, he attains tranquillity\(^3\). And the nature of tranquillity is as when one sees a dream\(^4\). This\(^5\) is the goal of those emancipated ones who are intent on knowledge. And they see all the movements\(^6\) which are produced by development. This is the goal of those who are indifferent (to the world). This is the eternal piety. This is what is acquired by men of knowledge. This is the uncensured (mode of) conduct. This goal can be reached by one who is alike to all beings\(^7\), who is without attachment, who is without expectations,

---

\(^1\) Impressions from external causes. Cf. inter alia Sāṅkhya-sūtra III, 83; see, too, pp. 247–358 supra and notes there.

\(^2\) I. e. restraining the mind in the lotus-like heart, Nilakantha. Cf. as to this, pp. 248, 372 inter alia.

\(^3\) Cf. Gitā, p. 51. See also Maitri-upanishad, p. 176, and Mundaka, p. 314.

\(^4\) Arguna Misra says, 'The nature of tranquillity is this, that in that state you perceive everything to be unreal like what is seen in a dream.' Nilakantha says, 'The nature of tranquillity is this, that in that state the self abides without attachment to the body and any external objects, but working within itself as in a dream.' But see on this Katha, p. 147.

\(^5\) Viz. tranquillity, Nilakantha.

\(^6\) I. e., says Nilakantha, they see all worldly objects past and future. Arguna Misra, 'They see the actions performed for some wealth and so forth.' I am not satisfied with either meaning. Arguna Misra's is besides based on a reading different from that adopted in the text, namely, Parimānaṇagāh, instead of Parināmaṇagāh. I think 'parināma' is the development which, according to the Sāṅkhya philosophy, produces the universe, and the movements are the actions which that development—namely, here the activity of egoism and its products—occasions. Cf. as to some extent supporting this, Sāṅkhya-sūtra, p. 16.

\(^7\) See inter alia Gitā, pp. 68–70.
and who looks alike on everything\(^1\). I have now declared everything to you, O best of Brāhmaṇa sages! Act thus forthwith; then you will acquire perfection.

The preceptor said:

Thus instructed by the preceptor Brahman, those high-souled sages acted accordingly, and then attained to the worlds\(^2\). Do you, too, O noble person, of pure self! duly act according to the words of Brahman which I have stated. Then will you attain perfection.

Vāsudeva said:

That pupil thus instructed in the highest piety by the preceptor, did everything (accordingly), O son of Kunti! and then attained final emancipation. And the pupil, having done all he should have done, attained to that seat, O supporter of the family of the Kauravas! going to which one grieves not\(^3\).

Arjuna said:

Who, indeed, was that Brāhmaṇa, O Krishna! and who the pupil, O Ganaḍdana! If this verily is fit to be heard by me, O Lord! then tell it me.

Vāsudeva said:

I\(^4\) am the preceptor, O you of mighty arms! and

---

\(^1\) See inter alia Gitā, pp. 68–70.

\(^2\) I. e., I presume, Bhūr and the rest. But see also Khândogya, pp. 272, 541, 620, and Brihadāranyaka, pp. 302, 608.

\(^3\) See p. 285 supra, and cf. inter alia Khândogya, p. 550.

\(^4\) I. e. I, the Kṣhetra-gīña, am the preceptor, and the mind is that which has to be taught. This shows that one's instructor must be oneself, Nilakantha. Arjuna Mīra says, 'I am the preceptor, the mind is the pupil. The meaning of this is that anybody who has not acquired knowledge is treated here as a pupil; there is no other special pupil intended.' Cf. also p. 310 supra.
know the mind to be my pupil. And, O Dhanaṅgaya! I have related this mystery to you out of love for you. If you have love for me, O supporter of the family of the Kauravas! then having heard this (instruction) relating to the self, always duly act\(^1\) (according to it). Then when this piety is duly practised, you will attain the absolute final emancipation, getting rid of all sins. It was this same thing I stated to you before\(^2\) when the time for battle had come, O you of mighty arms! Therefore fix your mind on this. And now\(^3\), O chief of the descendants of Bharata! it is long since I saw the lord my father. I wish to see him, with your consent, O Phālguna\(^4\)!

Vaisampāyana said:

When Krishna spoke these words, Dhanaṅgaya replied (saying), 'O Krishna! let us verily go to-day to the city of Gaṅgasa\(^5\). Be pleased, O you who understand piety! to see there king Yudhishthira, who is of a devout heart, and after taking leave of him to go to your own city.'

---

\(^1\) Nilakantha interprets the words without supplying anything, thus 'be devoted to yama niyama,' &c. Yama &c. are the eight requisites for Yoga or concentration of mind as taught by Patañgali.

\(^2\) That is to say, in the Gītā.

\(^3\) Here he takes up the thread of the story. In the first chapter it was hinted that Krishna was anxious to go to Dvārakā.

\(^4\) This is a name of Arguna.

\(^5\) I.e. Hastināpur, the capital of the Pāṇḍavas. They were, when the dialogue was held, at Indraprastha. See p. 229 supra.
### INDEX

OF PRINCIPAL MATTERS.

In this Index, Roman and Italic letters, long and short vowels have been classed together.

---

A, the letter, page 90.
Abhimanyu, 37, 39.
Abhiras, 295.
Abiding in everything. See Within.
Abduction together. See Unity.
Abode of Brahman. See Identification, Seat, and Unity.
Abortive, nothing in Yoga, 47, 72. See Action, Life, Resolution, and Vain.
Abridging, 357.
Absolute, 248, 310, 367, 394.
Absolution. See Release.
Absorption, 331, 341, 342, 351, 366, 385. See Assimilation.
Abstinence, 50.
Abstraction, 10, 68, 69, 70, 75, 77, 78, 79, 86, 100, 114, 125, 128. See Concentration.
Abuse, 166, 323.
Acceptable, 391.
Acceptance, 324, 325, 359, 364.
Accessible, Supreme Being, 71, 79. See Approaching and Attainment.
Accomplishment of all duty, 54, 114, 169, 193, 337, 344, 380, 388, 389, 393.
Accumulation, 355, 364, 368.
— of honey, 188.
— of sin and merit. See Happiness, Merit, and Sin.
Acid, 118.
— highest, 70, 225.
— new, for Krishna, 54.
— of anything desired. See Desire.
Act, auspicious. See Auspicious.
— thought and word. See Body, Mind, and Speech.
— abandonment of. See Abandonment and Inaction.
— burning of. See Burning.
— capacity for. 65, 104, 241.
— causes of. 65, 123, 278.
— dedication of, to Brahman, 55, 61, 64, 83, 85, 100, 105, 128, 168. See Renunciation.
— defect in, cured, 121.
— different from soul. See Soul.
— ferocious. See Ferocious.
— freedom from. See Freedom.
— fruit of. See Fruit.
— man of. 73, 255, 256.
— marks of. 239, 321.
— motive to. 48, 49. See Duty and Fruit.
Action, ordinary and special, 102.
— organs of, 337. See Organs and Senses.
— prohibited, 60, 117, 119, 120, 125, 309.
— prompting to, 123.
— pursuit of, 59, 60, 63.
— release from. See Freedom.
— ripening of, 241.
— success of, 59.
— to propitiate Supreme. See Propitiation.
— unnecessary, 54.
— vain, 82. And see Destruction, Success.
— world of, 239.
Active mind, 70.
— principle. See Soul, not active.
Acute, 163, 164.
Adhibhūta, 77, 78.
Adhidaiva, 77, 78.
Adhiyagāṇa, 77, 78.
Adhvaryu. See Priest.
Ādityas, 88, 92, 94, 219.
Admonition. See Advice.
Advice, 174, 380.
Adviser, 105.
Æon. See Kalpa.
Afār, 104, 369.
Affection, 50, 51, 56, 59, 68, 103, 124, 127, 166, 178, 193, 194, 246, 250, 322, 324, 342, 382. See also Aversion, Favourite.
Affliction, 101, 107, 122, 284, 322, 323, 381. See Trouble.
Affluence, 304.
Affright. See Fear.
Age, 59, 79, 80, 330, 353. See Kalpa.
Agent, 55, 65, 123, 124, 278. See Soul.
— of world, 101. And see Perturbation, Vexation.
Agni, 219, 220, 345.
Agnihotra, 129, 191, 321.
Agnishoma, 158.
Agriculture, 127.
Āgyabhāga, 276.
Āhavaniya, 262.
Aims of life, 100, 117, 125, 156, 177, 314, 331, 378.
Air, 73, 82, 179, 260, 289, 305, 316, 339, 343, 361, 368.
Airvātata, 89.
Aitareya-āraṇyaka, 87, 90, 102, 123, 188, 239, 249, 250, 259, 339.
— brāhmaṇava, 19, 221, 265, 276, 277, 280.
— upanishad, 120, 123, 153, 179, 187, 189, 191.
Ākhyānas, 145, 170.
Alarka, 296, 297, 298, 299.
Alarm at sight of universal form, 94, 96, 98.
Alexander the Great, 223.
All-comprehending. See Universal form.
All-pervading. See Pervading principle.
All, supreme, 97.
Alms, 43, 216, 360, 361, 362, 363.
Alone. See Solitary.
Altar, 262.
Amazement, 93, 94, 130, 300. See Alarm.
Ambarisha, 301, 303.
Ambiguous. See Equivocal.
Amusement, 25, 251. See Recreation.
Analyser, 173.
Analysis, 174.
Anandagiri, 18, 49, 87, 113, 159, 186, 251, 266.
Ananta, 89.
Anantaragāṇa, 28.
Anantavāgīya, 38.
Ancestors, 41. See Manes.
Ancient being. See Primeval.
Ancient times, those who know about, 101. See Old times.
INDEX OF PRINCIPAL MATTERS.

Apsarases, 178, 347.
Aquatonic, 89.
Anrî, 284, 308.
Aranyakas, 17.
Argument, 90, 102, 124, 276, 323.
Arguna, 3, 4, 6, 9, 12, 17, 28, 34, 35, 37, 38, 40, 42, 47, 48, 52, 53, 54, 56, 58, 59, 62, 63, 69, 71, 72, 73, 75, 76, 77, 79, 81, 82, 84, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 96, 98, 99, 109, 117, 121, 122, 125, 128, 130, 131, 135, 197, 198, 205, 229, 230, 293, 294, 310, 393, 394.
See Bhardata, Favourite, Forgetfulness, Kunti, and Prithâ.


Arka, 219, 346.
Arms, 93, 94, 381.
— mighty, 39, 45, 51, 55, 58, 63, 64, 71, 72, 74, 86, 94, 107, 121, 123, 229, 252, 393, 394.
— thousand, 94, 98, 293, 294.
— unnumbered, 94.

Army, 38, 294.
Array. See Battle-array.
Arrogance, 116, 128. See Boastful, Egotism, Pride, and Vanity.
Arrows, 42, 294, 296, 297, 298, 299, 300, 301.

Arteries, 257.
Articulation. See Speech.
Artisans, 208, 365.
Aryaman, 89.
Äryas, 222, 223.
Äryavidyâsudhâkara, 27, 33, 224.
Asad, 120, 121.
Asafoetida, 383.
Ascent, 321, 385.
Ascertainment of truth, 64.
Ashes, 62, 276.
Asita, 87.
Asking alms, 362.
Aṣokā, 223.
Aspirations. See Expectations.
As, 20.
Assault, 41.
Assemblies of men. See Society.
— with preceptor, 177, 178.
— with senses, 288.
Astringent, 363, 384.
Astrologers, 377.
Aṣura, 83. See Demons.
Āvallāyana, 61, 68, 119, 236, 358.
Āyavamedha, 156.
— Parvan, 197.
— Parvan, sections of, 198 seq.
Āvatthāna, 38.
Avins, 92, 94.
Asylum, 84, 129, 361, 363. See Resort.
Atharva-veda, 18, 19, 180.
Atheism, 115.
Atmosphere. See Air.
Atom, 78, 194.
Atomists, 377.
Atri, 314.
Attack of vice, 167.
Attendance, 324. See Preceptor.
Attention, 231. See Assiduous.
Attraction, 327.
Attractive, 189.
Attrition, 308.
Auspicious act, 120, 324.
Austerity. See Penance.
Author. See Creator.
Authority, 54, 117, 243.
Automaton. See Free-will and Machine.
Autumn, 159.
Avimukta, 257.
Aware. See Day and Night.
Axe, 294.
Back, 367.
Backbiting, 114, 168, 183, 323, 326, 364.
Bādarāyana, 30, 33.
Bāhu. See Bhūman.
Bali-offering, 216.
Balls of food for ancestors, 41.
Bamboo, 349, 359.
Bāna Bhāra, 13, 27.
Banks of rivers, 344.
Bark, 361.
Barley-seed, 353.
Basis. See Real.
Bathing, 48, 64, 122, 361, 364, 375, 377.
Battle, Ārjuna directed to engage in, 44, 47, 55, 78, 96, 127, 128.
— array, 4, 37.
— field, 3, 4, 5, 37, 38, 42, 294, 296, 323, 394.
— righteous, 46.
— running away from, 127.
Baudhāyana, 32.
Beams. See Rays.
Beauty, 177, 178, 238, 256, 260, 261,
INDEX OF PRINCIPAL MATTERS.


Bed, 389.

Bees, 155, 188, 309.

Beggar. See Ascetic and Asking.

Beginning and end and middle, 44, 46, 66, 88, 90, 93, 94, 111, 307, 335, 351, 352.

— void of, 44, 86, 94, 103, 104, 106, 157, 313.

Behaviour. See Conduct.

Being. See Spirits.

— Ancient, 96, 97. See Primal.

— Best, 77, 87, 92, 113, 114, 377.

— Divine, 78, 87, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192.

— Eternal, 87, 94.

— Primal, 111.

— Supreme, 54, 57, 78, 81, 83, 85, 111, 113, 157, 188, 281, 284.

See Brahman and God.

Beings, beginning of. See Source.

— created. See Creatures.

— embodied. See Embodied souls.

— friend of. See Friend.

— higher, 111.

— living. See Creatures.

— lord of. See Lord.

— seed of. See Seed.

— tempers of. See Tempers.

— two, 113.

— two classes of, 93, 115.

— within all, 113, 194. See Within.

Belief. See Convictions and Faith.


Beloved. See Favourite, Husband.

Belt. See Girdle.

Beneficial speech, 119.

Benefit, 76, 178, 182, 184, 185, 189, 309, 324, 325, 360.


Beyond. See Highest.


Bhagavadgītā, appropriateness of, 4, 6, 135.

— author of, 6, 28.

— Brahmanization of, 4, 6, 21, 22.

— character of, 4, 7, 8, 10, 13, 17, 25.

— connexion of, with Bhārata. See appropriateness, supra.

— date of, 17, 19, and Introduction, passim.

— dissemination of, 129, 130.

— frame of, 2, 3.

— genuineness of, 2, 4, 5, 6.

— inconsistencies of, 11.

— language. See style, infra.

— names of, 2, 28.

— non-systematic. See character, supra.

— Parvan of the Mahābhārata, 2.

— Phalāsruti in, 143.

— philosophy of. See character, supra.

— position in Sanskrit literature, 17, 34, 138.

— relation to Buddhism, 24, 34.

— relation to Vedas, 16, 17. See character, supra.

— relation to Yoga-sūtras, 8.

— responsible for want of history, 1.

— scheme of, 2, 3.

— stanzas, common with other works, 18, 27.

— stanzas of, number of, 35.

— study of. See dissemination, supra.

— style and language of, 4, 11, 13, 14, 15.

— teaching of, 16.

— terminology of, 11.

— text of, 34.

— upanishad, 2, 200.

— verse of, 15. See History.

Bhāndārkar, Professor R. G., 28, 107, 137, 199, 227.
Bhāratā. See Bharata and Mahā-bhāratā.

— varsha, 39.

Bhārgava, 314.

Bhāratīhari, 14, 32, 220, 221, 239.

Bhāsa, 222, 346.

Bhāshya. See Patañgali.

Bhattachārī, 33.

Bhāu Dājī, Dr., 27.

Bhavabhūti, 15.

Bhikhshu-sūtra, 32, 33.

Bhīma, 37, 38.

Bhīshma, 3, 38, 39, 42, 95, 96.

— Parvan, 2, 6, 40.

— roaring of, 38.

Bhramara, 188.

Bhrigu, 89, 294. See Bhārgava.

Bhūman, 173.

Bhūr, 174, 393.


Bhūtis, 92.

Bile, 343.

Billow, 388.

Bilva, 360.

Bipeds, 171, 209, 339.


See Death, and Meditation at time of death.

— after lapse of time, 339.

— as devotee, 72.

— bond of, 49, 62, 115, 201.

— causes of, 48, 105.

— certainty of, 45, 154.

— divine, 29, 59.


— in low species, 152.

— knowledge of, 58, 72.

— low, 85.

— number of, 49, 58.

— of deity, 59.

— previous. See Life.


See Return.

Birth, sinful, 85, 255.

Biting, 282.


Black, 179, 384.

Blame and praise, 101, 110, 185, 324, 392.

Blank, 376.

Blind man, 155.

Blindness, 320, 322.

Bliss, 52, 66. See Brahmic state.

Blood, 43, 155, 241, 252, 275, 335, 342.

Boar, 37.

Boastful, 167, 170, 181, 324. See Arrogant.

Boat, 51, 381, 382.

— of knowledge, 62.

Bodily and mental, 247, 251, 359, 362, 364.

Bodily, mental, vocal, 119 seq.


— acquisition of, 44.


— development of, 252.

— distinct from soul, 44, 45, 375.

— distribution of, on death, 290, 302.


— liquids in, 342. See Liquids.

— movement of, 343.

— of Krishna, 92, 93.

— passages of, 79. See Passages.

— perishable, 44, 45.

— produced from qualities, 109.

— release from. See leaving, supra.

— ruler of, 112.

— source of, 244.

— subtle, 190, 333.


— supporter of, 228, 262.

— two kinds of, 160.

See Bond and Deities.

Boehtlingk, 144.

Boisterous. See Mind and Senses.

Bond, 66, 107, 146, 246, 247, 248,
Burning of soul, 45.
Business, 183. See Management.
Butter, 83, 184, 276.
Butterflies, 95, 155.
Buying and selling, 323.

Calamity, 50. See Distress.
Calmness, 119. See Tranquillity.
Calm, 45.
Carping. See Carping and Censoriousness.
Capacity of doing action. See Action and Activity.
Capital, 394.
Captivity, 207, 233. See Bond.
Car, great, 37, 38, 39, 42, 46, 381, 382, 386.
— without horse, 40.
Carelessness. See Heedlessness.
Carnal. See Love.
Carping, 56, 81, 130, 320, 364, 368. See Calumny.
Carriage. See Car.
— author of, 59.
— comminglings, 41, 55.
— rites of, 41.
 Casting aside, 343, 344, 357.
Cataclysm, 94.
Cattle, 59, 127, 345, 389.
Caution, 63, 97. See Heedlessness and Circumspection.
Cave, 333, 363.
Celebration of God's name. See Glorification.
Celestial pleasures, 84.
Censoriousness, 166, 167, 181, 182, 183.
Censure, 150. See Blame.
Centering. See Concentration.
Ceylon, 223.
Channel. See Current.
Chanting verse, 15.

Characteristics. See Qualities.
Chariot, 187, 221, 294, 380. See Car.
Charioteer, 4, 338, 386.
Charioteer's son. See Karna.
Charity, 169, 324.
Charm. See Enamoured.
Chastity, 275.
Chast, 91. See Crafty and Deceitful.
Check, 243, 306, 328, 357. See Restraint.
Childhood, 178. See Infancy.
Children, 63, 64, 116, 124, 154, 159, 161, 185, 246, 304. See Heroes.
Chili, 383.
Choristers. See Gandharvas.
Churning, 89.
Circular, 384.
Circumference, 306.
Circumsection, 364. See Caution.
City, 251, 318, 394. See Body.
Class, 65, 103.
Classical Sanskrit. See Kāvyas.
Clear, 383, 384, 392. See Mind and Undistinguished.
Cleverness, 128, 324.
Closmg. See Eyelid.
Cloth, 45, 68, 217, 359, 360, 364, 384.
Cloud, 72, 179.
Cognition, 332.
Cold, 118, 238, 384.
Cold and heat, 44, 48, 68, 88, 101, 167, 284, 323, 356.
Colebrooke, H. T., 2, 7, 29, 33, 186, 225.
Collections, 188.
Colour, 92, 93, 94, 179, 247, 252, 258, 260, 285, 286, 342, 368. See Objects of sense.
Combination. See Production.
Combustible, 45.
Comfort, 95, 98, 118.
Coming and going, 44, 80, 84, 231.
Commentators on Gītā, 11, 35.
Commission. See Omission.
Common earnings. See Earnings.
— passages, 18, 27, 139, 140, 202 seq., 225, 354.
— people, 51.
Compact, 383, 385.
Companion, 40, 159. See Association.
Company, 97, 293, 359.
Comparison of one's own with others' pleasures and pains, 71.
Dear to God. See Favourite, God.


—according to quality, prevailing, 108.

—before and after, bliss, 66.

—before and after, faith necessary, 121.

—certainty of, 45, 154, 355.

—death of, 154.

—fear of, 152.

—in performing one’s duty, 56.

—life and infancy, 44.

—meditation at time of, 78.

—non-existent, 149, 151, 152.

—release from, 77, 105, 152. See Age, old.

—time of, 52, 80.

—world of. See World, mortal.

Debasement of self, 68.

Deceitful, 164, 324, 364. See Crafty.

Decision. See Action.

Declivity, 281.

Decoration, 207, 324, 387.

Decrying food, 216, 360.

Dedication. See Action.

Deed. See Act.

Deer-skin, 68, 159, 360.

Defeat. See Victory.

Defects, 56, 65, 121, 122, 127, 166, 168, 170, 182.

Defiance, 324.

Defiling. See Taint.

Degradation, 157, 191, 243.

Degrees. See Gradation.


Deity, form of, 76, 78, 80. See Being-Supreme, Brahman, and Krishna.

Dejection, 42, 50. See Despondency.

Deliberation. See Thought.

Delight, 41, 177, 285, 324. See Joy, Pleasure.

Deliverance. See Emancipation.

Deliverer, 100.

Deluge, 97, 106, 260, 388. See Destruction, Dissolution.
INDEX OF PRINCIPAL MATTERS.


— net of, 116.
— power of, 59, 75, 76.
— release from, 75, 76.

Demerit. See Defects.


Demoniac, 75, 83, 115.

— birth, 116.
— convictions, 118.
— endowments, 114, 115.

Departed spirits, 118. See Manes.

Departure from world, 77, 78, 79, 80, 81, 166, 191.

— of soul. See Body-leaving and Death.

Dependence on God, 59, 66, 73, 75, 76, 77, 85, 91, 111, 128, 253, 258, 362.

— on none, 54, 60, 367, 368.

Dependent, 107, 259, 290. See Independent.

Depreciation of Arguna's merits, 46, 47.

Descent, 321.

Description of Brahman, 164.

Desertion of man by God, 71.

Deserving man, 169, 183.

Designation of Brahman, 120.


— capacity of obtaining, 92, 171, 287, 327, 332, 373. See Objects of desire.

Despair. See Despondency.

Despise, 370. See Contemn.

Despondency, 40, 42, 43, 70, 125, 126, 250, 320, 363. See Dejection.

Destructible, 113, 244, 292.

Destruction, fire of. See Fire.

— of action, 60, 61, 355. See Action, destruction of.

— of entities, 106, 154, 180, 250, 276, 307, 335, 357, 365, 376, 378.

— of food, 279.

— of life. See of entities, supra, and Death.

— of men, 190.

— of nature, 106.

— of others, 120, 348.


— of warriors, 95, 96.


— time of, 237.

Determinate, 52, 63.


Devadatta, 38.

Devakî, 229.

Devala, 87.

Devamata, 226, 274, 275.

Devatādhyaśa-brähmana, 20.

Devayāna, 314, 316.


— of intelligence, 293.

Devotee, 58, 61, 64, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 75, 79, 81, 84, 85, 86, 87, 99, 100, 101, 102, 104, 112, 129, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 209, 243, 248, 249, 266.

— four classes, 11, 75.


— mode of, 83.

— same as renunciation, 67, 85. See Renunciation.

— unconsummated, 72.
Devout, 85, 394. See Pure.
Dexterity, 38, 127, 326, 362.
Dhavata, 385.
Dhanañgāyā, 38, 48, 49, 63; 74, 93; 100, 125, 130, 230, 310, 394.
Dharma, 219, 223, 306.
Dhātus. See Elements.
Dhrishtadyumna, 39.
Dhrishetaketu, 37.
Dhrītarāṣṭra, 3, 35, 37, 39, 40, 41, 42, 43, 95, 135, 136, 141, 149, 150, 151, 155, 156, 157, 158, 162, 163, 164, 165, 166, 170, 174, 175, 179.
Dhyānayoga, 128.
Diadem. See Coronet.
Dialects &c. of South India, 222.
Dialogue, 5, 130, 263. And see Ithiāsa.
Dice, 91.
Difference, apparent, 104, 105, 124, 193. See Soul, State, Unity.
Difficult deeds, 296.
— penance, 300.
Difficulty, 120, 128, 388, 389.
— of looking at Universalform, 93, 99.
— of worship, 100.
Diffusive, 383.
Digestion, 113, 236, 252, 273, 275.
Dignity, 74.
Din, 38, 39, 356.
Dinner, 97.
Directions. See Quarters.
Direct knowledge, 82.
Director, 281, 385.
Disagreeable. See Agreeable.
Disaster, 160.
Discarding of entities. See Indifference to worldly objects.
Disciple. See Pupil.
Discomfort, 380.
Discontent. See Contentment.
Discrimination. See Discernment.
Discus, 93, 98.
Discussion, 276. See Controversialists.
Disdain. See Arrogance.
Disease, 103, 118. See Ailment.
Disgrace, 42, 46, 86. See Honour. Disguise of Dharma, 223.
Disgust, 151, 324.
Dishonest, 243.
Dishonour. See Honour.
Disorder. See Body and Mind.
Disparagement of gods &c., 209, 214, 320.
Disposition, 43, 117, 182.
— evil, 330.
Disrespect, 83, 97, 159, 324, 368.
Dissatisfaction. See Disgust.
Dissociation. See Association and Severance.
Dissolution, 80, 82, 84, 92, 112, 189, 192, 317, 335, 344, 387. See Destruction and Order of dissolution.
Distinction, 83, 124, 126, 157, 285, 331, 335, 341, 370, 374, 375, 381. See Difference.
Distinguished, 168.
Distinguishing power, 318. See Discernment.
Distress, 75, 101, 368. See Calamity.
Distribution of food, 119, 273, 275.
Ditch, 155, 302.
Diversified. See Variegated.
Diversity, 313, 344, 374.
Dividing soul. See Indivisible.
Divine Being. See Being.
— form. See Form.
— nature, 75, 83, 367, 383.
— speech, 265.
— state. See Brahmic state.
Divinities, 59, 75, 76, 77, 84, 115, 123, 178. See Deities.
Division, 327, 381.
— of honey, 188.
Doctrines, esoteric &c., 149.
— holy, 82, 185, 255, 256.
Doer. See Agent and Soul.
Dog, 20, 65, 142, 160.
Dolphin, 90.
Domain. See Kingdom.
Domination of Supreme, 75.
Dominion. See Kingdom.
Door, 270.
Doubt, 72, 260, 375, 376. See Misgivings, Objects of sense.
— secret and open, 149.
Downfall, 233, 355. See Fall.
Downwards. See Branches and Up.
Drag, 386.
Drama. See Kāvyas.
Draupadī, 37, 39.
End of things, 46, 354, 355. See
Destruction of entities.
— of worldly life, 111. See Aims,
Beginning, and Wicked.
Endowments, 114, 115, 362, 388.
Endurance, 167, 168, 182, 246, 323.
Enemy, 43, 46, 56, 57, 58, 67, 68, 82,
99, 101, 110, 115, 116, 246, 282,
283, 296, 300.
— destroyer of, 42.
— destruction of, 48, 302.
— restrainer of, 231, 253, 312.
Energy, 91, 106, 118, 124, 125, 177,
255, 387.
Engagement. See Appointment.
Enjoyer, 105, 116, 379.
— of qualities. See Qualities.
— of sacrifices, 67, 84.
Enjoyment, 40, 43, 53, 61, 66, 84, 105,
111, 112, 115, 116, 126, 154, 165,
166, 167, 181, 182, 184, 188, 190,
236, 240, 241, 268, 269, 283, 289,
290, 291, 300, 304, 327, 328, 334,
365, 375, 379, 383.
— capacity of, 104.
— higher and lower, 240.
— nothing beyond, 115.
— repeated, 126. See Pleasure.
Enlightenment, 107, 155, 265, 287,
293, 325, 329, 333, 348, 351, 356,
373.
Enmity, 99. See Benevolence.
Enormity, 181. See Sin.
Entities, 75, 76, 80, 82, 83, 88, 90,
106, 107, 111, 113, 126, 180, 190,
192, 244, 260, 292, 312, 313, 315,
316, 317, 318, 333, 335, 337, 338,
339, 341, 342, 347, 351, 352, 353,
357, 367, 368, 369, 370, 386, 387.
— cause of. See Source.
— distinctions between, 104, 318,
328, 352, 375.
— lord of, 83, 88.
— supporter of, 80.
— threefold division of, 337. See
Creation, Destruction, Production,
Source, Unity, and Within.
Entity, real, 124, 154, 157, 176, 191,
307, 308, 309, 312, 333, 335, 343,
370, 372.
Entrance into the Supreme, 82, 94,
95, 99, 128, 285. See Assimilation
and Essence.
Enumeration of qualities, 124.
Environment, 355.
Envy, 166, 362. See Superiority.
Ephemeral. See Perishable.
Epic Age. See Greek poetry.
Equability, 47, 48, 49, 60, 65, 71, 86,
100, 101, 103, 110, 325, 326, 359,
366, 372, 373. See Alike and
Impartial.
Equal, 97, 116. See Power, un-
equalled.
Equanimity. See Equability.
Equilibrium, 217, 331.
Equivocal words, 52.
Error, 65, 369. See Conviction false.
Esoteric. See Doctrine.
Essence, 50, 58, 59, 74, 76, 78, 107,
109, 110, 128, 130, 370, 379, 382.
Eternal, 62, 74, 76, 79, 80, 81, 87, 94,
100, 110, 112, 128, 157, 187, 186,
187, 188, 189, 190, 191, 192, 230, 233,
238, 241, 245, 247, 248, 255, 265,
277, 313, 314, 317, 331, 334, 339,
350, 376, 391.
Eternity of soul, 43, 44, 45.
Evening, 361.
Evenness, 67, 69.
Everlasting, 45, 58, 79, 157, 233, 317,
355, 369, 370.
Evil, 103, 105, 115, 121, 126, 127, 247,
276, 277, 289, 366.
— action, 121.
— cause of, 156.
— conduct. See Ill-conducted.
— doers, 59, 75. See Wicked.
— duty, 56, 127.
— end, 72.
— of attachment. See Attachment.
— perception of, 103.
— release from, 60, 81.
— speaking, 182.
— world, 60.
Exaltation of self, 67.
Examination. See Test.
Example, 41, 54, 59.
Excellent, 86, 92.
Excess, 159.
Exclusion. See Objects of sense.
Exclusive. See Concentration.
Excreations, 4, 65, 155, 236, 252, 261,
336, 338. See Organs and Senses.
— menstrual, 275.
Excreting organs, 297.
Exercise, 69, 236, 323, 360. See
Power.
Exertion. See Assiduous.
Exhalation, 264, 265, 372.
Exhaustion, 355.
Existence, 105, 120, 176, 292, 351, 377.
INDEX OF PRINCIPAL MATTERS.


Exoteric. See Doctrine.

Expansive, 258.


Expiation, 324.

External.

Eye, 325.

Expanse, 343.

Exultation, 225.

Extinction, 351.

Faces, 72, 239.

Faith, 59, 85, 182. See Impartiality.


Fearsome. See Difficult and Terrible.

Feathered arrows, 298.

Feeling, 104, 112, 288. See Organs and Senses.

Fees. See Gift.


Felicity, 162.

Fellow-student. See Student.

Felons, 41.


Fall, 84, 107, 113, 116, 240. See Downfall.

Falseness. See Truth.

Faltering, 46.

Fame, 46, 90, 116, 236, 287, 358.

— of Krishna, 96.

Family, destruction of, 41.

— extinction of, 41.

— rites of, 41, 42.

Fancies, 60, 67, 70, 116, 171, 184, 185, 247, 284, 288, 355. See Pondering and Thought.

Far and near. See Afar.

Far-seeing, 160, 391.

Fastenings, 356.

Fasts, 76, 283, 324.

Fatigue, 357.

Father, 40, 83, 97, 107, 176, 194, 233, 243, 290, 303, 304, 394.

— and son, 98.

Father-in-law, 40.

Fatigue, 357.

Fault-finding. See Calumny and Carping.

Faults, 247, 293, 320.

Fauriel, M., 6.

Favour, 71, 128, 129, 130, 161, 310, 372. See Soul.


— name, 79.

Favouritism, 59, 85, 182. See Impartiality.


Fearful. See Difficult and Terrible.

Feathery arrows, 298.

Feeling, 104, 112, 288. See Organs and Senses.

Fees. See Gift.


Felicity, 162.

Fellow-student. See Student.

Felons, 41.


Ferocious, 115, 116, 323.

Fetter, 53, 62, 64, 123, 127. See Action and Bond.

Fibres, 179, 249.

Fickleness, 167. See Mind.

Field, 41, 72, 354.

Fierce. See Ferocious.

Fig tree, 89.

Figure and trope. See Bhagavadgītā and Sanatsugātiya, and Simile.

Finding fault. See Carping.


— and smoke, 57, 127.
Fire, discarding, 67.
— of destruction, 95.
— of knowledge, 60, 62.
See Brahman and Sense.
Firm, 45, 49, 101. See Fixed.
Firmness in vows, 83.
— of belief, 77.
— of mind, 49.
— of resolution, 70, 125. See Courage, Faith, and Understanding.
First, 161, 345, 352 seq.
First-born. See First.
Fish, 90, 155, 374.
Fisherman, 382.
Fit donee &c. See Gift.
Fixed firmly, 29, 89, 111.
Fixing. See Concentration.
Flame. See Fire.
Flamingo, 138, 189.
Flesh, 252, 335, 343, 367.
Flickerings, 69.
Flippancy, 183.
Flower and fruit, 85, 93, 285, 286, 309, 313, 365, 371, 388.
— bunches, 313.
Flowery talk, 47.
Flowing element, 342.
Foam and water, 104.
Foe. See Enemy.
— terror of, 42, 43, 58, 62, 76, 82, 84, 91, 97, 99, 126, 232, 234, 311.
Fetus, 57, 144, 176, 240, 242.
Following. See Imitation and Obedience.
Folly, 126. See Frenzy.
Fondness, 74. See Acquisition.
See Eating.
— cooking for oneself only, 53.
— digestion and distribution of, 273, 277.
— fourfold, 113.
— moderation in. See Eating.
— origin of creatures, 54.
Forbearance. See Forgiveness.
Force. See Brute force.
Forest-products, 361.
Forgetfulness of Arjuna, 230.
— of Krishna, 230.
— of one’s nature, 59, 152, 154.
Form divine, 92, 93, 229.
— divine, entry into. See Entrance.
— divine, sight of desired by gods, 99.
— divine, wonderful, 94.
— fierce, 95. See Terrible.
— human. See Human.
— infinite, 97, 98.
— material of Brahman, 58.
— of Brahman. See Brahman.
— universal, 97, 98, 99, 130. See Degradation.
Former life. See Life, previous.
Formless, 233, 247.
Forms, many, 83, 92, 93, 274. See Real.
— of all, 93.
— of nature, 74.
Fortnight, 81, 188, 316, 330, 352, 356.
Fortune, 90, 131.
Four-handed, 98.
Free, 60, 65, 243, 342.
Freedom from action, 52, 54, 56, 127, 256, 257, 362.
— from delusion, 75, 76.
— of will. See Desire and Free-will.
Free-man, E. A., 5, 18, 203.
Free-will, 53, 56, 80, 82, 128, 156, 157.
See Folly.
Friendly, 101, 342.
Frivolous, 308.
Fruit, connexion of with action, 65.
— of Sânkhya and Yoga, 64.
— of worship, 76, 81, 84. See Flower, Phalarutti, and Tree.
Frustration of desire, 50. See Desire.
Fugitive. See Perishable.
Full of Brahman, 59.
Funeral rites. See Balls of food.

Gadfly, 284.
Gagasa, 394.
Gāhnavī. See Ganges.
Gain and loss, 47, 151, 170, 246. See Earnings.
Gainas, 224, 225, 226, 364.
Ganadagni, 294, 295, 300.
Gambu, 384.
Gamut, 385.
Ganamegaya, 229.
Gâmas, 346.
Gandhâra, 385.
Gandharvas, 89, 94, 178, 347, 387.
Gândiva, 40.
Gaṅgam, 223.
Ganges, 90, 222, 354.
Gapa, 89, 184.
Gārhapatya, 262.
Gasp, 239.
Gastric. See Fire.
Gaudapâda, 160, 324, 376.
Gayadratha, 96.
Gāyatri, 90, 353.
Gem, 384.
General, 89.
— his position in army, 38.
Generation, 74, 89, 260, 287, 336. See Organs and Senses.
Generosity. See Gifts.
Genital organ, 261, 336, 338.
Gentle, 114, 119, 341.
Germs, 339.
Ghee, 384.
Girdle, 217, 360.
Gîshnu, 219, 332.
Gîtâ. See Bhagavadgîtâ.
Given up to God. See Devotion.
Gladstone, W. E., 4.
Gleaning corn, 21, 217.
Glorification, 64, 83.
Glorious, 172, 289, 303.
Glory, 43, 74, 86, 91, 93, 96, 97, 98, 112, 126, 158, 164, 179, 180, 185, 186, 192, 276, 287, 308, 376, 377.
Glow-worm, 239.
Gluttonous, 384.
Gñânakânda. See Vedas.
Gñânendra Sarasvatî, 33.
Gnat, 374, 379.
Goat, 290, 321, 353.
God, 98, 192, 284.
— dear to man of knowledge, 75.
— form of, 76, 78.
— full of. See Full.
— manifest, not to all, 76.
— mover of world. See Movement.
— not active agent, 59, 65, 106.
See Soul.
— primal, 96.
— source unknown, 86.
— superior none, 74. See Brahman, Deity, Dependence, Hatred, and Īvara.
Godness, 347.
Godlike. See Endowments.
— censure of, 150.
— disparagement of. See Disparage- ment.
— first of, 87, 93, 95, 97.
— lord of, 84, 87, 93, 95, 96, 98.
— nature of. See Endowments.
— sacrifice to, 61.
— sovereignty of, 43.
— world of, 84, 254, 322. See World.
Going and returning. See Coming and going, and Return.
Goldsticker, Prof., 3, 5, 6, 8, 14, 20, 33, 74, 79, 89, 118.
— deeds, doers of, 72, 75, 76, 302, 311, 314, 316, 319, 320, 325, 326, 348, 349, 358, 359, 368, 377, 390.
— Goodness, 72, 75, 105, 153, 243.
— of world. See Universe.
— Goodness, 72, 75, 105, 153, 243.
— Govinda, 40, 43.
— Gracious, 95, 98.
— Gradation, 381, 385, 387, 388.
— Gradual progress, 70. See Improvement.
— Grain, 361.
— Grammatician, 174.
— Grammatical blunders of demons, 152.
— Grandsire, 38, 40, 83, 194, 244, 271, 289, 295, 300, 303, 304, 314, 374.
— great, 97.
— Grandson, 40.
— Grass, 68, 142, 159, 360.
— Gratitude, 176, 177.
— Great, capacity of becoming, 92. See Large.
— men, 54, 72.
— Greatness, 333, 347, 354.
— Greatness of Supreme, 92, 97, 128, 157, 287, 336.
— worldly, 151, 178.
— Greek poetry, 5, 18, 203.
— Green, 384.
— Grey, 179, 384.
— Griffiths, R. T. H., 90.
— Grote, G., 5, 6.
— Group. See Collection.
— of senses. See Senses.
— Guḍākṛṣṇa, 39, 43, 88, 92.
Guesses at truth, 8, 12.
— Guilt, 98. See Fault.
— Guru. See Preceptor.
— Guruśhīyasaṅvāda, 199 seq. See Anugītā.
— Guruskandha, 222, 346.
— Gyotishṭōma, 156, 164.
— Habit of pondering, 78, 250.
— Habitation, 251. See Dwelling.
— Hair, 40, 93, 130, 362.
— matted. See Matted hair.
— thick, 39.
— Half-hearted, 73.
— Hamilton, Sir W., 378.
— Hands, 53, 261, 359, 367.
— four, 98.
— joining, 93, 94, 96, 294, 311.
— on all sides, 103, 203, 253, 332.
— one thousand. See Arms.
— Hanging, 237.
— Hankering. See Craving, Desire.
— Hanumat. See Ape.
— Hard, 341, 384.
— Hari, 92, 130, 219, 347.
— Harshaśārītī, 28.
— Harshavardhana, 27, 28.
— Harshness, 114, 181, 256. See Mercilessness.
— Haste, 175.
— Hastināpur, 2, 394.
— Hateful to Supreme Being, 85. See Likes and dislikes.
— Ḥattā-yoga, 297.
— Haug, M., 19, 221, 276, 277.
— Haughty, 167, 168, 320, 324.
INDEX OF PRINCIPAL MATTERS.

Head, 69, 79, 93, 103, 238, 253, 332, 367. See Bow.
Heads smashed, 95.
Headstrong, 125, 320. See Stubborn.
Health, 118.
Heard instruction, 49, 105, 173, 283.
Hearer, 282, 283.
Hearing, 130, 246, 258, 259, 309, 351. See Heard, Instruction, Senses.
Heaven, 42, 46, 47, 48, 49, 72, 81, 84, 93, 94, 120, 125, 126, 130, 156, 158, 159, 163, 179, 187, 192, 240, 264, 281, 289, 290, 307, 322, 325, 327, 344, 360, 361, 362, 368, 389. — degrees in, 240.
— sovereignty of, 43.
— touching, 94.
— voice from, 295.
Heaviness, 320, 327. See Lazy.
Heedlessness, 63, 97, 108, 109, 126, 152, 153, 155, 156, 168, 169, 170, 176, 183, 253, 324, 359.
— ways to, 116.
Helpless, 336, 365.
Helplessness of Arguna, 43.
Heretics, 171.
Hermitage, 221, 285, 294.
Hero, 37, 95, 98, 295.
Hidden. See Concealed.
Hideous, 343.
High position, 68, 178, 233.
Hill, 284, 287. See Mountain.
Himâlaya, 29, 89, 222, 346.
History, 1.
Holes, dwellers in, 345.
Holiness. See Purity.
— dialogue, 129, 130.
— means of immortality, 102.
— men, 72.
— world, 84.
Home, 113, 170, 355.
— of woes, 79.
Homeless, 101, 103, 352, 355.
Homeric question, 4, 5.
Honey, 188, 190.
— and dishonour, 68, 101, 110.
Hope, 82, 115.
Horizontally, 287.
Horrific. See Terrible.
Horses, 89, 187, 381, 386.
— white, of Arguna, 38.
Hospitality, 286, 294. See Guest.
Host, 358.
Hosts. See Army.
Hot, 118, 246, 384.
Hotri. See Priest.
House-decoration, 207, 324. See Habitation.
Hue. See Colour.
Human form, 76, 83, 87.
Humility, 65, 116, 314, 326. See also Modesty.
Hunger, 151, 356, 359.
Hunter, 142, 167.
Hurry. See Haste.
Hurtful, 98, 256.
Hurtfulness. See Harmlessness.
Husband and wife, 98, 256.
Hymns, 94, 102, 280. See Sâman.
Hypocrite, 53, 164.
Idâ, 257, 277, 318.
Idealism, 107, 387.
— of self with all, 62, 64, 246, 307, 310. See Unity.
Identification of self with wife &c., 64, 103, 248.
Identity. See Soul.
Idiots, 321.
Ignorance, 233. See Disgrace.
— about Supreme, 75, 76, 309.
Ignorant people, 55, 63, 76, 109, 151, 156, 158.
Ikhvāku, 58.
Ill-conducted, 71, 85, 105, 321.
Ill-success. See Success.
Illumination of world, 178, 186.
Illuminous. See Great men.
Image, 208, 242. See Embodiment and Representative.
Imitation, 55.
Immaculate. See Soul.
Immutability, 320.
Immediate knowledge. See Direct.
Immortal, 43, 44, 45, 84, 86, 102, 103, 109, 110, 143, 152, 153, 166, 168, 170, 176, 179, 180, 182, 185, 187, 189, 190, 191, 192, 193, 244, 255, 282, 313, 343, 357, 367, 372, 373, 391.
Immutable. See Unchangeable.
Impartiality, 85, 101, 128. See Alike and Equability.
Impassable, 284, 285, 389.
Impatience, 166.
Impediment. See Obstacle.
Imperceptible, 234, 241. See Perceptible.
Imperfect. See Knowledge.
Imperfection, 168.
Imperishable, 58, 81, 128, 245, 248, 357, 367, 385.
Impermanence. See Perishable.
Impiety, 41, 125, 158, 246, 319, 348. See Piety.
Implement. See Instrument.
Important. See Excellent.
Impression, 247, 264, 266, 318, 358, 383, 392.
Improvement, 321.
Impure, 118, 125, 154.
Inaccessible, 295.
Inaction, 48, 53, 60, 67, 115, 122, 125, 320. See Freedom from action.
Inanimate creation, 77, 244.
Inattention. See Heedlessness.
Incarnation, 59, 221. See Manifestation.
Incautious, 97. See Heedlessness.
Incendiary, 41.
Inclination, 282, 283, 318. See Disposition.
Incombustible, 44, 45.
Incomprehensible, 391. See Unknowable.
Inconstancy, 287, 289, 335.
Incontinent, 236.
Incorrect. See Conviction and Knowledge.
Indecision. See Misgivings.
Indefeasible, 110.
Indefinable, 44, 94, 97.
Independence, 326. See Dependent on none.
Indescribable, 100.
Indestructible, 44, 45, 46, 54, 56, 66, 77, 78, 80, 94, 96, 99, 100, 113, 173, 179, 244, 248, 257, 292, 391.
India, South. See Dialect and Tank.
Indication of Brahman, 102.
Indicative use of words, 272.
Indifference, means of, 341.
— to ordinary books, 49.
Indifferent, 68, 82, 100, 110, 113.
Indigent, 256, 304, 376.
Indignities, 233. See Ignominious.
Indische Studien, 33.
Individual soul. See Soul.
Indivisible, 45.
Indraprastha, 229, 394.
Indu, 346.
Indulgence of senses, 54. See Senses.
Industry, 91. See Assiduousness.
Inexpeugnable, 312.
Infamy. See Disgrace.
Infancy compared to death, 44.
Inferior. See Beasts, Entities, and Path.
Infidel, 378.
INDEX OF PRINCIPAL MATTERS.

Information, 93, 96, 97, 98, 344, 348.
Ingenious, 173.
Ingredient, 385.
Inheritance, 21, 217.
Insatiable, See Desire.
Inscriptions, 13, 28, 223.
Insects, 225, 321, 339.
Insignificant, 124, 335.
Inspiration, 76, 281.
Instruction, 21, 22, 23, 87, 102, 105, 172, 176, 177, 218, 248, 251, 254, 264, 281, 282, 283, 290, 312, 324, 359, 365, 393, 394.
Instructor, See Preceptor.
Instrument, 61, 123, 278, 348, 357, 365.
Intelligence, 86, 90, 257, 309, 320.
Intelligence, 86, 125, 127, 234, 241, 242, 263, 269, 276, 284, 286, 296, 304, 305, 308, 311, 332, 371, 381.
Inventive, See Unintelligent.
Intent, 66, 73, 110, 308, 392. See Concentration.
Interest, 54, 193.
Interminglings, See Caste.
Interpolations in Mahâbhârata, 4, 34, 340. See Anugita.
Interspace between earth and sky, 94.
Intoxicating drinks, 183, 279.
Introspection, 105.
Invincibility, 180, 389. See Unconquerable.
Invisible, 192. See Movement, concealed, and Regulation.
Involuntary action, See Free-will.
Irrascible, 167. See Wrath.
Iron, 208, 242.
Irregular worship, 84.
Jēvargata, 2.
Jēvargic, 2.
Jaws, 94, 95.
Jewels, 347, 353.
Joint, 237, 258, 356.
— earnings, See Earnings.
Journey, 380.
Joviality, 326.
Joy and sorrow, 125, 183.
Judgment, 51, 76. See Discernment.
Juice, 113, 236, 238, 252, 363.
Jungle, See Forest.
Just, 123.
Justice, 131.
Kâdambarî, 27, 28.
Kaffirs, 97.
Kakrapravartana. See Wheel, turning of.
Kâkravartin, 232.
Kâlidâsâ, 13, 14, 28, 29, 30, 80, 220, 221, 224.
Kalpa, 82, 387.
Kâlukyas, 28.
Kâmadhenu, See Cow.
Kândâla, 23, 322, 343.
Kendra, 219, 220.
Kândrâyana, 164.
Kânâpura, 222.
Kapila, 89, 105, 124, 211.
Karmakânda, See Vedas.
Karmamârga, 171.
Karmayoga, 105.
Kârma, 7, 38, 95, 96.
Kârtâvîrya, 221, 293.
Kârâvâka, 24, 214, 376, 377.
Kânî, 37, 39.
Kâskâ, 32.
Kâthasârîtâgâra, 32, 266.
Kâthavâze, A.V., Prof., 137, 199.
Kâturhotra, 277.
Kâtyâyanâ, 32.
Kauvâdhi, See Siddhânta-kauvâdhi.
Kaumteya, See Kuntî.
Kauravas, 2, 3, 6, 26, 38, 39, 40, 62, 88, 98, 135, 136, 311, 312, 393, 394.
Knowledge, boat of. See Boat.
- branches of, 84, 315.
- ceasing of, 239. See Perception.
- clear, 126.
- complete, 73.
- constancy in. See Perseverance.
- culmination of, 127.
- deprivation of by desire, 75.
- destruction of, 113.
- devotion better than, 73.
- direct, 82.
- exhaustive, 73.
- eye of, 106, 112, 239.
- fire of. See Fire.
- goal attainable by, 104.
- highest, 73, 106, 151, 240, 261.
- immediate. See Direct.
- imperfect, 55, 125, 309.
- incorrect, 125.
- inexpugnable. See Inexpugnable.
- insignificant. See Insignificant.
- lamp of, 87.
- light of, 66.
- little, 115.
- loss of, 75.
- man of, 11, 51, 54, 56, 57, 62, 72, 73, 75, 91, 119, 146, 156, 158, 373, 392.
- modification of, 312.
- mysterious, 81.
- object of, 83, 94, 97, 103, 104, 123, 172, 262, 310, 312, 382.
- of creation, 341.
- of everything, 114. See Universal.
- of geography, 222 seq.
- of God, 99.
- of previous lives, 58.
- of supreme, 87.
- of truth, 103, 335, 348, 381.
- practical, 349.
- prompting to, 123.
- pursuit of. See Perseverance.
- removal of, 113.
- seeker of, 75.
- source of, 248, 308.
- subject of, 97, 123, 262.
- sword of, 63, 371.
- three branches. See Branches, supra.
- through faith, 63. See Faith.
Knowledge, want of, 49, 73, 84, 162.
   — See Ignorance.
   — within oneself, 62, 66, 380.
   — See Progress, Sacrifice, and Understanding.
Kola, 222.
Kohlhar, V. M., 137.
Kosegarten, 139.
Koshtbavat, 222, 346.
Kratu, 83.
Kriya, 38.
Krishna, 3, 4, 9, 11, 12, 34, 40, 41, 48, 49, 52, 56, 58, 59, 63, 67, 71, 72, 73, 78, 88, 91, 95, 96, 97, 98, 99, 102, 106, 110, 111, 117, 121, 130, 131, 197, 198, 205, 229, 230, 231, 254, 284, 310, 393, 394.
   — See Being-Supreme and Brahman.
   — Dvaiypaya. See Vyasa.
   — imitation of, 55.
   — nought to do, 54. See Embodiment.
Krita, 353.
Kratavya. See Kirtavarya.
   — kinsmen of, 295, 296.
Kshetra, 102, 104, 105, 106, 310, 350, 372.
Kubera, 88, 347.
Kulluka Bhaita, 262.
Kumardasambhava, 29, 69, 80, 220, 257.
Kumari, 31.
Kunte, M. M., 30.
Kuntibhoga, 37.
Kuru, 47, 72, 108. See Kauravas.
Kurukshetra, 3, 37, 198.
Kuwa grass, 68, 159.
Labour, 69, 100, 184, 323, 324, 356.
Ladle, 261.
Lalita Vistara, 146, 183, 208, 212, 226, 261, 275, 284, 289, 337.
Lamentation. See Grief.
Lamp, 69, 242, 253.
   — of knowledge. See Knowledge.
Lances, 294.
Land, 339, 382.
Language, 90. See Bhagavadgita, Dialects, and Style.
Lapse of time, 58.
Large, 285, 327, 357.
Lassen, 2, 31, 34, 35, 91.
Lassitude, 320.
Last moments. See Death.
Laudation, 324. See Praise.
Law, 4, 207, 268, 269. See Regulations.
   — sacred, 82.
Lazy, 125, 126, 151, 320, 326. See Indolence and Stolidity.
Leaf, 85, 313, 361, 365, 371, 374.
   — of Arvattha, 111, 189.
Lean, 288, 384.
   — Learner. See Pupil.
Leavings, 53, 62, 118, 358, 360.
Left-hand, shooting, 96.
Leg, 189. See Feet.
Leibnitz, 268.
Letter, single. See Om.
Letters, 90, 264.
Lewes, G. H., 37.
Liberation to manes, 41.
Liberality. See Gifts.
Lickings, 95, 113.
   — conditions of, 233.
   — exhaustion of, 236.
   — form unknown, 111.
   — forms of, 154, 321.
   — higher, 285, 322.
Life, limit of, 244, 311.
— long, 236.
— many a, 58, 73, 75.
— offering to supreme, 87.
— previous, 56, 58, 72, 117, 188, 243, 244.
— subtle, 284.
— transient and miserable, 79, 86.
— vain, 54.
Life-winds, 61, 62, 67, 78, 79, 113,
123, 125, 140, 157, 189, 190, 237,
238, 242, 246, 257, 258, 259, 263,
264, 265, 266, 270, 271, 272, 273,
274, 275, 276, 277, 280, 289, 290,
— concentration of. See Breath.
— production and preservation of,
238.
Light, 69, 74, 110, 163, 180, 186, 260,
305, 316, 319, 330, 332, 334, 344,
369, 379, 380, 387. See Object
of sense.
— of knowledge, 66, 108.
— within oneself, 66. See Enlighten-
ment.
Lightness, 319, 327, 332.
Lightning, 179, 337, 340.
Likes and dislikes, 56, 71, 118, 288,
289. See Affection and Aversion.
Limbs, 50, 177, 242, 342, 359, 366.
Limitation. See Perfection and
Time.
Linen, 360.
Lion, 38, 90, 295, 345.
— manner of, 353.
Liquid, 354. See Flowing element.
Liquors, 389.
Lipping, 322.
Literature, 1, 13, 15.
Littleness, 46, 191.
Livelihood. See Body, support of.
Locátyatas. See Kårvákas.
Long, 384.
Longing. See Desire.
Looker on, 55. See Activity, Soul,
passive spectator.
Looking-glass. See Mirror.
Lord, 65, 83, 87, 88, 92, 97, 105, 109,
113, 116, 128, 165, 173, 188, 190,
231, 263, 267, 293, 294, 303, 333,
345, 347, 388, 393, 394.
— in the bodies of all, 116, 118.
— of all, 83.
— of beings, 58, 273.
— of gods. See Gods.
INDEX OF PRINCIPAL MATTERS.

Makara, 90.
Maker, 379.
Male, 346.
— and female, 115, 244.
Malicious, 125. See Malignity.
Malignity. See Harmlessness and Injury.
Mallinath, 29, 293.
Man, creation of, 74. See Creation.
— descendant of Manu, 86.
— highest, 129.
Management, 324. See Business.
Mândukyà-upanishad, 79, 247, 251, 259, 324, 376.
Manifold, 375, 377. See Forms, many.
Mâşipushpaka, 39.
Manliness, 74.
Man-lion, 89.
Mansions, 108.
Mantras, 119, 209, 264. See Verse, sacred.
Mârgaîrsha, 27, 90, 91.
Marîki, 88, 387.
Marriage, 121.
Marrow, 252.
Maruts, 88, 92, 94, 346.
Master of world, 97. See World.
Match. See Equal.
Material cause. See Cause and Nature.
Materialists, 24, 27.
Matsya-purâña, 113.
Matted hair, 360, 375.
Matter, 379.
Maturity, 177.
Maurice, F. D., 1.

Māya, 197, 229.
Māyā. See Nature.
McCridde, 223.
Mean, 116.
Means, 376, 377, 380, 391. See Wealth.
Meat, 236.
Medicine, 83, 388.
Meditation, 64, 79, 84, 88, 100, 103, 105, 128, 192, 248, 249, 251, 252, 299, 300, 332, 341, 349, 353, 368, 376, 377, 382, 388.
— at time of death, 78, 390.
— continuous, 78, 79, 100, 309.
— exclusive, 78, 79, 84, 99.
— mystic, 136, 150.
— on Supreme, 61, 78, 88, 99, 100, 103, 128.
See Concentration of mind and Pondering.
Melancholy, 125.
Memory, 90, 98, 113, 164, 320, 332, 335.
— confusion of, 50, 51.
— destruction of, 113.
Mendicancy, 307, 361.
Mental operation. See Mind.
— pain. See Pain.
— penance. See Penance.
Mercilessness, 114, 166, 181. See Harshness.
Merging in Brahmā. See Absorbent and Assimilation.
Merit, 12, 49, 65, 72, 76, 109, 151, 158, 164, 165, 166, 169, 178, 184, 185, 232, 241, 246, 341, 376, 377.
— exhaustion of, 84. See Action.
Merriment, 97.
Meru, 88, 222, 354.
Meshasriṅga, 346.
Metals, 209.
Metre, 15, 90, 142, 226, 353.
Midday bath, 122.
Middle. See Beginning and Up.
Migration, 153, 154, 185, 190, 232, 234, 244.
Mild. See Gentle.
Military. See Kshatriyas.
Milk, 265.
Mimāmsā, 31, 32, 376, 377.
Mistake, 356. — See Conviction and Knowledge.

Mischief. See Evil.

Miserly. 167, 182.

Misery. See Pain and Unhappiness.

Misfortune, 356.

Misgivings, 63, 66, 72, 83, 87, 122, 129, 130, 152, 231, 263, 282, 311, 312, 320, 324, 374.

Mismanagement, 183. See Management.

Missile, 39.

Mistake, 359. See Error.

Mithila, 304, 305.


Mixed, 118, 122, 286, 375.

Mlekhas, 353.


Moistening, 45.

Momentary existence, 376.

Monism. See Unity.

Months, 81, 90, 188, 255, 330, 352, 356.


Moon, eye of divine form, 94.

Morals, 4.

Morning, 361.

Morsel, 364.

Mortal, form, 255.

Mortals, 190, 255, 297.

Mosquitoes, 284.

Mother, 83, 176, 193, 233, 243, 290.

Motion. See Moving.

Motive. See Action.

Mould, 242.


Moustache, 362.

Mouth, 65, 94, 95, 305.

— drying up of Arguna’s, 40.

— like fire, 94, 95.

— many a, 93, 94.


Movement, 49, 87, 123, 274, 291, 392.

— concealed, 232, 235.

— of mind, 263. See Quiescence.

— of world, 82, 89, 334, 340, 355, 356, 358.

Moving, 64, 90, 110, 192, 194, 261, 338.

— among objects, 51.

— everywhere, 232, 312, 370.

Mrityu, 220.

Mucus, 343.

Mud, 343, 350.

Muir, J., Dr., 14, 16, 20, 23, 90, 91, 180, 295, 304, 305, 347.

Mūlādhāra, 251.

Müller, Max, Prof., 1, 8, 12, 16, 17, 23, 25, 60, 79, 87, 88, 114, 123, 171, 339.


Mundane. See World.

Muñiga, 176, 249, 360.

Murder, 45, 89, 123, 290, 291, 293, 295, 296, 323, 324, 389.

Muscles, 252.

Music, 88, 208, 325.
INDEX OF PRINCIPAL MATTERS. 421

Mustard, 384.
Mystery, 58, 81, 92, 114, 129, 130, 150, 166, 230, 254, 278, 377, 390, 394.

Nāgas, 89, 347.
Nāgōti Bhatta, 33.
Nails, 356.
Nakshatras. See Lunar mansions.
Nakula, 38.
Name, 164, 352. See Favourite and Real.
Nanda, 32.
Nārada, 17, 87, 89, 150, 226, 274, 275.
Narrow, 308, 384.
Nārakas. See Kāvyas.
— active principle, 65, 106.
— control of, 58, 82.
— destruction of, 106.
— divine and demoniac, 83.
— following, 157.
— names of, 331.
— two forms, 74.
Nave, 306.
Navel, 258, 266, 271.
Near. See Afar.
Neck, 69, 252.
Nectar, 62, 88, 89, 126, 391.
Negative argument, 213.
Nest, 142, 164.
Nether world, 321. See Hell.
Night, 362, 363. See Day and Night.
— of sage and common men, 51.
Nihilism, 320.
Nila, 222, 346.
Nilgiri. See Nila.
Nine portals. See Body.
Nirukta, 144, 176, 225, 265.
Nirvāṇa, 27, 212, 215.
Nishāda, 385.
Nītītaka. See Bhartrihari.
Noble birth, 116.
— mind, 75, 114, 264, 295, 300, 316, 323, 325, 389, 393.
Noise, 251. See Din.
Noiseless. See Noisy.
Noisy speech, 265.
Non-destruction. See Destruction.
Non-entity, 102.
Non-existence. See Existence.
Non-nutritive, 252.
North, 347. See South path.
Nostrils, 65.
Not-self, 377. See Soul.
November, 91.
Numerous. See Forms, many.
Nushirvan, 29.
Nutrition, 118.
Nyagrodha, 346.
Oars, 381.
Obedience, 324, 358. See Scripture.
Obeisance. See Salutation.
Object, 123, 378, 379, 382. See Subject.
— of gift, 120, 324.
— of knowledge, 83, 94. See Knowledge, object of.
— of sense, 48, 50, 51, 53, 54, 56, 57, 61, 64, 66, 67, 69, 71, 102,
Oblation, 61, 77, 83, 121, 188, 261. See Offering.

Obligation. See Duty.

Obilion. See Forgetfulness.

Obliquity. See Darkness.

Oblivion. See Balls of food.

Obsequious, 159.


Obstacles, 47, 162, 168, 183, 279, 363.

Obstinate, 71. See Headstrong.

Obstructors, 284.

Occupancy, 21.

Occupations. See Duties.


Odisious. See Agreeable.

Offence, 256, 303. See Sin.

Offering, 61, 77, 83, 169, 184, 185, 260, 261, 262, 276, 279, 280, 325, 353, 358, 360, 361. See Leavings.

— of action. See Action, dedication of.

— of life, 87.

— of self, 128.

Offering at sacrifices, 21, 22, 218, 324, 359.

Offspring. See Children.

Oil, 79, 379, 384.

Old age. See Age.

— times, 314, 316, 358.

Oleaginous, 118, 330.

Om, 74, 79, 83, 89, 120, 121, 163, 282, 353.

Omens, 40, 365.

Omission and commission, 54, 359. See Action and Inaction.

Omniscience and omnipotence, 58, 234.

Omniscient, 174.

One, 102, 317, 375.

One, everything. See Mind, Unity.

Open. See Secret.

Opening eyelid. See Eyelid.

Operation of mind. See Mind.

Opinion of Kṛṣṇa, 56.

Opponent. See Enemy.

Opposites. See Pairs.

Opposition, 30.

Oppression, royal, 207, 208.

Optimists, 376.


— of dissolution of entities, 335, 387.

Ordinances, 84, 117, 118, 119, 120. See Rule and Scripture.


Oblation, 61, 77, 83, 121, 188, 261. See Offering.

Obligation. See Duty.

Obilion. See Forgetfulness.

Obliquity. See Darkness.

Oblivion. See Balls of food.

Obsequious, 159.


Obstacles, 47, 162, 168, 183, 279, 363.

Obstinate, 71. See Headstrong.

Obstructors, 284.

Occupancy, 21.

Occupations. See Duties.

Ocean, 51, 89, 95, 100, 179, 192, 245, 293, 294, 296, 307, 343, 346, 354, 374, 381, 388.

Odisious. See Agreeable.

Offence, 256, 303. See Sin.

Offering, 61, 77, 83, 169, 184, 185, 260, 261, 262, 276, 279, 280, 325, 353, 358, 360, 361. See Leavings.

— of action. See Action, dedication of.

— of life, 87.

— of self, 128.

Offering at sacrifices, 21, 22, 218, 324, 359.

Offspring. See Children.

Oil, 79, 379, 384.

Old age. See Age.

— times, 314, 316, 358.

Oleaginous, 118, 330.

Om, 74, 79, 83, 89, 120, 121, 163, 282, 353.

Omens, 40, 365.

Omission and commission, 54, 359. See Action and Inaction.

Omniscience and omnipotence, 58, 234.

Omniscient, 174.

One, 102, 317, 375.
Pippala, 346. 
Pīrākas, 345, 354, 387. 
Pitrī. See Manes. 
Pitrīyāna, 314. 
Pity, 40, 42, 181, 243. See Compassion. 
Place and time. See Gift. 
Placid, 192, 194, 234, 245. See Tranquility. 
Plaksha, 354. 
Planet, 303, 346, 387. 
Play, 97. See Recreation and Sport. 
Pleasant and unpleasant. See Agreeable. 
— celestial, 84. 
— higher, 287. 
Point, one. See Concentration. 
Poison, 41, 89, 126, 159, 190. 
Pole, 355. 
Polemic. See Controversialist. 
Policy, 91, 324. 
Politics, 91. 
Pondering, 78, 175, 297, 331, 334, 349, 368. 
— objects, 50, 57, 154, 263. See Fancies. 
Poor. See Indigent. 
Populace follow great men, 54. 
— keeping of to duty, 54, 55, 127. 
Position in army, 38. 
— raised. See High position. 
Possession, 365. 
Powder, 113. 
Power, 58, 88, 91, 97, 102, 113, 182, 287, 303, 322, 332, 360, 385. 
— creative, 170, 260, 279, 327. 
— delusive, 59. 
— desire for, 47. 
— divine. See mystic, infra. 
— exercise of, 127. 
— infinite, 94, 97. 
— intellectual. See Energy. 
— lordly, 127. 
— mystic, 76, 82, 86, 88, 89, 92, 93, 98, 120, 131, 149, 230. 

Power of Brahman, part in patriarchs, 87. 
— of knowledge, 167. 
— of nature, 82. 
— participation in divine, 87. 
— regard to one's own, 89, 237. 
— superhuman, 76, 89, 260. 
— unequalled, 97. See Equal. 
— worldly, 47. See Strength. 
Powerful, 269. 
Powerless, 336. 
Practicable, 82. 
Practice, 9, 71, 73, 79. See Conduct. 
Praise, 94, 280. See Blame and Laudation. 
Praiseworthy, 97, 190. 
Prafetâs, 220. 
Praķrti. See Nature. 
Pralhâda, 89. 
Prâma. 258. See Life-winds. 
Prâṣâyâma. See Breath, control of. 
Prajâstî, 280. 
Pranopanishad, 20, 65, 79, 81, 123, 152, 166, 176, 259, 271, 390, 391. 
Pratîyâhâra. See Senses. 
Prayer, 94. 
Precious things, 353. 
Prescribed action. See Action and Duty. 
— by nature, 126, 127, 128. 
Presence of mind. See Courage. 
Present. See Future. 
— made by god, 59, 76. 
— to god. See Flower. 
See Dakshinâ and Gift. 
Preservation. See Acquisition. 
Previous life. See Life, previous. 
Preya. See Sreya. 
See Arrogance and Vanity. 
Priest, 89, 189, 241, 259, 261, 266, 267, 270, 276, 278, 279, 280, 289, 290, 293. 
Primal being, 77, 96, 111. See Primeval.
INDEX OF PRINCIPAL MATTERS.
— from sin. See Sin.
Relish, 118. See Taste.
Reluctant, 72.
Remainder of offerings. See Offerings.
Remembrance of Deity, 78.
Removal of knowledge, &c. See Destruction.
Renouncer. See Renunciation.
Renown. See Fame.
Renunciation, 52, 63, 64, 65, 67, 85, 114, 121, 122, 123, 124, 224, 257, 312, 349, 361, 369, 373, 376, 377. See Abandonment and Action, dedication of.
Repeated happiness, 126.
— thought. See Continuous meditation.
Repentance, 167.
Repetitions of passages, 144, 145, 181.
— of words and phrases, 14.
Repining, 168, 323.
Representative of Deity for meditation, 88.
Repression. See Qualities.
Reptiles, 284, 339, 353.
Reservoir, 48, 89, 193, 344, 354, 381.
Residence, 84, 233, 240, 250, 260, 287. See Dwelling.
Residue. See Leavings.
Resolution, 47, 70, 101, 110, 115, 119, 314. See Determination.
— good, 85.
— vain, 128.
Resort, 50, 59, 75, 85, 102, 107. See Asylum.
Resource, 190, 377. See Readiness.
Respect, 83, 119, 120, 159, 161, 162, 182, 246, 283, 324, 363.
Rest, 150. See Dependence.
— mutual, 315.
Result, 126. See Consequences.
Retard. See Wheel.
Retrogression. See Wheel.
Return of service, 120, 183.
— time of, 180, 244. See P.ceptor.
INDEX OF PRINCIPAL MATTERS.

Sacred learning. See Learning, Study, and Vedas.


— enjoyer of, 12, 67.
— fire, 216.
— giver of desires, 53.
— instrument, 61.
— knowledge of, 62, 83, 130.
— lord of. See Enjoyer.
— not performing, 62.
— rain from, 54.
— result of action, 54, 62.
— various classes, 61. See, too, Kratu and Yagna.

Sad, 120, 121.

Sadhyas, 94.

Safety. See Fear.


— ancient, 86.
— divine, 87, 89.
— seven, 29, 213, 281, 287. See Royal sage and Royal saint.

Sahadeva, 38.

Saibya, 222, 346.

Saibya, 37.

Saint. See Sage.

Sakra. See Indra.

Saikuntalà, 29, 39, 243.

Saliva, 384.

Saibya, 37.

Saltish, 118, 384.

Salutation, 61, 62, 83, 93, 95, 96, 97, 140, 176, 294, 314, 324, 351, 360, 370.

Salvation. See Emancipation.

Sàmanà, 18, 19, 20, 83, 88, 90, 145, 146, 162, 163, 180, 280.

Sàmanà, 258.

Sàmavidhàna, 31.

Sambhu, 219, 332.
Samnyāsin. See Ascetic.
Sanaka, 86.
Sanandana, 86.
Sanātana, 86, 149.
Sanatkumāra, 17, 86, 135, 141, 150.
Sanatsugāta, 123, 136, 141, 149, 150, 151, 152, 156, 157, 163, 164, 165, 166, 174, 175, 179, 193, 309, 311, 314.
— age of, 140, 147, et passim.
— character of, 144.
— connexion with Bhārata, 135, 136.
— genuineness of, 137.
— language and style, 140, 142, 143.
— metre of, 142.
— name of, 135, 138.
— position of, 147.
— relation to Vedas, 145.
Sanctification, 59, 62, 64, 68, 69, 81, 83, 85, 101, 103, 122, 193, 247, 341. See Purity.
Saṅgaya, 3, 35, 37, 39, 42, 92, 96, 98, 136.
Saṅkara, 88.
Saṅkara-vigaya, 135.
Saṅkhya, 8, 27, 47, 52, 63, 64, 74, 123, 210, 215, 313, 332, 368, 372, 373, 374, 383, 386, 387, 392.
— Sāra. See Hall, F. E.
Saṅkhya Śūtra, 123, 190, 244, 265, 286, 321, 331, 332, 334, 337, 339, 354, 368, 392.
— Tattvakau mumū. See Sāṅkhya Kārikā.
— Yoga, 105.
Sanskāra. See Ceremony.
Sanskrit literature, 13, 15. See Kāvyas.
Śānti Parvan, 155, 160, 170. See Mahābhārata.
Saptahotri, 266.
Sarasvatī. See Speech.
Śārāraka Bhāshya. See Saṅkarākārya.
Sarvadāranasahagraha, 32, 214.
Sarvagāṇa Nārāyaṇa. See Nārāyaṇa. Sastra, 280.
Śāstras, 11, 50, 56, 74, 161, 166, 176, 177, 393.
Sat. See Asad and Sad.
Śatakratu, 219.
Śatapatha, 248, 265.
Satiety, 88.
Satisfaction. See Contentment.
Sattva, 193.
Śātyaki, 39.
Satyaloka. See World.
Saugatas, 213, 377.
Śavana, 277.
Śaviour. See Deliverer.
Śavitrī, 353.
Savoury, 118. See Taste.
Savyasātin, 96.
Scandal, 324.
Scenes, 93.
Sceptic. See Atheism, Faith, and Infidel.
Schlegel, 34, 35, 38. See Lassen.
Science, 6, 81, 90, 114, 388.
Sea. See Ocean.
Search for Brahman, 173.
— for faults. See Fault.
Season, 91, 236, 330, 352.
— for practising abstraction, 68.
— of desire and wrath, 57.
Seclusion. See Solitary.
Second, without, 349.
Secrecy. See Mystery.
INDEX OF PRINCIPAL MATTERS.

Secret, 68, 91, 366.
Sects, 7.
Securing, 365.
Security. See Fear.
Seed, 74, 84, 91, 107, 241, 313, 371, 382, 383.
Seeing, 309, 351. See Senses.
Seeker after knowledge. See Knowledge.
Seer, 78.
Self, 170, 317. See Atman in the Sanskrit index and Embodied soul and Soul in this.
Self-consciousness, 102, 322, 333, 336, 338.
Self-contained, 110.
Self-contemplation, 50.
Self-control, 48, 126, 127, 183, 236, 246, 366.
Self-destruction, 106, 279.
Self-existent, 333, 354.
Self-illumined, 342.
Self-knowledge. See Knowledge.
Self-possessed, 63, 246, 248.
Selling. See Buying.
Semen, 238, 241, 261, 275, 338.
Sen, Keshab Chunder, 26.
Sensation not permanent, 44.
Sense, good. See Learned.
— lord of, 38.
— objects of enumerated, 102.
— operations of, 61, 64.
Separation, 233, 313.
Serpent. See Snake.
Service, 62, 127, 243, 324, 326.
— return of. See Return.
Serving devotees, 59.
Severance. See Separation and Dissociation.
Shackle. See Bond.
Shade, 286, 356. See Shadow.
Shadga, 385.
Shadow, 312. See Shade.
Shaken, not to be, 161.
Shakespeare, 113.
Shapes, various, 92.
Sharing with others, 364, 365.
Sharp 118, 383, 384.
Shaving, 375.
Sheep, 345.
Shelter. See Asylum.
Shining bodies, 88, 291, 330, 341, 353.
Shore, 381.
Short, 384.
Shortcoming. See Fault.
Show. See Ostentatiousness.
Shower. See Rain.
Siddhânta Kaumudi, 32.
Sides, both, 68.
Sighs, 303.
Sight. See Scene and Visual power.
— of Brahman, 99.
— of universal form, 98, 99.
Significance, 174.
Sikhandin, 39.
Silence, 91, 245. See Taciturnity.
Similes, 142.
Sinful, 57, 62, 68, 85, 164, 283, 293.
Singers, 232.
Single, 284.
Sinapâ, 346.
Sitting, 49, 97, 232, 360, 390.
Siva, 219, 335, 347.
Sixteen, 371.
Skanda, 89.
Skin, 40, 259, 261, 267, 298, 305, 361, 375. See Senses.
Sky. See Heaven.
Slander. See Backbiting.
Slaughter, 168. See Murder.
Slave, 304.
— lord of. See Gudâkera.
Slinking away from battle, 127.
Slippery, 384.
Sloth, 55, 192, 194, 301, 361, 378, 389.
Slow, 125. See Gradual.
Small, 92, 285, 331.
Smell. See Fragrance and Senses.
Smile, 43, 235, 256, 265.
Smoke, 57, 81, 127, 276, 362.
Smooth, 384.
Smrñis, 382. See Gu^/ake^a.
Smrñ, 382. See Gu^/ake^a.
Smrñadatta, 38.
Son, 40, 59, 74, 103, 121, 169, 170, 178, 183, 189, 194, 284, 384.
— of preceptor. See Preceptor.
Sorrow, 125, 330. See Grief, Joy and sorrow.
Soul, all-pervading, 45, 193. See Unity.
— association with, 288, 336.
— beauty of, 177.
— beginningless, 44, 45.
— destruction of, 44 seq., 160, 374.
— different from qualities and actions, 55, 56, 105.
— distinct from nature, 201, 289.
— distinct from universe, 164.
— embodied, 44, 45, 46, 65, 77, 232, 238, 240, 244, 249, 252.
— eternal. See Eternity.
— existence of, 26.
— favour of, 234.
— firm, 45.
— high and low, 232.
— highest. See Highest.
— immaculate, 123.
— immortal. See Immortality.
— indefinable, 44.
— indestructible, 44, 46.
— individual's relation to supreme, 30, 55, 77, 92, 97, 103, 111, 125, 153, 154, 156, 186, 189, 316, 342, 350.
— indivisible, 45.
— inexhaustible, 45.
— killing and being killed, 44, 45.
— knowledge of, 46, 66, 106, 163.
— loss of, 151.
— manifestation of. See Manifestation.
— migration to new body, 44.
— not active agent, 55, 65, 105, 106, 109, 123, 125, 285.
— primeval, 45.
— science of, 49, 90, 173, 181. See Adhyâtmâ.
— seats of, 237, 240.
— stable, 45.
— changeless, 45.
— union. See individual's &c., supra.
— wonder, 46.
Soul, supreme, 82, 86, 105, 106, 112, 113, 156, 172, 173, 175, 189, 190, 248, 259, 284, 310, 342.
— abode of. See Seat.
— access to. See Attainment.
— connexion of with world, 189.
INDEX OF PRINCIPAL MATTERS. 431

Soul, does nothing, 64, 65, 106, 123.
— origin of all, 87.
— origin of gods and sages, 86.
— part of, individual, 30, 112, 186.
— passive spectator, 100, 105.
— relation of, to individual. See Soul, individual’s &c., supra.
— source unknown, 86.
— union of with individual. See Union.

Sound, 61, 74, 127, 155, 247, 258, 260, 266, 271, 273, 343. See Objects of sense.

Sour, 383, 384.
— and end, 46, 84. See Beginning, Production, and Soul, supreme.

South path, 314.

Sovereignty, great, 303.
— of earth, 49, 42, 43, 47, 96, 300.
— of three worlds, 40, 307.
— within, 302.

Space, 73, 74, 82, 106, 156, 186, 244, 251, 260, 289, 316, 339, 343, 356, 368, 375, 377. See Time and place, and Objects of sense.

Speaking ill, 182, 183.
Species, origin of, 244. See Eggs.
Spectator, soul is, 105.

— forms of, 265.

Speed, 357, 364, 381. See Velocity.

— departed. See Departed spirits.
— supreme. See Soul, supreme.

Spiritual topics, 51, 296, 310.

Spirituos, 389.
Splendour, 91, 95, 240.
— Brahmic, 162, 232, 287.


Spontaneous earnings, 60, 101, 362, 365.

Sport, 251. See Play and Recreation.

Spring, 90.

Sprouts, 111, 313, 371, 383.

Square, 384.

Sravawa 352.

Srey and Preya, 161.


Sruti. See Vedas.

Stable, 45, 367.

Staff, 37, 217, 359, 360.

Staggering, 356.

Stale, 118.

Standard, 39.

Standing, 360.

Stars, 179, 240.

State, 117, 304. See Brahmic, Mind, and Vilest state.
— differences of, 59, 82, 356.
— normal, 99.

Staves, three, 318.

Steady, 49, 76, 103, 110, 167, 357.


Stealing. See Thief.

Steeds, white, 38.

Steps. See Gradually.

Stick. See Staff.

Stinginess, 325. See Gifts.

Stinking, 118.

Stolidity, 320.

Stomach, 93, 94, 252, 367.

Stone, 68, 110, 179.
— heated, standing on, 118.

Stoppage, 357, 358.

Store. See Provisions.

Store-room, 253.

Storm-gods, 88.

Story, ancient. See Itihasa.

Stotra, 280.

Straightforward, 103, 114, 119, 126, 161, 320, 325, 326, 364, 373.

Strangers, 159.

Straw, 142, 155.


Strength, 74, 116, 118, 124, 178, 236, 252, 294, 323. See Power.

Stri Parvan, 187.

Strong, 71, 116, 158, 346.

Stubborn, 118, 128. See Headstrong and Obstinate.

Student, 177, 216. See Pupil.

Study of Gitâ, 130.
— of Vedas. See Vedas.
Style. See Anugîtâ, Bhagavadgitâ, and Sanatsugâtiya.
Subandhu, 13.
Subdivision, love of, 10.
Subduing. See Self-restraint.
Subhadrâ, 37, 39.
Subjects, 295, 378. See Object.
Subjugation. See Self-restraint.
Sub-quarters. See Quarters.
Subsistence. See Entities.
Substratum, 123, 249, 289, 292.
Subtle topics. See Spiritual.
Subtlety, 295, 322, 356.
Subtle.
Sun, 22, 24, 85, 126, 127, 136, 150, 322, 329.
Sughosa, 39.
Summer, 122, 363.
Summum bonum, 117, 214. See Aim, Emancipation, Heaven.
— eye of divine form, 94.
— one thousand, 93.
Sunrise. See Morning, Sun.
Sunset. See Evening, Sun.
Sunshine, 356.
Sûnyavâdins, 376.
Superhuman cause of pain. See Pain.
Superior to God none. See Equal.
Superiority, feeling of, 158, 159. See Envy.
Supervisor, 82, 83, 105, 109, 188.
Suppliant, 169, 183.
Support of Arvathâ, 111.
— of body. See Body.
— without, 72.
See Dependent.
Supporter, 83, 84, 105, 257, 348.
— of universe, 78, 80, 82, 91, 94, 97, 105, 113, 180, 192, 258.
— belongs to none, 194.
— form of, 193.
— loss of, 71.
— manifestation of, 77. See Incarnation.
Supreme, part of, supports all, 91.
See Being-Supreme, Brahman, and Highest.
Surface. See Earth.
Sûrya, 219.
Sushumna, 156, 277, 318.
Suspension. See Hanging.
Sûrûta, 144.
Sustainer, 83.
Sustenance. See Body, support of.
Sûtras, 7, 14, 30.
Svadhâ, 83, 324, 376.
Svâhâ, 324, 352, 366.
Svapâka, 85.
Sûveta, 222, 346.
Swallowing, 95, 353.
Swamy, Sir M. C. See Sutta Nipâta.
Sweet.
Swerving. See Moving and Truth.
Swift. See Speed.
Sworn. See Grain.
Syena, 82, 353.
Syllable, 391. See Om.
Systematic arrangement, 7, 10, 13.
See Philosophy.
Tabor, 38.
Tad, 120, 161.
Tairthikas, 376.
Taittirîya Aranyaka, 159, 164, 170, 178, 186, 188, 190, 259, 261, 262, 266, 277, 280, 327, 347, 389.
— Brâhmaṇa, 261, 262, 266.
— Upanishad, 103, 120, 123, 127, 152, 155, 156, 161, 163, 164, 168, 171,
INDEX OF PRINCIPAL MATTERS.

180, 191, 192, 220, 236, 238, 244, 280, 293, 302, 343, 360, 361, 378, 385, 388, 389, 390.

Taking, 64.

Talent, 37, 72, 120, 177, 182, 191, 193, 255, 292, 299, 310, 312, 314, 316, 317, 326, 327, 332, 335, 369, 377, 378, 380, 381, 386.

Talk, 47, 64, 124, 164, 320.

Tândya Brâhmana, 180.

Tanks, 222, 324.

Tapas, 166.

Târânâtha Tarkavâkaspati, Prof., 28, 32, 33, 329, 334, 342.

Târkkas, 376.

Tarpasa, 325.

Taste, 74, 257, 258. See Objects of sense, Relish, and Savoury.

— by another, 269, 270.

— for objects of sense, 50, 166.

Tasteless, 118, 247.

Tawny, 179.

Teacher. See Preceptor.

Teaching. See Instruction.

Tears, 42.

Technical terms, 10.

Teeth, 95, 113.

Temperate. See Food and Sleepiness.

Temptation, 86, 322.

Temporary. See Perishable.

Temptation, 154, 327.

Ten, 373.

Tender, 384.

Terminable. See Perishable.

Termination of Life. See Death.

Terrible, 94, 95, 98, 343.

Test, 306.

Texts, 102.

— Vedic, 48, 269, 290, 305, 322. See Mantra.


Thigh, 94.

Thirst, 151, 168, 356.

Thomas, E., 224, 225.

Thomson, Archbishop, 268.


— evil, 323.

Thoughtless, 183, 359. See Rash.

Thread, 74, 359, 360.

Throat, 96, 252, 262, 266, 271.

Throwing out, 64.

Thumb, 190, 192.

Thunderbolt, 37, 89.

Tie. See Bond.

Tiele, C. P., Prof., 20, 23, 24, 27, 97.

Tiger, 142, 153, 155.

— like, 230, 294.

Time, 62, 81, 90, 120, 176, 186, 244, 276, 316, 356, 357, 363, 366, 375, 377.

— and place, soul unlimited by, 45, 186, 343, 356.

— lapse of, 58. See Birth.

— of return, &c., 80. See Death and Gift.

— wheel of, 343, 355.

To-day, 305.

Toil. See Labour.

To-morrow, 305.

Tone, 264.

Tongue, 219, 252, 259, 261, 292.

See Senses and Taciturnity.

Tooth. See Teeth.

Tortoise, 50, 342, 366.

Torture, 118, 237, 240.

Touching, 247, 257, 258, 343. See Senses.

Town, 173, 212, 361, 363.

Trade, 127.

Tradition, 314.


Transcendent Brahman, 76, 78, 113, 333, 351, 372.

— happiness, 70.

— nature, 76.

Transcending. See Qualities, Source.

Transgressing. See Ill-conducted and Sin.


— penance, 120.

Transmigration, 322. See Life, higher.

Travellers, 329, 380, 381.

Treachery, 41, 151, 324, 344.

Treasure, 115.


Tremour, 49, 96, 239.

Trespasses. See Sin.

Trikūravat, 222, 346.

F F
Trinity, 88, 220, 347.
Trumpet, 38.
Trunk, 313, 371.
Trust. See Faith.
Turbid, 42.
Turning back. See Wheel.
Tvashrī, 219, 346.
Twelve, 373.
Twenty-four, 373.
— plus one, 317.
Twenty-two, 373.
Twofold, 375.
Ubiquitous, 82.
Udāna, 258.
Udulomas, 377.
Udumbara, 374, 379.
Udyoga Parvan, 135, 138, 139, 140.
Ukkaśīrajavas, 89.
Umā, 219, 347.
Unasked, 365.
Unattached. See Attachment.
Avoidable, 46.
Unborn, 45, 58, 76, 86, 87, 192, 194, 331.
Uncertain, 120, 380.
Unchangeable, 45, 100, 317, 331, 333, 371, 391.
Unchecked, 357.
Uncle, maternal, 40.
Unconcern, 82, 110, 326, 391. See Indifference.
Unconfused, 307.
Unconquerable, 161, 231. See Invincible.
Uncreated, 45, 347, 391. See Self-existent.
Undegraded, 39, 97, 130, 310.
Underlying principle. See Substratum.
Understanding, world of, 333.
Undeserving. See Despondency.
Undeveloped, 331.
Undiscerning, 320. See Antipathy.
Ungrateful, 254.
Unholy, 116, 343.
Uninterrupted, 341.
Union, 66, 70, 71, 115, 275.
— of work, 6.
Universal benevolence. See Benevolence.
— form, 92, 333, 344.
— knowledge, 76, 114.
Universe, constituents of, 336.
— destruction of, 80.
— devoid of truth, 115, 315.
— divisions of, 93, 261.
— eternal, 158.
— government of, 115, 327.
— heated by universal form, 94, 95.
— illumination of, 178, 186.
— lord of, 83, 86, 87, 93. See Atheism and Ruler.
— movement of, 82, 87. See Movement.
— producer and destroyer of, 74, 95, 157, 158, 287, 354, 392.
— support of, 74, 78, 80, 82, 93, 94, 97, 104, 112, 180, 192.
— upholding. See Support.
Unknowable, Universe, Unmanageable, Unmoved, Unknown, Unperceived, Unpeopled.

Unpleasant, Unreal, Untainted, Unswerving, Unsubstantial, Unreasonable, Unseen, Up

Unthinkable, Unsteady.

Untruthfulness, Upanishads, Unwilling.

Vain, Ushmapas, Ujanas, Urine, Up

Vaisampayana, Vaisvanara, Uttamau^-as, Vaiyvas, Vaivasvata, dialogues and

Vedic Paribhasha, Sara, Sutras, theogony consubstantial

Vasuki, Vasuki.


Vanity, Vision, Valour, Victory.

Vasudeva, Vasudha, Vasistha, Vasabdattâ, Vasuki.

Vasuki, Vachana, Vedic worlds, 276.

Vayu, Vedas, Vedanta, Veda.

Vegetables, 83, 113, 144, 156, 353.

Vitality, Visits, Vaisampayana, Vaisvanara, Vaivasvata, Vaivasvata.
Voracity. See Truth.
Verse, sacred, 83.
— Sanskrit, 15.
Vessels, 365.
Vestments, 93.
See Agitation.
Vices, 301, 302, 303, 314. See Attack of vices.
Vicissitudes. See Life, course of.
Vidura, 136, 149, 150, 151.
Vignāna Bhikshu, 197, 201, 202, 203, 204, 354.
— Vāda, 375.
Vikarna, 38.
Vilāsavati, 28.
Vilest state, 116.
Vilifying, 323. See Abuse.
Vinatā, 90.
Vindhyā, 222, 346.
Vindictiveness, 151, 323.
Violation. See Regulation.
Vipra, 347.
Virāg, 186, 315.
Virāra, 37, 39.
Virokāna, 175.
Virtue and vice, 56, 115.
Virtuous, 116, 283.
Vishamajloki, 227, 259.
— Purāṇa, 221, 222.
Visible. See Perceptible and Regulation.
Visual power, concentration of, 67, 69.
Visvāmitra, 314.
Visvas, 94.
Vital parts, 237, 238, 239, 297, 298, 299. See Soul, seat of.
Vitality. See Life.
Vocal. See Bodily and Speech.
Voice. See Speech.
Volition, 313.
Vomited, 142, 160.
Voracity. See Eating.
Vow. See Firmness, Regulation.
Vowels, 348.
Vṛddhas, 377. See Elders.
Vṛkodara. See Bāhma.
Vṛishalas, 295.
Vṛshnis, 41, 46, 56, 91, 235.
Vulgar, 151.
Vultures, 40.
Vyādi, 32.
Vyāna, 258.
Vyāsa, 3, 6, 32, 33, 87, 91, 130, 204, 206, 207.
— author of Gitā, 6.
Vyāha, 38.
Wain, 37.
Wakefulness, 51, 69, 269, 324. See Day and night.
War. See Battle-field.
Warmth, 238, 329. See Heat.
Washing, 119.
— offering to Supreme, 85. See Libations and Reservoir.
Waterpot, 359.
Wave, 374. See Billow.
Way. See Hell and Path.
Weak, 269.
— point, touching, &c., 323.
— Brahmic, 162.
— human, 161, 255.
— lord of, 88.
Weapons, 38, 41, 42, 45, 89, 90, 93, 111, 250.
— do not cut soul, 45, 250.
Weaving, 74, 194.
Weber, A., Prof., 6, 8, 23, 25, 28, 31, 33, 139, 248.
Welfare. See Good.
— of all. See Benevolence.
— of Arguna, 86, 92, 129.
— of oneself, 117.
Well, 324, 354.
Well-read, 209, 255. See Learned.
Well-wishers, 68.
INDEX OF PRINCIPAL MATTERS.

Wheel of the world, 54. See Discus.
— holder of, 232.
— turning of, 215, 306.
   See Time.
Wheeler, T., 3, 5, 6.
Whip, 386.
Whirling of mind, 40.
Whistling. See Bamboo.
White, 179, 384.
Wick, 386.
Wicked, 75, 121, 153, 329, 330.
Wife, 41, 97, 103, 159, 161, 167, 170,
   181, 183, 189, 216, 256, 307, 358.
— of preceptor. See Preceptor.
Wilkins, C., 2.
Will of entities. See Free-will.
Williams, M., Prof., 243, 344, 358.
Willow, 346. See Bamboo.
Wilson, H. H., Prof., 24, 50, 205,
   221, 222.
Wind, 71, 90, 97, 156, 192, 232, 237,
   238, 239, 257, 261, 337, 343, 349,
   350.
— carries astray boat, 51.
— carries away perfumes, 112.
— does not dry up soul, 45.
— life. See Life-winds.
— restraint of, 71.
— upward and downward. See Life-winds.
Windless place, 69.
Wing, 164, 188, 189, 192.
Wink. See Eyelid.
Winter, 332.
Wisdom, 44, 49.
Wise. See Learned, Life, and Un-
happiness.
Wish. See Desire.
Wish-giving cow, 89.
— stone. See Stone.
Within all things, 104, 112, 180, 190,
   367, 369, 379.
Without. See Within.
Withstand, difficult to. See Rest-
raint and Unconquerable.
Woe. See Home and Misery.
Womb, 105, 107, 109, 116, 175,
   237, 239, 241, 260, 321, 322, 331,
   339, 353. See Fœtus and Pre-
ceptor.
Women. See Female.
Wonder, 92, 93.
— soul, subject of, 46.
Wood. See Fuel and Staff.
Word. See Speech.
— divine, 59, 73.
Words, 89, 103, 185, 209, 261, 262,
— man of, 171.
— of wisdom, 44.
Work, divine, 29, 59.
World, 52, 54, 55, 59, 60, 62, 63,
   68, 68, 72, 79, 84, 86, 100, 106,
   116, 161, 163, 164, 170, 174, 179,
   180, 190, 230, 231, 233, 234, 236,
   239, 240, 243, 246, 249, 253, 255,
   256, 258, 278, 281, 282, 283, 287,
   292, 296, 307, 313, 314, 316, 325,
   331, 332, 334, 343, 354, 356, 362,
   364, 367, 370, 387, 388, 393.
— affairs of, 55, 60, 304, 324.
— agitation of and by, 101.
— beginning of, 152. See Begin-
ning, void of.
— destroyer of, 95.
— destruction of, 55, 96, 115. See 
   Destruction.
— external and internal, 292, 337,
   386.
— foes of, 115.
— future, 62, 63, 72, 115, 126, 165,
   167, 188, 308, 326, 378.
— government of, 115.
— higher, 354, 389.
— holy. See Holy world.
— human, 59, 84, 95, 111.
— knowledge of, 161.
— master of, 67, 86, 97.
— material, 65, 161, 163, 172, 175,
   186, 187, 189, 191, 335.
— mortal, 82, 84, 100, 112, 153, 175,
   191, 234, 343.
— nether. See Hell.
— of death, 100. See mortal, supra.
— of meritorious men, 72, 84, 130,
   184, 321.
— release from, 62, 159, 235.
— spotless. See Untainted.
— survey of, 234.
— thought of, 323.
— three, 40, 54, 94, 97, 113, 244,
   249, 334, 354, 388.
— untainted, 108, 155, 317. See 
   Current, Death, Destruction,
   Evil, Lord, and Transient.
Worldliness, 51, 159, 314, 370.
Worldly life. See Life, course of.
Worms, 225, 321, 339, 364.
Worship, 59, 71, 73, 75, 76, 85, 86,
   87, 99, 110, 117, 127, 156, 186,
   257, 286, 377.
— complete, 114.
Worship, exclusive, 73, 75, 78, 79, 80, 83, 84, 85, 99, 100, 103, 110.
— irregular. See Irregular.
— of divinities, 59, 75, 118.
Worshippers go to deity worshipped, 76, 84.
— receive due fruit, 59.
Woven. See Weaving.
Wretched, 49.
Wrong. See Modesty, Right and wrong.
Yādava, 97.
Yagña, 83.
Yāgrñavalkya, 5, 237, 304, 344.
Yagnesvar Sāstrin, 33, 224.
Yagus, 18, 20, 83, 146, 162, 163, 180.
Yakshas, 88, 94, 118, 345, 347, 354.
Yama, 89, 97, 153, 219, 233, 346.
Yāśka, 225.
Years, 330.
Yellow, 384.
Yoga, 9, 10, 11, 27, 47, 61, 63, 64, 74, 297, 306.
— Vāsishtha, 206, 240.
Yogākāra, 213, 377.
Yogin, 52, 293.
Youth, 175.
— compared to death, 44.
— receiving senior, 139, 203.
Yudhamanyu, 37.
Yudhishthira, 38, 394.
Yuyudhāna, 37.
SANSKRIT INDEX.

B. = Bhagavadgītā; S. = Sanatsugātīya; A. = Anugītā.

N.B. Only in some cases have references been given to all the passages in which a certain word occurs. In most cases, only the passages in which words are used in noteworthy senses are referred to.

Akāmabhūta, (A.) XXIII, 5.
Akshara, (B.) III, 15; VIII, 3, 11, 21; X, 2, 5, 33; XI, 18, 37; XII, 1, 3; XV, 16, 18. (S.) III, 18, 45; XIV, 18. (A.) III, 27; IV, 14; V, 11; XIII, 22; XXXVI, 33.
Aketānā, (A.) XXI, 15.
Adhishābāna, (B.) III, 40; XVIII, 14.
Adhyātma, (A.) XX, 40; LXI, 4.
Anādiyoga, (S.) IV, 20.
Anāmaya, (B.) II, 51; XIV, 6.
Aniketa, (B.) XII, 19; (A.) XXVIII, 42.
Anukalpa, (S.) VI, 11.
Anri̊kas, (S.) III, 37.
Anta, (B.) II, 16.
Antariksha, (S.) VI, 4.
Apara, (B.) IV, 4; VII, 5. (A.) XXVII, 34; XXXV, 56.
Aparaspara Sambhūta, (A.) XVI, 18.
Aparāyptā, (B.) I, 10.
Aparatishātu. See Pratishātu.
Abhikrama, (B.) II, 40.
Abhidiya, (S.) II, 11.
Abhāyāsa, (B.) VI, 35, 44; XII, 9, 10, 12; XVIII, 36.
Ayana, (B.) I, 11.
Alolutva, (B.) XVI, 2.
Aavyakta, (B.) II, 25, 28; VII, 24; VIII, 18, 20, 21; IX, 4; XII, 1, 3, 5; XIII, 5. (A.) I, 42; III, 6; XI, 1, 3, 5; XIX, 8, XX, 20, 47; XXI, 1, 3; XXVII, 22, 24, 25; XXV, 1; XXVIII, 25, 35, 37; XXX, 17; XXXI, 55; XXXII, 12; XXXIII, 1, 5; XXXV, 16, 33, 34, 55; XXXVII, 7, 23 seq.
Asaṅgraha, (S.) III, 27.
Asiddhi, (S.) III, 25.
Ahaṅkara, (B.) II, 71; III, 27, 28; VII, 4; VIII, 1, 3; XII, 13; XIII, 5, 8; XVI, 18; XVII, 5; XVIII, 24, 53, 58, 59. (A.) XX, 19, 20, 47; XXIII, 5; XXV, 9; XXVI, 1, 2, 5; XXVII, 1, 12, 30; XXIX, 22; XXX, 6; XXXI, 45, 55; XXXII, 9, 12, 15; XXXV, 33 seq., 54, 55; XXXVI, 21.
Ahaṅkṛita, (B.) XVIII, 17. (A.) XXXVI, 22.
Ahaṅgata, (S.) II, 7.
Ātman, (B.) II, 41, 43, 44, 45, 55, 64; III, 6, 13, 17, 27, 43; IV, 6, 7, 21, 27, 35, 38, 40, 41, 42; V, 7, 11, 16, 17, 21, 25, 26; VI, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 19, 20, 25, 26, 28, 29, 32, 36, 47; VII, 18, 19; VIII, 2, 12, 15, 19; IX, 5, 26, 28, 31, 34; X, 11, 15, 16, 18, 19, 20; XI, 3, 4, 24, 47, 50; XII, 11, 14; XIII, 7, 22, 24, 28, 29, 31, 32; XIV, 24; XV, 11, 13, 17; XVI, 9, 17, 18, 21, 22; XVII, 16, 19; XVIII, 16, 27, 37, 39, 49, 51, 54. (S.) I, 6, 7; II, 10, 15, 18, 30, 32; III, 8, 9, 47, 54; IV, 22; V, 12; VI, 11, 16, 25, 26. (A.) I, 39, 40; II, 3, 7, 8, 18, 36; III, 3 seq., 30; IV, 2, 3, 5, 7, 9, 10, 15 seq., 42, 46, 51, 56, 58; V, 5, 9, 11; VIII, 23; X, 9, 15, 17; XI, 9; XII, 21, 22; XIII, 22, 24; XV, 29; XVI, 3, 12; XVII, 11, 18 seq.; XVIII, 8; XIX, 1, 7; XX, 16, 47; XXV, 1, 2, 3, 8; XXXVI, 4; XXXVII, 8, 9, 39, 51, 53, 54, 63, 64, 66; XXXIX, 12, 22; XXXXI, 45, 46, 49; XXXII, 6, 17; XXXIII, 2, 3, 5; XXXV, 20, 35 seq., 55, 56; XXXVI, 4, 23, 33 seq.
Ādadhrīki, (S.) VI, 4.
Āpas, (S.) VI, 4.
Āpomaya, (A.) XIII, 19.
Āvasatha, (A.) IV, 34, 35.
Āsyā, (S.) II, 7.
Uta, (B.) I, 39; XIV, 9, 11. (S.) V, 3. (A.) XI, 14; XIV, 21; XXV, 8; XXXI, 3, 7; XXXV, 43; XXXVI, 28.
Uttama, (B.) XIV, 14; XV, 17.
Utsa, (S.) VI, 13.
Upapatti, (A.) II, 2, 30; III, 10.
Ṛtviṅg, (S.) VI, 10.
Karmayoga, (B.) III, 3; V, 2; XIII, 24.
Kāmakāra, (B.) V, 12; XVI, 23.
Kāmayāna, (A.) XIII, 4.
Kukāra, (A.) XXXIV, 13, 14.
Kūrāṣṭha, (B.) VI, 8; XII, 3, 16.
Kṛita, (B.) XV, 11; XVIII, 16.
Ketu, (S.) VI, 5.
Kshara, (B.) VIII, 4; XIV, 16, 18. (A.) III, 27. See Akshara.
Kshema, (B.) I, 46; II, 45; IX, 22. (A.) XXXI, 45; XXXII, 4.
Gati, (B.) IV, 17; VIII, 26; XII, 5. (S.) I, 10. (A.) XXXIV, 1.
GUrasahkhyaṇa, (B.) XVIII, 19.
Gṛhitā, (B.) VI, 25. And see VI, 35.
Grahānāika, (A.) XXX, 6.
Kakradhara, (S.) I, 23.
Kara, (S.) III, 17.
Kṛta, (B.) XVI, 16. (A.) XXXVI, 27.
Kodaṇā, (B.) XVIII, 18.
Kodya, (S.) III, 27.
Gana, (S.) II, 27.
Gati, (A.) I, 21; II, 18; III, 14, 33; XXXI, 8.
Gīva, (B.) VII, 5; XV, 7. (A.) II, 16, 17, 25, 28, 30, 33; III, 7, 9, 10; IV, 43, 50.
Gñānayoga, (B.) III, 3; XV, 1.
Tyāga, (B.) XVIII, 1, 2, 4, 8, 9, 10, 12. (A.) XXXIII, 7.
Duranvaya, (A.) XXXVI, 17.
Deva, (S.) II, 8; VI, 4.
Daiva, (B.) XVIII, 14.
Dhāmāma, (S.) III, 41.
Dhāranā, (B.) VIII, 12. (A.) XXVII, 57.
Dhīshṭīta, (B.) XIII, 17.
Niyakkāti, (A.) V, 7.
Nirvāna, (B.) VI, 15. See Brahma-nirvāna, (A.) IV, 12.
Nirvīrṛti, (B.) XVI, 7; XVIII, 30.
Nisūṭā, (B.) III, 3; V, 12, 17; XVII, 1; XVIII, 50. (A.) II, 38; V, 27; VII, 12; XV, 24.
Nyāsta, (A.) V, 3.
Pada, (B.) VIII, 11; XIII, 4. (A.) XX, 24; XXXV, 3.
Para. See Apara.
Parāśu, (S.) V, 1.
Parīnāma, (B.) XXXVI, 37.
Paryāya, (A.) XXI, 9.
Pāvaka, (S.) VI, 16.
Puruṣa, (B.) VIII, 4; XIII, 19, 20, 21, 22, 23; XV, 16, 17, 18, 19; XVII, 3.
Pūga, (S.) VI, 7.
Prakṛti, (B.) III, 5, 27, 28, 29, 33; IV, 6; VII, 4, 5, 20; IX, 7, 8, 10, 12, 13; XI, 51; XIII, 19, 20, 21, 23, 29, 34; XIV, 5; XV, 7; XVIII, 40, 59. (A.) II, 3; III, 26; XXXIII, 13; XXXIV, 23.
Pratisvabhā, (B.) III, 15; VI, 38; XIV, 27; XV, 3. And see XVI, 8.
Pradhāna, (A.) III, 26, 33; IV, 47; XX, 19; XXIV, 23; XXXII, 9; XXXV, 32 seq.
Pramāda, (S.) II, 5, 7.
Pratyatmāna, (S.) II, 39.
Pravṛtti, (B.) XI, 31; XIV, 12, 22; XV, 4; XVI, 7; XVII, 30, 46; XVIII, 30, 46. (A.) XXI, 9; XXVII, 26; XXXIII, 3; XXXVI, 37.
Prasāṅga, (B.) XVIII, 34.
Bala, (B.) XVI, 18; XVII, 5; XVIII, 53.
Bahu, (S.) III, 44.
Buddhi, (B.) I, 23; II, 39, 41, 44, 49, 50, 51, 52, 53, 63, 65, 66; III, 1,
BHAGAVADGÎTÂ, SANATSUÐÂTYÂ, ANUGÎTÂ.

18, 47; XII, 1, 6, 9, 11; XIII, 10, 24; XIV, 26; XVI, 1; XVIII, 33, 52, 57, 75, 78. (S.) II, 7, 9, 10, 20, 21; V, 18. (A.) I, 13, 29; III, 13; IV, 15, 17, 18, 33, 66; X, 14; XIV, 28 seq.; XX, 35; XXV, 6; XXVIII, 26; XXXV, 25; XXXVI, 22 seq. See Kshema.

Yogin, (B.) III, 3; IV, 25; V, 11, 24; VI, 1, 2, 8, 10, 15, 19, 27, 28, 31, 32, 42, 45, 46, 47; VIII, 14, 23, 25, 27, 28; X, 17; XII, 14; XIV, 11. (S.) VI, 1 seq. (A.) III, 21; IV, 15, 22, 23.

Yoni, (S.) IV, 5. (A.) V, 24; XX, 32; XXIV, 8; XXVII, 38; XXXIII, 1.


Rûpa, (A.) IV, 9, 13 seq.

Liîga, (S.) VI, 11.

Vadânya, (S.) V, 2.

Varga, (S.) III, 9, 18.

Vikarman, (B.) IV, 17.


Vîgãôâna, (B.) III, 41; VI, 8; VII, 21; IX, 1; XVIII, 42. (A.) I, 20; V, 2; VI, 11; VII, 5; XXXI, 5.

Vinîrâyana, (A.) IV, 63.

Vîbîhãgãôâ, (A.) XXXV, 27. And see XXIV, 25.

Vîmârôga, (S.) II, 7.

Vîjeshôa, (A.) XX, 21, 48; XXX, 9; XXXII, 13; XXXV, 7; XXXVI, 7, 28.

Viîvârûpa, (S.) IV, 1.

Viîshahdhamânâ, (S.) III, 18.

Viîshûâ, (S.) VI, 4.

Viîsarga, (A.) XXVII, 26.

Viîsmayôa, (A.) XXIII, 7.

Viîra, (A.) XIV, 17.

Viîrigôa, (S.) III, 5.


Viêda, (S.) III, 35, 38 seq.

Viêdayôa, (S.) III, 38 seq.

Vaidyôa, (A.) XX, 36.

Vyâkârayôa, (S.) III, 45.

Vyuîthâna, (A.) XXIX, 16; XXXIV, 13, 14.

Sàstrakâra, (S.) III, 5.

Sûkra, (S.) VI, 2.

Sahkhya, (A.) XXXII, 17.

Sàngîraha, (B.) III, 20, 25; VIII, 12; XVIII, 13; (A.) XXXI, 39.

Sàngîhâta, (B.) XIII, 6.


Sattva, (B.) II, 45; X, 36, 41; XIII, 26; XIV, 6; XVI, 1; XVIII, 3, 8; XVIII, 10, 40. (A.) II, 8, 27; XIII, 23; XXVII, 58; XXVIII, 41; XXXII, 17; XXXIII, 6, 8 seq.; XXXIV, 16; XXXV, 7 seq.; XXXVI, 36.

Samàdhi, (B.) II, 44, 53, 54; IV, 24; VI, 7; XII, 9; XVII, 11.

Samàsîta, (A.) XIV, 6.

Samàhaya, (A.) VI, 13.

Samudra, (S.) IV, 19.

Sampratishtâ. See Pratishtâ.

Samvîd, (A.) XI, 6.

Samstha, (B.) VI, 15.

Salila, (S.) IV, 19; VI, 4, 11.

Sàvilî, (A.) XXIX, 6.

Sûtra, (B.) XIII, 4.

Stabdha, (B.) XVI, 17; XVIII, 28. And see (A.) XXI, 12.

Smrti, (A.) XXVI, 5.

Srotas, (A.) II, 24; XXI, 3, 31. And see XXII, 16; XXIII, 13; XXXIV, 7 seq.

Svabhàva, (B.) II, 7; V, 14; VIII, 3; XVII, 2; XVIII, 41 seq.; 47; 60. (S.) II, 40. (A.) VII, 3; VIII, 3; XI, 10; XIII, 2, 4, 5; 22; XXXIV, 12; XXXVI, 11.

Svarga, (S.) II, 26.

Ha, (B.) II, 9. (A.) VIII, 9, 15, 18, 20; XIV, 4; XV, 4; XVIII, 3; XX, 5; XXXI, 5.

Hitakâmya, (B.) X, 1.

Hina, (S.) V, 21.
TRANSLITERATION OF ORIENTAL ALPHABETS ADOPTED FOR THE TRANSLATIONS OF THE SACRED BOOKS OF THE EAST.

<table>
<thead>
<tr>
<th>CONSONANTS</th>
<th>MISSIONARY ALPHABET</th>
<th>Sanskrit</th>
<th>Zend.</th>
<th>Pehlev.</th>
<th>Persian</th>
<th>Arabic</th>
<th>Hebrew</th>
<th>Chinese</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>I Class.</td>
<td>II Class.</td>
<td>III Class.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gutturales.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1 Tenuis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2 &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3 Media</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4 &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5 Gutturo-labialis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6 Nasalis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7 Spiritus asper</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8 &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9 &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10 &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11 &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12 &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gutturales modificatae (palatalos, &amp;c.)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13 Tenuis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14 &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15 Media</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16 &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17 &quot;</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

TRANSLITERATION OF ORIENTAL ALPHABETS.

443
## Transliteration of Oriental Alphabets

<table>
<thead>
<tr>
<th>Chinese</th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>y</td>
<td>z</td>
<td>t</td>
<td>th</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>Hebrew</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>א</td>
<td>ב</td>
<td>ג</td>
<td>ד</td>
<td>ה</td>
</tr>
<tr>
<td>Arabic</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ã</td>
<td>ã</td>
<td>ã</td>
<td>ã</td>
<td>ã</td>
</tr>
<tr>
<td>Persian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ã</td>
<td>ã</td>
<td>ã</td>
<td>ã</td>
<td>ã</td>
</tr>
<tr>
<td>Pehlevi</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ی</td>
<td>ی</td>
<td>ی</td>
<td>ی</td>
<td>ی</td>
</tr>
<tr>
<td>Zand.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>د</td>
<td>پ</td>
<td>ژ</td>
<td>گ</td>
<td>ی</td>
</tr>
<tr>
<td>Sanskrit</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>च</td>
<td>ज</td>
<td>झ</td>
<td>ञ</td>
<td>ह</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Missionary Alphabet

<table>
<thead>
<tr>
<th>Class</th>
<th>I Class</th>
<th>II Class</th>
<th>III Class</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>y</td>
<td>(g)</td>
<td>s</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Consonants (continued)

<table>
<thead>
<tr>
<th>18 Semivocals</th>
<th>19 Spiritus asper</th>
<th>20 &quot; lenis</th>
<th>21 &quot; asper assimilatus</th>
<th>22 &quot; lenis assimilatus</th>
<th>23 Tenuis</th>
<th>24 &quot; aspirata</th>
<th>25 &quot; assimilata</th>
<th>26 Media</th>
<th>27 &quot; aspirata</th>
<th>28 &quot; assimilata</th>
<th>29 Nasalis</th>
<th>30 Semivocals</th>
<th>31 molis 1</th>
<th>32 molis 2</th>
<th>33 Spiritus asper 1</th>
<th>34 &quot; lenis</th>
<th>35 &quot; asper assimilatus</th>
<th>36 &quot; lenis</th>
<th>37 &quot; asper assimilatus 2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dentales modificatae (linguales, &amp;c.)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------------------</td>
<td>--</td>
<td>----</td>
<td>----</td>
<td>----</td>
<td>----</td>
<td>----</td>
<td>----</td>
<td>----</td>
<td>----</td>
<td>----</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>38 Tenuis</td>
<td></td>
<td>t</td>
<td>2</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>39 &quot; aspirata</td>
<td></td>
<td>th</td>
<td>3</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>40 Media</td>
<td></td>
<td>d</td>
<td>5</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>41 &quot; aspirata</td>
<td></td>
<td>dh</td>
<td>6</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>42 Nasalis</td>
<td></td>
<td>n</td>
<td>7</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>43 Semivocalis</td>
<td></td>
<td>r</td>
<td>8</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>44 &quot; fricata</td>
<td></td>
<td>r</td>
<td>9</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>45 &quot; diacritica</td>
<td></td>
<td>r</td>
<td>10</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>46 Spiritus asper</td>
<td></td>
<td>sh</td>
<td>11</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>47 &quot; lenis</td>
<td></td>
<td>zh</td>
<td>12</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Labiales.</th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>48 Tenuis</td>
<td></td>
<td>p</td>
<td>2</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>49 &quot; aspirata</td>
<td></td>
<td>ph</td>
<td>3</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>50 Media</td>
<td></td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>51 &quot; aspirata</td>
<td></td>
<td>bh</td>
<td>5</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>52 Tenuissima</td>
<td></td>
<td>p</td>
<td>6</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>53 Nasalis</td>
<td></td>
<td>m</td>
<td>7</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>54 Semivocalis</td>
<td></td>
<td>w</td>
<td>8</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>55 &quot; aspirata</td>
<td></td>
<td>hw</td>
<td>9</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>56 Spiritus asper</td>
<td></td>
<td>f</td>
<td>10</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>57 &quot; lenis</td>
<td></td>
<td>v</td>
<td>11</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>58 Anuvâra</td>
<td></td>
<td>m</td>
<td>12</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>59 Visarga</td>
<td></td>
<td>h</td>
<td>13</td>
<td>b</td>
<td>4</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>14</td>
</tr>
</tbody>
</table>
# Transliteration of Oriental Alphabets

<table>
<thead>
<tr>
<th>Missionary Alphabet</th>
<th>I Class</th>
<th>II Class</th>
<th>III Class</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>VOWELS</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1 Neutralis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2 Laryngo-palatalis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3 Labialis brevis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4 Labialis brevis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5 Palatalis brevis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6 Palatalis brevis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7 Dentalis brevis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8 Dentalis brevis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9 Lingualis brevis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10 Lingualis brevis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11 longa</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12 longa</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13 Gutturo-palatalis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14 Gutturo-palatalis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15 longa</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16 longa</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17 Gutturo-palatalis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>18 Gutturo-palatalis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>19 Gutturo-palatalis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>20 Gutturo-palatalis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>21 Gutturo-palatalis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>22 Gutturo-palatalis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>23 Gutturo-palatalis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>24 Gutturo-palatalis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>25 Gutturo-palatalis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>26 Gutturo-palatalis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>27 Gutturo-palatalis</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
January, 1888.


A SELECTION OF

BOOKS

PUBLISHED FOR THE UNIVERSITY BY

HENRY FROWDE,

AT THE OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,

AMEN CORNER, LONDON.

ALSO TO BE HAD AT THE

CLARENDON PRESS DEPOSITORY, OXFORD.

[Every book is bound in cloth, unless otherwise described.]

LEXICONS, GRAMMARS, ORIENTAL WORKS, &c.

ANGLO-SAXON.—An Anglo-Saxon Dictionary, based on the MS. Collections of the late Joseph Bosworth, D.D., Professor of Anglo-Saxon, Oxford. Edited and enlarged by Prof. T. N. Toller, M.A. (To be completed in four parts.) Parts I–III. A—SAR. 4to. 15s. each.


CHINESE.—A Handbook of the Chinese Language. By James Summers. 1863. 8vo. half bound, 1l. 8s.

— A Record of Buddhistic Kingdoms, by the Chinese Monk FA-HIEN. Translated and annotated by James Legge, M.A., LL.D. Crown 4to. cloth back, 10s. 6d.

ENGLISH.—A New English Dictionary, on Historical Principles: founded mainly on the materials collected by the Philological Society. Edited by James A. H. Murray, LL.D., with the assistance of many Scholars and men of Science. Part I. A—ANT. Part II. ANT—BATTEN. Part III. BATTER—BOZ. Imperial 4to. 12s. 6d. each.

— Supplement to the First Edition of the above. 4to. 2s. 6d.


— A Greek-English Lexicon, abridged from Liddell and Scott's 4to. edition. chiefly for the use of Schools. Twenty-first Edition. 1884. Square 12mo. 7s. 6d.

— A copious Greek-English Vocabulary, compiled from the best authorities. 1850. 24mo. 3s.

— A Practical Introduction to Greek Accentuation, by H. W. Chandler, M.A. Second Edition. 1881. 8vo. 10s. 6d.

HEBREW.—The Book of Hebrew Roots, by Abu 'l-Walid Marwân ibn Janâh, otherwise called Rabbi Yânâh. Now first edited, with an Appendix, by Ad. Neubauer. 1875. 4to. 2l. 7s. 6d.


ICELANDIC.—An Icelandic-English Dictionary, based on the MS. collections of the late Richard Cleasby. Enlarged and completed by G. Vigfússon, M.A. With an Introduction, and Life of Richard Cleasby, by G. Webbe Dasent, D.C.L. 1874. 4to. 3l. 7s.

— A List of English Words the Etymology of which is illustrated by comparison with Icelandic. Prepared in the form of an Appendix to the above. By W. W. Skeat, Litt.D. 1876. stitched, 2s.

— An Icelandic Primer, with Grammar, Notes, and Glossary. By Henry Sweet, M.A. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

— An Icelandic Prose Reader, with Notes, Grammar and Glossary, by Dr. Gudbrand Vigfússon and F. York Powell, M.A. 1879. Extra fcap. 8vo. 10s. 6d.

LATIN.—A Latin Dictionary, founded on Andrews' edition of Freund's Latin Dictionary, revised, enlarged, and in great part rewritten by Charlton T. Lewis, Ph.D., and Charles Short, LL.D. 1879. 4to. 1l. 5s.

SANSKRIT.—A Practical Grammar of the Sanskrit Language, arranged with reference to the Classical Languages of Europe, for the use of English Students, by Sir M. Monier-Williams, M.A. Fourth Edition. 8vo. 15s.

— A Sanskrit-English Dictionary, Etymologically and Philologically arranged, with special reference to Greek, Latin, German, Anglo-Saxon, English, and other cognate Indo-European Languages. By Sir M. Monier-Williams, M.A. 1872. 4to. 4l. 14s. 6d.

— Nalopákhyanam. Story of Nala, an Episode of the Mahá-Bhárata: the Sanskrit text, with a copious Vocabulary, and an improved version of Dean Milman’s Translation, by Sir M. Monier-Williams, M.A. Second Edition, Revised and Improved. 1879. 8vo. 15s.


— The Book of Kalilah and Dimnah. Translated from Arabic into Syriac. Edited by W. Wright, LL.D. 1884. 8vo. 21s.

GREEK CLASSICS, &c.

Aristophanes: A Complete Concordance to the Comedies and Fragments. By Henry Dunbar, M.D. 4to. 1l. 15s.


Heracliti Ephesii Reliquiae. Recensuit I. Bywater, M.A. Appendicis loco additae sunt Diogenis Laertii Vita Heracliti, Particulae Hippocrates Di Diaeta Libri Primi, Epistolae Heracliteae. 1877. 8vo. 6s.

Herculanensium Voluminum Partes II. 1824. 8vo. 10s.
 Fragmenta Herculaneensia. A Descriptive Catalogue of the Oxford copies of the Herculanean Rolls, together with the texts of several papyri, accompanied by facsimiles. Edited by Walter Scott, M.A., Fellow of Merton College, Oxford. Royal 8vo. cloth, 21s.

Homer: A Complete Concordance to the Odyssey and Hymns of Homer; to which is added a Concordance to the Parallel Passages in the Iliad, Odyssey, and Hymns. By Henry Dunbar, M.D. 1880. 4to. 1l. 1s.

— Scholia Graeca in Iliadem. Edited by Professor W. Dindorf, after a new collation of the Venetian MSS. by D. B. Monro, M.A., Provost of Oriel College. 4 vols. 8vo. 2l. 10s. Vols. V and VI. In the Press.

— Scholia Graeca in Odysseam. Edidit Guil. Dindorfius. Tomi II. 1855. 8vo. 15s. 6d.

Plato: Apology, with a revised Text and English Notes, and a Digest of Platonic Idioms, by James Riddell, M.A. 1878. 8vo. 8s. 6d.

— Philebus, with a revised Text and English Notes, by Edward Poste, M.A. 1860. 8vo. 7s. 6d.

— Sophistes and Politicus, with a revised Text and English Notes, by L. Campbell, M.A. 1867. 8vo. 18s.

— Theaetetus, with a revised Text and English Notes, by L. Campbell, M.A. Second Edition. 8vo. 10s. 6d.

— The Dialogues, translated into English, with Analyses and Introductions, by B. Jowett, M.A. A new Edition in 5 volumes, medium 8vo. 1875. 3l. 10s.

— The Republic, translated into English, with an Analysis and Introduction, by B. Jowett, M.A. Medium 8vo. 1l. 12s.


THE HOLY SCRIPTURES, &c.

Studia Biblica.—Essays in Biblical Archæology and Criticism, and kindred subjects. By Members of the University of Oxford. 8vo. 10s. 6d.

English.—The Holy Bible in the earliest English Versions, made from the Latin Vulgate by John Wycliffe and his followers: edited by the Rev. J. Forshall and Sir F. Madden. 4 vols. 1850. Royal 4to. 3l. 3s.
[Also reprinted from the above, with Introduction and Glossary
by W. W. Skeat, Litt. D.]

— The Books of Job, Psalms, Proverbs, Ecclesiastes, and the
Song of Solomon: according to the Wyclifite Version made by Nicholas
de Hereford, about A.D. 1381, and Revised by John Purvey, about A.D. 1388.
Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

— The New Testament in English, according to the Version
by John Wycliffe, about A.D. 1380, and Revised by John Purvey, about A.D.
1388. Extra fcap. 8vo. 6s.]

ENGLISH.—The Holy Bible: an exact reprint, page for page,
of the Authorised Version published in the year 1611. Demy 4to. half bound,
1s. 1s.

— The Psalter, or Psalms of David, and certain Canticles,
with a Translation and Exposition in English, by Richard Rolle of Hampole.
Edited by H. R. Bramley, M.A., Fellow of S. M. Magdalen College, Oxford.
With an Introduction and Glossary. Demy 8vo. 1s. 1s.

— Lectures on the Book of Job. Delivered in Westminster
Abbey by the Very Rev. George Granville Bradley, D.D., Dean of West-
minster. Crown 8vo. 7s. 6d.

— Lectures on Ecclesiastes. By the same Author. Crown
8vo. 4s. 6d.

GOTHIC.—The Gospel of St. Mark in Gothic, according to
the translation made by Wulfila in the Fourth Century. Edited with a
Grammatical Introduction and Glossarial Index by W. W. Skeat, Litt. D.
Extra fcap. 8vo. 4s.

GREEK.—Vetus Testamentum ex Versione Septuaginta Inter-
pretum secundum exemplar Vaticanum Romae editum. Accedit potior varietas
Codicis Alexandrini. Tomi III. Editio Altera. 18mo. 1s.

— Origenis Hexaplorum quae supersunt; sive, Veterum
Interpretum Graecorum in totum Vetus Testamentum Fragmenta. Edidit
Fridericus Field, A.M. 2 vols. 1875. 4to. 5l. 5s.

— The Book of Wisdom: the Greek Text, the Latin
Vulgate, and the Authorised English Version; with an Introduction, Critical
Apparatus, and a Commentary. By William J. Deane, M.A. Small 4to. 12s. 6d.

— Novum Testamentum Graece. Antiquissimorum Codicum
Textus in ordine parallelo dispositi. Accedit collatio Codicis Sinaitici. Edidit
E. H. Hansell, S.T.B. Tomi III. 1864. 8vo. 24s.

— Novum Testamentum Graece. Accedunt parallela S.
Scripturae loca, etc. Edidit Carolus Lloyd, S.T.P.R. 18mo. 3s.

On writing paper, with wide margin, 10s.
GREEK.—Novum Testamentum Graece juxta Exemplar Millianum. 18mo. 2s. 6d. On writing paper, with wide margin, 9s.

— Evangelia Sacra Graece. Fcap. 8vo. limp, 1s. 6d.

— The Greek Testament, with the Readings adopted by the Revisers of the Authorised Version:—

(1) Pica type, with Marginal References. Demy 8vo. 10s. 6d.
(2) Long Primer type. Fcap. 8vo. 4s. 6d.
(3) The same, on writing paper, with wide margin, 15s.

— The Parallel New Testament, Greek and English; being the Authorised Version, 1611; the Revised Version, 1881; and the Greek Text followed in the Revised Version. 8vo. 12s. 6d.

The Revised Version is the joint property of the Universities of Oxford and Cambridge.


HEBREW, etc.—Notes on the Hebrew Text of the Book of Genesis. With Two Appendices. By G. J. Spurrell, M.A. Crown 8vo. 10s. 6d.


LATIN.—Libri Psalmorum Versio antiqua Latina, cum Paraphrasi Anglo-Saxonica. Edidit B. Thorpe, F.A.S. 1835. 8vo. 10s. 6d.


CLAIRENDON PRESS, OXFORD.


OLD-FRENCH. — Libri Psalmorum Versio antiqua Gallica e Cod. MS. in Bibl. Bodleiana adservato, una cum Versione Metrica aliisque Monumentis pervertustis. Nunc primum descripsit et edidit Franciscus Michel, Phil. Doc. 1860. 8vo. 10s. 6d.

FATHERS OF THE CHURCH, &c.

St. Athanasius: Historical Writings, according to the Benedictine Text. With an Introduction by William Bright, D.D. 1881. Crown 8vo. 10s. 6d.


Canons of the First Four General Councils of Nicaea, Constantinople, Ephesus, and Chalcedon. 1877. Crown 8vo. 28. 6d.


Cyrilli Archiepiscopi Alexandrini in XII Prophetas. Edidit P. E. Pusey, A.M. Tomi II. 1868. 8vo. cloth, 2l. 2s.


— Translated by R. Payne Smith, M.A. 2 vols. 1859. 8vo. 14s.


Eusebius' Ecclesiastical History, according to the text of Burton, with an Introduction by William Bright, D.D. 1881. Crown 8vo. 8s. 6d.
Irenaeus: The Third Book of St. Irenaeus, Bishop of Lyons, against Heresies. With short Notes and a Glossary by H. Deane, B.D. 1874. Crown 8vo. 5s. 6d.


Socrates' Ecclesiastical History, according to the Text of Hussey, with an Introduction by William Bright, D.D. 1878. Crown 8vo. 7s. 6d.

ECCLESIASTICAL HISTORY, BIOGRAPHY, &c.

Ancient Liturgy of the Church of England, according to the uses of Sarum, York, Hereford, and Bangor, and the Roman Liturgy arranged in parallel columns, with preface and notes. By William Maskell, M.A. Third Edition. 1882. 8vo. 15s.

Baedae Historia Ecclesiastica. Edited, with English Notes, by G. H. Moberly, M.A. 1881. Crown 8vo. 10s. 6d.

Bright (W.). Chapters of Early English Church History. 1878. 8vo. 12s.


Vol. II. Part I. 1873. Medium 8vo. 10s. 6d.

Vol. II. Part II. 1878. Church of Ireland; Memorials of St. Patrick. Stiff covers, 3s. 6d.


An Appendix to the above. 1879. Crown 8vo. paper covers, 1s. 6d.

John, Bishop of Ephesus. The Third Part of his Ecclesiastical History. [In Syriac.] Now first edited by William Cureton, M.A. 1853. 4to. 1l. 12s.

— Translated by R. Payne Smith, M.A. 1860. 8vo. 10s.
Leofric Missal, The, as used in the Cathedral of Exeter during the Episcopate of its first Bishop, A.D. 1050-1072; together with some Account of the Red Book of Derby, the Missal of Robert of Jumièges, and a few other early MS. Service Books of the English Church. Edited, with Introduction and Notes, by F. E. Warren, B.D. 4to. half morocco, 35s.

Monumenta Ritualia Ecclesiae Anglicanae. The occasional Offices of the Church of England according to the old use of Salisbury, the Prymer in English, and other prayers and forms, with dissertations and notes. By William Maskell, M.A. Second Edition. 1882. 3 vols. 8vo. 2l. 10s.

Records of the Reformation. The Divorce, 1527-1533. Mostly now for the first time printed from MSS. in the British Museum and other libraries. Collected and arranged by N. Pocock, M.A. 1870. 2 vols. 8vo. 1l. 16s.


Stubbs (W.). Registrum Sacrum Anglicanum. An attempt to exhibit the course of Episcopal Succession in England. 1858. Small 4to. 8s. 6d.

Warren (F. E.). Liturgy and Ritual of the Celtic Church. 1881. 8vo. 14s.

ENGLISH THEOLOGY.


Butler’s Works, with an Index to the Analogy. 2 vols. 1874. 8vo. 11s. Also separately,

Sermons, 5s. 6d. Analogy of Religion, 5s. 6d.

Greswell’s Harmonia Evangelica. Fifth Edition. 8vo. 1855. 9s. 6d.

Heurtley’s Harmonia Symbolica: Creeds of the Western Church. 1858. 8vo. 6s. 6d.

Homilies appointed to be read in Churches. Edited by J. Griffiths, M.A. 1859. 8vo. 7s. 6d.

Hooker’s Works, with his life by Walton, arranged by John Keble, M.A. Sixth Edition, 1874. 3 vols. 8vo. 1l. 11s. 6d.
Hooker's Works, the text as arranged by John Keble, M.A. 2 vols. 1875. 8vo. 11s.


Pearson's Exposition of the Creed. Revised and corrected by E. Burton, D.D. Sixth Edition, 1877. 8vo. 10s. 6d.

Waterland's Review of the Doctrine of the Eucharist, with a Preface by the late Bishop of London. Crown 8vo. 6s. 6d.


— Trialogus. With the Supplement now first edited. By Gotthard Lechler. 1869. 8vo. 7s.

HISTORICAL AND DOCUMENTARY WORKS.


Clarendon's History of the Rebellion and Civil Wars in England. 7 vols. 1839. 18mo. 1l. 15.

Clarendon's History of the Rebellion and Civil Wars in England. Also his Life, written by himself, in which is included a Continuation of his History of the Grand Rebellion. With copious Indexes. In one volume, royal 8vo. 1842. 1l. 2s.

Clinton's Epitome of the Fasti Hellenici. 1851. 8vo. 6s. 6d.

— Epitome of the Fasti Romani. 1854. 8vo. 7s.

Freeman (E. A.). History of the Norman Conquest of England; its Causes and Results. In Six Volumes. 8vo. 5l. 9s. 6d.

— The Reign of William Rufus and the Accession of Henry the First. 2 vols. 8vo. 1l. 16s.

Gascoigne's Theological Dictionary ("Liber Veritatum"): Selected Passages, illustrating the condition of Church and State, 1403-1458. With an Introduction by James E. Thorold Rogers, M.A. Small 4to. 10s. 6d.

Johnson (Samuel, LL.D.), Boswell's Life of; including Boswell's Journal of a Tour to the Hebrides, and Johnson's Diary of a Journey into North Wales. Edited by G. Birkbeck Hill, D.C.L. In six volumes, medium 8vo. With Portraits and Facsimiles of Handwriting. Half bound, 3l. 3s.

Magna Carta, a careful Reprint. Edited by W. Stubbs, D.D. 1879. 4to. stitched, 1s.


Protests of the Lords, including those which have been expunged, from 1624 to 1874; with Historical Introductions. Edited by James E. Thorold Rogers, M.A. 1875. 3 vols. 8vo. 2l. 2s.


Vol. I and II (1259-1400). 1866. 8vo. 2l. 2s.

Vol. III and IV (1401-1582). 1882. 8vo. 2l. 10s.

Vol. V and VI (1583-1702). 8vo. 2l. 10s. Just Published.

— The First Nine Years of the Bank of England. 8vo. 8s. 6d.

Saxon Chronicles (Two of the) parallel, with Supplementary Extracts from the Others. Edited, with Introduction, Notes, and a Glossarial Index, by J. Earle, M.A. 1865. 8vo. 16s.


Sturlunga Saga, including the Islendinga Saga of Lawman Sturla Thordsson and other works. Edited by Dr. Gudbrand Vigfusson. In 2 vols. 1878. 8vo. 2l. 2s.
York Plays. The Plays performed by the Crafts or Mysteries of York on the day of Corpus Christi in the 14th, 15th, and 16th centuries. Now first printed from the unique MS. in the Library of Lord Ashburnham. Edited with Introduction and Glossary by Lucy Toulmin Smith. 8vo. 21s.

Manuscript Materials relating to the History of Oxford. Arranged by F. Madan, M.A. 8vo. 7s. 6d.

Statutes made for the University of Oxford, and for the Colleges and Halls therein, by the University of Oxford Commissioners. 1882. 8vo. 12s. 6d.

Statuta Universitatis Oxoniensis. 1887. 8vo. 5s.

The Examination Statutes for the Degrees of B.A., B. Mus., B.C.L., and B.M. Revised to Trinity Term, 1887. 8vo. sewed, 1s.

The Student's Handbook to the University and Colleges of Oxford. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

The Oxford University Calendar for the year 1887. Crown 8vo. 4s. 6d.

The present Edition includes all Class Lists and other University distinctions for the seven years ending with 1886.

Also, supplementary to the above, price 5s. (pp. 606),

The Honours Register of the University of Oxford. A complete Record of University Honours, Officers, Distinctions, and Class Lists; of the Heads of Colleges, &c., &c., from the Thirteenth Century to 1883.

MATHEMATICS, PHYSICAL SCIENCE, &c.

Acland (H. W., M.D., F.R.S.). Synopsis of the Pathological Series in the Oxford Museum. 1867. 8vo. 2s. 6d.


Sachs (Julius von). Lectures on the Physiology of Plants. Translated by H. Marshall Ward, M.A. With 445 Woodcuts. Royal 8vo. half morocco, 1l. 1s. 6d.

De Bary (Dr. A). Comparative Morphology and Biology of the Fungi, Mycetozoa and Bacteria. Authorised English Translation by Henry E. F. Garnsey, M.A. Revised by Isaac Bayley Balfour, M.A., M.D., F.R.S. With 198 Woodcuts. Royal 8vo., half morocco, i/. 2s. 6d.


Müller (J.). On certain Variations in the Vocal Organs of the Passeres that have hitherto escaped notice. Translated by F. J. Bell, B.A., and edited, with an Appendix, by A. H. Garrod, M.A., F.R.S. With Plates. 1878. 4to. paper covers, 7s. 6d.

Vol. III. Statics, including Attraction; Dynamics of a Material Particle. Second Edition, 1868. 8vo. 16s.
Vol. IV. Dynamics of Material Systems; together with a chapter on Theoretical Dynamics, by W. F. Donkin, M.A., F.R.S. 1862. 8vo. 16s.

Pritchard (C., D.D., F.R.S.). Uranometria Nova Oxoniensis. A Photometric determination of the magnitudes of all Stars visible to the naked eye, from the Pole to ten degrees south of the Equator. 1885. Royal 8vo. 8s. 6d.

— Astronomical Observations made at the University Observatory, Oxford, under the direction of C. Pritchard, D.D. No. 1. 1878. Royal 8vo. paper covers, 3s. 6d.

Rigaud’s Correspondence of Scientific Men of the 17th Century, with Table of Contents by A. de Morgan, and Index by the Rev. J. Rigaud, M.A. 2 vols. 1841-1862. 8vo. 18s. 6d.

Westwood (J. O., M.A., F.R.S.). *Thesaurus Entomologicus Hopeianus*, or a Description of the rarest Insects in the Collection given to the University by the Rev. William Hope. With 40 Plates. 1874. Small folio, half morocco, 7½. 10s.

The Sacred Books of the East.

Translated by various Oriental scholars, and edited by F. Max Müller.

[Demy 8vo. cloth.]


Vol. II. The Sacred Laws of the Aryas, as taught in the Schools of Āpastamba, Gautama, Vāsishṭha, and Baudhāyana. Translated by Prof. Georg Bühler. Part I. Āpastamba and Gautama. 10s. 6d.


Vol. IV. The Zend-Avesta. Translated by James Darmesteter. Part I. The *Vendidad*. 10s. 6d.

Vol. V. The Pahlavi Texts. Translated by E. W. West. Part I. The *Bundahis*, *Bahman Yâst*, and *Shâyast lâ-shâyast*. 12s. 6d.

Vols. VI and IX. The Qurʾān. Parts I and II. Translated by E. H. Palmer. 21s.

Vol. VII. The Institutes of Vishnu. Translated by Julius Jolly. 10s. 6d.

Vol. VIII. The Bhagavadgîtā, with The Sanatsugâtiya, and The Anugîtâ. Translated by Kâsinâth Trimbak Telang. 10s. 6d.

Vol. X. The Dhammapada, translated from Pāli by F. Max Müller; and The Sutta-Nipâta, translated from Pāli by V. Fausböll; being Canonical Books of the Buddhists. 10s. 6d.

Vol. XII. The Satapatha-Brāhmaṇa, according to the Text of the Mādhyandina School. Translated by Julius Eggeling. Part I. Books I and II. 12s. 6d.


Vol. XIV. The Sacred Laws of the Āryas, as taught in the Schools of Āpastamba, Gautama, Vāsishṭha and Baudhāyana. Translated by Georg Bühler. Part II. Vāsishṭha and Baudhāyana. 10s. 6d.


Vol. XVIII. Pahlavi Texts. Translated by E. W. West. Part II. The Dādīstān-i Dinīk and The Epistles of Mānūṣkīhar. 12s. 6d.

Vol. XIX. The Fo-sho-hing-tsan-king. A Life of Buddha by Arvaghosha Bodhisattva, translated from Sanskrit into Chinese by Dharmaraksha, A.D. 420, and from Chinese into English by Samuel Beal. 10s. 6d.

Vol. XX. Vinaya Texts. Translated from the Pāli by T. W. Rhys Davids and Hermann Oldenberg. Part III. The Kullavagga, IV-XII. 10s. 6d.

Vol. XXI. The Saddharma-pundarika; or, the Lotus of the True Law. Translated by H. Kern. 12s. 6d.

Vol. XXII. Gaina-Sūtras. Translated from Prākrit by Hermann Jacobi. Part I. The Ādārāṅga-Sūtra. The Kalpa-Sūtra. 10s. 6d.
Vol. XXIII. The Zend-Avesta. Translated by James Darmesteter. Part II. The Sirōzahs, Yasts, and Nyāyis. 10s. 6d.

Vol. XXIV. Pahlavi Texts. Translated by E. W. West. Part III. Dinā-i Maินīg-i Khirad, Sīkand-gūmānīk, and Sad-Dar. 10s. 6d.

Second Series.

Vol. XXV. Manu. Translated by Georg Bühler. 21s.

Vol. XXVI. The Satapatha-Brāhmaṇa. Translated by Julius Eggeling. Part II. 12s. 6d.


Part I (Vol. XXIX), 12s. 6d. *Just Published.*

Part II (Vol. XXX). *In the Press.*

Vol. XXXI. The Zend-Avesta. Part III. The Yasna, Visparad, Āfrinagān, and Gāhs. Translated by L. H. Mills. 12s. 6d.

The following Volumes are in the Press:

Vol. XXXII. Vedic Hymns. Translated by F. Max Müller. Part I.

Vol. XXXIII. Nārada, and some Minor Law-books. Translated by Julius Jolly. [Preparing.]

Vol. XXXIV. The Vedānta-Sūtras, with Saṅkara's Commentary. Translated by G. Thibaut. [Preparing.]

** The Second Series will consist of Twenty-Four Volumes.**
Clarendon Press Series.

I. ENGLISH, &c.

_A First Reading Book._ By Marie Eichens of Berlin; and edited by Anne J. Clough. Extra fcap. 8vo. stiff covers, 4d.

_Oxford Reading Book, Part I._ For Little Children. Extra fcap. 8vo. stiff covers, 6d.

_Oxford Reading Book, Part II._ For Junior Classes. Extra fcap. 8vo. stiff covers, 6d.

_An Elementary English Grammar and Exercise Book._ By O. W. Tancock, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 1s. 6d.

_An English Grammar and Reading Book, for Lower Forms in Classical Schools._ By O. W. Tancock, M.A. Fourth Edition. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.


_Shairp (J. C., LL.D.). Aspects of Poetry; being Lectures delivered at Oxford._ Crown 8vo. 10s. 6d.

_A Book for the Beginner in Anglo-Saxon._ By John Earle, M.A. Third Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.


_A Second Anglo-Saxon Reader._ By the same Author. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d. Just Published.

_An Anglo-Saxon Primer, with Grammar, Notes, and Glossary._ By the same Author. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

_Old English Reading Primers;_ edited by Henry Sweet, M.A.

I. Selected Homilies of Ælfric. Extra fcap. 8vo., stiff covers, 1s. 6d.

II. Extracts from Alfred’s Orosius. Extra fcap. 8vo., stiff covers, 1s. 6d.
First Middle English Primer, with Grammar and Glossary. By the same Author. Extra fcap. 8vo. 2s.

Second Middle English Primer. Extracts from Chaucer, with Grammar and Glossary. By the same Author. Extra fcap. 8vo. 2s.


An Icelandic Primer, with Grammar, Notes, and Glossary. By Henry Sweet, M.A. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

An Icelandic Prose Reader, with Notes, Grammar, and Glossary. By G. Vigfusson, M.A., and F. York Powell, M.A. Ext. fcap. 8vo. 10s. 6d.

A Handbook of Phonetics, including a Popular Exposition of the Principles of Spelling Reform. By H. Sweet, M.A. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Elementarbuch des Gesprochenen Englisch. Grammatik, Texte und Glossar. Von Henry Sweet. Extra fcap. 8vo., stiff covers, 2s. 6d.

The Ormulum; with the Notes and Glossary of Dr. R. M. White. Edited by R. Holt, M.A. 1878. 2 vols. Extra fcap. 8vo. 21s.


Part II. From Robert of Gloucester to Gower (A.D. 1298 to A.D. 1393). Second Edition. Extra fcap. 8vo. 7s. 6d.

Specimens of English Literature, from the ‘Ploughmans Crede’ to the ‘Shepheardes Calender’ (A.D. 1394 to A.D. 1579). With Introduction, Notes, and Glossarial Index. By W. W. Skeat, Litt.D. Extra fcap. 8vo. 7s. 6d.


Chaucer. I. The Prologue to the Canterbury Tales; the
Knightes Tale; The Nonne Prestes Tale. Edited by R. Morris, Editor of
Specimens of Early English, &c., &c. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

II. The Priories Tale; Sir Thopas; The Monkes
Tale; The Clerkes Tale; The Squieres Tale, &c. Edited by W. W. Skeat,
Litt.D. Third Edition. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

III. The Tale of the Man of Lawe; The Pardoners
Tale; The Second Nonnes Tale; The Chanouns Yemannes Tale. By the
same Editor. New Edition, Revised. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Gamelyn, The Tale of. Edited with Notes, Glossary, &c., by
W. W. Skeat, Litt.D. Extra fcap. 8vo. Stiff covers, 1s. 6d.

Minot (Laurence). Poems. Edited, with Introduction and
Notes, by Joseph Hall, M.A., Head Master of the Hulme Grammar School,
Manchester. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Spenser’s Faery Queene. Books I and II. Designed chiefly
for the use of Schools. With Introduction, Notes, and Glossary. By G. W.
Kitchin, D.D. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d. each.

Hooker. Ecclesiastical Polity, Book I. Edited by R. W.
Church, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s.

OLD ENGLISH DRAMA.

The Pilgrimage to Parnassus with The Two Parts of the
Return from Parnassus. Three Comedies performed in St. John’s College,
Cambridge, A.D. MDXCVII–MDCL. Edited from MSS. by the Rev. W. D.
Macray, M.A., F.S.A. Medium 8vo. Bevelled Boards, Gilt top, 8s. 6d.

Marlowe and Greene. Marlowe’s Tragical History of Dr.
Faustus, and Greene’s Honourable History of Friar Bacon and Friar Bungay.
8vo. 6s. 6d.

Marlowe. Edward II. With Introduction, Notes, &c. By
O. W. Tancock, M.A. Extra fcap. 8vo. Paper covers, 2s. Cloth 3s.

SHAKESPEARE.

Shakespeare. Select Plays. Edited by W. G. Clark, M.A.,
and W. Aldis Wright, M.A. Extra fcap. 8vo. stiff covers.

The Merchant of Venice. 1s. 6d.
Richard the Second. 1s. 6d.
Hamlet. 2s.
Shakespeare. Select Plays. Edited by W. Aldis Wright, M.A.

The Tempest. 1s. 6d. Midsummer Night’s Dream. 1s. 6d.
As You Like It. 1s. 6d. Coriolanus. 2s. 6d.
Julius Caesar. 2s. Henry the Fifth. 2s.
Richard the Third. 2s. 6d. Twelfth Night. 1s. 6d.
King Lear. 1s. 6d. King John. 1s. 6d.

Shakespeare as a Dramatic Artist; a popular Illustration of the Principles of Scientific Criticism. By R. G. Moulton, M.A. Crown 8vo. 5s.


In paper covers:
Lycidas, 3d. L’Allegro, 3d. II Penseroso, 4d. Comus, 6d.
Samson Agonistes, 6d.

— III. Paradise Lost. Book I. Edited by H. C. Beeching. Extra fcap. 8vo. stiff cover, 1s. 6d.; in white Parchment, 3s. 6d. Just Published.


Bunyan. I. The Pilgrim’s Progress, Grace Abounding, Relation of the Imprisonment of Mr. John Bunyan. Edited, with Biographical Introduction and Notes, by E. Venables, M.A. 1879. Extra fcap. 8vo. 5s. In ornamental Parchment, 6s.

— II. Holy War, &c. Edited by E. Venables, M.A. In the Press.

Clarendon. History of the Rebellion. Book VI. Edited by T. Arnold, M.A. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Dryden. Select Poems. Stanzas on the Death of Oliver Cromwell; Astrea Redux; Annus Mirabilis; Absalom and Achitophel; Religio Laici; The Hind and the Panther. Edited by W. D. Christie, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

Addison. Selections from Papers in the Spectator. With Notes.
By T. Arnold, M.A. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d. In ornamental Parchment, 6s.

Steele. Selections from the Tatler, Spectator, and Guardian.
Edited by Austin Dobson. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d. In white Parchment, 7s. 6d.

Pope. With Introduction and Notes. By Mark Pattison, B.D.
—— I. Essay on Man. Extra fcap. 8vo. 1s. 6d.
—— II. Satires and Epistles. Extra fcap. 8vo. 2s.

Parnell. The Hermit. Paper covers, 2d.

Gray. Selected Poems. Edited by Edmund Gosse. Extra fcap. 8vo. Stiff covers, 1s. 6d. In white Parchment, 3s.
—— Elegy and Ode on Eton College. Paper covers, 2d.

Goldsmith. Selected Poems. Edited, with Introduction and Notes, by Austin Dobson. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d. In white Parchment, 4s. 6d.
—— The Deserted Village. Paper covers, 2d.

Johnson. I. Rasselas; Lives of Dryden and Pope. Edited by Alfred Milnes, M.A. (London). Extra fcap. 8vo. 4s. 6d., or Lives of Dryden and Pope only, stiff covers, 2s. 6d.
—— II. Rasselas. Edited, with Introduction and Notes, by G. Birkbeck Hill, D.C.L. Extra fcap. 8vo. Bevelled boards, 3s. 6d. In white Parchment, 4s. 6d.
—— III. Vanity of Human Wishes. With Notes, by E. J. Payne, M.A. Paper covers, 4d.
—— IV. Wit and Wisdom of Samuel Johnson. Edited by G. Birkbeck Hill, D.C.L. Crown 8vo. 7s. 6d. Just Published.

Cowper. Edited, with Life, Introductions, and Notes, by H. T. Griffith, B.A.
—— I. The Didactic Poems of 1782, with Selections from the Minor Pieces, A.D. 1779–1783. Extra fcap. 8vo. 3s.

Burke. Select Works. Edited, with Introduction and Notes, by E. J. Payne, M.A.
—— I. Thoughts on the Present Discontents; the two Speeches on America. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.


Byron. Childe Harold. Edited, with Introduction and Notes, by H. F. Tozer, M.A. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d. In white Parchment, 5s.

Scott. Lay of the Last Minstrel. Edited with Preface and Notes by W. Minto, M.A. With Map. Extra fcap. 8vo. Stiff covers, 2s. Ornamental Parchment, 3s. 6d.

— Lay of the Last Minstrel. Introduction and Canto I, with Preface and Notes, by the same Editor. 6d.

II. LATIN.

Rudimenta Latina. Comprising Accidence, and Exercises of a very Elementary Character, for the use of Beginners. By John Barrow Allen, M.A. Extra fcap. 8vo. 2s.

An Elementary Latin Grammar. By the same Author. Fifty-Seventh Thousand. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

A First Latin Exercise Book. By the same Author. Fourth Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

A Second Latin Exercise Book. By the same Author. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

Reddenda Minora, or Easy Passages, Latin and Greek, for Unseen Translation. For the use of Lower Forms. Composed and selected by C. S. Jerram, M.A. Extra fcap. 8vo. 1s. 6d.

Anglice Reddenda, or Extracts, Latin and Greek, for Unseen Translation. By C. S. Jerram, M.A. Third Edition, Revised and Enlarged. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Anglice Reddenda. Second Series. By the same Author. Extra fcap. 8vo. 3s.

Passages for Translation into Latin. For the use of Passmen and others. Selected by J. Y. Sargent, M.A. Seventh Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.


Hints and Helps for Latin Elegiacs. By H. Lee-Warner, M.A. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

Caesar. The Commentaries (for Schools). With Notes and Maps. By Charles E. Moberly, M.A.
   Part II. The Civil War. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

Cicero. Speeches against Catilina. By E. A. Upcott, M.A., Assistant Master in Wellington College. In one or two Parts. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Cicero. Selection of interesting and descriptive passages. With Notes. By Henry Walford, M.A. In three Parts. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.
   Each Part separately, limp, 1s. 6d.

Cicero. De Senectute. Edited, with Introduction and Notes, by L. Huxley, M.A. In one or two Parts. Extra fcap. 8vo. 2s.


Cicero. In Q. Caecilium Divinatio, and In C. Verrem Actio Prima. With Introduction and Notes, by J. R. King, M.A. Extra fcap. 8vo. limp, 1s. 6d.

Cicero. Speeches against Catilina. With Introduction and Notes, by E. A. Upcott, M.A. In one or two Parts. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Cornelius Nepos. With Notes. By Oscar Browning, M.A. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Horace. Selected Odes. With Notes for the use of a Fifth Form. By E. C. Wickham, M.A. In one or two Parts. Extra fcap. 8vo. cloth, 2s.

   Part I. The Caudine Disaster. Part II. Hannibal's Campaign in Italy. Part III. The Macedonian War.

Livy. Books XXI, XXII, and XXIII. With Introduction and Notes. By M. T. Tatham, M.A. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Ovid. Selections for the use of Schools. With Introductions and Notes, and an Appendix on the Roman Calendar. By W. Ramsay, M.A. Edited by G. G. Ramsay, M.A. Third Edition. Extra fcap. 8vo. 5s. 6d.

Ovid. Tristia. Book I. The Text revised, with an Introduction and Notes. By S. G. Owen, B.A. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

Plautus. Captivi. Edited by W. M. Lindsay, M.A. Extra fcap. 8vo. (In one or two Parts.) 2s. 6d.

Plautus. The Trinummus. With Notes and Introductions. (Intended for the Higher Forms of Public Schools.) By C. E. Freeman, M.A., and A. Sloman, M.A. Extra fcap. 8vo. 3s.


Sallust. With Introduction and Notes. By W. W. Capes, M.A. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Tacitus. The Annals. Books I–IV. Edited, with Introduction and Notes (for the use of Schools and Junior Students), by H. Furneaux, M.A. Extra fcap. 8vo. 5s.

Tacitus. The Annals. Book I. With Introduction and Notes, by the same Editor. Extra fcap. 8vo. limp, 2s.


— Adelphi. With Notes and Introductions. (Intended for the Higher Forms of Public Schools.) By A. Sloman, M.A. Extra fcap. 8vo. 3s.

— Phormio. With Notes and Introductions. By A. Sloman, M.A. Extra fcap. 8vo. 3s.


Virgil. With Introduction and Notes. By T. L. Papillon, M.A. Two vols. Crown 8vo. 10s. 6d. The Text separately, 4s. 6d.

Virgil. Bucolics. Edited by C. S. Jerram, M.A. In one or two Parts. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Virgil. Aeneid I. With Introduction and Notes, by C. S. Jerram, M.A. Extra fcap. 8vo. limp, 1s. 6d.

Virgil. Aeneid IX. Edited, with Introduction and Notes, by A. E. Haigh, M.A., late Fellow of Hertford College, Oxford. Extra fcap. 8vo. limp, 1s. 6d. In two Parts, 2s.
Avianus, The Fables of. Edited, with Prolegomena, Critical Apparatus, Commentary, etc. By Robinson Ellis, M.A., LL.D. Demy 8vo. 8s. 6d.


— A Commentary on Catullus. By Robinson Ellis, M.A. 1876. Demy 8vo. 16s.

Catulli Veronensis Carmina Selecta, secundum recognitionem Robinson Ellis, A.M. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

Cicero de Oratore. With Introduction and Notes. By A. S. Wilkins, M.A.

Book I. 1879. 8vo. 6s. Book II. 1881. 8vo. 5s.

— Philippic Orations. With Notes. By J. R. King, M.A.

Second Edition. 1879. 8vo. 10s. 6d.


— pro Cluentio. With Introduction and Notes. By W. Ramsay, M.A. Edited by G. G. Ramsay, M.A. 2nd Ed. Ext. fcap. 8vo. 3s. 6d.


— A reprint of the above, in a size suitable for the use of Schools. In one or two Parts. Extra fcap. 8vo. 6s.


Ovid. P. Ovidii Nasonis Ibis. Ex Novis Codicibus edidit, Scholia Vetera Commentarium cum Prolegomenis Appendice Indice addidit, R. Ellis, A.M. 8vo. 10s. 6d.


Also separately, Part I. Introduction, Text, etc., 3s. Part II. Notes, 3s. 6d.

Nettleship (H., M.A.). Lectures and Essays on Subjects connected with Latin Scholarship and Literature. Crown 8vo. 7s. 6d.

— The Roman Satura. 8vo. sewed, 1s.

— Ancient Lives of Vergil. 8vo. sewed, 2s.


Pinder (North, M.A.). Selections from the less known Latin Poets. 1869. 8vo. 1s. 6d.


— Roman Poets of the Republic. New Edition, Revised and Enlarged. 1881. 8vo. 1s. 6d.

Wordsworth (J., M.A.). Fragments and Specimens of Early Latin. With Introductions and Notes. 1874. 8vo. 18s.

III. GREEK.

A Greek Primer, for the use of beginners in that Language. By Charles Wordsworth, D.C.L. Seventh Edition. Extra fcap. 8vo. 1s. 6d.

A Greek Testament Primer. An Easy Grammar and Reading Book for the use of Students beginning Greek. By the Rev. E. Miller, M.A. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

Easy Greek Reader. By Evelyn Abbott, M.A. In one or two Parts. Extra fcap. 8vo. 3s.


A Greek-English Lexicon, abridged from Liddell and Scott’s 4to. edition, chiefly for the use of Schools. Twenty-first Edition. 1886. Square 12mo. 7s. 6d.


The Elements of Greek Accentuation (for Schools): abridged from his larger work by H. W. Chandler, M.A. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

A Series of Graduated Greek Readers:


Second Greek Reader. By A. M. Bell, M.A. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.
Fourth Greek Reader; being Specimens of Greek Dialects. With Introductions, etc. By W. W. Merry, D.D. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Fifth Greek Reader. Selections from Greek Epic and Dramatic Poetry, with Introductions and Notes. By Evelyn Abbott, M.A. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

The Golden Treasury of Ancient Greek Poetry: being a Collection of the finest passages in the Greek Classic Poets, with Introductory Notices and Notes. By R. S. Wright, M.A. Extra fcap. 8vo. 8s. 6d.

A Golden Treasury of Greek Prose, being a Collection of the finest passages in the principal Greek Prose Writers, with Introductory Notices and Notes. By R. S. Wright, M.A., and J. E. L. Shadwell, M.A. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.


— Agamemnon. With Introduction and Notes, by Arthur Sidgwick, M.A. Third Edition. In one or two parts. Extra fcap. 8vo. 3s.

— Choephoroi. With Introduction and Notes by the same Editor. Extra fcap. 8vo. 3s.

— Eumenides. With Introduction and Notes, by the same Editor. In one or two Parts. Extra fcap. 8vo. 3s.


II. The Acharnians, Third Edition. In one or two parts, 3s.

III. The Frogs, Second Edition. In one or two parts, 3s.

IV. The Knights. In one or two parts, 3s.

Cebes. Tabula. With Introduction and Notes. By C. S. Jerram, M.A. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.


Euripides. Alcestis (for Schools). By C. S. Jerram, M.A. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

— Helena. Edited, with Introduction, Notes, etc., for Upper and Middle Forms. By C. S. Jerram, M.A. Extra fcap. 8vo. 3s.

— Iphigenia in Tauris. Edited, with Introduction, Notes, etc., for Upper and Middle Forms. By C. S. Jerram, M.A. Extra fcap. 8vo. cloth, 3s.

— Medea. By C. B. Heberden, M.A. In one or two Parts. Extra fcap. 8vo. 2s.
Herodotus, Book IX. Edited, with Notes, by Evelyn Abbott, M.A. In one or two Parts. Extra fcap. 8vo. 3s.

Herodotus, Selections from. Edited, with Introduction, Notes, and a Map, by W. W. Merry, D.D. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Homer. Odyssey, Books I–XII (for Schools). By W. W. Merry, D.D. Fortieth Thousand. (In one or two Parts.) Extra fcap. 8vo. 5s.

Books I, and II, separately, each 1s. 6d.


— Iliad, Books VI and XXI. With Introduction and Notes. By Herbert Hailstone, M.A. Extra fcap. 8vo. 1s. 6d. each.


Lysias. Epitaphios. Edited, with Introduction and Notes, by F. J. Snell, B.A. (In one or two Parts.) Extra fcap. 8vo. 2s.

Plato. Meno. With Introduction and Notes. By St. George Stock, M.A., Pembroke College. (In one or two Parts.) Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Plato. The Apology. With Introduction and Notes. By St. George Stock, M.A. (In one or two Parts.) Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.


Oedipus Tyrannus, Philoctetes. New and Revised Edition, 2s. each.
Oedipus Coloneus, Antigone, 1s. 6d. each.
Ajax, Electra, Trachiniae, 2s. each.

— Oedipus Rex: Dindorff's Text, with Notes by the present Bishop of St. David's. Extra fcap. 8vo. limp, 1s. 6d.


— Anabasis, Book II. With Notes and Map. By C. S. Jerram, M.A. Extra fcap. 8vo. 2s.

— Cyropaedia, Books IV and V. With Introduction and Notes by C. Bigg, D.D. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Aristotle’s Politics. By W. L. Newman, M.A. [In the Press.]


Aristotelis Ethica Nicomachea, ex recensione Immanuelli Bekkeri. Crown 8vo. 5s.


Hicks (E. L., M.A.). A Manual of Greek Historical Inscriptions. Demy 8vo. 10s. 6d.


IV. FRENCH AND ITALIAN.


—— Historical Grammar of the French Language. Translated by G. W. Kitchin, D.D. Fourth Edition. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

Works by GEORGE SAINTSBURY, M.A.

Primer of French Literature. Extra fcap. 8vo. 2s.

Short History of French Literature. Crown 8vo. 10s. 6d.

Specimens of French Literature, from Villon to Hugo. Crown 8vo. 9s.

MASTERPIECES OF THE FRENCH DRAMA.

Corneille's Horace. Edited, with Introduction and Notes, by George Saintsbury, M.A. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Molière's Les Précieuses Ridicules. Edited, with Introduction and Notes, by Andrew Lang, M.A. Extra fcap. 8vo. 1s. 6d.

Racine's Esther. Edited, with Introduction and Notes, by George Saintsbury, M.A. Extra fcap. 8vo. 2s.

Beaumarchais' Le Barbier de Séville. Edited, with Introduction and Notes, by Austin Dobson. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Voltaire's Mérope. Edited, with Introduction and Notes, by George Saintsbury. Extra fcap. 8vo. cloth, 2s.

Musset's On ne badine pas avec l'Amour, and Fantasio. Edited, with Prolegomena, Notes, etc., by Walter Herries Pollock. Extra fcap. 8vo. 2s.

The above six Plays may be had in ornamental case, and bound in Imitation Parchment, price 12s. 6d.

Perrault's Popular Tales. Edited from the Original Editions, with Introduction, etc., by Andrew Lang, M.A. Small 4to. Hand-made paper, vellum back, gilt top, 15s.

Sainte-Beuve. Selections from the Causeries du Lundi. Edited by George Saintsbury, M.A. Extra fcap. 8vo. 2s.

Quinet's Lettres à sa Mère. Selected and edited by George Saintsbury, M.A. Extra fcap. 8vo. 2s.

Gautier, Théophile. Scenes of Travel. Selected and Edited by George Saintsbury, M.A. Extra fcap. 8vo. 2s.

L'Éloquence de la Chaire et de la Tribune Françaises. Edited by Paul Blouët, B.A. Vol. I. Sacred Oratory. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.
Edited by GUSTAVE MASSON, B.A.

**Corneille's Cinna.** With Notes, Glossary, etc. Extra fcap. 8vo. cloth, 2s. Stiff covers, 1s. 6d.

**Louis XIV and his Contemporaries;** as described in Extracts from the best Memoirs of the Seventeenth Century. With English Notes, Genealogical Tables, &c. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

**Maistre, Xavier de. Voyage autour de ma Chambre.** Ourika, by Madame de Duras; Le Vieux Tailleur, by MM. Erckmann-Chatrian; La Veillée de Vincennes, by Alfred de Vigny; Les Jumeaux de l'Hôtel Corneille, by Edmond About; Mésaventures d'un Écolier, by Rodolphe Töpffer. Third Edition, Revised and Corrected. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

**Voyage autour de ma Chambre.** Separately, limp, 1s. 6d.

**Molière's Les Fourberies de Scapin, and Racine's Athalie.** With Voltaire's Life of Molière. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

**Molière's Les Fourberies de Scapin.** With Voltaire's Life of Molière. Extra fcap. 8vo. stiff covers, 1s. 6d.

**Molière's Les Femmes Savantes.** With Notes, Glossary, etc. Extra fcap. 8vo. cloth, 2s. Stiff covers, 1s. 6d.

**Racine's Andromaque, and Corneille's Le Menteur.** With Louis Racine's Life of his Father. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

**Regnard's Le Joueur, and Brueys and Palaprat's Le Grondeur.** Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

**Sévigné, Madame de, and her chief Contemporaries, Selections from the Correspondence of.** Intended more especially for Girls' Schools. Extra fcap. 8vo. 3s.

**Dante.** Selections from the Inferno. With Introduction and Notes. By H. B. Cotterill, B.A. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

**Tasso. La Gerusalemme Liberata.** Cantos i, ii. With Introduction and Notes. By the same Editor. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

---

**V. GERMAN.**

**Scherer (W.). A History of German Literature.** Translated from the Third German Edition by Mrs. F. Conybeare. Edited by F. Max Müller. 2 vols. 8vo. 21s.

**Max Müller.** The German Classics, from the Fourth to the Nineteenth Century. With Biographical Notices, Translations into Modern German, and Notes. By F. Max Müller, M.A. A New Edition, Revised, Enlarged, and Adapted to Wilhelm Scherer’s ‘History of German Literature, by F. Lichtenstein. 2 vols. crown 8vo. 21s.
GERMAN COURSE. BY HERMANN LANGE.

The Germans at Home; a Practical Introduction to German Conversation, with an Appendix containing the Essentials of German Grammar. Third Edition. 8vo. 2s. 6d.

The German Manual; a German Grammar, Reading Book, and a Handbook of German Conversation. 8vo. 7s. 6d.

Grammar of the German Language. 8vo. 3s. 6d.

German Composition; A Theoretical and Practical Guide to the Art of Translating English Prose into German. Ed. 2. 8vo. 4s. 6d.

German Spelling; A Synopsis of the Changes which it has undergone through the Government Regulations of 1880. Paper covers, 6d.

Lessing's Laokoon. With Introduction, English Notes, etc. By A. Hamann, Phil. Doc., M.A. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Schiller's Wilhelm Tell. Translated into English Verse by E. Massie, M.A. Extra fcap. 8vo. 5s.

Also, Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc.

Becker's Friedrich der Grosse. With an Historical Sketch of the Rise of Prussia and of the Times of Frederick the Great. With Map. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d. Just Published.


Heine's Prosa, being Selections from his Prose Works. With English Notes, etc. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Heine's Harzreise. With Life of Heine, Descriptive Sketch of the Harz, and Index. Extra fcap. 8vo. paper covers, 1s. 6d.; cloth, 2s. 6d.

Lessing's Minna von Barnhelm. A Comedy. With a Life of Lessing, Critical Analysis, etc. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

— Nathan der Weise. With Introduction, Notes, etc. Extra fcap. 8vo. 4s. 6d.

Schiller's Historische Skizzen; Egmont's Leben und Tod, and Belagerung von Antwerpen. With a Map. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

— Wilhelm Tell. With a Life of Schiller; an historical and critical Introduction, Arguments, and a complete Commentary and Map. Sixth Edition. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

Modern German Reader. A Graduated Collection of Extracts in Prose and Poetry from Modern German writers:

Part I. With English Notes, a Grammatical Appendix, and a complete Vocabulary. Fourth Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Part II. With English Notes and an Index. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.


A Middle High German Primer. With Grammar, Notes, and Glossary. By Joseph Wright, Ph.D. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

VI. MATHEMATICS, PHYSICAL SCIENCE, &c.

By LEWIS HENSLEY, M.A.

Figures made Easy: a first Arithmetic Book. Crown 8vo. 6d.

Answers to the Examples in Figures made Easy, together with two thousand additional Examples, with Answers. Crown 8vo. 1s.

The Scholar's Arithmetic. Crown 8vo. 2s. 6d.

Answers to the Examples in the Scholar's Arithmetic. 1s. 6d.

The Scholar's Algebra. Crown 8vo. 2s. 6d.


Baynes (R. E., M.A.). Lessons on Thermodynamics. 1878. Crown 8vo. 7s. 6d.


Clarke (Col. A. R., C.B., R.E.). Geodesy. 1880. 8vo. 12s. 6d.

Cremona (Luigi). Elements of Projective Geometry. Translated by C. Leudesdorf, M.A. 8vo. 12s. 6d.


Euclid Revised. Containing the Essentials of the Elements of Plane Geometry as given by Euclid in his first Six Books. Edited by R. C. J. Nixon, M.A. Crown 8vo. 7s. 6d.

Sold separately as follows,

Book I. 1s. Books I, II. 1s. 6d.

Books I–IV. 3s. 6d. Books V, VI. 3s.

Euclid.—Geometry in Space. Containing parts of Euclid’s Eleventh and Twelfth Books. By the same Editor. Crown 8vo. 3s. 6d.


Ruled Exercise books adapted to the above may be had, price 2s.


Maclaren (Archibald). *A System of Physical Education: Theoretical and Practical.* Extra fcap. 8vo. 7s. 6d.

Madan (H. G., M.A.). *Tables of Qualitative Analysis.* Large 4to. paper, 4s. 6d.


— *An Elementary Treatise on Electricity.* Edited by William Garnett, M.A. Demy 8vo. 7s. 6d.


— *Uniplanar Kinematics of Solids and Fluids.* Crown 8vo. 7s. 6d.


— *Vesuvius.* 1869. Crown 8vo. 10s. 6d.


Vol. I. Chemical and Physical. Royal 8vo. 25s.


--- *Harbours and Docks*; their Physical Features, History, Construction, Equipment, and Maintenance; with Statistics as to their Commercial Development. 2 vols. 8vo. 25s.

Walker (James, M.A.) *The Theory of a Physical Balance*. 8vo. stiff cover, 3s. 6d.

Watson (H. W., M.A.). *A Treatise on the Kinetic Theory of Gases*. 1876. 8vo. 3s. 6d.

Watson (H. W., D. Sc., F.R.S.), and S. H. Burbury, M.A.

I. *A Treatise on the Application of Generalised Coordinates to the Kinetics of a Material System*. 1879. 8vo. 6s.

II. *The Mathematical Theory of Electricity and Magnetism*. Vol. I. Electrostatics. 8vo. 10s. 6d.


VII. HISTORY.

Bluntschli (J. K.). *The Theory of the State*. By J. K. Bluntschli, late Professor of Political Sciences in the University of Heidelberg. Authorised English Translation from the Sixth German Edition. Demy 8vo. half bound, 12s. 6d.

Finlay (George, LL.D.). *A History of Greece from its Conquest by the Romans to the present time, B.C. 146 to A.D. 1864*. A new Edition, revised throughout, and in part re-written, with considerable additions, by the Author, and edited by H. F. Tozer, M.A. 7 vols. 8vo. 3l. 10s.

Fortescue (Sir John, Kt.). *The Governance of England: otherwise called The Difference between an Absolute and a Limited Monarchy*. A Revised Text. Edited, with Introduction, Notes, and Appendices, by Charles Plummer, M.A. 8vo. half bound, 12s. 6d.


Hodgkin (T.). *Italy and her Invaders*. Illustrated with Plates and Maps. Vols. I—IV, A.D. 376—553. 8vo. 3l. 8s.


Vol. I. Down to the Year 1453.
Vol. II. From 1453-1624.
Vol. III. From 1624-1793.

Lucas (C. P.). Introduction to a Historical Geography of the British Colonies. With Eight Maps. Crown 8vo. 4s. 6d.


Ricardo. Letters of David Ricardo to Thomas Robert Malthus (1810-1823). Edited by James Bonar, M.A. Demy 8vo. 10s. 6d.

Rogers (J. E. Thorold, M.A.). The First Nine Years of the Bank of England. 8vo. 8s. 6d.


Seventeen Lectures on the Study of Medieval and Modern History, &c., delivered at Oxford 1867-1884. Crown 8vo. 8s. 6d.

Wellesley. A Selection from the Despatches, Treaties, and other Papers of the Marquess Wellesley, K.G., during his Government of India. Edited by S. J. Owen, M.A. 1877. 8vo. 1l. 4s.


VIII. LAW.


Bentham (Jeremy). An Introduction to the Principles of Morals and Legislation. Crown 8vo. 6s. 6d.


Gaii Institutionum Juris Civilis Commentarii Quattuor; or, Elements of Roman Law by Gaius. With a Translation and Commentary by Edward Poste, M.A. Second Edition. 1875. 8vo. 18s.

Hall (W. E., M.A.). International Law. Second Ed. 8vo. 21s.


— The European Concert in the Eastern Question, a Collection of Treaties and other Public Acts. Edited, with Introductions and Notes, by Thomas Erskine Holland, D.C.L. 8vo. 12s. 6d.


Also sold in Parts, in paper covers, as follows:—

Part I. Introductory Titles. 2s. 6d. Part II. Family Law. 1s.

Part III. Property Law. 2s. 6d. Part IV. Law of Obligations (No. 1). 3s. 6d.

Part IV. Law of Obligations (No. 2). 4s. 6d.

Lex Aquilia. The Roman Law of Damage to Property: being a Commentary on the Title of the Digest ‘Ad Legem Aquiliam’ (ix. 2). With an Introduction to the Study of the Corpus Iuris Civilis. By Erwin Grueber, Dr. Jur., M.A. Demy 8vo. 10s. 6d.

Stokes (Whitley, D.C.L.). The Anglo-Indian Codes.
Vol. I. Substantive Law. 8vo. 30s.
Vol. II. Adjective Law. In the Press.

Twiss (Sir Travers, D.C.L.). The Law of Nations considered as Independent Political Communities.

IX. MENTAL AND MORAL PHILOSOPHY, &c.

Bacon’s Novum Organum. Edited, with English Notes, by G. W. Kitchin, D.D. 1855. 8vo. 9s. 6d.
— Translated by G. W. Kitchin, D.D. 1855. 8vo. 9s. 6d.

Berkeley. The Works of George Berkeley, D.D., formerly Bishop of Cloyne; including many of his writings hitherto unpublished. With Prefaces, Annotations, and an Account of his Life and Philosophy, by Alexander Campbell Fraser, M.A. 4 vols. 1871. 8vo. 27. 18s.
The Life, Letters, &c. 1 vol. 16s.

Berkeley. Selections from. With an Introduction and Notes. For the use of Students in the Universities. By Alexander Campbell Fraser, LL.D. Third Edition. Crown 8vo. 7s. 6d.

Fowler (T., D.D.). The Elements of Deductive Logic, designed mainly for the use of Junior Students in the Universities. Ninth Edition, with a Collection of Examples. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.
— The Elements of Inductive Logic, designed mainly for the use of Students in the Universities. Fourth Edition. Extra fcap. 8vo. 6s.
— and Wilson (J. M., B.D.). The Principles of Morals (Introductory Chapters). 8vo. boards, 3s. 6d.
— The Principles of Morals. Part II. (Being the Body of the Work.) 8vo. 10s. 6d.

Edited by T. Fowler, D.D.


Locke’s Conduct of the Understanding. Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s.
Danson (J. T.). *The Wealth of Households.* Crown 8vo. 5s.

Green (T. H., M.A.). *Prolegomena to Ethics.* Edited by A. C. Bradley, M.A. Demy 8vo. 12s. 6d.


Lotze’s Logic, in Three Books; of Thought, of Investigation, and of Knowledge. English Translation; Edited by B. Bosanquet, M.A., Fellow of University College, Oxford. 8vo. cloth, 12s. 6d.


*X. FINE ART.*


Jackson (T. G., M.A.). *Dalmatia, the Quarnero and Istria;* with Cettigne in Montenegro and the Island of Grado. By T. G. Jackson, M.A., Author of ‘Modern Gothic Architecture.’ In 3 vols. 8vo. With many Plates and Illustrations. Half bound, 42s.
Ouseley (Sir F. A. Gore, Bart.). A Treatise on Harmony. Third Edition. 4to. 10s.

— A Treatise on Counterpoint, Canon, and Fugue, based upon that of Cherubini. Second Edition. 4to. 16s.


Upcott (L. E., M.A.). An Introduction to Greek Sculpture. Crown 8vo. 45. 6d.


The Oxford Bible for Teachers, containing Supplementary Helps to the Study of the Bible, including Summaries of the several Books, with copious Explanatory Notes and Tables illustrative of Scripture History and the characteristics of Bible Lands; with a complete Index of Subjects, a Concordance, a Dictionary of Proper Names, and a series of Maps. Prices in various sizes and bindings from 3s. to 2l. 5s.

Helps to the Study of the Bible, taken from the Oxford Bible for Teachers, comprising Summaries of the several Books, with copious Explanatory Notes and Tables illustrative of Scripture History and the Characteristics of Bible Lands; with a complete Index of Subjects, a Concordance, a Dictionary of Proper Names, and a series of Maps. Crown 8vo. cloth, 3s. 6d.; 16mo. cloth, 1s.

LONDON: HENRY FROWDE, OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE, AMEN CORNER, OXFORD: CLARENDON PRESS DEPOSITORY, 116 HIGH STREET.

The Delegates of the Press invite suggestions and advice from all persons interested in education; and will be thankful for hints, &c. addressed to the Secretary to the Delegates, Clarendon Press, Oxford.